叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 费尔维尤男孩在神秘营地；(fairview Boys At Camp Mystery; Or,) 000001

2. 费尔维尤男孩在神秘营地；(fairview Boys At Camp Mystery; Or,) 000002

3. 费尔维尤男孩在神秘营地；(fairview Boys At Camp Mystery; Or,) 000003

4. 费尔维尤男孩在神秘营地；(fairview Boys At Camp Mystery; Or,) 000004

5. 费尔维尤男孩在神秘营地；(fairview Boys At Camp Mystery; Or,) 000005

6. 费尔维尤男孩在神秘营地；(fairview Boys At Camp Mystery; Or,) 000006

7. 费尔维尤男孩在神秘营地；(fairview Boys At Camp Mystery; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

费尔维尤男孩在神秘营地；(Fairview Boys at Camp Mystery; or,)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['fɛrvjuː] [bɔɪz] [æt; ət][kæmp] ['mɪstəri] , [baɪ] ['fredrɪk]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Fairview** **Boys** **at** **Camp** **Mystery** **,** **by** **Frederick**
这 项目 古腾堡 电子书 , 费尔维尤 男孩们 在 营 神秘 , 经过 弗雷德里克
['gɔːrdn] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɑːr] . -
Gordon **,** **Illustrated** **by** **R** **.** **Menel**
戈登 , 插图 经过 拉 . -

古腾堡计划电子书《费尔维尤男孩的神秘夏令营》，作者弗雷德里克·戈登，插图作者R·梅内尔

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / fairviewboysatca00gord
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **fairviewboysatca00gord**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / fairviewboysatca00gord

参见 https://archive.org/details/fairviewboysatca00gord

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] .
" **What's** **the** **matter** **?** **"** **cried** **the** **hunter** **.**
" 是什么 这 事情 ? " 哭 这 猎人 .

“出什么事了？”猎人喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

['fɛrvjuː] [bɔɪz] [æt; ət][kæmp]
FAIRVIEW **BOYS** **AT** **CAMP**
费尔维尤 男孩们 在 营

费尔维尤男孩在营地

['mɪstəri]
MYSTERY
神秘

神秘

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði][oʊld] ['hɜːrmɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːkrət]
THE **OLD** **HERMIT** **AND** **HIS** **SECRET**
这 老的 隐士 和 他的 秘密

老隐士和他的秘密

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk] ['gɔ:rdn]
FREDERICK GORDON
弗雷德里克 戈登

弗雷德里克·戈登

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['fɛrvjʊ:] [bɔɪz] [ə'floʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔ:r] , "
AUTHOR OF " FAIRVIEW BOYS AFLOAT AND ASHORE , "
作者 的 " 费尔维尤 男孩们 漂浮 和 岸上 , "

《费尔维尤男孩漂泊与岸边》的作者

" ['fɛrvjʊ:] [bɔɪz] [ɑ:n]
" FAIRVIEW BOYS ON
" 费尔维尤 男孩们 在

“费尔维尤男孩”

['i:g(ə)l] ['maʊnt(ə)n] , "
EAGLE MOUNTAIN , "
鹰 山 , "

鹰山，“

" ['fɛrvjʊ:] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['raɪvlz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" FAIRVIEW BOYS AND THEIR RIVALS , " ETC .
" 费尔维尤 男孩们 和 他们的 竞争对手 , " ETC .

《费尔维尤男孩和他们的对手》等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[tʃɑ:rlz] [i:] . ['greɪəm] & [ˌsi: 'oʊ] .
CHARLES E . GRAHAM & CO .
查尔斯 E . 格雷厄姆 & 一氧化碳 .

查尔斯·E·格雷厄姆公司

['nu:ərk; 'nju:ərk] , [en] . [dʒeɪ] . — — [nu:] [jɔ:k]
NEWARK , N . J . — — NEW YORK
纽瓦克 , N . J . — — 新的 约克

新泽西州纽瓦克——纽约

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[bʊks] [fɔ:r; fər] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] ['fredrɪk] ['gɔ:rdn]
By FREDERICK GORDON
经过 弗雷德里克 戈登

作者：弗雷德里克·戈登

['fɛrvjʊ:] [bɔɪz] ['sɪri:z]
FAIRVIEW BOYS SERIES
费尔维尤 男孩们 系列

费尔维尤男孩系列

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] ,
Price , per volume ,
价格 , 每 体积 ,

单价（单位体积）

- [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .
75 cents , postpaid .
- 分 , 后付费 .

75美分，邮资已付。

['fɛrvˌjuː] [bɔɪz] [ə'floʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔːr]
FAIRVIEW BOYS AFLOAT AND ASHORE
费尔维尤 男孩们 漂浮 和 岸上

费尔维尤男孩水上和岸上

[ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kruːsoʊz] [ʌv; əv] [paɪn] ['aɪlənd]
Or , The Young Crusoes of Pine Island
或者 , 这 年轻的 克鲁索斯 的 松树 岛

或者，《松岛少年克鲁索斯》

['fɛrvˌjuː] [bɔɪz] [ɑːn] ['iːg(ə)l] ['maʊnt(ə)n]
FAIRVIEW BOYS ON EAGLE MOUNTAIN
费尔维尤 男孩们 在 鹰 山

鹰山上的费尔维尤男孩

[ɔːr] , ['sæmi] ['braʊnz] ['treʒər] [hʌnt]
Or , Sammy Brown's Treasure Hunt
或者 , 萨米 布朗的 宝藏 打猎

或者，萨米·布朗的寻宝之旅

['fɛrvˌjuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['raɪvlz]
FAIRVIEW BOYS AND THEIR RIVALS
费尔维尤 男孩们 和 他们的 竞争对手

费尔维尤男篮和他们的对手

[ɔːr] , [bɑːb] ['baʊnsərz] ['skuːlˌdeɪz]
Or , Bob Bouncer's Schooldays
或者 , 鲍勃 保镖的 学生时代

或者，鲍勃·邦瑟的校园生活

['fɛrvˌjuː] [bɔɪz] [æt; ət] [kæmp] ['mɪstəri]
FAIRVIEW BOYS AT CAMP MYSTERY
费尔维尤 男孩们 在 营 神秘

费尔维尤男孩在神秘营地

[ɔːr] , [ðə; ði] [oʊld] ['hɜːrmɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət]
Or , The Old Hermit and His Secret
或者 , 这 老的 隐士 和 他的 秘密

或者，《老隐士和他的秘密》

['fɛrvˌjuː] [bɔɪz] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [koʊv]
FAIRVIEW BOYS AT LIGHTHOUSE COVE
费尔维尤 男孩们 在 灯塔 海湾

灯塔湾的费尔维尤男孩

[ɔːr] , ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
Or , Carried Out to Sea
或者 , 携带 出去 到 海

或者，被带到海上

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1914 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1914年，作者

['greɪəm] & ['mætˌlæk]
GRAHAM & MATLACK
格雷厄姆 & 马特拉克

格雷厄姆和马特拉克

['fɛrvˌjuː] [bɔɪz] [æt; ət][kæmp] ['mɪstəri]
Fairview Boys At Camp Mystery
费尔维尤 男孩们 在 营 神秘

费尔维尤男孩在神秘营地

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ['sɛvən]
I . The Earthquake 7
我 . 这 地震 7

一、地震 7

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] -
The First Snow 14
这 第一的 雪 -

初雪 14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['sæmi] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə] -
Sammy Has an Idea 22
萨米 有 一个 主意 -

萨米有个主意 22

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt] -
A Queer Sight 31
一个 酷儿 视线 -

奇异的景象 31

[viː] . ['wɪntər] [fʌn] -
V . Winter Fun 40
V . 冬天 乐趣 -

V. 冬季乐趣 40

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] -

A	Fine	Chance	48
一个	美好的	机会	-

绝佳机会 48

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[æt; ət][kæmp] ['mɪstəri] -

At	Camp	Mystery	56
在	营	神秘	-

在神秘营地56

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] -

The	Old	Mansion	62
这	老的	大厦	-

老宅 62

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['sæmiz] [kwɪr] [faɪnd] -

Sammy's	Queer	Find	70
萨米的	酷儿	寻找	-

Sammy 的酷儿发现 70

[eks] . [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ruːm] -

X	.	The	Mysterious	Room	77
X	.	这	神秘	房间	-

X. 神秘房间 77

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['hɜːrmɪt] -

The	Strange	Hermit	84
这	奇怪的	隐士	-

奇怪的隐士 84

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['ɪntuː][ðə; ði] [drɪft] -

Into	the	Drift	93
进入	这	漂移	-

漂流93

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['helpɪŋ] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] -
Helping **the** **Hermit** **101**
帮助 这 隐士 -

帮助隐士入门指南

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] -
The **Boiling** **Spring** **109**
这 沸腾 春天 -

沸腾的春天 109

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[end][ʌv; əv][kæmp] ['mɪstəri] -
End **of** **Camp** **Mystery** **119**
结尾 的 营 神秘 -

营地谜案119完结

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

['fɛrvˌjuː] [bɔɪz] [æt; ət][kæmp] ['mɪstəri]
Fairview **Boys** **at** **Camp** **Mystery**
费尔维尤 男孩们 在 营 神秘

费尔维尤男孩在神秘营地

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk]
THE **EARTHQUAKE**
这 地震

地震

" [ðeəz; ðəz][jed] [bɜːr] ! "
" **There's** **Jed** **Burr** **!** **"**
" 有 杰德 伯尔 ! "

“那是杰德·伯尔！”

" ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ; [eɪ] ?
" **Coming** **back** **to** **school** **;** **eh** **?**
" 未来 后退 到 学校 ; 嗯 ?

“又要回学校了，是吗？”

[ðen] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [səˈspendɪd] [ˈeni] [mɔːr] . "

Then	he	can't	be	suspended	any	more	.	"
然后	他	不能	是	暂停	任何	更多的	.	"

这样他就不能再被停赛了。

" [noʊ] , [hiː; hi] [ˈiznt] .

"	No	,	he	isn't	.
"	不	,	他	不是	.

“不，他不是。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

But	I	wish	he	was	.
但	我	希望	他	曾是	.

但我希望他是。

[ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] ,

There's	sure	to	be	a	lot	of	trouble	now	,
有	当然	到	是	一个	很多	的	麻烦	现在	,

现在肯定会出很多麻烦。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

and	I	was	thinking	how	much	more	fun	we	could	have	with	him	away	.
和	我	曾是	思维	如何	很多	更多的	乐趣	我们	可以	有	和	他	离开	.

我当时就在想，他不在家，我们可以玩得更开心。

" [θriː] [bɔɪz] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [jɑːrd] ,

"	Three	boys	stood	talking	together	in	the	school	yard	,
"	三	男孩们	站立	说	一起	在	这	学校	院子	,

三个男孩站在学校操场上聊天，

[wer] ['meni] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm]

where	many	children	were	waiting	for	the	final	bell	to	ring	to	call	them
在哪里	许多	孩子们	是	等待	为了	这	最终的	钟	到	戒指	到	称呼	他们

[tuː; tə] [ðer; ðər] ['stʌdiz] .

to	their	studies	.
到	他们的	研究	.

许多孩子都在那里等着放学铃响，叫他们去上课。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [læd] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [əˈlɔːŋ]

The	three	boys	were	looking	at	a	larger	lad	,	who	was	walking	slowly	along
这	三	男孩们	是	寻找	在	一个	更大的	小伙子	,	WHO	曾是	步行	缓慢地	沿着

[ðə; ði] ['græv(ə)l] [pæθ] .

the	gravel	path	.
这	碎石	小路	.

三个男孩看着一个身材高大的男孩，他正沿着碎石路慢慢走着。

" [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['bʊli] [æz; əz] ['evər] , " [sed] [bɑːb] ['baʊnsər] ,

"	He	looks	to	be	the	same	bully	as	ever	,	"	said	Bob	Bouncer	,
"	他	看起来	到	是	这	相同的	欺负	作为	曾经	,	"	说	鲍勃	保镖	,

“他看起来还是和以前一样是个恶霸，”鲍勃·邦瑟说道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .

one	of	the	three	boys	.
一	的	这	三	男孩们	.

三个男孩中的一个。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [ɪz] , [tuː] , " ['ædɪd] [fræŋk] ['heɪv(ə)n] .

"	I	guess	he	is	,	too	,	"	added	Frank	Haven	.
"	我	猜测	他	是	,	也	,	"	额外	坦率	避风港	.

“我想他也是吧，”弗兰克·哈文补充道。

" ['biːɪŋ] [sə'spendɪd] [kɑːnt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] . "
" Being suspended can't have changed him much . "
" 存在 暂停 不能 有 已更改 他 很多 . "

“被停职应该没对他造成多大影响。”

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [miːn] [trɪks] [ɑːn] [ˌem 'iː] , " [spoʊk] ['sæmi] [braʊn] ,
" Well , if he tries any of his mean tricks on me , " spoke Sammy Brown ,
" 出色地 , 如果 他 尝试 任何 的 他的 意思是 技巧 在 我 , " 辐 萨米 棕色的 ,

“哼，要是他敢对我耍什么卑鄙伎俩，”萨米·布朗说道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] ! "
" I know what I'll do ! "
" 我 知道 什么 患病的 做 ! "

我知道我该怎么做了！

" [wʌt] ? " [æskt] [fræŋk] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [læd] ,
" What ? " asked Frank , as he turned about to face the larger lad ,
" 什么 ? " 问 坦率 , 作为 他 转向 关于 到 脸 这 更大的 小伙子 ,

“什么？”弗兰克问道，同时转过身面对那个个子更高的男孩。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] ,
so as to be ready , in case of any sudden attack ,
所以 作为 到 是 准备好 , 在 案件 的 任何 突然 攻击 ,

以便做好准备，应对任何突发袭击。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [jed] [bɜːr] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
of the kind for which Jed Burr had a reputation .
的 这 种类 为了 哪个 杰德 伯尔 有 一个 名声 .

杰德·伯尔就以这种风格而闻名。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [duː] , ['sæmi] ? "
" What'll you do , Sammy ? "
" 什么会 你 做 , 萨米 ? "

“你打算怎么办，萨米？”

" [aɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ə'restɪd] !
" I'll have him arrested !
" 患病的 有 他 被捕 !

“我要把他逮捕！”

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [geɪmz] !
I'm not going to stand for any more of his games !
我是 不是 去 到 站立 为了 任何 更多的 的 他的 游戏 !

我绝不会再容忍他耍这种花招！

" [[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]
" [Pg 8]
" [页 8]

[第 8 页]

" [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! " [ə'griːd] [bɑːb] .
" I'm with you ! " agreed Bob .
" 我是 和 你 ! " 同意 鲍勃 .

“我同意！”鲍勃赞同道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] .
" But maybe we could play a trick on him first .
" 但 或许 我们 可以 玩 一个 诡计 在 他 第一的 .

但或许我们可以先捉弄他一下。

['hiːz] [pleɪd] [soʊ] ['meni] [miːn] [wʌnz] [ɑːn] [ˌjuː 'es] . "
He's played so many mean ones on us . "
他是 玩 所以 许多 意思是 一个 在 我们 . "

他耍了我们太多卑鄙的手段了。

" [naʊ] [dəunt][stɑːrt] ['eniθɪŋ] , " [əd'vaɪzd] [fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kwaɪət][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv]

"	Now	don't	start	anything	,	"	advised	Frank	,	who	was	more	quiet	than	either	of
"	现在	不	开始	任何事物	,	"	建议	坦率	,	WHO	曾是	更多的	安静的	比	任何一个	的

[hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] .

his	two	chums	.
他的	二	朋友们	.

“现在别惹事，”弗兰克告诫道，他比他的两个朋友都安静得多。

" [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] , [ðə; ði] [bleɪm] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][juː 'es] .

"	If	we	begin	,	the	blame	will	be	on	us	.
"	如果	我们	开始	,	这	责备	将要	是	在	我们	.

“如果我们开始行动，责任将由我们承担。”

[wiːl] [let] [jed] [ə'loʊn] [ɪf] [hiː; hi] [lets] [juː 'es] . "

We'll	let	Jed	alone	if	he	lets	us	.	"
出色地	让	杰德	独自的	如果	他	让我们	我们	.	"

如果杰德不让我们打扰他，我们也不会打扰他。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , " ['ædɪd] ['sæmi] .

"	He	doesn't	seem	to	be	going	to	do	anything	,	"	added	Sammy	.
"	他	不	似乎	到	是	去	到	做	任何事物	,	"	额外	萨米	.

“他好像什么也不打算做，”萨米补充道。

" ['meɪbi] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['betər] [ðɪs] [tɜːrm] . "

"	Maybe	he's	going	to	behave	better	this	term	.	"
"	或许	他是	去	到	表现	更好的	这	学期	.	"

“或许他这学期会表现得好一些。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] .

"	I	hope	so	,	"	returned	Frank	.
"	我	希望	所以	,	"	返回	坦率	.

“但愿如此，”弗兰克回答道。

" [wel] , [lets] [goʊ][ɪn] .

"	Well	,	let's	go	in	.
"	出色地	,	我们来吧	去	在	.

“好，我们进去吧。”

['dʌznt] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] [lʊk] ['dændi] , [sɪns] [ðeɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] ? "

Doesn't	our	room	look	dandy	,	since	they	fixed	it	up	after	the	fire	?	"
不	我们的	房间	看	花花公子	,	自从	他们	固定的	它	向上	后	这	火	?	"

我们的房间看起来真不错，自从火灾后他们把它修缮好了！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

"	I	should	say	so	!
"	我	应该	说	所以	!

我应该这么说！

" [kraɪd] ['sæmi] .

"	cried	Sammy	.
"	哭	萨米	.

“萨米喊道。”

" [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪljəmz] [brɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] .

"	And	Miss	Williams	brought	a	fine	lot	of	pictures	for	the	walls	.
"	和	错过	威廉姆斯	带来	一个	美好的	很多	的	图片	为了	这	墙壁	.

“威廉姆斯小姐带来了许多精美的画作，可以挂在墙上。”

[its] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði]['pɑːrlər][æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['klæsruːm] . "

It's	more	like	the	parlor	at	home	than	a	classroom	.	"
它是	更多的	喜欢	这	客厅	在	家	比	一个	课堂	.	"

这里更像是家里的客厅，而不是教室。

" [jes] , [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪljəmz] ['iznt] [laɪk] [sʌm; səm] ['tiːtʃərz] , ['iːðər] , " [went] [ɑːn] [fræŋk] .

"	Yes	,	and	Miss	Williams	isn't	like	some	teachers	,	either	,	"	went	on	Frank	.
"	是的	,	和	错过	威廉姆斯	不是	喜欢	一些	教师	,	任何一个	,	"	去	在	坦率	.

“是的，而且威廉姆斯小姐也和某些老师不一样，”弗兰克继续说道。

" [ʃiːz] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] .

"	She's	as	kind	as	can	be	.
"	她是	作为	种类	作为	能	是	.

她心地善良，无可挑剔。

" [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['stroʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːl] [tɜːrm] ['æftər] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] ,

"	The	three	boys	strolled	toward	the	schoolhouse	,	which	had	opened	for	the	Fall	term	after	some	delay	,
"	这	三	男孩们	漫步	朝向	这	校舍	,	哪个	有	打开	为了	这	落下	学期	后	一些	延迟	,

三个男孩漫步走向学校，学校在延迟了一段时间后才开始秋季学期的开学。

[kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['faɪər] .

caused	by	a	fire	.
导致	经过	一个	火	.

由火灾引起。

[naʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrts] , [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] ,

Now	the	building	,	in	some	parts	,	was	altogether	new	,
现在	这	建筑	,	在	一些	部分	,	曾是	共	新的	,

现在，这座建筑的某些部分完全是全新的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [hæd; həd] [bɪn] [riː'dekəˌreɪtid] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] .

and	all	the	rooms	had	been	redecorated	and	painted	.
和	全部	这	房间	有	到过	重新装修	和	绘	.

所有房间都重新装修并粉刷一新。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [meɪd] ['lɑːrdʒər] .

The	structure	had	also	been	made	larger	.
这	结构	有	还	到过	制成	更大的	.

该建筑的规模也扩大了。

" [wel] , [aɪm] [glæd] , [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] , [ðæt] ['skuːlz] [bɪ'gʌn] [ə'gen] , " [sed] ['sæmi] .

"	Well	,	I'm	glad	,	in	some	ways	,	that	school's	begun	again	,	"	said	Sammy	.
"	出色地	,	我是	高兴的	,	在	一些	方式	,	那	学校的	开始	再次	,	"	说	萨米	.

“从某种程度上来说，我很高兴学校重新开学了，”萨米说。

" [ðoʊ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] . "

"	Though	vacation	was	lots	of	fun	.	"
"	尽管	假期	曾是	很多	的	乐趣	.	"

“虽然假期非常有趣。”

" [jes] , [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] [ɪn] [skuːl] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

"	Yes	,	we	can	have	some	good	times	in	school	,	"	agreed	Frank	.
"	是的	,	我们	能	有	一些	好的	时代	在	学校	,	"	同意	坦率	.

“是的，我们在学校里可以度过一些美好的时光，”弗兰克赞同道。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['klʌb'ruːm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [fɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [fɔːr; fər] [juː 'es] , " [pʊt] [ɪn] ['sæmi] .

"	And	there's	that	clubroom	your	father	fixed	up	in	the	barn	for	us	,	"	put	in	Sammy	.
"	和	有	那	俱乐部会所	你的	父亲	固定的	向上	在	这	谷仓	为了	我们	,	"	放	在	萨米	.

“还有你父亲在谷仓里为我们修建的那个俱乐部房间，”萨米插话道。

" [ðæt] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fræŋk] .
" That sure was good of him , Frank .
" 那 当然 曾是 好的 的 他 , 坦率 .

“弗兰克，他真是太好了。”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [fʌn] [ðer; ðər] , [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [æt; ət] [skuːl] .
We can have fun there , if we can't at school .
我们 能 有 乐趣 那里 , 如果 我们 不能 在 学校 .

如果我们在学校玩得不开心，我们可以在那里玩得开心。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [klʌb] [dʒɪm'neɪziəm] , [tuː] , [ðɪs]
And I'm going to do a lot of training in our club gymnasium , too , this
和 我是 去 到 做 一个 很多 的 训练 在 我们的 俱乐部 健身房 , 也 , 这
['wɪntər] . "
winter . "
冬天 . "

今年冬天，我也会在我们俱乐部的体育馆进行大量的训练。

" [hʌ] ! [juː; jʊ] [treɪn] ! " [læft] [fræŋk] .
" Huh ! You train ! " laughed Frank .
" 嗯 ! 你 火车 ! " 笑了 坦率 .

“哈！你还训练呢！”弗兰克笑着说。

" [fɜːrst][wiː; wi] [noʊ] [juːl] [biː; bi][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['berid]
" First we know you'll be off to the mountains , looking for more buried
" 第一的 我们 知道 你会 是 离开 到 这 山脉 , 寻找 为了 更多的 埋葬
['treʒər] . "
treasure . "
宝藏 . "

“我们首先知道你会去山里寻找更多埋藏的宝藏。”

" [ɔː] , [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kæstɪŋ] [ðæt] [ʌp] ! " ['grʌmbld] ['sæmi] .
" Aw , you're always casting that up ! " grumbled Sammy .
" 啊 , 你是 总是 铸件 那 向上 ! " 咕哝 萨米 .

“哎呀，你总是提起这件事！”萨米抱怨道。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

" [stɪl] ,
" Still ,
" 仍然 ,

“仍然，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [bɑːb]['kredɪt][fɔːr; fər]['faɪndɪŋ][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['dʒuːəlri] [ðæt] [ðə; ði][træmp][hɪd]
you must give Bob credit for finding your father's jewelry that the tramp hid
你 必须 给 鲍勃 信用 为了 寻找 你的 父亲的 珠宝 那 这 流浪汉 隐藏
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wel] . "
down in the schoolhouse well . "
向下 在 这 校舍 出色地 . "

你必须承认鲍勃找到了你父亲的珠宝，那些珠宝被流浪汉藏在了校舍的水井里。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [fræŋk] .
" That's right , " agreed Frank .
" 那就是 正确的 , " 同意 坦率 .

“没错，”弗兰克同意道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] ['maɪzər] ['doʊlbiz] ['pɑːkɪtbʊk] .
" And you found miser Dolby's pocketbook .
" 和 你 成立 吝啬鬼 杜比 袖珍书 .

“你找到了守财奴杜比的钱包。”

[oʊ] , [seɪ] , [lʊk] !
Oh , say , look !
哦 , 说 , 看 !

哦，瞧！

[ðer; ðər] [goʊz] [jed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɑːfɪs] !
There goes Jed into the principal's office !
那里 去 杰德 进入 这 校长 办公室 !

杰德走进校长办公室了！

[aɪ] [ges] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] . "
I guess something must be going to happen . "
我 猜测 某物 必须 是 去 到 发生 . "

我想肯定要出点什么事了。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .
" I know all about it ! " exclaimed a voice back of the three boys .
" 我 知道 全部 关于 它 ! " 惊呼 一个 嗓音 后退 的 这 三 男孩们 .

“我全都知道！”三个男孩中有人喊道。

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [tuː; tə] [siː] ['neli] ['sʌmɝz] .
They turned quickly , to see Nellie Somers .
他们 转向 迅速地 , 到 看 内莉 萨默斯 .

他们迅速转过身，看到了内莉·萨默斯。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Tell us about it !
" 告诉 我们 关于 它 !

“快告诉我们吧！”

" ['bɛgd] ['sæmi] .
" begged Sammy .
" 乞求 萨米 .

“萨米恳求道。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'spendɪd] [bɔɪ]
He and his chums so much wanted to know the story of the suspended boy
他 和 他的 朋友们 所以 很多 通缉 到 知道 这 故事 的 这 暂停 男生
['kʌmɪŋ] [bæk] ,
coming back ,
未来 后退 ,

他和他的朋友们非常想知道那个被停学的男孩回来的故事。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
that they did not mind asking a girl about it .
那 他们 做过 不是 头脑 问 一个 女孩 关于 它 .

他们并不介意向女孩询问这件事。

" [jed] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] [bɔɪ] , " [sed] ['neli] ,
" Jed has promised to be a better boy , " said Nellie ,
" 杰德 有 承诺 到 是 一个 更好的 男生 , " 说 内莉 ,

“杰德保证会做一个好孩子，”内莉说。

[glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
glad that she had a chance to give some information .
高兴的 那 她 有 一个 机会 到 给 一些 信息 .

很高兴她有机会提供一些信息。

" [ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [keɪs] , ['æftər][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [lɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪs]
" The school board considered his case , after he took the spelling list out of Miss
" 这 学校 木板 经过考虑的 他的 案件 , 后 他 采取 这 拼写 列表 出去 的 错过
['wɪljəmz] - [desk] ,
Williams ' desk ,
威廉姆斯 - 桌子 ,

“他从威廉姆斯小姐的桌子里拿走了拼写列表后，校董会审议了他的案件。”

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
and said he couldn't come back until he promised to be good .
和 说 他 不能 来 后退 直到 他 承诺 到 是 好的 .

他说，除非他保证乖乖听话，否则不能回来。

[æt; ət][fɜːrst][jed] ['wʊdnt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪd] ,
At first Jed wouldn't , but he finally did ,
在 第一的 杰德 不会 , 但 他 最后 做过 ,

起初杰德不愿意，但最终他还是答应了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
and he has to apologize to the whole school this morning .
和 他 有 到 道歉 到 这 所有的 学校 这 早晨 .

今天早上他必须向全校师生道歉。

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [ə'gen] . "
Then he can be in his class again . "
然后 他 能 是 在 他的 班级 再次 . "

这样他就能重新回到课堂了。

" [oʊ][hoʊ] ! " [kraɪd] ['sæmi] .
" Oh ho ! " cried Sammy .
" 哦 何 ! " 哭 萨米 .

“哦吼！”萨米喊道。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [jed][soʊ]['kwaɪət] ! "
" So that's what makes Jed so quiet ! "
" 所以 那就是 什么 制作 杰德 所以 安静的 ! "

“原来这就是杰德如此沉默寡言的原因！”

" [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ] ['eni] [trɪks] , " ['ædɪd] [fræŋk] .
" No wonder he didn't try any tricks , " added Frank .
" 不 想知道 他 没有 尝试 任何 技巧 , " 额外 坦率 .

“难怪他没耍任何花招，”弗兰克补充道。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [wɪl] [fiːl] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] ,
" He sure will feel mean to have to get up before the whole school ,
" 他 当然 将要 感觉 意思是 到 有 到 得到 向上 前 这 所有的 学校 ,

“他肯定会觉得比全校学生都早起很不好意思，”

" ['ædɪd] [bɑːb] ['baʊnsər] .
" added Bob Bouncer .
" 额外 鲍勃 保镖 .

鲍勃·邦瑟补充道。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] .
" Come on in .
" 来 在 在 .

进来吧。

[its] ['ɔːlmoʊst][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [bel] . "
It's almost time for the last bell . "
它是 几乎 时间 为了 这 最后的 钟 . "

快到放学铃声了。

" [gʊd] - [baɪ] ! " [kraɪd] ['neli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn][ɑ:n][tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər][gɜ:rl] [frendz] .

"	Good	-	bye	!	"	cried	Nellie	,	as	she	ran	on	to	join	her	girl	friends	.
"	好的	-	再见	!	"	哭	内莉	,	作为	她	跑	在	到	加入	她	女孩	朋友们	.

“再见！”内莉喊道，然后跑去和她的闺蜜们会合。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [tɜ:rm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]

It	was	the	first	day	of	the	new	term	,	and	there	was	more	or	less
它	曾是	这	第一的	天	的	这	新的	学期	,	和	那里	曾是	更多的	或者较少的	

[kən'fju:ʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

这是新学期的第一天，校园里或多或少有些混乱。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] , [noʊ][wʌn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] .

And	since	it	was	the	first	day	,	no	one	wanted	to	be	late	.
和	自从	它	曾是	这	第一的	天	,	不	一	通缉	到	是	晚的	.

由于是第一天，所以谁都不想迟到。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][dʒɛdz][ə'pɑ:lədʒi][hæd; həd] [spred] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:]

Also	the	talk	of	Jed's	apology	had	spread	,	and	everyone	wanted	to	see
还	这	讲话	的	杰德的	道歉	有	传播	,	和	每个人	通缉	到	看

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

what	would	happen	.
什么	会	发生	.

此外，关于杰德道歉的消息也传开了，每个人都想看看会发生什么。

['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] ['tru:pt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] .

Into	the	school	trooped	the	boys	and	girls	,	laughing	and	talking	.
进入	这	学校	成群结队	这	男孩们	和	女孩们	,	笑	和	说	.

男孩女孩们欢声笑语地走进学校。

['meni] [lʊkt] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði]['faɪər] .

Many	looked	about	to	see	the	changes	made	since	the	fire	.
许多	看起来	关于	到	看	这	变化	制成	自从	这	火	.

许多人环顾四周，看看火灾后发生了哪些变化。

[æz; əz] ['sæmi] , [fræŋk] [ænd; ənd][bɑ:b] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [flaɪt]

As	Sammy	,	Frank	and	Bob	started	up	a	short	flight
作为	萨米	,	坦率	和	鲍勃	开始	向上	一个	短的	航班

萨米、弗兰克和鲍勃开始了短途飞行。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ʌv; əv] [steps] [tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [nɔɪz] [ə'bʌv]

of	steps	to	their	room	,	they	were	startled	to	hear	a	banging	noise	above
的	步骤	到	他们的	房间	,	他们	是	惊慌	到	听到	一个	砰砰作响	噪音	多于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们走到房间门口时，突然听到楼上传来砰砰的响声，吓了一跳。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['dʒɑ:ni] [dʒəʊnz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fætɪst] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði]

They	looked	up	,	and	saw	Johnnie	Jones	,	one	of	the	fattest	little	chaps	in	the
他们	看起来	向上	,	和	锯	约翰尼	琼斯	,	一	的	这	最胖的	小的	小伙子们	在	这

[sku:l] ,

school	,
学校	,

他们抬头一看，发现是约翰尼·琼斯，他是学校里最胖的小家伙之一。

[stɑːrt][tuː; tə][roʊl] [daʊn] .

start	to	roll	down	.
开始	到	卷	向下	.

开始向下滚动。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [step] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] .

He	had	stumbled	at	the	top	step	,	and	had	fallen	head	over	heels	.
他	有	踉跄	在	这	顶部	步	,	和	有	倒下	头	超过	高跟鞋	.

他在最高一级台阶上绊了一下，摔了个狗啃泥。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心!

" [kraɪd] [bɑːb] .

"	cried	Bob	.
"	哭	鲍勃	.

“鲍勃喊道。”

" [hoʊld][fæst] !

"	Hold	fast	!
"	抓住	快速地	!

“坚守!

" [əd'vaɪzd] ['sæmi] .

"	advised	Sammy	.
"	建议	萨米	.

萨米建议道。

" [kætʃ] [hɪm; ɪm] ! " [kɔːld] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ɔːl] .

"	Catch	him	!	"	called	Frank	,	and	this	was	the	best	advice	of	all	.
"	抓住	他	!	"	称为	坦率	,	和	这	曾是	这	最好的	建议	的	全部	.

“抓住他！”弗兰克喊道，这是所有建议中最好的一个。

" [get] [tə'geðər] , " [went] [ɑːn] [fræŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , " [ænd; ənd] [wiːl] [hoʊld][hɪm; ɪm] [wen]

"	Get	together	,	"	went	on	Frank	to	his	chums	,	"	and	we'll	hold	him	when
"	得到	一起	,	"	去	在	坦率	到	他的	朋友们	,	"	和	出色地	抓住	他	什么时候

[hiː; hi] [gets] [hɪr] .

he	gets	here	.
他	获得	这里	.

“大家聚在一起，”弗兰克对他的朋友们说，“等他来了我们就抱住他。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [ænd; ənd] , ['fɔːmiŋ]

"	They	were	now	about	half	-	way	up	the	flight	of	steps	,	and	,	forming
"	他们	是	现在	关于	一半	-	方式	向上	这	航班	的	步骤	,	和	,	成型

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['bɑːdi] ,

themselves	into	a	solid	body	,
他们自己	进入	一个	坚硬的	身体	,

“他们现在大约爬到了台阶的一半，并且聚拢成一个整体，

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] ,

as	though	about	to	stop	a	rush	in	a	football	game	,
作为	尽管	关于	到	停止	一个	匆忙	在	一个	足球	游戏	,

就像在足球比赛中准备阻止一次冲锋一样，

[ðeɪ] [breɪst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kætʃ] [fæt] ['dʒɑːni] .

they	braced	themselves	to	catch	fat	Johnnie	.
他们	支撑	他们自己	到	抓住	胖的	约翰尼	.

他们严阵以待，准备抓住胖约翰尼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊns] [hiː; hi] ['lændɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

With	a	bump	and	a	bounce	he	landed	against	them	,
和	一个	撞	和	一个	弹跳	他	登陆	反对	他们	,

他颠簸了一下，然后弹了起来，撞到了他们身上。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [fræŋk] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

and	in	another	moment	Frank	had	set	the	little	fellow	on	his	feet	again	.
和	在	其他	片刻	坦率	有	放	这	小的	同伴	在	他的	脚	再次	.

片刻之后，弗兰克又把小家伙扶了起来。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['dʒɑːni] ! " [sed] [fræŋk] , [waɪl] ['sæmi] [ænd; ənd][bɑːb] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst]

"	There	you	are	,	Johnnie	!	"	said	Frank	,	while	Sammy	and	Bob	brushed	the	dust
"	那里	你	是	,	约翰尼	!	"	说	坦率	,	尽管	萨米	和	鲍勃	刷过	这	灰尘

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

from	his	clothes	.
从	他的	衣服	.

“约翰尼，你在这儿呢！”弗兰克说着，萨米和鲍勃开始掸掉他衣服上的灰尘。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [hɜːrt] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	You	aren't	hurt	;	are	you	?
"	你	不是	伤害	;	是	你	?

你没受伤吧?

" ['dʒɑːni] [gɑːspt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [haʊl] , [ænd; ənd]

"	Johnnie	gasped	once	or	twice	,	opened	his	mouth	as	though	to	howl	,	and
"	约翰尼	倒吸一口气	一次	或者	两次	,	打开	他的	嘴	作为	尽管	到	嗥	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

约翰尼喘息了一两声，张开嘴似乎要嚎叫，然后，

['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'gen] .

thinking	better	of	it	,	closed	his	lips	again	.
思维	更好的	的	它	,	关闭	他的	嘴唇	再次	.

他转念一想，还是算了，又闭上了嘴唇。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][hɜːrt] !

"	No	,	I'm	not	hurt	!
"	不	,	我是	不是	伤害	!

“不，我没有受伤！”

" [hiː; hi] [sed] ['breɪvli] .

"	he	said	bravely	.
"	他	说	勇敢地	.

他勇敢地说。

" ['hiːz] [tuː] [fæt][tuː; tə][get] [hɜːrt] ! " [læft] [bɑːb] .

"	He's	too	fat	to	get	hurt	!	"	laughed	Bob	.
"	他是	也	胖的	到	得到	伤害	!	"	笑了	鲍勃	.

“他太胖了，不会受伤的！”鲍勃笑着说。

" [jʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['dʒɑːni] ? "

"	You're	like	a	rubber	ball	;	aren't	you	,	Johnnie	?	"
"	你是	喜欢	一个	橡皮	球	;	不是	你	,	约翰尼	?	"

“你就像个橡皮球，是不是，约翰尼？”

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [baʊns]

"	I	—	I	guess	so	,	"	answered	the	little	fellow	,	"	but	I	don't	want	to	bounce
"	我	—	我	猜测	所以	,	"	回答	这	小的	同伴	,	"	但	我	不	想	到	弹跳

[daʊn] [sterz] [ə'gen] !

down	stairs	again	!
向下	楼梯	再次	!

“我——我想是的，”小家伙回答说，“但我不想再从楼梯上蹦下来了！”

" [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [wʌns] [mɔːr] ,

"	The	three	chums	laughed	at	him	as	he	started	up	the	stairs	once	more	,
"	这	三	朋友们	笑了	在	他	作为	他	开始	向上	这	楼梯	一次	更多的	,

“当他再次开始上楼时，三个朋友都嘲笑他。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːl] [ə'gen] .

and	they	kept	close	behind	him	,	but	he	did	not	fall	again	.
和	他们	保留	关闭	在后面	他	,	但	他	做过	不是	落下	再次	.

他们紧随其后，但他没有再次跌倒。

['ɪntuː][ðer; ðər] ['klæsruːm] [went] [bɑːb] , ['sæmi] [ænd; ənd] [fræŋk] .

Into	their	classroom	went	Bob	,	Sammy	and	Frank	.
进入	他们的	课堂	去	鲍勃	,	萨米	和	坦率	.

鲍勃、萨米和弗兰克走进了教室。

['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [keɪm] [ɪn] .

Other	boys	and	girls	were	already	there	,	and	more	came	in	.
其他	男孩们	和	女孩们	是	已经	那里	,	和	更多的	来了	在	.

其他男孩女孩已经在那里了，后来又来了更多人。

[mɪs]

Miss
错过

错过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['wɪljəmz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Williams	was	there	to	meet	them	with	a	smile	.
威廉姆斯	曾是	那里	到	见面	他们	和	一个	微笑	.

威廉姆斯面带微笑地迎接了他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [skuːl] - ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

She	was	a	very	pretty	school	-	teacher	,	and	her	pupils	loved	her	.
她	曾是	一个	非常	漂亮的	学校	-	老师	,	和	她	学生	喜爱	她	.

她是一位非常漂亮的女教师，她的学生们都很喜欢她。

[suːn] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz]

Soon	the	final	bell	rang	,	and	then	the	children	from	the	different	rooms
很快	这	最终的	钟	响铃	,	和	然后	这	孩子们	从	这	不同的	房间

['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] ,

marched	into	the	one	,
行军	进入	这	一	,

不久，放学铃声响起，然后各个教室的孩子们列队走进同一个教室。

[bɪg] [meɪn] [hɔːl] , [ɔːr] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , [wer] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər] [held] .

big	main	hall	,	or	auditorium	,	where	the	morning	exercises	were	held	.
大的	主要的	大厅	,	或者	礼堂	,	在哪里	这	早晨	练习	是	握住	.

主大厅或礼堂，是举行晨练的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [nuː] ['pjuːp(ə)lz]['prez(ə)nt] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

There	were	many	new	pupils	present	this	first	day	of	the	term	.
那里	是	许多	新的	学生	展示	这	第一的	天	的	这	学期	.

开学第一天，来校的新生很多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [prerz] , [ænd; ənd] [ðen]

There	was	singing	,	the	reading	of	the	Bible	,	and	prayers	,	and	then
那里	曾是	歌唱	,	这	阅读	的	这	圣经	,	和	祈祷	,	和	然后

['mɪstər] . ['tɛtloʊ] ,

Mr	.	Tetlow	,
先生	.	特洛	,

有唱歌、读圣经和祈祷，然后是特特洛先生。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , ['griːtɪd] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

the	principal	of	the	school	,	greeted	those	present	.
这	主要的	的	这	学校	,	问候	那些	展示	.

校长向在场人员致意。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	spoke	of	the	fire	,	and	what	had	happened	at	it	,
他	辐	的	这	火	,	和	什么	有	发生	在	它	,

他谈到了那场火灾，以及火灾中发生的事情。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] .

and	mentioned	the	delay	in	opening	the	school	.
和	提及	这	延迟	在	开幕	这	学校	.

并提到了学校开学延迟的问题。

[hiː; hi] ['welkəmd] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] ,

He	welcomed	all	who	had	now	come	,
他	欢迎	全部	WHO	有	现在	来	,

他欢迎所有到场的人，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] ['stʌdi] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] .

and	said	he	hoped	they	would	all	study	hard	to	make	up	for	lost	time	.
和	说	他	希望	他们	会	全部	学习	难的	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

他说，希望他们都能努力学习，弥补失去的时间。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

"	And	now	,	"	went	on	the	principal	,	"	I	have	something	not	so	pleasant	to
"	和	现在	,	"	去	在	这	主要的	,	"	我	有	某物	不是	所以	令人愉快的	到

[seɪ] .

say	.
说	.

“现在，”校长继续说道，“我有一些不太愉快的事情要说。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl]

But	it	has	to	be	done	,	and	it	may	be	for	the	good	of	all
但	它	有	到	是	完毕	,	和	它	可能	是	为了	这	好的	的	全部

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

但这件事必须要做，而且可能对我们所有人都有好处。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pjuːp(ə)lz][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [læst] [tɜːrm][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

One	of	our	pupils	was	suspended	last	term	for	doing	something	wrong	.
一	的	我们的	学生	曾是	暂停	最后的	学期	为了	正在做	某物	错误的	.

上学期，我们学校有一名学生因为做错事而被停学。

[wiː; wi][ɔːl][duː] [rɔːŋ] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

We	all	do	wrong	sometimes	,	but	if	we	are	sorry	for	it	,
我们	全部	做	错误的	有时	,	但	如果	我们	是	对不起	为了	它	,

我们都会犯错，但如果我们为此感到抱歉，

[ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'givn] .

and	try	not	to	do	it	again	,	we	should	be	forgiven	.
和	尝试	不是	到	做	它	再次	,	我们	应该	是	已原谅	.

如果以后不再发生类似的事情，我们应该会被原谅。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊp] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [jed] [bɜːr] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] ,
" And so I hope when you hear Jed Burr say that he is sorry ,
" 和 所以 我 希望 什么时候 你 听到 杰德 伯尔 说 那 他 是 对不起 ,

所以，我希望当你们听到杰德·伯尔说他感到抱歉时，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
you will all forgive him , and be friends with him again .
你 将要 全部 原谅 他 , 和 是 朋友们 和 他 再次 .

你们都会原谅他，并再次与他成为朋友。

[naʊ] [jed] , [lets] [get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmər] ['bʊli] ,
Now Jed , let's get it over with , " and he smiled at the former bully ,
现在 杰德 , 我们来吧 得到 它 超过 和 , " 和 他 微笑 在 这 以前的 欺负 ,

“杰德，咱们赶紧结束吧。”说着，他朝这位曾经的恶霸笑了笑。

[huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] .
who sat in a front seat .
WHO 卫星 在 一个 正面 座位 .

坐在前排座位上的人。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] .
The principal wanted to make it as easy as he could for the lad .
这 主要的 通缉 到 制作 它 作为 简单的 作为 他 可以 为了 这 小伙子 .

校长想尽可能地为这个孩子提供便利。

[jed] [wʌz; wəz] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
Jed was very red in the face as he shuffled up to the platform .
杰德 曾是 非常 红色的 在 这 脸 作为 他 洗牌 向上 到 这 平台 .

杰德拖着脚步走向站台，脸涨得通红。

[hiː; hi] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt]
He hung down his head , and no one could doubt but that his punishment
他 悬挂 向下 他的 头 , 和 不 一 可以 怀疑 但 那 他的 惩罚
[wʌz; wəz][hɑːrd] .
was hard .
曾是 难的 .

他低着头，毫无疑问，他受到的惩罚很严厉。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] , ['getɪŋ] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
He stood for a moment before all the school , getting very red in the face .
他 站立 为了 一个 片刻 前 全部 这 学校 , 获得 非常 红色的 在 这 脸 .

他站在全校师生面前，脸涨得通红。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɛtloʊ] , ['kaɪndli] , " [goʊ][ɑːn] , [jed] .
" Well , " said Mr . Tetlow , kindly , " go on , Jed .
" 出色地 , " 说 先生 . 特洛 , 亲切地 , " 去 在 , 杰德 .

“好吧，”特特洛先生和蔼地说，“继续吧，杰德。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] . "
Just a few words , to tell us you are sorry . "
只是 一个 很少 字 , 到 告诉 我们 你 是 对不起 . "

就几句话，跟我们说声对不起吧。

" [aɪ] — [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [dʌn] [rɔːŋ] , " ['stæməd] [pʊr] [jed] , " [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər]
" I — I — er — I done wrong , " stammered poor Jed , " and I'm sorry for
" 我 — 我 — 呃 — 我 完毕 错误的 , " 结结巴巴 贫穷的 杰德 , " 和 我是 对不起 为了
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

“我——我——呃——我做错了，”可怜的杰德结结巴巴地说，“我很抱歉！”

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stept] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	The	principal	stepped	up	beside	him	.
"	这	主要的	步	向上	旁	他	.

校长走到他身边。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	is	enough	,	"	he	said	.
"	那	是	足够的	,	"	他	说	.

“够了，”他说。

" [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [wel] , [jed] .

"	You	did	very	well	,	Jed	.
"	你	做过	非常	出色地	,	杰德	.

“你做得很好，杰德。”

[naʊ]

Now
现在

现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[wiː; wi] [wɪl] [let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] .

we	will	let	bygones	be	bygones	.
我们	将要	让	往事	是	往事	.

过去的事情就让它过去吧。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['klæsɪz] .

You	may	all	go	to	your	classes	.
你	可能	全部	去	到	你的	课程	.

你们都可以去上课了。

" ['sæmi] , [bɑːb][ænd; ənd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['mɑːtʃt] [aʊt] .

"	Sammy	,	Bob	and	Frank	,	with	the	others	,	marched	out	.
"	萨米	,	鲍勃	和	坦率	,	和	这	其他的	,	行军	出去	.

萨米、鲍勃和弗兰克与其他人一起走了出去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [jed] , [ðer; ðər]['fɔːrmər] ['enəmi] , [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt] ,

The	little	scene	in	which	Jed	,	their	former	enemy	,	had	taken	part	,
这	小的	场景	在	哪个	杰德	,	他们的	以前的	敌人	,	有	已采取	部分	,

杰德，他们以前的敌人，也参与了那场小戏。

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][duː][sʌm; səm][hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] .

had	made	them	do	some	hard	thinking	.
有	制成	他们	做	一些	难的	思维	.

这让他们进行了一番深入的思考。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə]

They	were	glad	they	had	not	been	called	on	to	stand	up	and	apologize	to
他们	是	高兴的	他们	有	不是	到过	称为	在	到	站立	向上	和	道歉	到

[ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] .

the	whole	school	.
这	所有的	学校	.

他们庆幸自己没有被要求站起来向全校师生道歉。

[suːn] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] ['ʌndər] [wei] [wʌns] [mɔːr] .

Soon	lessons	were	under	way	once	more	.
很快	课程	是	在下面	方式	一次	更多的	.

很快，课程又开始了。

[mɪs] ['wɪljəmz] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

Miss	Williams	gave	a	little	talk	to	the	pupils	in	her	room	,
错过	威廉姆斯	给予	一个	小的	讲话	到	这	学生	在	她	房间	,

威廉姆斯小姐在她的房间里给学生们做了一次简短的讲话。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [ðæt] [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntər] .

explaining	the	new	work	that	was	to	be	taken	up	that	Fall	and	Winter	.
解释	这	新的	工作	那	曾是	到	是	已采取	向上	那	落下	和	冬天	.

解释了那年秋冬季即将开展的新工作。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	will	be	harder	than	that	which	you	had	before	the	fire	,	"	she	said	,
"	它	将要	是	更难	比	那	哪个	你	有	前	这	火	,	"	她	说	,

“这将比火灾之前你遇到的情况更艰难，”她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

"	but	you	know	we	have	to	go	ahead	in	this	world	.
"	但	你	知道	我们	有	到	去	前方	在	这	世界	.

但你知道，在这个世界上我们必须继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə][stænd] [stɪl] .

It	will	not	do	to	stand	still	.
它	将要	不是	做	到	站立	仍然	.

原地踏步是行不通的。

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

I	will	help	you	all	I	can	.
我	将要	帮助	你	全部	我	能	.

我会尽我所能帮助你。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hʌŋ] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] .

"	You	will	notice	that	I	have	hung	some	pictures	on	the	walls	.
"	你	将要	注意	那	我	有	悬挂	一些	图片	在	这	墙壁	.

你会注意到我在墙上挂了一些画。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ,

They	are	to	help	you	in	your	lessons	,
他们	是	到	帮助	你	在	你的	课程	,

它们会帮助你学习。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

for	it	is	sometimes	easy	to	understand	a	thing	when	we	see	a	picture	of
为了	它	是	有时	简单的	到	理解	一个	事物	什么时候	我们	看	一个	图片	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为有时候，当我们看到一张图片时，就很容易理解这件事物。

[aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [wen] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] .

I	have	other	pictures	to	bring	when	we	need	them	.
我	有	其他	图片	到	带来	什么时候	我们	需要	他们	.

需要的时候我还有其他照片。

" ['sæmi] [braʊn] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	Sammy	Brown	suddenly	thought	of	something	.
"	萨米	棕色的	突然	想法	的	某物	.

萨米·布朗突然想到了一件事。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

He	raised	his	hand	to	show	that	he	wished	to	speak	.
他	提高	他的	手	到	展示	那	他	希望	到	说话	.

他举手示意自己想发言。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [mɪs] ['wɪljəmz] .

"	What	is	it	?	"	asked	Miss	Williams	.
"	什么	是	它	?	"	问	错过	威廉姆斯	.

“那是什么？”威廉姆斯小姐问道。

" [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['klʌb'ruːm] , " [sed] ['sæmi] .

"	We've	got	some	pictures	in	our	clubroom	,	"	said	Sammy	.
"	我们已经	得到	一些	图片	在	我们的	俱乐部会所	,	"	说	萨米	.

“我们俱乐部房间里有一些照片，”萨米说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	I	could	bring	them	.
"	我	可以	带来	他们	.

我可以带他们来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] ['pleɪɚz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

There's	a	football	game	picture	,	and	a	lot	of	baseball	players	,	and	a
有	一个	足球	游戏	图片	,	和	一个	很多	的	棒球	玩家	,	和	一个

[mæn] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] — —

man	hunting	,	and	—	—
男人	打猎	,	和	—	—

有一张足球比赛的照片，还有很多棒球运动员的照片，一个猎人的照片，以及——

" ['sæmi] [sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [mɪs] ['wɪljəmz] - [feɪs] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .

"	Sammy	saw	a	smile	on	Miss	Williams	'	face	,	and	paused	.
"	萨米	锯	一个	微笑	在	错过	威廉姆斯	-	脸	,	和	暂停	.

萨米看到威廉姆斯小姐脸上露出笑容，便停了下来。

" [ðæts] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['sæmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kaɪndli] ,

"	That's	very	nice	of	you	,	Sammy	,	"	she	said	,	kindly	,
"	那就是	非常	好的	的	你	,	萨米	,	"	她	说	,	亲切地	,

“你真好，萨米，”她和蔼地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	and	if	we	need	that	sort	of	pictures	you	may	bring	them	.
"	和	如果	我们	需要	那	种类	的	图片	你	可能	带来	他们	.

“如果我们需要这类照片，你可以带过来。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz][wəʊnt][biː; bi][ə'baʊt] ['beɪsbɔːl] [ɔːr] ['fʊtbɔːl] .

But	I'm	afraid	our	lessons	won't	be	about	baseball	or	football	.
但	我是	害怕的	我们的	课程	惯于	是	关于	棒球	或者	足球	.

但我恐怕我们的课程不会是关于棒球或足球的。

[juːl] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [geɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] .

You'll	get	enough	of	those	games	out	of	school	.
你会	得到	足够的	的	那些	游戏	出去	的	学校	.

你在学校里就能玩够这些游戏了。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] ['les(ə)n] .

"	Now	we	will	begin	on	the	geography	lesson	.
"	现在	我们	将要	开始	在	这	地理	课	.

现在我们将开始上地理课。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃər] ['oʊvər] [hɪr] .

I	want	you	to	look	at	this	picture	over	here	.
我	想	你	到	看	在	这	图片	超过	这里	.

请你看一下这张照片。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] — —

It	shows	—	—
它	演出	—	—

它显示——

" [bʌt; bət] [mɪs] ['wɪljəmz] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊd] ,

"	But	Miss	Williams	did	not	say	what	the	picture	showed	,
"	但	错过	威廉姆斯	做过	不是	说	什么	这	图片	显示	,

但威廉姆斯小姐没有说明照片上的内容。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ,

for	at	that	moment	there	was	a	low	,
为了	在	那	片刻	那里	曾是	一个	低的	,

因为那一刻，低谷出现了，

[diːp] ['rʌmblɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] .

deep	rumbling	that	seemed	to	go	all	through	the	school	.
深的	隆隆声	那	似乎	到	去	全部	通过	这	学校	.

低沉的隆隆声似乎响彻整个学校。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊk] [ænd; ənd]

The	building	shook	and
这	建筑	摇晃	和

建筑物摇晃了一下，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['trembld] .

trembled	.
颤抖	.

颤抖着。

[ðen] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['vaɪˌbreɪtɪd] [stɪl] [mɔːr] .

Then	the	rumble	grew	to	a	roaring	sound	,	and	the	building	vibrated	still	more	.
然后	这	隆隆	生长	到	一个	咆哮	声音	,	和	这	建筑	振动	仍然	更多的	.

随后隆隆声变成了轰鸣声，建筑物震动得更加厉害了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['rætld] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [glæs] [wʊd] [breɪk] .

The	windows	rattled	as	if	the	glass	would	break	.
这	视窗	摇晃	作为	如果	这	玻璃	会	休息	.

窗户嘎嘎作响，仿佛玻璃随时都会破碎。

['sevrəl] ['gɜːlz] [skriːmd] .

Several	girls	screamed	.
一些	女孩们	尖叫	.

几个女孩尖叫起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [liːpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [desks] .

The	boys	leaped	from	their	desks	.
这	男孩们	跳跃	从	他们的	桌子	.

男孩们从课桌上跳了起来。

" [its] [əˈnʌðər] ['faɪər] ! " [jeld] ['sæmi] .

"	It's	another	fire	!	"	yelled	Sammy	.
"	它是	其他	火	!	"	大喊	萨米	.

“又着火了！”萨米喊道。

" [its] [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɑːb] .

"	It's	an	explosion	!	"	shouted	Bob	.
"	它是	一个	爆炸	!	"	喊叫	鲍勃	.

“爆炸了！”鲍勃喊道。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

[its] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] !
It's an earthquake !
它是 一个 地震 !

地震了!

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" exclaimed Frank .
" 惊呼 坦率 .

“弗兰克惊呼道。”

" [kʌm] [ɑːn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
" Come on , everybody !
" 来 在 , 大家 !

“来吧，大家！”

[get] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skuːl] [fɔːlz] [ɑːn][juː 'es] !
Get out before the school falls on us !
得到 出去 前 这 学校 瀑布 在 我们 !

快逃，不然学校就要塌了!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
" and he made a rush for the door .
" 和 他 制成 一个 匆忙 为了 这 门 .

然后他冲向门口。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [kə'mɑːndid] [mɪs] ['wɪljəmz] ['ʃɑːrpli] .
" commanded Miss Williams sharply .
" 命令 错过 威廉姆斯 尖锐地 .

“威廉姆斯小姐厉声命令道。”

" [bɔɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'getiŋ] [jɔːr'selvz] .
" Boys , you are forgetting yourselves .
" 男孩们 , 你 是 遗忘 你们自己 .

“孩子们，你们忘了自己。”

[let] [ðə; ði]['gɝːlz][goʊ][fɜːrst] !
Let the girls go first !
让 这 女孩们 去 第一的 !

让女生先走!

" [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stɪl] [ʃʊk] , [ðə; ði] [bɔɪz]
" And , while the rumbling continued , and the building still shook , the boys
" 和 , 尽管 这 隆隆声 持续 , 和 这 建筑 仍然 摇晃 , 这 男孩们
[held] [bæk] ,
held back ,
握住 后退 ,

“尽管隆隆声仍在继续，建筑物仍在摇晃，但男孩们还是按兵不动。”

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
while the girls rushed from the room .
尽管 这 女孩们 匆忙 从 这 房间 .

女孩们匆匆跑出了房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [fɜ:rst] [snoʊ]
THE FIRST SNOW
这 第一的 雪

初雪

[ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
The whole school was in excitement .
这 所有的 学校 曾是 在 激动 .

全校师生都兴奋不已。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ,
From all the rooms the boys and girls were rushing out ,
从 全部 这 房间 这 男孩们 和 女孩们 是 匆忙 出去 ,

男孩女孩们从各个房间里涌了出来。

[nɑ:t] ['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæts][ɔ:r] [koʊts] .
not stopping for their hats or coats .
不是 停止 为了 他们的 帽子 或者 外套 .

没停下来帮他们拿帽子或外套。

['fraɪt(ə)nd] ['ti:tʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['kwaɪət][ðem; ðəm] .
Frightened teachers , and the excited principal , were trying to quiet them .
害怕 教师 , 和 这 兴奋的 主要的 , 是 尝试 到 安静的 他们 .

惊恐的老师们和激动的校长正试图让他们安静下来。

[fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] [sku:l] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][fɔ:l] ,
For everyone felt sure the school building was going to fall ,
为了 每个人 毛毡 当然 这 学校 建筑 曾是 去 到 落下 ,

因为所有人都确信学校大楼会倒塌。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
and all wanted to get out as quickly as possible .
和 全部 通缉 到 得到 出去 作为 迅速地 作为 可能的 .

所有人都想尽快离开。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] ! " [sed] [mɪs] ['wɪljəmz] , [wen] [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv]
" Now , boys , you may go ! " said Miss Williams , when the girls were out of
" 现在 , 男孩们 , 你 可能 去 ! " 说 错过 威廉姆斯 , 什么时候 这 女孩们 是 出去 的
[hɜ:r; hər] [ru:m] .
her room .
她 房间 .

“好了，孩子们，你们可以走了！”威廉姆斯小姐在女孩们离开房间后说道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] , [bʌt; bət] [fræŋk] ['heɪv(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Some of the boys started , but Frank Haven , taking his place at the door ,
一些 的 这 男孩们 开始 , 但 坦率 避风港 , 采取 他的 地方 在 这 门 ,
[kraɪd] :
cried :
哭 :

有些男孩开始行动，但弗兰克·哈文站在门口，哭了起来：

" [noʊ] , [mɪs] ['wɪljəmz] , [ju:; jʊ][goʊ][fɜ:rst] !
" No , Miss Williams , you go first !
" 不 , 错过 威廉姆斯 , 你 去 第一的 !

“不，威廉姆斯小姐，你先来！”

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['θɔ:tflnəs]
" She gave him a glance that showed how much she appreciated his thoughtfulness
" 她 给予 他 一个 瞥一眼 那 显示 如何 很多 她 感谢 他的 深思熟虑
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

她看了他一眼，眼神中流露出对他的体贴的感激之情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər][lɪps] ['trembld] :
but she said quietly , though her lips trembled :
但 她 说 悄悄 , 尽管 她 嘴唇 颤抖 :

但她平静地说，嘴唇微微颤抖：

" [noʊ] , [fræŋk] .
" No , Frank .
" 不 , 坦率 .

“不，弗兰克。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
I am like the captain of a ship .
我 是 喜欢 这 队长 的 一个 船 .

我就像一艘船的船长。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] .
I will stay until the last .
我 将要 停留 直到 这 最后的 .

我会留到最后。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [du:] ['hɜ:ri] [aʊt] !
But , oh , do hurry out !
但 , 哦 , 做 匆忙 出去 !

但是，哦，快点出去吧！

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [tu:] ['ʌðər] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
" Hearing this two other boys made a rush .
" 听力 这 二 其他 男孩们 制成 一个 匆忙 .

听到这话，另外两个男孩也冲了过来。

" [ðæt] [wəʊnt][du:] !
" That won't do !
" 那 惯于 做 !

“那可不行！”

" [kraɪd] [bɑ:b] ['ʃɑ:rpli] .
" cried Bob sharply .
" 哭 鲍勃 尖锐地 .

“鲍勃厉声说道。”

" [ju:l] [ɔ:l] [get] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] . "
" You'll all get in a jam on the stairs . "
" 你会 全部 得到 在 一个 果酱 在 这 楼梯 . "

“你们都会在楼梯上遇到麻烦。”

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

" [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] .
" exclaimed Sammy .
" 惊呼 萨米 .

“萨米惊呼道。”

" [fɔːrm] [ɪn] [laɪn] , [æz; əz] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː] [æt; ət] ['faɪər] [drɪl] ! "

"	Form	in	line	,	as	we	always	do	at	fire	drill	!	"
"	形式	在	线	,	作为	我们	总是	做	在	火	钻头	!	"

“排好队，就像我们平时消防演习那样！”

" [gʊd] ! " [kraɪd] [mɪs] ['wɪljəmz] .

"	Good	!	"	cried	Miss	Williams	.
"	好的	!	"	哭	错过	威廉姆斯	.

“好！”威廉姆斯小姐喊道。

" ['redi] !

"	Ready	!
"	准备好	!

“准备好！

[ɪn] [laɪn] !

In	line	!
在	线	!

排队！

[mɑːrtʃ] !

March	!
行进	!

行进！

" [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [kə'mænd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['mɑːtʃt]

"	Her	sharp	command	had	a	good	effect	,	and	the	boys	marched
"	她	锋利的	命令	有	一个	好的	影响	,	和	这	男孩们	行军

她严厉的命令起到了很好的效果，男孩们都列队行进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[aʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] .

out	in	order	.
出去	在	命令	.

按顺序排列。

['sæmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] [keɪm] [læst] , [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪljəmz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Sammy	and	his	two	chums	came	last	,	and	Miss	Williams	followed	them	.
萨米	和	他的	二	朋友们	来了	最后的	,	和	错过	威廉姆斯	随后	他们	.

萨米和他的两个朋友最后到达，威廉姆斯小姐紧随其后。

[ðə; ðɪ] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ,

The	rumbling	and	shaking	of	the	building	still	continued	,
这	隆隆声	和	摇晃	的	这	建筑	仍然	持续	,

建筑物的隆隆声和摇晃声仍在继续。

[ænd; ənd] [naʊ] [dens] [waɪt] [klaʊdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] .

and	now	dense	white	clouds	could	be	seen	coming	from	the	basement	.
和	现在	稠密	白色的	云	可以	是	已见	未来	从	这	地下室	.

现在可以看到浓密的白色云雾从地下室升起。

" [ʃiːz] [ɑːn] ['faɪər] [ə'gen] ! " [kraɪd] ['sæmi] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] ['seɪfli] .

"	She's	on	fire	again	!	"	cried	Sammy	,	as	he	and	his	chums	reached	the	yard	safely	.
"	她是	在	火	再次	!	"	哭	萨米	,	作为	他	和	他的	朋友们	达到	这	院子	安全	.

“她又着火了！”萨米喊道，他和他的伙伴们安全到达了院子里。

" [ænd; ənd] [ʃiːl] [bɜːrn] [ʌp] !
" **And** **she'll** **burn** **up** **!**
" 和 壳 烧伤 向上 !

“她会被烧死的！”

" ['ædɪd] [bɑːb] .
" **added** **Bob** **.**
" 额外 鲍勃 .

鲍勃补充道。

[ðə; ði] [skuːl] [jɑːrd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪldrən] ,
The **school** **yard** **was** **filled** **with** **excited** **children** **,**
这 学校 院子 曾是 已填 和 兴奋的 孩子们 ,

学校操场上挤满了兴奋的孩子。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
the **teachers** **urging** **them** **to** **get** **as** **far** **away** **from** **the** **building** **as** **they**
[kʊd; kəd] .
could **.**
可以 .

老师们敦促他们尽可能远离这栋建筑物。

" [ɪz] ['evriwʌn] [aʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] .
" **Is** **everyone** **out** **?** " **asked** **the** **principal** **.**
" 是 每个人 出去 ? " 问 这 主要的 .

“大家都出去了吗？”校长问道。

" ['tiːtʃərz] , [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [siː] !
" **Teachers** **,** **look** **at** **your** **different** **classes** **and** **see** **!**
" 教师 , 看 在 你的 不同的 课程 和 看 !

老师们，看看你们各自的班级吧！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['kwɪkli] .
" **This** **was** **done** **quickly** **.**
" 这 曾是 完毕 迅速地 .

这件事进展得很快。

" [oʊ] [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['wɑːtsn] , ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] .
" **Oh** **dear** **!** " **exclaimed** **Miss** **Watson** **,** **teacher** **of** **the** **kindergarten** **.**
" 哦 亲爱的 ! " 惊呼 错过 沃森 , 老师 的 这 幼儿园 .

“哦，天哪！”幼儿园老师沃森小姐惊呼道。

" [oʊ] [dɪr] ! "
" **Oh** **dear** **!** "
" 哦 亲爱的 ! "

“哦亲爱的！”

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" ['sʌmwʌn] [æskt] .
" **someone** **asked** **.**
" 某人 问 .

有人问道。

" ['dʒɑːni] [dʒəʊnz] — [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] !
" **Johnnie** **Jones** **—** **he** **isn't** **here** **!**
" 约翰尼 琼斯 — 他 不是 这里 !

“约翰尼·琼斯——他不在！”

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,
" At that instant ,
" 在 那 立即的 ,

就在那一刻，

[θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [ruːm] [ə; eɪ]
through a cloud of smoke in front of the window of the kindergarten room a
通过 一个 云 的 抽烟 在 正面 的 这 窗户 的 这 幼儿园 房间 一个
[feɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .
face could be seen .
脸 可以 是 已见 .

透过幼儿园教室窗前的烟雾，可以看到一张脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [dʒəʊnz] .
It was that of Johnnie Jones .
它 曾是 那 的 约翰尼 琼斯 .

那是约翰尼·琼斯的。

" ['hiːz] [ɪn] [ðer; ðər] ! " [gɑːspt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] .
" He's in there ! " gasped his teacher .
" 他是 在 那里 ! " 倒吸一口气 他的 老师 .

“他就在里面！”他的老师惊呼道。

" [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] .
" I'll get him ! " shouted the principal .
" 患病的 得到 他 ! " 喊叫 这 主要的 .

“我一定要抓住他！”校长喊道。

" [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːrðər] [ɔːf] ! "
" Get the children farther off ! "
" 得到 这 孩子们 更远 离开 ! "

“让孩子们走远点！”

" [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [get] [hɪm; ɪm] — [pliːz] ? " [kraɪd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [jed] [bɜːr] , [ðə; ði] ['bʊli]
" Now , let me get him — please ? " cried another voice , and Jed Burr , the bully
" 现在 , 让 我 得到 他 — 请 ? " 哭 其他 嗓音 , 和 杰德 伯尔 , 这 欺负
,
,
,

“现在，让我去抓他——求你了？”另一个声音喊道，然后是恶霸杰德·伯尔。

[huː] [hæd; həd] [ə'pɑːlədʒaɪzd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
who had apologized that morning ,
WHO 有 道歉 那 早晨 ,

那天早上已经道歉的人

[spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪrd] [wʊd]
sprang forward and went back again into the building which it was feared would
弹簧 向前 和 去 后退 再次 进入 这 建筑 哪个 它 曾是 害怕 会
[fɔːl] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
fall at any moment .
落下 在 任何 片刻 .

他猛地向前一跃，又回到了那栋随时可能倒塌的建筑物里。

" [aɪ] [kɑːnt] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [ðæt] ! " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] .
" I can't let him do that ! " murmured the principal .
" 我 不能 让 他 做 那 ! " 低声说道 这 主要的 .

“我不能让他这么做！”校长低声说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] ['æftər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" I must go after both of them .
" 我 必须 去 后 两个都 的 他们 .

我必须追捕他们两个。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ðɪs] [jed] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,

"	But	before	he	could	do	this	Jed	came	out	again	,
"	但	前	他	可以	做	这	杰德	来了	出去	再次	,

但还没等他这么做，杰德又出来了。

['kæriɪŋ] [fæt]['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:ni] [dʒəʊnz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

carrying	fat	little	Johnnie	Jones	in	his	arms	.
携带	胖的	小的	约翰尼	琼斯	在	他的	武器	.

他怀里抱着胖乎乎的小约翰尼·琼斯。

" [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm][ɔ:l] [raɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['bʊli] .

"	I	got	him	all	right	!	"	shouted	the	former	bully	.
"	我	得到	他	全部	正确的	!	"	喊叫	这	以前的	欺负	.

“我把他彻底制服了！”这位曾经的恶霸喊道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['tɛtloʊ] .

"	You're	a	brave	boy	!	"	cried	Mr	.	Tetlow	.
"	你是	一个	勇敢的	男生	!	"	哭	先生	.	特洛	.

“你真是个勇敢的孩子！”特特洛先生喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['dʒænɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

Just	then	the	janitor	of	the	school	came	up	out	of	the	basement	.
只是	然后	这	清洁工	的	这	学校	来了	向上	出去	的	这	地下室	.

就在这时，学校的清洁工从地下室走了出来。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] !

"	It's	all	right	!
"	它是	全部	正确的	!

“没关系！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [θru:] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [sti:m] .

"	he	cried	,	through	a	white	cloud	of	steam	.
"	他	哭	,	通过	一个	白色的	云	的	蒸汽	.

“他喊道，伴随着一团白色的蒸汽。”

" [aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:] !

"	I	have	fixed	it	!
"	我	有	固定的	它	!

我已经修好了！

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] . "

I'll	tell	you	all	how	it	happened	.	"
患病的	告诉	你	全部	如何	它	发生	.	"

我会把事情经过告诉你们。

" [ɪz][ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] ['oʊvər] ? " [æskt] ['sæmi] .

"	Is	the	earthquake	over	?	"	asked	Sammy	.
"	是	这	地震	超过	?	"	问	萨米	.

“地震结束了吗？”萨米问道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] , " [sed] ['mɪstər] . [hɑ:b] , [ðə; ði]['dʒænɪtər] .

"	It	wasn't	an	earthquake	,	"	said	Mr	.	Hobb	,	the	janitor	.
"	它	不是	一个	地震	,	"	说	先生	.	霍布	,	这	清洁工	.

“那不是地震，”清洁工霍布先生说。

" [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Come	here	,	and	I'll	tell	you	about	it	.
"	来	这里	,	和	患病的	告诉	你	关于	它	.

“过来，我告诉你。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd]['pju:p(ə)lz][ɑ:r; ər] ['gæðərɪŋ] [bæk] [ɪn][ðer; ðər]

"	And	while	the	frightened	teachers	and	pupils	are	gathering	back	in	their
"	和	尽管	这	害怕	教师	和	学生	是	采集	后退	在	他们的

[ru:mz; rʊmz] , [ðə; ði]['deɪndʒər] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] ,

rooms	,	the	danger	being	over	,
房间	,	这	危险	存在	超过	,

“当惊恐的师生们回到各自的房间，危险解除后，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][tu:; tə] [tel] [maɪ] [nu:] ['ri:dɚz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz]

I	will	take	a	few	moments	to	tell	my	new	readers	something	about	the	boys
我	将要	拿	一个	很少	时刻	到	告诉	我的	新的	读者	某物	关于	这	男孩们

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][pɑ:rts][ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,

and	others	who	are	to	have	parts	in	this	story	,
和	其他的	WHO	是	到	有	部分	在	这	故事	,

我将花几分钟时间向我的新读者们介绍一下故事中的男孩们和其他角色。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pri:viəs] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] .

and	also	something	about	the	previous	books	in	this	series	.
和	还	某物	关于	这	以前的	图书	在	这	系列	.

以及一些关于本系列前几本书的内容。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [noʊ] [maɪ] [θri:] ['hɪroʊz] — ['sæmi] [braʊn] , [bɑ:b]

To	begin	with	,	I	think	you	already	know	my	three	heroes	—	Sammy	Brown	,	Bob
到	开始	和	,	我	思考	你	已经	知道	我的	三	英雄	—	萨米	棕色的	,	鲍勃

['baʊnsər] [ænd; ənd] [fræŋk] ['heɪv(ə)n] .

Bouncer	and	Frank	Haven	.
保镖	和	坦率	避风港	.

首先，我想你们应该都知道我的三个英雄——萨米·布朗、鲍勃·邦瑟和弗兰克·哈文。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [hɪm; ɪm][læst][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

Though	I	have	named	him	last	in	this	case	,
尽管	我	有	命名	他	最后的	在	这	案件	,

虽然我在此案中把他的名字放在最后，

[fræŋk] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['li:dər] [ɪn] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [tʃʌmz] [dɪd] .

Frank	was	generally	the	leader	in	anything	he	and	his	two	chums	did	.
坦率	曾是	一般来说	这	领导者	在	任何事物	他	和	他的	二	朋友们	做过	.

弗兰克通常都是他和他两个伙伴所做事情的领导者。

[bɑ:b][ænd; ənd] ['sæmi] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk] [fræŋk] .

Bob	and	Sammy	thought	there	was	no	one	in	the	world	like	Frank	.
鲍勃	和	萨米	想法	那里	曾是	不	一	在	这	世界	喜欢	坦率	.

鲍勃和萨米认为世界上再也找不到像弗兰克这样的人了。

['sæmi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔ:r] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf]

Sammy	was	rather	more	quiet	,	and	his	mother	said	more	thoughtful	,	but	if
萨米	曾是	相当	更多的	安静的	,	和	他的	母亲	说	更多的	周到	,	但	如果

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,

this	was	so	,
这	曾是	所以	,

萨米比较安静，他母亲的话语也更加沉思，但如果真是这样的话，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sæmi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

it	was	only	because	Sammy	was	always	thinking	up	something	to	do	.
它	曾是	仅有的	因为	萨米	曾是	总是	思维	向上	某物	到	做	.

那只是因为萨米总是想着要做什么事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['riːdər] , [ænd; ənd] [laɪkt] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] ['berid] ['treʒər]

He	was	quite	a	reader	,	and	liked	stories	of	mystery	,	and	buried	treasure
他	曾是	相当	一个	读者	,	和	喜欢	故事	的	神秘	,	和	埋葬	宝藏

.

:

.

他很爱读书，尤其喜欢神秘故事和埋藏宝藏的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [stɔːr] [ʌv; əv][goʊld] ,

He	was	always	sure	that	some	day	he	would	find	a	hidden	store	of	gold	,
他	曾是	总是	当然	那	一些	天	他	会	寻找	一个	隐	店铺	的	金子	,

他一直坚信自己总有一天会找到一笔隐藏的黄金宝藏。

[ɔːr] [meɪk] [sʌm; səm][bɪg] [dɪ'skʌvəri] .

or	make	some	big	discovery	.
或者	制作	一些	大的	发现	.

或者做出一些重大发现。

[baːb] ['baʊnsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [læd] .

Bob	Bouncer	was	a	different	sort	of	lad	.
鲍勃	保镖	曾是	一个	不同的	种类	的	小伙子	.

鲍勃·邦瑟是个与众不同的小伙子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['mɪstʃɪf] ,

He	was	full	of	fun	,	not	to	say	mischief	,
他	曾是	满的	的	乐趣	,	不是	到	说	恶作剧	,

他充满乐趣，甚至可以说是调皮捣蛋。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [wʌn][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]

and	when	he	was	around	one	had	better	look	out	that	he	did	not	find	a
和	什么时候	他	曾是	大约	一	有	更好的	看	出去	那	他	做过	不是	寻找	一个

['fʌni] [noʊt] [pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪl] [ɔːr] [els] [wɑːtʃ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]

funny	note	pinned	to	his	coat	-	tail	or	else	watch	out	that	he	did	not	discover	a
有趣的	笔记	已置顶	到	他的	外套	-	尾巴	或者	别的	手表	出去	那	他	做过	不是	发现	一个

[stoʊn] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

stone	dropped	into	his	pocket	.
石头	掉落	进入	他的	口袋	.

当他出现时，最好小心别发现他衣角上别着一张滑稽的纸条，或者小心别发现他口袋里掉进了一块石头。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [baːb] [pleɪd] ['meni] [dʒoʊks] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [miːn] [ɔːr]['kruːəl] [wʌnz] .

But	,	though	Bob	played	many	jokes	,	they	were	not	mean	or	cruel	ones	.
但	,	尽管	鲍勃	玩	许多	笑话	,	他们	是	不是	意思是	或者	残忍的	一个	.

但是，尽管鲍勃开了很多玩笑，但那些玩笑并不刻薄或残忍。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['fɛrvˌjuː] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [leɪk] ,

The	three	boys	lived	in	the	town	of	Fairview	,	on	the	shore	of	Rainbow	Lake	,
这	三	男孩们	居住地	在	这	镇	的	费尔维尤	,	在	这	支撑	的	彩虹	湖	,

这三个男孩住在彩虹湖畔的费尔维尤镇。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['aɪlənd] .

a	large	body	of	water	,	in	the	centre	of	which	was	an	extensive	island	.
一个	大的	身体	的	水	,	在	这	中心	的	哪个	曾是	一个	广泛的	岛	.

一片广阔的水域，水域中央有一个面积很大的岛屿。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['fɛrvˌjuː]

The	first	book	of	this	series	was	called	"	The	Fairview
这	第一的	书	的	这	系列	曾是	称为	"	这	费尔维尤

本系列的第一本书名为《费尔维尤》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[bɔɪz] [ə'floʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔːr] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kruːsoʊz] [ʌv; əv] [paɪn] ['aɪlənd] .

Boys	Afloat	and	Ashore	;	Or	,	The	Young	Crusoes	of	Pine	Island	.
男孩们	漂浮	和	岸上	;	或者	,	这	年轻的	克鲁索斯	的	松树	岛	.

海上与岸上的男孩；或，松岛上的少年克鲁索们。

" [ɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

"	In	that	I	had	the	pleasure	of	telling	how	the	three	chums	went	out	on	the
"	在	那	我	有	这	乐趣	的	讲述	如何	这	三	朋友们	去	出去	在	这

[leɪk] [ɪn][ðə; ði] [pʌf] ,

lake	in	the	Puff	,
湖	在	这	噗	,

“我很高兴地讲述了这三个伙伴乘坐‘帕夫号’出湖游玩的故事，

[ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [oʊnd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['heɪv(ə)n] , ['fræŋks] ['brʌðər] .

a	sailboat	owned	by	George	Haven	,	Frank's	brother	.
一个	帆船	拥有	经过	乔治	避风港	,	弗兰克的	兄弟	.

乔治·哈文（弗兰克的兄弟）拥有的一艘帆船。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['boʊts] ,

They	did	not	know	much	about	boats	,
他们	做过	不是	知道	很多	关于	船	,

他们对船了解不多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pʌf] [wʌz; wəz] [rekt] [nɪr] [paɪn] ['aɪlənd] .

and	the	result	was	that	the	Puff	was	wrecked	near	Pine	Island	.
和	这	结果	曾是	那	这	噗	曾是	损毁	靠近	松树	岛	.

结果，“帕夫号”在松岛附近沉没。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðɪs] ['bɑːdi][ʌv; əv][lænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪvd] , [ʌn'tɪl]

The	boys	managed	to	get	on	this	body	of	land	,	and	there	they	lived	,	until
这	男孩们	管理	到	得到	在	这	身体	的	土地	,	和	那里	他们	居住地	,	直到

['reskjuːd] ,

rescued	,
获救	,

男孩们设法到达了这片陆地，并在那里生活，直到获救。

[ɪn] ['riːəl] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [staɪl] .

in	real	Robinson	Crusoe	style	.
在	真实的	罗宾逊	克鲁索	风格	.

完全是鲁滨逊漂流记式的风格。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] , [kɔːld] " [ðə; ði] ['fɛrvjuː] [bɔɪz] [ɑːn]['iːg(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ; [ɔːr] , ['sæmi] ['braʊnz]

In	the	second	book	,	called	"	The	Fairview	Boys	on	Eagle	Mountain	;	Or	,	Sammy	Brown's
在	这	第二	书	,	称为	"	这	费尔维尤	男孩们	在	鹰	山	;	或者	,	萨米	布朗的

['treʒər] [hʌnt] ,

Treasure	Hunt	,
宝藏	打猎	,

第二本书名为《费尔维尤男孩在鹰山；或，萨米·布朗的寻宝之旅》，

" [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [lædz] [set] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

"	I	related	how	the	lads	set	off	on	a	tour	of	discovery	.
"	我	有关的	如何	这	小伙子们	放	离开	在	一个	旅游	的	发现	.

我讲述了这些小伙子们如何踏上探索之旅。

['sæmi] [braʊn] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['ætɪk] ,

Sammy	Brown	had	come	across	some	curious	papers	in	his	home	attic	,
萨米	棕色的	有	来	穿过	一些	好奇的	文件	在	他的	家	阁楼	,

萨米·布朗在他家的阁楼里发现了一些奇怪的文件，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] .

and	was	sure	they	told	of	hidden	treasure	.
和	曾是	当然	他们	讲述	的	隐	宝藏	.

他确信他们说的是隐藏的宝藏。

[soʊ][ðə; ði]['pɑːrti] [set] [ɔːf][fɔːr; fər]['iːg(ə)l] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] ,

So	the	party	set	off	for	Eagle	Mountain	,	and	what	they	did	there	,
所以	这	派对	放	离开	为了	鹰	山	,	和	什么	他们	做过	那里	,

于是一行人出发前往鹰山，他们在那里做了什么呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['treʒər] [hʌnt] ['endɪd] , [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

and	how	the	treasure	hunt	ended	,	you	may	read	of	in	the	book	.
和	如何	这	宝藏	打猎	结束	,	你	可能	读	的	在	这	书	.

至于寻宝之旅最终如何结束，你可以在书中读到。

" [ðə; ði] ['fɛrvˌjuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['raɪvlz] ; [ɔːr] , [bɑːb] ['baʊnsərz] ['skuːlˌdeɪz] ,

"	The	Fairview	Boys	and	Their	Rivals	;	Or	,	Bob	Bouncer's	Schooldays	,
"	这	费尔维尤	男孩们	和	他们的	竞争对手	;	或者	,	鲍勃	保镖的	学生时代	,

《费尔维尤男孩和他们的对手；或者，鲍勃·邦瑟的校园生活》

" [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] .

"	is	the	name	of	the	third	volume	.
"	是	这	姓名	的	这	第三	体积	.

这是第三卷的名称。

[ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [dɪd] ;

In	that	you	can	find	out	all	about	the	many	things	Bob	and	his	chums	did	;
在	那	你	能	寻找	出去	全部	关于	这	许多	事物	鲍勃	和	他的	朋友们	做过	;

在那里你可以了解到鲍勃和他的朋友们所做的许多事情;

[haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] [bʊl] , [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

how	they	got	the	better	of	a	mad	bull	,	how	they	had	fun	in	the	woods	,
如何	他们	得到	这	更好的	的	一个	疯狂的	公牛	,	如何	他们	有	乐趣	在	这	树林	,

他们是如何战胜一头疯牛的，他们在树林里玩得多么开心。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [jed] [bɜːr] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] .

and	how	it	was	that	Jed	Burr	came	to	be	expelled	.
和	如何	它	曾是	那	杰德	伯尔	来了	到	是	被驱逐	.

以及杰德·伯尔被开除的缘由。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['heɪvənz] ['dʒuːəlri] [stɔːr] , [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

Then	came	the	robbery	of	Mr	.	Haven's	jewelry	store	,	the	fire	in	the	school	,
然后	来了	这	抢劫	的	先生	.	避风港	珠宝	店铺	,	这	火	在	这	学校	,

随后发生了哈文先生珠宝店被抢劫、学校发生火灾等事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəlri] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wel] , [wer] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd]

and	the	finding	of	the	jewelry	down	in	the	well	,	where	the	thief	had
和	这	寻找	的	这	珠宝	向下	在	这	出色地	,	在哪里	这	贼	有

[θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

thrown	it	.
抛掷	它	.

在井底发现了珠宝，那是小偷扔掉的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ,

And	the	fire	,	as	I	have	related	,
和	这	火	,	作为	我	有	有关的	,

正如我之前所述，那场火灾

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði]['regjələr] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][tɜːrm] .

was	the	cause	of	the	school	not	being	opened	on	the	regular	day	in	the	term	.
曾是	这	原因	的	这	学校	不是	存在	打开	在	这	常规的	天	在	这	学期	.

这是导致学校在学期中未能按正常日期开学的原因。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

Which	brings	us	down	to	the	present	time	.
哪个	带来	我们	向下	到	这	展示	时间	.

这就把我们带到了现在。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['faɪər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['tɛtloʊ] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

"	Was	there	a	fire	?	"	asked	Mr	.	Tetlow	,	the	principal	.
"	曾是	那里	一个	火	?	"	问	先生	.	特洛	,	这	主要的	.

“发生火灾了吗？”校长特特洛先生问道。

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['faɪər] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒænɪtər] , " [ðoʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['faɪər] . "

"	No	,	not	exactly	a	fire	,	"	answered	the	janitor	,	"	though	the	trouble	was	caused	by	a	fire	.	"
"	不	,	不是	确切地	一个	火	,	"	回答	这	清洁工	,	"	尽管	这	麻烦	曾是	导致	经过	一个	火	.	"

“不，不完全是火灾，”清洁工回答说，“虽然麻烦是由火灾引起的。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ɜːrθkweɪk] ? " [æskt] ['sæmi] .

"	And	there	wasn't	any	earthquake	?	"	asked	Sammy	.
"	和	那里	不是	任何	地震	?	"	问	萨米	.

“难道没有地震吗？”萨米问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

He	was	rather	disappointed	,	to	tell	the	truth	,
他	曾是	相当	失望的	,	到	告诉	这	真相	,

说实话，他相当失望。

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [sen'seɪʃən(ə)l] [æz; əz][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

that	there	had	been	nothing	as	big	and	sensational	as	an	earthquake	.
那	那里	有	到过	没有什么	作为	大的	和	轰动一时	作为	一个	地震	.

此前并没有发生像地震那样巨大而轰动的事件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

" ['neri] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . [hɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [peɪl] .

"	Nary	an	earthquake	,	"	went	on	Mr	.	Hobb	,	who	was	rather	pale	.
"	纳里	一个	地震	,	"	去	在	先生	.	霍布	,	WHO	曾是	相当	苍白	.

“一点地震都没有，”脸色苍白的霍布先生继续说道。

" [ɪn'diːd] ['evriwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] . "

"	Indeed	everyone	had	been	greatly	alarmed	.	"
"	的确	每个人	有	到过	非常	惊慌	.	"

“事实上，每个人都感到非常震惊。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊk] ! " [dɪ'klerd] ['neli] ['sʌmɝz] .

"	But	the	building	shook	!	"	declared	Nellie	Somers	.
"	但	这	建筑	摇晃	!	"	声明	内莉	萨默斯	.

“但是大楼摇晃了！”内莉·萨默斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , " [ə'griːd] [mɪs] ['wɪljəmz] .

"	It	certainly	did	,	"	agreed	Miss	Williams	.
"	它	当然	做过	,	"	同意	错过	威廉姆斯	.

“确实如此，”威廉姆斯小姐同意道。

" [aɪ] [θɔːt] ['ʃɝli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] . "

"	I	thought	surely	it	was	going	to	fall	down	.	"
"	我	想法	一定	它	曾是	去	到	落下	向下	.	"

“我当时觉得它肯定会倒塌。”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [jed][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [spoʊk] [ʌp] ['dʒɑːni]
" And I thought Jed was going to fall down with me , " spoke up Johnnie
" 和 我 想法 杰德 曾是 去 到 落下 向下 和 我 , " 辐 向上 约翰尼
[dʒəʊnz] .
Jones .
琼斯 .

“我当时以为杰德也要跟我一起摔倒了，”约翰尼·琼斯说道。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] . "
" He shook me up and down . "
" 他 摇晃 我 向上 和 向下 . "

他把我上下摇晃。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [jed] , [wɪð; wɪθ] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] .
" I couldn't help it , " said Jed , with blushing face .
" 我 不能 帮助 它 , " 说 杰德 , 和 脸红 脸 .

“我情不自禁，”杰德脸红着说。

" [jʊə(r)] [soʊ] — [soʊ][fæt] . "
" You're so — so fat . "
" 你是 所以 — 所以 胖的 . "

“你太胖了。”

" [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [said] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] .
" I guess I am , " sighed little Johnnie .
" 我 猜测 我 是 , " 叹了口气 小的 约翰尼 .

“我想我是的，”小约翰尼叹了口气。

" [wel] , [jed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ækts][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]
" Well , Jed , it was one of the bravest acts I have ever seen , " declared the
" 出色地 , 杰德 , 它 曾是 一 的 这 最勇敢的 行为 我 有 曾经 已见 , " 声明 这
['prɪnsəp(ə)l] ,
principal ,
主要的 ,

“杰德，这是我见过的最勇敢的行为之一，”校长说道。

[ænd; ənd][jed] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
and Jed blushed with pleasure .
和 杰德 脸红了 和 乐趣 .

杰德高兴得脸红了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːn] [trɪks] [ɪn][ðə; ði][pæst][baɪ]
It seemed that he wanted to make up for his mean tricks in the past by
它 似乎 那 他 通缉 到 制作 向上 为了 他的 意思是 技巧 在 这 过去的 经过
['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .
showing that he could be a hero when he desired .
显示 那 他 可以 是 一个 英雄 什么时候 他 想要的 .

他似乎想通过展现自己必要时也能成为英雄来弥补过去卑鄙的行径。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['dʒænɪtər] .
" Now I'll tell you how it was , " went on the janitor .
" 现在 患病的 告诉 你 如何 它 曾是 , " 去 在 这 清洁工 .

“现在我来告诉你事情的经过，”清洁工继续说道。

" [jes] , [duː] , " ['ɜːdʒd] ['mɪstər] . ['tɛtloʊ] .
" Yes , do , " urged Mr . Tetlow .
" 是的 , 做 , " 敦促 先生 . 特洛 .

“是的，去做吧，”特特洛先生敦促道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] .
" We don't want it to happen again .
" 我们 不 想 它 到 发生 再次 .

我们不希望这样的事情再次发生。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] ['kwaiətid] [daʊn] .

"	By	this	time	the	excitement	had	quieted	down	.
"	经过	这	时间	这	激动	有	安静	向下	.

“此时，兴奋的气氛已经平静下来了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [smoʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smel] [ʌv; əv]['faɪər] .

There	was	no	more	smoke	,	and	there	was	no	smell	of	fire	.
那里	曾是	不	更多的	抽烟	,	和	那里	曾是	不	闻	的	火	.

烟雾消失了，也没有了烧焦的气味。

" [aɪ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [nuː] ['hiːtɪŋ] ['bɔɪlər] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['dʒænɪtər] .

"	I	had	started	up	the	new	heating	boiler	to	try	it	,	"	explained	the	janitor	.
"	我	有	开始	向上	这	新的	加热	锅炉	到	尝试	它	,	"	解释	这	清洁工	.

“我启动了新的供暖锅炉来试用一下，”清洁工解释说。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [niːd] [stiːm] [ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt][koʊld] ,

"	We	didn't	exactly	need	steam	on	to	-	day	,	though	it	is	a	bit	cold	,
"	我们	没有	确切地	需要	蒸汽	在	到	-	天	,	尽管	它	是	一个	少量	寒冷的	,

“今天虽然有点冷，但我们其实并不需要蒸汽。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [snoʊ] .

and	it	looks	like	snow	.
和	它	看起来	喜欢	雪	.

看起来像雪。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][traɪ][ðə; ði] [nuː] [stiːm] [plænt] , [soʊ][aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlər] .

But	I	thought	I'd	try	the	new	steam	plant	,	so	I	built	a	fire	in	the	boiler	.
但	我	想法	ID	尝试	这	新的	蒸汽	植物	,	所以	我	建造	一个	火	在	这	锅炉	.

但我还是想试试新的蒸汽设备，所以我在锅炉里生了火。

" [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [wɜːrk] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	left	it	going	and	went	off	to	do	some	work	in	another	part	of	the
"	我	左边	它	去	和	去	离开	到	做	一些	工作	在	其他	部分	的	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

“我让它继续运行，然后去学校的其他地方工作了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stiːm] .

and	I	guess	I	forgot	about	the	steam	.
和	我	猜测	我	忘了	关于	这	蒸汽	.

我好像忘了还有蒸汽这回事。

['enihaʊ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði]

Anyhow	,	all	at	once	I	heard	the	roar	and	the	rumble	,	and	I	felt	the
无论如何	,	全部	在	一次	我	听到	这	吼	和	这	隆隆	,	和	我	毛毡	这

['bɪldɪŋ] [ʃeɪk] .

building	shake	.
建筑	摇	.

总之，我突然听到轰鸣声和隆隆声，感觉建筑物都在摇晃。

[aɪ] [nuː] [raɪt] [ə'weɪ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] [daʊn] ['selər] .

I	knew	right	away	what	had	happened	,	and	I	ran	down	cellar	.
我	知道	正确的	离开	什么	有	发生	,	和	我	跑	向下	地窖	.

我立刻明白发生了什么事，然后跑下地窖。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][stɑːp][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['eniwʌn] . "

I	didn't	even	stop	to	explain	to	anyone	.	"
我	没有	甚至	停止	到	解释	到	任何人	.	"

我甚至都没停下来向任何人解释。

" [wel] , [wʌt] [dɪd] ['hæpən] ? " [æskt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

"	Well	,	what	did	happen	?	"	asked	the	principal	.
"	出色地	,	什么	做过	发生	?	"	问	这	主要的	.

“到底发生了什么事？”校长问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] [gɑ:t] [stʌk] ,

"	Why	,	the	safety	valve	got	stuck	,
"	为什么	,	这	安全	阀门	得到	卡住	,

“为什么？安全阀卡住了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['preʃər] [gɑ:t] [tu:] ['hevi] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [let] [ðə; ði] [sti:m] [ɪ'skeɪp] .

and	when	the	pressure	got	too	heavy	it	wouldn't	let	the	steam	escape	.
和	什么时候	这	压力	得到	也	重的	它	不会	让	这	蒸汽	逃脱	.

当压力过大时，蒸汽就无法逸出。

[soʊ] [ðə; ði] [paɪps] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [sku:l] , [wɜ:r; wər] [fɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz] [soʊ]

So	the	pipes	,	all	through	the	school	,	were	filled	and	the	pressure	was	so
所以	这	管道	,	全部	通过	这	学校	,	是	已填	和	这	压力	曾是	所以

所以，整个学校的管道都灌满了水，压力非常大。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[strɔ:ŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kə'menst] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] .

strong	that	they	commenced	to	shake	and	tremble	.
强的	那	他们	开始	到	摇	和	颤抖	.

力道之大，以至于它们开始颤抖。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['vaɪbreɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪlər] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] [rɔ:r] ,

That	made	the	building	vibrate	,	and	the	boiler	began	to	rumble	and	roar	,
那	制成	这	建筑	颤动	,	和	这	锅炉	开始	到	隆隆	和	吼	,

[tu:] .

too	.
也	.

那导致建筑物震动，锅炉也开始隆隆作响。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bloʊ] [ʌp] ,

"	I	was	afraid	it	might	blow	up	,
"	我	曾是	害怕的	它	可能	吹	向上	,

我当时担心它会爆炸。

[soʊ] [daʊn] [aɪ] [rʌʃt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] [ðæt] [wʌz; wəz] [stʌk] [ʃʌt] .

so	down	I	rushed	and	opened	the	safety	valve	that	was	stuck	shut	.
所以	向下	我	匆忙	和	打开	这	安全	阀门	那	曾是	卡住	关闭	.

于是我赶紧跑下去，打开了卡住关着的安全阀。

[ðæt] [let] [aʊt] [ðə; ði] [sti:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ɪn][ðə; ði] [paɪps] [went] [daʊn] .

That	let	out	the	steam	,	and	the	pressure	in	the	pipes	went	down	.
那	让	出去	这	蒸汽	,	和	这	压力	在	这	管道	去	向下	.

这样一来，蒸汽就释放出来了，管道内的压力也下降了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] . "

And	that's	all	.	"
和	那就是	全部	.	"

就这些了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , " [sed] [mɪs] ['wɪljəmz] .

"	It	was	enough	,	"	said	Miss	Williams	.
"	它	曾是	足够的	,	"	说	错过	威廉姆斯	.

“这就够了，”威廉姆斯小姐说。

" [soʊ] [ðæt] [waɪt] [klaʊd] [wʌz; wəz] [stiːm] , [ænd; ənd][nɑːt] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər] ? "

"	So	that	white	cloud	was	steam	,	and	not	smoke	from	a	fire	?	"
"	所以	那	白色的	云	曾是	蒸汽	,	和	不是	抽烟	从	一个	火	?	"

“所以那团白云是蒸汽，而不是火灾产生的烟雾？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒænɪtər] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [stiːm] . "

"	Yes	,	ma'am	,	"	answered	the	janitor	,	"	it	was	only	steam	.	"
"	是的	,	女士	,	"	回答	这	清洁工	,	"	它	曾是	仅有的	蒸汽	.	"

“是的，夫人，”清洁工回答说，“那只是蒸汽。”

" [ɪz][ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['tɛtloʊ] .

"	Is	the	safety	valve	all	right	now	?	"	asked	Mr	.	Tetlow	.
"	是	这	安全	阀门	全部	正确的	现在	?	"	问	先生	.	特洛	.

“安全阀现在正常吗？”特特洛先生问道。

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒænɪtər] .

"	Oh	,	yes	,	indeed	!	"	exclaimed	the	janitor	.
"	哦	,	是的	,	的确	!	"	惊呼	这	清洁工	.

“哦，是的，的确如此！”清洁工惊呼道。

" [aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	fixed	it	.
"	我	固定的	它	.

我修好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .

I	should	have	looked	at	it	first	,	but	it	slipped	my	mind	.
我	应该	有	看起来	在	它	第一的	,	但	它	滑倒了	我的	头脑	.

我应该先看的，但我一时疏忽了。

[aɪm] ['sɑːri] . "

I'm	sorry	.	"
我是	对不起	.	"

对不起。”

" [wel] , [its] [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][noʊ][wʌn][ɪz][hɜːrt] , " [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

"	Well	,	it's	all	right	,	as	long	as	no	one	is	hurt	,	"	said	the	principal	.
"	出色地	,	它是	全部	正确的	,	作为	长的	作为	不	一	是	伤害	,	"	说	这	主要的	.

“只要没人受伤，那就没事，”校长说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	And	now	,	as	we	have	had	so	much	excitement	,
"	和	现在	,	作为	我们	有	有	所以	很多	激动	,

“而现在，我们已经经历了这么多激动人心的时刻，

[aɪ] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][duː] [wel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	hardly	believe	that	you	children	could	do	well	with	your	lessons	this	morning	.
我	几乎	相信	那	你	孩子们	可以	做	出色地	和	你的	课程	这	早晨	.

我很难相信你们今天上午的课程能学好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [naʊ] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [dɪs'mɪs] [juː; jʊ][ɔːl] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

It	is	eleven	o'clock	now	,	so	I	will	dismiss	you	all	until	this	afternoon	.
它	是	十一	点钟	现在	,	所以	我	将要	解雇	你	全部	直到	这	下午	.

现在已经十一点了，所以我就让大家解散，下午再见。

[kʌm] [bæk] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] ['dinəz] .

Come	back	when	you	have	had	your	dinners	.
来	后退	什么时候	你	有	有	你的	晚餐	.

吃完晚饭后再回来。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['hɜːrid] [bæk]

"	There	were	cries	of	delight	at	this	,	and	the	boys	and	girls	hurried	back
"	那里	是	哭泣	的	喜	在	这	,	和	这	男孩们	和	女孩们	慌忙	后退

['ɪntuː][ðer; ðər]['klæsruːmz; 'klæsrʊmz] ,

into	their	classrooms	,
进入	他们的	教室	,

听到这话，孩子们欢呼雀跃，纷纷跑回教室。

['æftər][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [koʊts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['koʊldɝ] .

after	their	hats	and	coats	,	for	the	weather	seemed	to	be	getting	colder	.
后	他们的	帽子	和	外套	,	为了	这	天气	似乎	到	是	获得	更冷	.

他们脱下帽子和外套，因为天气似乎越来越冷了。

['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] [pæst] [kloʊz][tuː; tə][jed] [bɜːr] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

Sammy	and	his	two	chums	passed	close	to	Jed	Burr	as	they	went	in	.
萨米	和	他的	二	朋友们	通过了	关闭	到	杰德	伯尔	作为	他们	去	在	.

萨米和他的两个伙伴进去的时候，从杰德·伯尔身边经过。

[ðen] ['sæmi] [dɪd][ə; eɪ][kaɪnd][ækt] .

Then	Sammy	did	a	kind	act	.
然后	萨米	做过	一个	种类	行为	.

然后萨米做了一件善事。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] , [jed] ?

"	Will	you	shake	hands	,	Jed	?
"	将要	你	摇	双手	,	杰德	?

“杰德，你愿意握手吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['bʊli] .

"	he	asked	of	the	former	bully	.
"	他	问	的	这	以前的	欺负	.

他问那个曾经欺凌弱小的人。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] .

"	That	was	a	fine	thing	you	did	.
"	那	曾是	一个	美好的	事物	你	做过	.

你做得真棒。

" [jed] [blʌʃt] .

"	Jed	blushed	.
"	杰德	脸红了	.

杰德脸红了。

" [ɔː] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Aw	,	that	was	nothin	'	,	"	he	said	.
"	啊	,	那	曾是	什么也没有	-	,	"	他	说	.

“哎呀，那算什么，”他说。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['deɪndʒər] . "

"	There	wasn't	any	danger	.	"
"	那里	不是	任何	危险	.	"

“没有任何危险。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] .

"	But	you	didn't	know	that	,	"	returned	Frank	.
"	但	你	没有	知道	那	,	"	返回	坦率	.

“但你并不知道这一点，”弗兰克回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː] .

"	I'd	like	to	shake	hands	with	you	,	too	.
"	ID	喜欢	到	摇	双手	和	你	,	也	.

“我也想和你握手。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " ['ædɪd] [bɑːb] ['baʊnsər] .
" So would I , " added Bob Bouncer .
" 所以 会 我 , " 额外 鲍勃 保镖 .

“我也会这么做，”鲍勃·邦瑟补充道。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [frendz] [naʊ] , ['æftər] [ðɪs] . "
" I guess we'll all be friends now , after this . "
" 我 猜测 出色地 全部 是 朋友们 现在 , 后 这 . "

“我想这件事之后，我们都会成为朋友了。”

" [aɪv] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] , " [sed] [jed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ]
" I've turned over a new leaf , " said Jed , when they had shaken hands with
" 我已经 转向 超过 一个 新的 叶子 , " 说 杰德 , 什么时候 他们 有 摇晃 双手 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我已经改过自新了，”杰德在和他们握手后说道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['eni] [mɔːr] . "
" I'm not going to bother you fellows any more . "
" 我是 不是 去 到 打扰 你 伙伴们 任何 更多的 . "

“我以后不会再打扰你们了。”

" [ðæts] [gʊd] , " [spoʊk] ['sæmi] , [fɔːr; fər][jed][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" That's good , " spoke Sammy , for Jed had been a sore trial to them ,
" 那就是 好的 , " 辐 萨米 , 为了 杰德 有 到过 一个 疮 审判 到 他们 ,

“那很好，”萨米说道，因为杰德一直让他们很头疼。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['ʌðər] [smɔːl] [lædz] [ʌv; əv] ['fɛrvˌjuː] .
and to many other small lads of Fairview .
和 到 许多 其他 小的 小伙子们 的 费尔维尤 .

以及费尔维尤的许多其他小男孩。

" [ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['klʌbhaʊs] [wen'evər] [juː; jʊ]
" And we'd be glad to have you around to our clubhouse whenever you
" 和 我们会 是 高兴的 到 有 你 大约 到 我们的 俱乐部会所 每当 你
[wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ,
want to come ,
想 到 来 ,

“我们非常欢迎您随时来我们的俱乐部会所。”

" ['ædɪd] [fræŋk] , ['kaɪndli] .
" added Frank , kindly .
" 额外 坦率 , 亲切地 .

弗兰克和蔼地补充道。

" [θæŋks] , " [sed] [jed] , ['greɪtfəli] .
" Thanks , " said Jed , gratefully .
" 谢谢 , " 说 杰德 , 感激不尽 .

“谢谢，”杰德感激地说。

['æftər][bɑːb] ['baʊnsər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['mɪstər] . ['heɪvənz] ['dʒuːəlri] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wel] ,
After Bob Bouncer had discovered Mr . Haven's jewelry hidden in the well ,
后 鲍勃 保镖 有 发现 先生 . 避风港 珠宝 隐 在 这 出色地 ,
['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ['faɪər] ,
following the schoolhouse fire ,
下列的 这 校舍 火 ,

鲍勃·邦瑟在学校火灾后，在井里发现了哈文先生藏起来的珠宝。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [bɑːb][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

the	merchant	had	offered	Bob	a	reward	of	a	hundred	dollars	.
这	商人	有	提供	鲍勃	一个	报酬	的	一个	百	美元	.

商人曾悬赏一百美元奖励鲍勃。

[bʌt; bət]['bɑːbz] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	Bob's	father	would	not	let	him	take	it	,
但	鲍勃的	父亲	会	不是	让	他	拿	它	,

但鲍勃的父亲不让他带走它。

[soʊ]['mɪstər] . ['heɪv(ə)n] [juːst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ʌp] , [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrn] ,

so	Mr	.	Haven	used	the	money	in	fitting	up	,	in	his	barn	,
所以	先生	.	避风港	用过的	这	钱	在	配件	向上	,	在	他的	谷仓	,

所以哈文先生用这笔钱装修了他的谷仓。

[ə; eɪ] [faɪn] ['klʌb'ruːm] [ænd; ənd] [dʒɪm'neɪziəm] [fɔːr; fər][bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

a	fine	clubroom	and	gymnasium	for	Bob	and	his	chums	.
一个	美好的	俱乐部会所	和	健身房	为了	鲍勃	和	他的	朋友们	.

鲍勃和他的朋友们拥有一个很棒的俱乐部会所和健身房。

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] ['bɔɪlər] ,

Talking	over	the	accident	to	the	steam	boiler	,
说	超过	这	事故	到	这	蒸汽	锅炉	,

对着蒸汽锅炉事故说话，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['mɔːrnɪŋ] ['seʃ(ə)n] ,

and	making	merry	that	they	had	had	such	a	short	morning	session	,
和	制作	欢乐	那	他们	有	有	这样的	一个	短的	早晨	会议	,

他们还为上午的课程如此短暂而感到高兴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

the	boys	and	girls	hurried	along	on	their	way	home	.
这	男孩们	和	女孩们	慌忙	沿着	在	他们的	方式	家	.

男孩女孩们匆匆赶回家。

['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɔːkt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Sammy	and	his	chums	walked	together	,	and	,	every	now	and	then	,
萨米	和	他的	朋友们	步行	一起	,	和	,	每一个	现在	和	然后	,

萨米和他的伙伴们一起散步，不时地，

['sæmi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

Sammy	would	look	up	at	the	sky	.
萨米	会	看	向上	在	这	天空	.

萨米会抬头望向天空。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [naʊ] ? " [æskt] [bɑːb] , ['gɪvɪŋ] ['sæmi] [ə; eɪ][slaɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

"	What	are	you	planning	now	?	"	asked	Bob	,	giving	Sammy	a	sly	punch	in	the	ribs	.
"	什么	是	你	规划	现在	?	"	问	鲍勃	,	给予	萨米	一个	狡猾	冲床	在	这	肋骨	.

“你现在又在计划什么？”鲍勃问道，同时偷偷地捶了萨米的肋骨一下。

" ['stʌdiɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['erʃɪp] ?

"	Studying	how	to	make	an	airship	?
"	学习	如何	到	制作	一个	飞艇	?

“研究如何制造飞艇？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] [frænk] .

"	and	he	winked	at	Frank	.
"	和	他	眨眼	在	坦率	.

“然后他朝弗兰克眨了眨眼。”

" [ɔː] , [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , " ['bɛgd] ['sæmi] .

"	Aw	,	let	me	alone	,	"	begged	Sammy	.
"	啊	,	让	我	独自的	,	"	乞求	萨米	.

“哎呀，别烦我了，”萨米哀求道。

" [kɑːnt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ? "

"	Can't	I	look	at	the	weather	if	I	want	to	?	"
"	不能	我	看	在	这	天气	如果	我	想	到	?	"

“难道我不能看看天气预报吗？”

" [ʃʊr] , " [ə'griːd] [bɑːb] .

"	Sure	,	"	agreed	Bob	.
"	当然	,	"	同意	鲍勃	.

“当然，”鲍勃同意道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	what	makes	you	so	serious	about	it	?	"
"	但	什么	制作	你	所以	严肃的	关于	它	?	"

“但是什么让你如此认真呢？”

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [snoʊ] , " ['ænsər] ['sæmi] , " [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [maɪ][sled] ,

"	I'm	thinking	it's	going	to	snow	,	"	answered	Sammy	,	"	and	I'm	going	to	get	out	my	sled	,
"	我是	思维	它是	去	到	雪	,	"	回答	萨米	,	"	和	我是	去	到	得到	出去	我的	雪橇	,

“我想要下雪了，”萨米回答说，“我要把我的雪橇拿出来。”

[wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] , [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

when	I	go	home	,	to	be	ready	for	it	.
什么时候	我	去	家	,	到	是	准备好	为了	它	.

我回家的时候，要做好准备。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðə; ði] [rʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [rʌnəːz] . "

I've	got	to	get	the	rust	off	the	runners	.	"
我已经	得到	到	得到	这	锈	离开	这	跑步者	.	"

我得把滑轨上的锈迹清除掉。

" [snoʊ] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	Snow	!	"	cried	Frank	.
"	雪	!	"	哭	坦率	.

“下雪了！”弗兰克喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [snoʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	It	won't	snow	to	-	day	.
"	它	惯于	雪	到	-	天	.

今天不会下雪。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

"	But	it	did	.
"	但	它	做过	.

但事实的确如此。

[bɪ'fɔːr] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [waɪt]

Before	school	was	out	that	afternoon	the	white
前	学校	曾是	出去	那	下午	这	白色的

那天下午放学前，白色

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

费尔维尤男孩在神秘营地；(Fairview Boys at Camp Mystery; or,)
第2/7页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[fleɪks] [bɪˈgæn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈleɪzɪli] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ,
flakes **began** **coming** **lazily** **down** **,** **and** **the** **children** **,** **looking** **from** **the** **windows** **,**
薄片 开始 未来 懒洋洋 向下 , 和 这 孩子们 , 寻找 从 这 视窗 ,

雪花开始缓缓飘落，孩子们从窗户向外望去，

[felt] [ˈmeri] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] .
felt **merry** **at** **the** **prospect** **of** **a** **storm** **.**
毛毡 欢乐 在 这 前景 的 一个 风暴 .

想到暴风雨就要来了，就感到很开心。

[snoʊ] [ɪz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [reɪn] .
Snow **is** **so** **different** **from** **rain** **.**
雪 是 所以 不同的 从 雨 .

雪和雨截然不同。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevriwʌn] [ɪz] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈdʒɑːli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [snəuz] , [bʌt; bət] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]
Almost **everyone** **is** **happy** **and** **jolly** **when** **it** **snows** **,** **but** **miserable** **when** **it**
几乎 每个人 是 快乐的 和 快乐的 什么时候 它 雪 , 但 悲惨的 什么时候 它
[reɪnz] .
rains **.**
雨 .

下雪时几乎每个人都感到高兴和快乐，而下雨时则感到沮丧。

" [seɪ] , [its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [stɔːrm] [ɔːl] [raɪt] !
" Say , it's going to be a good storm all right !
" 说 , 它是 去 到 是 一个 好的 风暴 全部 正确的 !

“我说，这肯定会是一场好暴风雨！”

" [kraɪd] [ˈsæmi] ,
" cried Sammy ,
" 哭 萨米 ,

“萨米喊道，”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [wen] [ˈlesnz; ˈlesənz][wɜːr; wər][ˈoʊvər][fɔːr; fər]
as **he** **and** **his** **chums** **came** **out** **of** **school** **when** **lessons** **were** **over** **for**
作为 他 和 他的 朋友们 来了 出去 的 学校 什么时候 课程 是 超过 为了
[ðə; ði] [deɪ] .
the **day** **.**
这 天 .

他和他的伙伴们放学后，一起走出了学校。

" [its] [θriː] [ɪntʃɪz] [diːp] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [fæst] . "
" It's three inches deep now , and falling fast . "
" 它是 三 英寸 深的 现在 , 和 坠落 快速地 . "

“现在水深三英寸，而且水位下降得很快。”

" [jes] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [snoʊ] - [ʃuːz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ɑːn] , " [læft] [bɑːb] ,
" Yes , we'll have to get out our snow - shoes if it keeps on , " laughed Bob ,
" 是的 , 出色地 有 到 得到 出去 我们的 雪 - 鞋 如果 它 保持 在 , " 笑了 鲍勃 ,

“是啊，如果雪一直下下去，我们就得穿上雪鞋了，”鲍勃笑着说。

[æz; əz][hiː; hi]['slaɪli] [drɑːpt] [sʌm; səm] [snoʊ] [daʊn] ['fræŋks] [nek] .

as	he	slyly	dropped	some	snow	down	Frank's	neck	.
作为	他	狡猾地	掉落	一些	雪	向下	弗兰克的	脖子	.

他偷偷地把一些雪撒到弗兰克的脖子上。

" [aʊtʃ] ! " [kraɪd] [fræŋk] , [skwɜːrmɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['koʊldnəs] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

"	Ouch	!	"	cried	Frank	,	squirming	about	as	he	felt	the	coldness	down	his	spine	.
"	哎哟	!	"	哭	坦率	,	蠕蠕	关于	作为	他	毛毡	这	寒冷	向下	他的	脊柱	.

“哎哟！”弗兰克叫了一声，感到脊背一阵冰凉，他扭动着身体。

" [aɪl] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bɑːb] ['baʊnsər] !

"	I'll	wash	your	face	for	that	,	Bob	Bouncer	!
"	患病的	洗	你的	脸	为了	那	,	鲍勃	保镖	!

“鲍勃·保镖，我非得给你洗脸不可！”

" [hiː; hi] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['æftər][hɪz; ɪz] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [tʃʌm] ,

"	He	raced	down	the	street	after	his	fun	-	loving	chum	,
"	他	比赛	向下	这	街道	后	他的	乐趣	-	爱	密友	,

他沿着街道追着他那爱玩的朋友跑去，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp] .

but	before	he	reached	him	he	saw	something	that	made	him	stop	.
但	前	他	达到	他	他	锯	某物	那	制成	他	停止	.

但他还没走到他跟前，就看到了一些东西，让他停了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] ['wɔːkɪŋ] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] , [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv]

This	was	the	sight	of	an	elderly	lady	walking	carefully	along	,	just	ahead	of
这	曾是	这	视线	的	一个	老年	女士	步行	小心	沿着	,	只是	前方	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他看到一位老妇人小心翼翼地走在他前面。

[θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .

through	the	snow	.
通过	这	雪	.

穿过雪地。

[æz; əz] [fræŋk] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [fɔːl] ['hevɪli] ,

As	Frank	came	up	behind	her	he	saw	her	fall	heavily	,
作为	坦率	来了	向上	在后面	她	他	锯	她	落下	重度	,

弗兰克走到她身后时，看到她重重地摔倒在地。

[ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

and	lay	quite	still	in	a	heap	on	the	sidewalk	.
和	躺	相当	仍然	在	一个	堆	在	这	人行道	.

然后一动不动地堆在人行道上。

" [hɪr] [juː; jʊ][goʊ] , ['fɛloʊz] ! " [kraɪd] [fræŋk] , [tuː; tə][bɑːb][ænd; ənd] ['sæmi] .

"	Here	you	go	,	fellows	!	"	cried	Frank	,	to	Bob	and	Sammy	.
"	这里	你	去	,	伙伴们	!	"	哭	坦率	,	到	鲍勃	和	萨米	.

“给你们，伙计们！”弗兰克对鲍勃和萨米喊道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] — [kʌm] [hɪr] !

"	We've	got	to	help	her	—	come	here	!
"	我们已经	得到	到	帮助	她	—	来	这里	!

“我们得帮帮她——过来！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	22	]
"	[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['sæmi] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'di:ə]

SAMMY	HAS	AN	IDEA
萨米	有	一个	主意

萨米有个主意

" ['meɪbi] [ʃi:z] [ded] ! " [gɑ:spt] ['sæmi] [braʊn] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][fræŋk] ,

"	Maybe	she's	dead	!	"	gasped	Sammy	Brown	,	as	he	reached	the	side	of	Frank	,
"	或许	她是	死的	!	"	倒吸一口气	萨米	棕色的	,	作为	他	达到	这	边	的	坦率	,

“她可能已经死了！”萨米·布朗喘着气说，他走到弗兰克身边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [oʊld]['leɪdi] .

and	looked	down	on	the	motionless	old	lady	.
和	看起来	向下	在	这	静止不动	老的	女士	.

他低头看着一动不动的老妇人。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ] !

"	There	you	go	!
"	那里	你	去	!

“好了！”

" [kraɪd] [fræŋk] , [hæf] ['æŋgrəli] , " ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	cried	Frank	,	half	angrily	,	"	always	thinking	something	like	that	.
"	哭	坦率	,	一半	愤怒地	,	"	总是	思维	某物	喜欢	那	.

“弗兰克半是生气地喊道，‘总是这么想。’”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [ded] ? "

Why	should	she	be	dead	?	"
为什么	应该	她	是	死的	?	"

她为什么会死?

" [ʃi:; ʃi] [fel] ['hevɪli] [ɪ'nʌf] , " [sed] [bɑ:b] .

"	She	fell	heavily	enough	,	"	said	Bob	.
"	她	跌倒	重度	足够的	,	"	说	鲍勃	.

“她摔得很重，”鲍勃说。

" [ðə; ði] ['snoʊz] ['ɔ:f(ə)l] ['slɪpəri] .

"	The	snow's	awful	slippery	.
"	这	雪的	可怕	滑	.

雪地很滑。

['meɪbi] [hɜ:r; hər] ['lɛgz] ['broʊkən] . "

Maybe	her	leg's	broken	.	"
或许	她	腿的	破碎的	.	"

也许她的腿骨折了。

" [ðæts] [mɔ:r] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [fræŋk] .

"	That's	more	like	it	,	"	said	Frank	.
"	那就是	更多的	喜欢	它	,	"	说	坦率	.

“这才像话嘛，”弗兰克说。

" [naʊ] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz] .

"	Now	we've	got	to	take	her	into	one	of	these	houses	.
"	现在	我们已经	得到	到	拿	她	进入	一	的	这些	房屋	.

“现在我们得把她送到这些房子里的其中一间去。”

[kæn; kən][wi:; wi] ['kæri] [hɜ:r; hər] ? "

Can	we	carry	her	?	"
能	我们	携带	她	?	"

我们可以抱她吗?

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] [bɑːb] .

"	I	guess	we'll	have	to	,	"	said	Bob	.
"	我	猜测	出色地	有	到	,	"	说	鲍勃	.

“我想我们不得不这么做了，”鲍勃说。

" [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwʌn] [els] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [naʊ] .

"	There	doesn't	seem	to	be	anyone	else	around	just	now	.
"	那里	不	似乎	到	是	任何人	别的	大约	只是	现在	.

“现在周围好像没有其他人了。”

[kæn; kən][wiː; wi][lɪft][hɜːr; hər] ?

Can	we	lift	her	?
能	我们	举起	她	?

我们能把她抱起来吗?

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

"	At	that	moment	the	elderly	lady	who	had	fallen	tried	to	get	up	.
"	在	那	片刻	这	老年	女士	WHO	有	倒下	尝试	到	得到	向上	.

“就在这时，那位摔倒的老妇人试图站起来。”

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] , [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [peɪl] .

Her	eyes	,	that	had	been	closed	,	were	opened	,	and	she	looked	very	pale	.
她	眼睛	,	那	有	到过	关闭	,	是	打开	,	和	她	看起来	非常	苍白	.

她原本紧闭的双眼睁开了，脸色苍白。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [æskt] [fræŋk] , ['æŋkʃəsli] .

"	Are	you	hurt	?	"	asked	Frank	,	anxiously	.
"	是	你	伤害	?	"	问	坦率	,	焦虑地	.

“你受伤了吗？”弗兰克焦急地问道。

" [wiːl] [help] [juː; jʊ] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] . "

"	We'll	help	you	get	up	,	and	carry	you	into	one	of	these	houses	.	"
"	出色地	帮助	你	得到	向上	,	和	携带	你	进入	一	的	这些	房屋	.	"

“我们会扶你起来，然后把你抬进其中一间房子里。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Are	you	hurt	?	"	asked	Frank	.
"	是	你	伤害	?	"	问	坦率	.

“你受伤了吗？”弗兰克问道。

[hiː; hi] [geɪzd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

He	gazed	up	and	down	the	street	as	he	spoke	.
他	凝视	向上	和	向下	这	街道	作为	他	辐	.

他一边说话一边上下打量着街道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrsənz] [ɪn] [saɪt] ,

There	were	no	other	persons	in	sight	,
那里	是	不	其他	人	在	视线	,

周围没有其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

and	the	accident	had	happened	at	a	place	where	there	were	only	a	few
和	这	事故	有	发生	在	一个	地方	在哪里	那里	是	仅有的	一个	很少

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

事故发生地附近只有几户人家。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['stɔrz] [ˌnɪr'baɪ] ['sʌmwʌn] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][æt; ət][wʌns][tuː; tə][help]

Had	there	been	stores	nearby	someone	might	have	come	out	at	once	to	help
有	那里	到过	商店	附近	某人	可能	有	来	出去	在	一次	到	帮助

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

the	old	lady	.
这	老的	女士	.

如果附近有商店，可能就会有人立刻出来帮助这位老太太。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em]['bædli] [hɜːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	don't	believe	I	am	badly	hurt	,	"	she	said	,	with	a	smile	.
"	我	不	相信	我	是	糟糕	伤害	,	"	她	说	,	和	一个	微笑	.

“我觉得我伤得不重，”她笑着说。

" [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][maɪ][leg][wʌz; wəz]['broʊkən] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] , [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ,

"	I	thought	at	first	my	leg	was	broken	,	but	I'm	sure	,	now	,	it	is	not	,
"	我	想法	在	第一的	我的	腿	曾是	破碎的	,	但	我是	当然	,	现在	,	它	是	不是	,

“我一开始以为我的腿断了，但现在我确定，它没有断。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [spreɪnd] .

though	it	may	be	sprained	.
尽管	它	可能	是	扭伤	.

虽然可能是扭伤。

[aɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [strʌk] [maɪ] [hed] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] .

I	slipped	and	struck	my	head	when	I	went	down	.
我	滑倒了	和	击	我的	头	什么时候	我	去	向下	.

我滑倒了，摔倒时头撞到了地面。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

I	must	have	been	unconscious	for	a	few	seconds	.
我	必须	有	到过	无意识	为了	一个	很少	秒	.

我当时肯定昏迷了几秒钟。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	25	]
"	[	页	-	]

[第25页]

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [sed] [bɑːb] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [feɪnt] .

"	You	were	,	"	said	Bob	,	who	had	once	seen	his	mother	faint	.
"	你	是	,	"	说	鲍勃	,	WHO	有	一次	已见	他的	母亲	头晕的	.

“你曾经晕倒过，”鲍勃说道，他曾亲眼目睹母亲晕倒。

" [naʊ] , [ɪf] [juːl] [let][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] , [ænd; ənd][get]

"	Now	,	if	you'll	let	us	,	we	can	carry	you	to	the	nearest	house	,	and	get
"	现在	,	如果	你会	让	我们	,	我们	能	携带	你	到	这	最近的	房子	,	和	得到

[ə; eɪ]['dɑːktər] . "

a	doctor	.	"
一个	医生	.	"

“现在，如果你愿意，我们可以把你抬到最近的房子里，请医生过来。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [naɪs] [bɔɪz] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi] ,

"	I'm	sure	I'm	very	much	obliged	to	you	nice	boys	,	"	spoke	the	elderly	lady	,
"	我是	当然	我是	非常	很多	有义务	到	你	好的	男孩们	,	"	辐	这	老年	女士	,

“我非常感谢你们这些好孩子，”老太太说道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌem 'iː] .

"	but	I	do	not	believe	you	can	carry	me	.
"	但	我	做	不是	相信	你	能	携带	我	.

但我不认为你能背着我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['hevi] . "

I	am	pretty	heavy	.	"
我	是	漂亮的	重的	.	"

我体重挺重的。

" [wɪə(r)] [strɔːŋ] , " [dɪ'klerd] ['sæmi] .

"	We're	strong	,	"	declared	Sammy	.
"	是	强的	,	"	声明	萨米	.

“我们很强大，”萨米宣称。

" [wiː; wi] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] !

"	We	play	football	!
"	我们	玩	足球	!

我们踢足球！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['praʊdli] .

"	he	added	,	proudly	.
"	他	额外	,	自豪地	.

他自豪地补充道。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] , " [ðə; ði]['leɪdi] [went] [ɑːn] ,

"	Well	,	I	think	I	can	walk	,	"	the	lady	went	on	,
"	出色地	,	我	思考	我	能	走	,	"	这	女士	去	在	,

“嗯，我想我可以走，”这位女士继续说道。

" [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [liːn] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] .

"	though	I	may	have	to	lean	on	your	shoulders	.
"	尽管	我	可能	有	到	倾斜	在	你的	肩膀	.

“虽然我可能得靠在你的肩膀上。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['rʌbər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	should	not	have	come	out	without	my	rubbers	to	-	day	,
我	应该	不是	有	来	出去	没有	我的	橡胶	到	-	天	,

我今天不应该没带安全套就出门的。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [snoʊ] .

but	I	did	not	think	it	was	going	to	snow	.
但	我	做过	不是	思考	它	曾是	去	到	雪	.

但我没想到会下雪。

[aɪ] [ges] ['wɪntər] [hæz; həz][set][ɪn] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [dred] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	Winter	has	set	in	now	,	and	I	rather	dread	it	.
我	猜测	冬天	有	放	在	现在	,	和	我	相当	恐惧	它	.

我想冬天已经来临了，我真有点害怕。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðɪs] [streɪndʒ] .

"	The	boys	thought	this	strange	.
"	这	男孩们	想法	这	奇怪的	.

男孩们觉得这很奇怪。

[tuː; tə][ðem; ðəm] ['wɪntər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒɑːli] ['siːznz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [fʌn]

To	them	Winter	was	one	of	their	jolly	seasons	,	when	they	had	much	fun
到	他们	冬天	曾是	一	的	他们的	快乐的	季节	,	什么时候	他们	有	很多	乐趣

.

:
.

对他们来说，冬天是他们最快乐的季节之一，他们那时玩得很开心。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði][hɑːrd][koʊld]
They did not stop to think that the poor and the old do not like the hard cold
他们 做过 不是 停止 到 思考 那 这 贫穷的 和 这 老的 做 不是 喜欢 这 难的 寒冷的
[ʌv; əv] ['wɪntər] .
of Winter .
的 冬天 .

他们没有想到，穷人和老人并不喜欢冬天的严寒。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi] ,
" If you will let me take hold of your hands , " went on the elderly lady ,
" 如果 你 将要 让 我 拿 抓住 的 你的 双手 , " 去 在 这 老年 女士 ,

“如果你愿意让我握住你的手，”老妇人继续说道，

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
" I think I can get to my feet .
" 我 思考 我 能 得到 到 我的 脚 .

“我想我能站起来。”

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['haʊzɪz] .
Then you may be able to help me to one of those houses .
然后 你 可能 是 有能力的 到 帮助 我 到 一 的 那些 房屋 .

那么你或许可以帮我找到其中一栋房子。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" She held up her hands as she spoke .
" 她 握住 向上 她 双手 作为 她 辐 .

她说话时举起了双手。

['sæmi] [tʊk] [wʌn][ænd; ənd] [fræŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪl] [bɑːb] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
Sammy took one and Frank the other , while Bob lifted her at the shoulders .
萨米 采取 一 和 坦率 这 其他 , 尽管 鲍勃 抬起 她 在 这 肩膀 .

萨米抱起一个，弗兰克抱起另一个，鲍勃则托着她的肩膀。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [bɪ'fɔːr] , " [ɔːl] [tə'geðər] ,
" she exclaimed , in a stronger voice than she had used before , " all together ,
" 她 惊呼 , 在 一个 更强 嗓音 比 她 有 用过的 前 , " 全部 一起 ,
[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ʌp] !
and I'll be up !
和 患病的 是 向上 !

她用比以前更洪亮的声音喊道：“大家一起，我就起来！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊʃt] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['gɑːtn] [tuː; tə]
" The boys pulled and pushed , and slowly the old lady was gotten to
" 这 男孩们 拉 和 推动 , 和 缓慢地 这 老的 女士 曾是 获得 到
[hɜːr; hər] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

男孩们拉着、推着，慢慢地，老太太被扶了起来。

[ʃiː; ʃi] [swei] [ʌn'stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [liːnd] ['hevɪli] [ɑːn] [fræŋk] .
She swayed unsteadily for a moment , and leaned heavily on Frank .
她 摇摆 不稳定地 为了 一个 片刻 , 和 倾斜 重度 在 坦率 .

她摇晃了一下，身体不稳，重重地靠在了弗兰克身上。

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Just **then** **,** **a** **window** **in** **the** **nearest** **house** **was** **opened** **,** **and** **a** **woman** **,**
只是 然后 , 一个 窗户 在 这 最近的 房子 曾是 打开 , 和 一个 女士 ,
['liːnɪŋ] [aʊt] , [kɔːld] :
leaning **out** **,** **called** **:**
倾斜 出去 , 称为 :

就在这时，附近一户人家的窗户开了，一个女人探出头来喊道：

" [brɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] ['oʊvər] [hɪr] , [bɔɪz] .
" **Bring** **her** **right** **over** **here** **,** **boys** **.**
" 带来 她 正确的 超过 这里 , 男孩们 .

“把她带过来，伙计们。”

[aɪl] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .
I'll **look** **after** **her** **.**
患病的 看 后 她 .

我会照顾她。

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd][help][juː; jʊ] .
I'll **come** **and** **help** **you** **.**
患病的 来 和 帮助 你 .

我会来帮你。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] , ['mɪsɪz] . [bleɪk] ?
Are **you** **much** **hurt** **,** **Mrs** **.** **Blake** **?**
是 你 很多 伤害 , 太太 . 布莱克 ?

布莱克太太，您伤得很重吗?

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
I **just** **happened** **to** **see** **you** **.** **"**
我 只是 发生 到 看 你 . "

我碰巧看到你了。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] .
" **No** **,** **thank** **you** **,** **I'm** **not** **much** **hurt** **.**
" 不 , 感谢 你 , 我是 不是 很多 伤害 .

“不，谢谢，我没怎么受伤。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɔːl] [raɪt] ,
I **think** **I'm** **all** **right** **,**
我 思考 我是 全部 正确的 ,

我觉得我没事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[ɪk'sept] [pər'hæps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪn] , [ɔːr][sʌm; səm] ['bruːzɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
except **perhaps** **for** **a** **strain** **,** **or** **some** **bruises** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
除了 也许 为了 一个 拉紧 , 或者 一些 瘀伤 , " 曾是 这 回答 .

“除了可能有些拉伤或擦伤之外，”答案是。

" [aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['hɛlpɚz] , [juː; jʊ] [siː] .
" **I** **have** **good** **helpers** **,** **you** **see** **.**
" 我 有 好的 助手 , 你 看 .

你看，我有很多好帮手。

[dəunt] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] .
Don't **come** **out** **in** **the** **storm** **.**
不 来 出去 在 这 风暴 .

不要在暴风雨中外出。

[ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊs] . "
They can get me to your house . "
他们 能 得到 我 到 你的 房子 . "

他们可以送我到你家。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['mɪsɪz] . [bleɪk] ? " [æskt] ['sæmi] , ['kwɪkli] .
" Are you Mrs . Blake ? " asked Sammy , quickly .
" 是 你 太太 . 布莱克 ? " 问 萨米 , 迅速地 .

“你是布莱克太太吗？”萨米急忙问道。

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] [neɪm] , " [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" That is my name , " was her answer , with a smile .
" 那 是 我的 姓名 , " 曾是 她 回答 , 和 一个 微笑 .

“那是我的名字，”她笑着回答。

" [aɪ] [ges] [maɪ] ['mʌðər] [noʊz] [juː; jʊ] , " [went] [ɑːn] ['sæmi] .
" I guess my mother knows you , " went on Sammy .
" 我 猜测 我的 母亲 知道 你 , " 去 在 萨米 .

“我想我妈妈认识你，”萨米接着说。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [braʊn] . "
" Her name is Brown . "
" 她 姓名 是 棕色的 . "

“她的名字叫布朗。”

" [oʊ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['mɪsɪz] . ['braʊnz] [bɔɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .
" Oh , are you Mrs . Brown's boy ? " exclaimed Mrs . Blake .
" 哦 , 是 你 太太 . 布朗的 男生 ? " 惊呼 太太 . 布莱克 .

“哦，你是布朗太太的儿子吗？”布莱克太太惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [feɪs] .
" I thought I knew your face .
" 我 想法 我 知道 你的 脸 .

“我以为我认识你。”

[wel] , [aɪm] ['riːəl] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Well , I'm real glad to see you .
出色地 , 我是 真实的 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðiːz] [jʊr; jər] ['brʌðərz] ? "
And are these your brothers ? "
和 是 这些 你的 兄弟 ? "

这些是你的兄弟吗?

" ['noʊəm] , [ðeə(r)] [maɪ] [tʃʌmz] , " ['ænsər] ['sæmi] .
" No'm , they're my chums , " answered Sammy .
" 诺姆 , 它们是 我的 朋友们 , " 回答 萨米 .

“不，他们是我的朋友，”萨米回答道。

" [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? "
" Do you feel all right now ? "
" 做 你 感觉 全部 正确的 现在 ? "

你现在感觉好些了吗?

" [jes] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['dɪzi] .
" Yes , only a trifle dizzy .
" 是的 , 仅有的 一个 琐事 晕眩的 .

“是的，只是有点头晕。”

[aɪl] [biː; bi] ['betər] [wen] [aɪ] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] ['mɪsɪz] . - [haʊs] .
I'll be better when I rest a bit in Mrs . Handee's house .
患病的 是 更好的 什么时候 我 休息 一个 少量 在 太太 . - 房子 .

我在汉迪太太家休息一会儿就会好些。

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] .
Now let me see if I can walk .
现在 让 我 看 如果 我 能 走 .

现在让我试试能不能走。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [baɪ]['goʊɪŋ] ['sloʊli] .
" She found that she could , by going slowly .
" 她 成立 那 她 可以 , 经过 去 缓慢地 .

她发现，只要慢慢来，她就能做到。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːl][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɔːf] ,
The shock of her fall was passing off ,
这 震惊 的 她 落下 曾是 通过 离开 ,

她摔倒的冲击感渐渐消退了。

[ænd; ənd][baɪ] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][bɑːb][ænd; ənd][fræŋk] ,
and by leaning on the shoulders of Bob and Frank ,
和 经过 倾斜 在 这 肩膀 的 鲍勃 和 坦率 ,

靠在鲍勃和弗兰克的肩膀上，

[waɪl] ['sæmi] ['kærid] [hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd] [ʌm'brelə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
while Sammy carried her bag and umbrella for her ,
尽管 萨米 携带 她 包 和 伞 为了 她 ,

萨米帮她拿着包和伞。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən]
she made her way to the house where the woman waited with the door open
她 制成 她 方式 到 这 房子 在哪里 这 女士 等待 和 这 门 打开
.
:
.

她来到那栋房子前，女人正开着门等着她。

['mɪsɪz] . - [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [tuː; tə] [help] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [ʌp] ,
Mrs . Handee came down the front steps to help Mrs . Blake up ,
太太 . - 来了 向下 这 正面 步骤 到 帮助 太太 . 布莱克 向上 ,

汉迪太太走下台阶去扶布莱克太太起来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [bɪ'fɔːr]
and soon the elderly lady was sitting comfortably in an easy chair before
和 很快 这 老年 女士 曾是 坐着 舒适地 在 一个 简单的 椅子 前
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .

很快，那位老太太就舒舒服服地坐在火炉前的扶手椅里。

" [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [bleɪk] , ['liːnɪŋ] [bæk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
" My ! " exclaimed Mrs . Blake , leaning back comfortably .
" 我的 ! " 惊呼 太太 . 布莱克 , 倾斜 后退 舒适地 .

“我的天哪！”布莱克太太惊呼一声，舒服地向后靠去。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
" This has been quite an experience for me , " and she looked at the
" 这 有 到过 相当 一个 经验 为了 我 , " 和 她 看起来 在 这
[θriː] [bɔɪz] ,
three boys ,
三 男孩们 ,

“这对我来说真是一次难忘的经历，”她看着那三个男孩说道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
who did not know exactly what to do , now that they had come in .
WHO 做过 不是 知道 确切地 什么 到 做 , 现在 那 他们 有 来 在 .

他们进来后，不知道该怎么做。

" [aɪ]['nevər] [fel] [bɪ'fɔːr] — [nɑːt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
" I never fell before — not since I was a girl ,
" 我 绝不 跌倒 前 — 不是 自从 我 曾是 一个 女孩 ,

“我以前从未摔倒过——自从我还是个小女孩以来就从未摔倒过。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪv] [fər'gɑːtn] [hoʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
and I guess I've forgotten how to do it . "
和 我 猜测 我已经 被遗忘的 如何 到 做 它 . "

我想我已经忘了该怎么做了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən][sʌm; səm] [boʊnz] , " [spoʊk] ['mɪsɪz] . - .
" You were lucky not to have broken some bones , " spoke Mrs . Handee .
" 你 是 幸运的 不是 到 有 破碎的 一些 骨头 , " 辐 太太 . - .

“你真幸运，没摔断骨头，”汉迪太太说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði]['dɑːktər] ? "
" Are you sure you don't want the doctor ? "
" 是 你 当然 你 不 想 这 医生 ? "

你确定不需要医生吗?

" [wiːl] [goʊ][fɔːr; fər][wʌn] ! " ['ɔːfərd] ['sæmi] , ['iːgərli] .
" We'll go for one ! " offered Sammy , eagerly .
" 出色地 去 为了 一 ! " 提供 萨米 , 急切地 .

“我们去买一个！”萨米急切地提议道。

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][wʌn] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [bleɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Oh , no , indeed , I don't want one , " declared Mrs . Blake , with a laugh .
" 哦 , 不 , 的确 , 我 不 想 一 , " 声明 太太 . 布莱克 , 和 一个 笑 .

“哦，不，我当然不想买，”布莱克太太笑着说道。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [suːn] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
" I'll be all right soon , and able to go home .
" 患病的 是 全部 正确的 很快 , 和 有能力的 到 去 家 .

“我很快就会好起来，可以回家了。”

[maɪ] ['dɔːtər] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
My daughter will be worried about me .
我的 女儿 将要 是 担心 关于 我 .

女儿会担心我的。

[maɪ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] !
My , how it snows !
我的 , 如何 它 雪 !

我的天，下雪了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 27]
" [页 -]

[第27页]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [klaʊd] [ʌv; əv]
and she looked out of the window where could be seen a perfect cloud of
和 她 看起来 出去 的 这 窗户 在哪里 可以 是 已见 一个 完美的 云 的
[waɪt] [fleɪks] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
white flakes coming down .
白色的 薄片 未来 向下 .

她望向窗外，只见一团完美的白色雪花飘落下来。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['regjələr] [oʊld] - ['fæʃnd] ['wɪntər] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Yes	,	I	think	we're	going	have	a	regular	old	-	fashioned	Winter	,	"	said	Mrs	.
"	是的	,	我	思考	是	去	有	一个	常规的	老的	-	造型	冬天	,	"	说	太太	.

- .

Handee	.
-	.

“是的，我想我们会过一个普通的、传统的冬天，”汉迪太太说。

" [aɪ] [dred] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

"	I	dread	it	,	too	.
"	我	恐惧	它	,	也	.

我也很害怕。

[naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [naɪs] [hɑːt] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

Now	I'm	going	to	make	you	a	nice	hot	cup	of	tea	.
现在	我是	去	到	制作	你	一个	好的	热的	杯子	的	茶	.

现在我去给你泡杯热茶。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

Will	you	boys	have	something	to	eat	?
将要	你	男孩们	有	某物	到	吃	?

你们几个小伙子要不要吃点东西?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['sæmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [gɑːt] ['ræðər] [red]

Sammy	and	his	chums	looked	at	one	another	and	their	faces	got	rather	red
萨米	和	他的	朋友们	看起来	在	一	其他	和	他们的	面孔	得到	相当	红色的

.

:
.

萨米和他的伙伴们互相看了一眼，脸都涨红了。

" [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['sæmi] , " [aɪm] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [strɔːŋ] [tiː] . "

"	If	—	if	you	please	,	"	said	Sammy	,	"	I'm	not	allowed	to	have	strong	tea	.	"
"	如果	—	如果	你	请	,	"	说	萨米	,	"	我是	不是	允许	到	有	强的	茶	.	"

“如果——如果可以的话，”萨米说，“我不能喝浓茶。”

" [ˌem 'iː] ['iːðər] ! " ['ædɪd] [fræŋk] [ænd; ənd] [bɑːb] .

"	Me	either	!	"	added	Frank	and	Bob	.
"	我	任何一个	!	"	额外	坦率	和	鲍勃	.

“我也是！”弗兰克和鲍勃附和道。

" [bles] [jʊr; jər] ['hɑːrts] !

"	Bless	your	hearts	!
"	保佑	你的	心	!

愿上帝保佑你们!

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tiː] !

I	didn't	mean	tea	!
我	没有	意思是	茶	!

我说的不是茶!

" [læft] ['mɪsɪz] . - .

"	laughed	Mrs	.	Handee	.
"	笑了	太太	.	-	.

“汉迪太太笑了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] [bɔɪz] , [ən'les] [its] ['veri] , ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]
" It is not good for growing boys , unless it's very , very weak , and then it
" 它 是 不是 好的 为了 生长 男孩们 , 除非 它是 非常 , 非常 虚弱的 , 和 然后 它
['iznt] [tiː] .
isn't tea .
不是 茶 .

“除非浓度非常非常低，否则它对正在发育的男孩不好，即使浓度很低，那也不能算是茶。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] .
I meant to give you some bread and jam .
我 意思是 到 给 你 一些 面包 和 果酱 .

我本来想给你带些面包和果酱的。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you think you could eat it ? "
做 你 思考 你 可以 吃 它 ? "

你觉得你能吃得下它吗?

" [kʊd; kəd][wiː; wi] ? " ['mɝːmɝd] ['sæmi] .
" Could we ? " murmured Sammy .
" 可以 我们 ? " 低声说道 萨米 .

“可以吗？”萨米低声问道。

" [dʒʌst][traɪ][juː 'es] , ['mɪsɪz] . - ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [læf] ,
" Just try us , Mrs . Handee ! " exclaimed Frank , and , with another laugh ,
" 只是 尝试 我们 , 太太 . - ! " 惊呼 坦率 , 和 , 和 其他 笑 ,

“汉迪太太，您尽管试试看！”弗兰克喊道，然后又大笑起来。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the lady of the house went out to the kitchen .
这 女士 的 这 房子 去 出去 到 这 厨房 .

女主人去了厨房。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" Well , I'm sure I can't thank you boys enough for what you did for me ,
" 出色地 , 我是 当然 我 不能 感谢 你 男孩们 足够的 为了 什么 你 做过 为了 我 ,

“嗯，我真不知道该如何感谢你们为我所做的一切。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [bleɪk] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" said Mrs . Blake , after a pause .
" 说 太太 . 布莱克 , 后 一个 暂停 .

布莱克太太停顿了一下，说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .
" It wasn't anything , " replied Bob .
" 它 不是 任何事物 , " 回复 鲍勃 .

“没什么，”鲍勃回答说。

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] !
" Oh , yes , it was , too !
" 哦 , 是的 , 它 曾是 , 也 !

“哦，是的，也是！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 .

她坚持道。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðərz] [wʌt] [naɪs] [bɔɪz] [juː; jʊ]

"	I	thank	you	very	much	,	and	I	want	to	tell	your	mothers	what	nice	boys	you
"	我	感谢	你	非常	很多	,	和	我	想	到	告诉	你的	母亲们	什么	好的	男孩们	你

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

“非常感谢，我想告诉你们的母亲，你们是多么优秀的孩子。”

[lɑːts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [dəunt] [θɪŋk] , [ɔːr] [ker] , ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]

Lots	of	young	folks	now	-	a	-	days	don't	think	,	or	care	,	anything	about	the	old
很多	的	年轻的	各位	现在	-	一个	-	天	不	思考	,	或者	关心	,	任何事物	关于	这	老的

[foʊks] .

folks	.
各位	.

现在很多年轻人对老年人漠不关心，根本不会想到老年人。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [naʊ] , [ðæt] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [juː; jʊ] [θriː] [bɔɪz] [ə'raʊnd] ['fɛrvˌjuː] [tə'geðər] ;

Seems	to	me	,	now	,	that	I've	often	seen	you	three	boys	around	Fairview	together	;
似乎	到	我	,	现在	,	那	我已经	经常	已见	你	三	男孩们	大约	费尔维尤	一起	;

['hævnt] [aɪ] ?

haven't	I	?
还没有	我	?

现在看来，我好像经常在费尔维尤附近看到你们三个男孩在一起，对吧?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kloʊsli] .

"	and	she	looked	at	them	closely	.
"	和	她	看起来	在	他们	密切	.

她仔细地看着他们。

" [jɛzm] , [wɪə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [tə'geðər] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] .

"	Yes'm	,	we're	generally	together	,	"	replied	Sammy	.
"	是的	,	是	一般来说	一起	,	"	回复	萨米	.

“是的，我们通常在一起，”萨米回答道。

" [duː][juː; jʊ][goʊ] ['kæmpɪŋ] [tə'geðər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .

"	Do	you	go	camping	together	?	"	asked	Mrs	.	Blake	.
"	做	你	去	野营	一起	?	"	问	太太	.	布莱克	.

“你们一起去露营吗？”布莱克太太问道。

" [oʊ] , [jes] , ['ɔːf(ə)n] , " [spoʊk] [fræŋk] .

"	Oh	,	yes	,	often	,	"	spoke	Frank	.
"	哦	,	是的	,	经常	,	"	辐	坦率	.

“哦，是的，经常如此，”弗兰克说道。

" [ænd; ənd] [wʌns] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [rekt] [tə'geðər] [ɑːn] [paɪn] ['aɪlənd] , " ['ædɪd] [bɑːb] .

"	And	once	we	were	all	wrecked	together	on	Pine	Island	,	"	added	Bob	.
"	和	一次	我们	是	全部	损毁	一起	在	松树	岛	,	"	额外	鲍勃	.

“还有一次，我们都一起在松岛上遇难了，”鲍勃补充道。

" [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .

"	You	don't	tell	me	!	"	exclaimed	Mrs	.	Blake	.
"	你	不	告诉	我	!	"	惊呼	太太	.	布莱克	.

“你别告诉我！”布莱克太太惊呼道。

" [ɑːn] [paɪn]

"	On	Pine
"	在	松树

在松树上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

['aɪlənd] ?
Island ?
岛 ?

岛?

[waɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ðer; ðər] .
Why I have a brother there .
为什么 我 有 一个 兄弟 那里 .

为什么我在那里有个兄弟。

['piːtər]['dʒɛˌsəp][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Peter Jessup is his name .
彼得 杰瑟普 是 他的 姓名 .

他的名字叫彼得·杰瑟普。

['hiːz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['hʌntər] , [tuː] .
He's quite a hunter , too .
他是 相当 一个 猎人 , 也 .

他也是个很厉害的猎人。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] , [nɪr] - .
He lives at the far end , near Woodport .
他 生活 在 这 远的 结尾 , 靠近 - .

他住在最远的地方，靠近伍德波特。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] ? "
Have you ever been there ? "
有 你 曾经 到过 那里 ? "

你去过那里吗?

" [noʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , " [sed] [fræŋk] .
" No , we were down at the other end , " said Frank .
" 不 , 我们 是 向下 在 这 其他 结尾 , " 说 坦率 .

“不，我们当时在另一头，”弗兰克说。

" [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːt] [maɪ] ['brʌðər] ? "
" Then perhaps you did not meet my brother ? "
" 然后 也许 你 做过 不是 见面 我的 兄弟 ? "

“那么，或许你没见过我哥哥？”

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] , " ['ænsər] ['sæmi] .
" No , not that we know of , " answered Sammy .
" 不 , 不是 那 我们 知道 的 , " 回答 萨米 .

“不，据我们所知没有，”萨米回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] ['hiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [prə'siːdid] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .
" I'm sure he'd be glad to see you , " proceeded Mrs . Blake .
" 我是 当然 他会 是 高兴的 到 看 你 , " 继续 太太 . 布莱克 .

“我相信他会很高兴见到你，”布莱克太太接着说道。

" [hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [bɔɪz] .
" He is fond of boys .
" 他 是 喜爱 的 男孩们 .

他喜欢男孩。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] , ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ɔːf][ɑːn] ['hʌntɪŋ] [ɔːr]
When he was young he was just like you , always going off on hunting or
什么时候 他 曾是 年轻的 他 曾是 只是 喜欢 你 , 总是 去 离开 在 打猎 或者
['fɪʃɪŋ] [trɪps] .
fishing trips .
钓鱼 旅行 .

他年轻的时候就像你一样，总是出去打猎或钓鱼。

[ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [paɪn] ['aɪlənd] [ə'gen] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

If	ever	you	go	to	Pine	Island	again	I	wish	you'd	call	on	him	.
如果	曾经	你	去	到	松树	岛	再次	我	希望	你会	称呼	在	他	.

如果你下次再去松岛，我希望你能去拜访他。

[aɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [kaɪnd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

I'll	write	him	a	letter	,	explaining	how	kind	you	have	been	to	me	,
患病的	写	他	一个	信	,	解释	如何	种类	你	有	到过	到	我	,

我会给他写封信，告诉他你对我有多好。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] ['hiːd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['kæbɪn] . "

and	I'm	sure	he'd	be	glad	to	see	you	at	his	hunting	cabin	.	"
和	我是	当然	他会	是	高兴的	到	看	你	在	他的	打猎	舱	.	"

我相信他会很高兴在他的狩猎小屋见到你。

" [hæz; həz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['kæbɪn] ? " [æskt] [bɑːb] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Has	he	a	hunting	cabin	?	"	asked	Bob	,	his	eyes	shining	in	delight	.
"	有	他	一个	打猎	舱	?	"	问	鲍勃	,	他的	眼睛	灼灼	在	喜	.

“他有狩猎小屋吗？”鲍勃问道，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [ɪn'diːd] [hiː; hi] [hæz; həz] , [wɪð; wɪθ] [lɑːts] [ʌv; əv] [skɪnz] , [ænd; ənd] [dɪr] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv]

"	Indeed	he	has	,	with	lots	of	skins	,	and	deer	horns	and	the	like	of
"	的确	他	有	,	和	很多	的	皮肤	,	和	鹿	角	和	这	喜欢	的

[ðæt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	in	it	,
那	在	它	,

“的确，他有很多兽皮、鹿角之类的东西，

" [sed] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .

"	said	Mrs	.	Blake	.
"	说	太太	.	布莱克	.

布莱克夫人说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪr] , [fɔːr; fər] [geɪm] [ɪz] ['ræðər] [skers] .

"	Of	course	he	did	not	get	them	all	around	here	,	for	game	is	rather	scarce	.
"	的	课程	他	做过	不是	得到	他们	全部	大约	这里	,	为了	游戏	是	相当	稀少	.

“当然，他不可能在这里全部猎到猎物，因为这里的猎物相当稀少。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌntər] [stɪl] , [sliːps] [ɪn] [ə; eɪ] - [bʌŋk] - [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz]

But	he	lives	the	life	of	a	hunter	still	,	sleeps	in	a	'	bunk	'	as	he	calls
但	他	生活	这	生活	的	一个	猎人	仍然	,	睡觉	在	一个	-	假寐	-	作为	他	呼叫

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但他仍然过着猎人的生活，睡在他所谓的“铺位”里。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

等等等等。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [kʊks] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kæmpfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] . "

He	even	cooks	over	a	campfire	in	the	summer	.	"
他	甚至	厨师	超过	一个	营火	在	这	夏天	.	"

他甚至在夏天也会在篝火上做饭。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ðer; ðər] ! " [said] [bɑːb] .

"	Oh	,	I	wish	we	could	go	there	!	"	sighed	Bob	.
"	哦	,	我	希望	我们	可以	去	那里	!	"	叹了口气	鲍勃	.

“哦，我真希望我们能去那里！”鲍勃叹了口气。

" [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [biː; bi] ['welkəm] , " [spoʊk] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .
" I'm sure you'll be welcome , " spoke Mrs . Blake .
" 我是 当然 你会 是 欢迎 , " 辐 太太 . 布莱克 .

“我相信你会受到热烈欢迎，”布莱克太太说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . - [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['eldərli] [gest] ,
And then Mrs . Handee came in with the tea for her elderly guest ,
和 然后 太太 . - 来了 在 和 这 茶 为了 她 老年 客人 ,

然后汉迪太太端着茶进来了，那是给她的老客人准备的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][dʒæm][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,
and the bread and jam for the boys ,
和 这 面包 和 果酱 为了 这 男孩们 ,

还有给男孩们准备的面包和果酱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] .
and that they enjoyed it I am sure I need not say .
和 那 他们 享受 它 我 是 当然 我 需要 不是 说 .

我相信他们很享受这个过程，无需我多说。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bleɪk] ,
" Well , I think I will be able to go along now , " said Mrs . Blake ,
" 出色地 , 我 思考 我 将要 是 有能力的 到 去 沿着 现在 , " 说 太太 . 布莱克 ,

“嗯，我想我现在可以走了，”布莱克太太说。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
after a pause .
后 一个 暂停 .

停顿片刻后。

" [ðæt] [tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] . "
" That tea made me feel much better . "
" 那 茶 制成 我 感觉 很多 更好的 . "

“喝了那杯茶之后，我感觉好多了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . - .
" Are you sure you can go ? " asked Mrs . Handee .
" 是 你 当然 你 能 去 ? " 问 太太 . - .

“你确定你能去吗？”汉迪太太问道。

" [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [haʊs] . "
" It's quite a step to your daughter's house . "
" 它是 相当 一个 步 到 你的 女儿的 房子 . "

“到你女儿家还有好远的路呢。”

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Oh , I can do it , " was the answer .
" 哦 , 我 能 做 它 , " 曾是 这 回答 .

“哦，我可以做到。”他回答道。

" [maɪ][leg][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] .
" My leg is much better , and I only have a slight headache .
" 我的 腿 是 很多 更好的 , 和 我 仅有的 有 一个 轻微 头痛 .

“我的腿好多了，只有轻微的头痛。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
I thank you very much .
我 感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɔɪz] , [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ,
As for you boys , don't forget to come and see me ,
作为 为了 你 男孩们 , 不 忘记 到 来 和 看 我 ,

你们几个小伙子，别忘了来看我。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðər] ['piːtər] .

and	I'll	tell	you	more	about	my	brother	Peter	.
和	患病的	告诉	你	更多的	关于	我的	兄弟	彼得	.

我还会再跟你们讲讲我的哥哥彼得的事。

[aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

I'll	be	sure	to	write	to	him	and	tell	him	you're	going	to	visit	him	.
患病的	是	当然	到	写	到	他	和	告诉	他	你是	去	到	访问	他	.

我一定会写信告诉他你要去看他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	29	]
"	[	页	-	]

[第29页]

" [wiːl] [goʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [fræŋk] .

"	We'll	go	if	we	can	,	"	said	Frank	.
"	出色地	去	如果	我们	能	,	"	说	坦率	.

“如果可以的话，我们会去的。”弗兰克说。

['sæmi] [braʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ɑːn][sʌm; səm]['sʌbdʒekt] .

Sammy	Brown	seemed	to	be	thinking	deeply	on	some	subject	.
萨米	棕色的	似乎	到	是	思维	深	在	一些	主题	.

萨米·布朗似乎在认真思考某个问题。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiː][stɔːrm] .

The	boys	said	good	-	bye	and	went	out	into	the	storm	.
这	男孩们	说	好的	-	再见	和	去	出去	进入	这	风暴	.

男孩们道别后，走进了暴风雨中。

[ðə; ðiː] [snoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

The	snow	was	still	coming	down	,
这	雪	曾是	仍然	未来	向下	,

雪还在下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [meɪk] [bɔːlz] [tuː; tə] [tɔːs] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	they	wanted	to	play	in	it	—	to	make	balls	to	toss	at	one	another	,
和	他们	通缉	到	玩	在	它	—	到	制作	球	到	折腾	在	一	其他	,

他们想参与其中——制作球互相投掷，

[tuː; tə][roʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðiː] [drɪfts] ,

to	roll	in	it	,	to	jump	over	and	into	the	drifts	,
到	卷	在	它	,	到	跳	超过	和	进入	这	漂移	,

在雪堆里打滚，跳进雪堆里，

[tuː; tə][roʊl][bɪg] [bɔːlz] [æz; əz][ðə; ðiː] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [snoʊ] [haʊs] .

to	roll	big	balls	as	the	foundation	for	a	snow	house	.
到	卷	大的	球	作为	这	基础	为了	一个	雪	房子	.

用滚大的雪球作为雪屋的地基。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [bleɪk] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

There	was	nothing	more	they	could	do	for	Mrs	.	Blake	,	she	said	,
那里	曾是	没有什么	更多的	他们	可以	做	为了	太太	.	布莱克	,	她	说	,

她说，他们已经无能为力了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] [hɜːr'self] .

and	she	would	soon	start	for	home	herself	.
和	她	会	很快	开始	为了	家	她自己	.

她很快也将启程回家。

[soʊ] ['sæmi] , [bɑːb][ænd; ənd] [fræŋk] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

So	Sammy	,	Bob	and	Frank	hurried	away	,
所以	萨米	,	鲍勃	和	坦率	慌忙	离开	,

于是萨米、鲍勃和弗兰克匆匆离开了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːz] [eɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

promising	to	call	on	the	lady	to	whose	aid	they	had	come	.
有前途	到	称呼	在	这	女士	到	谁	援助	他们	有	来	.

承诺会去拜访那位帮助他们的女士。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] [fræŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [θruː]

"	Are	you	really	going	?	"	asked	Frank	of	his	chums	,	as	they	walked	on	through
"	是	你	真的	去	?	"	问	坦率	的	他的	朋友们	,	作为	他们	步行	在	通过

[ðə; ði] [snoʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

“你们真的要去吗？”弗兰克一边问他的朋友们，一边和他们一起在雪地里走着。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ? "

"	I	mean	to	her	house	?	"
"	我	意思是	到	她	房子	?	"

“我是说去她家吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] ['sæmi] .

"	Of	course	we	are	!	"	cried	Sammy	.
"	的	课程	我们	是	!	"	哭	萨米	.

“当然是了！”萨米喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðə; ði] ['hʌntər] ; [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	I	want	to	meet	her	brother	the	hunter	;	don't	you	?	"
"	我	想	到	见面	她	兄弟	这	猎人	;	不	你	?	"

“我想见见她当猎人的哥哥，你不想吗？”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

"	I	guess	it	would	be	nice	,	"	agreed	Frank	.
"	我	猜测	它	会	是	好的	,	"	同意	坦率	.

“我想那会很不错，”弗兰克同意道。

" [naɪs] ! " [kraɪd] ['sæmi] .

"	Nice	!	"	cried	Sammy	.
"	好的	!	"	哭	萨米	.

“太棒了！”萨米喊道。

" [seɪ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

"	Say	,	I	guess	you	don't	know	what	might	happen	if	we	went	to	see	him	;
"	说	,	我	猜测	你	不	知道	什么	可能	发生	如果	我们	去	到	看	他	;

“我说，我想你也不知道如果我们去看他会发生什么事；

[duː][juː; jʊ] ? "

do	you	?	"
做	你	?	"

你？ ”

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [maɪt] [ʃuːt] [ə; eɪ] [ber] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪr] ? " [læft] [fræŋk] .

"	You	mean	we	might	shoot	a	bear	or	a	deer	?	"	laughed	Frank	.
"	你	意思是	我们	可能	射击	一个	熊	或者	一个	鹿	?	"	笑了	坦率	.

“你的意思是说我们可能会射杀一头熊或一头鹿？”弗兰克笑着说。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːn][paɪn]

"	No	,	I	don't	mean	anything	like	that	,	for	now	there	aren't	any	such	things	on	Pine
"	不	,	我	不	意思是	任何事物	喜欢	那	,	为了	现在	那里	不是	任何	这样的	事物	在	松树

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

“不，我不是那个意思，目前松岛上还没有这样的事情。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

But	you	know	we	never	have	been	up	at	the	far	end	of	the	island	,
但	你	知道	我们	绝不	有	到过	向上	在	这	远的	结尾	的	这	岛	,

但你知道，我们从来没有去过岛的尽头。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] — — "

and	we	might	find	—	—	"
和	我们	可能	寻找	—	—	"

我们或许会发现——”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] !

"	Oh	,	I	know	what	he's	going	to	say	!
"	哦	,	我	知道	什么	他是	去	到	说	!

“哦，我知道他要说什么了！”

" [kraɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔɪ] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	cried	Frank	,	as	he	threw	a	snowball	at	a	boy	going	down	the	street	.
"	哭	坦率	,	作为	他	扔	一个	雪球效应	在	一个	男生	去	向下	这	街道	.

“弗兰克喊道，同时朝街上走来的一个男孩扔了一个雪球。”

" [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['treʒər] [ðer; ðər] ; [eɪ] , ['sæmi] ? "

"	You're	thinking	we	can	find	some	treasure	there	;	eh	,	Sammy	?	"
"	你是	思维	我们	能	寻找	一些	宝藏	那里	;	嗯	,	萨米	?	"

“你以为我们能在那儿找到什么宝藏吗，萨米？”

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['sæmi] , [nɑːt]['maɪndɪŋ][ðə; ði] [lɑːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

"	Well	,	we	might	!	"	insisted	Sammy	,	not	minding	the	laughs	of	his	chums	.
"	出色地	,	我们	可能	!	"	坚持	萨米	,	不是	介意	这	笑声	的	他的	朋友们	.

“嗯，我们或许可以！”萨米坚持道，全然不顾朋友们的嘲笑。

" [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['loʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['treʒər] .

"	That	part	of	the	island	is	lonely	enough	for	treasure	.
"	那	部分	的	这	岛	是	孤独	足够的	为了	宝藏	.

“岛上的那部分人烟稀少，所以可能藏有宝藏。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] . "

But	I	had	another	idea	.	"
但	我	有	其他	主意	.	"

但我还有另一个主意。

" [seɪ] , [jʊə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ! " [ri'mɑːkt] [bɑːb] .

"	Say	,	you're	full	of	'	em	to	-	day	!	"	remarked	Bob	.
"	说	,	你是	满的	的	-	呃	到	-	天	!	"	评论	鲍勃	.

“哎哟，你今天可真够呛！”鲍勃说道。

" [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

"	Let's	hear	it	,	"	suggested	Frank	.
"	我们来吧	听到	它	,	"	建议	坦率	.

“说说看，”弗兰克建议道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld]['hɜːrmɪt][ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end]

you	know	there's	supposed	to	be	a	queer	old	hermit	up	at	the	far	end
你	知道	有	据称	到	是	一个	酷儿	老的	隐士	向上	在	这	远的	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

你知道岛的尽头据说住着一个古怪的老隐士吗?

" [went] [ɑːn] ['sæmi] .

"	went	on	Sammy	.
"	去	在	萨米	.

萨米继续说道。

" [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] ? " [kraɪd] [fræŋk] .

"	A	hermit	?	"	cried	Frank	.
"	一个	隐士	?	"	哭	坦率	.

“隐士？”弗兰克惊呼道。

" [jes] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld]['hɜːrmɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] ,

"	Yes	,	a	strange	old	hermit	,	with	a	long	white	beard	,
"	是的	,	一个	奇怪的	老的	隐士	,	和	一个	长的	白色的	胡须	,

“是的，一个古怪的老隐士，留着长长的白胡子。”

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['siːkrət] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] .

and	I've	heard	it	said	that	he	has	some	secret	he's	trying	to	hide	.
和	我已经	听到	它	说	那	他	有	一些	秘密	他是	尝试	到	隐藏	.

我听说他好像藏着什么秘密。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][ðer; ðər][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]['siːkrət] .

If	we	go	there	we	might	find	out	the	secret	.
如果	我们	去	那里	我们	可能	寻找	出去	这	秘密	.

如果我们去那里，或许就能发现那个秘密。

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːə] ? " [di'mɑːndid] ['sæmi] , ['iːgərli] .

Now	what	do	you	think	of	that	for	an	idea	?	"	demanded	Sammy	,	eagerly	.
现在	什么	做	你	思考	的	那	为了	一个	主意	?	"	要求	萨米	,	急切地	.

“你觉得这个主意怎么样？”萨米急切地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt]

A	QUEER	SIGHT
一个	酷儿	视线

奇异的景象

['sæmiz] [tuː] [tʃʌmz] [lʊkt] ['streɪndʒli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Sammy's	two	chums	looked	strangely	at	him	.
萨米的	二	朋友们	看起来	奇怪的	在	他	.

萨米的两个朋友用奇怪的眼神看着他。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [geɪz] ['stedəli] .

He	returned	their	gaze	steadily	.
他	返回	他们的	目光	稳步	.

他目光坚定地回望着他们。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪˈfaɪəntli] , " [its] [truː] !
" Well , " he said , defiantly , " it's true !
" 出色地 , " 他 说 , 公然挑衅 , " 它是 真的 !

“好吧，”他挑衅地说，“这是真的！”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ðæt] [weɪ] ? "
What makes you look at me that way ? "
什么 制作 你 看 在 我 那 方式 ? "

你为什么那样看着我?

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [fræŋk] .
" Ha ! Ha ! " laughed Frank .
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 坦率 .

“哈哈！”弗兰克大笑道。

" [ˈhiːz] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈsæmi] , [ˈiznt] [hiː; hi] , [bɑːb] ? "
" He's the same old Sammy , isn't he , Bob ? "
" 他是 这 相同的 老的 萨米 , 不是 他 , 鲍勃 ? "

“他还是老样子，萨米，对吧，鲍勃？”

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] !
" That's what he is !
" 那就是 什么 他 是 !

“他就是这样的人！”

[ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈtreʒər] ,
Always thinking he's going to find a treasure ,
总是 思维 他是 去 到 寻找 一个 宝藏 ,

他总是觉得自己会找到宝藏，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [hiː; hi][trɔts] [aʊt] [æn; ən][oʊld][ˈhɜːrmɪt] .
and if he can't do that he trots out an old hermit .
和 如果 他 不能 做 那 他 小跑 出去 一个 老的 隐士 .

如果他做不到这一点，他就找来一个老隐士。

[goʊ][ɑːn] , [ˈsæmi] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [sker] [ʌp] [ə; eɪ] [goʊst] [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ?
Go on , Sammy , can't you scare up a ghost while you're at it ?
去 在 , 萨米 , 不能 你 吓 向上 一个 鬼 尽管 你是 在 它 ?

萨米，你干嘛不顺便吓个鬼呢?

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [paɪn] [ˈaɪlənd] !
The ghost of Pine Island !
这 鬼 的 松树 岛 !

松岛的幽灵!

[goʊ] [əˈhed] , [meɪk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Go ahead , make up something about that .
去 前方 , 制作 向上 某物 关于 那 .

你尽管编吧。

" [ˈsæmi] [braʊn] [tɜːrnd] [ˈskwerli] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɪˈðaʊt]
" Sammy Brown turned squarely about , and walked away from his chums without
" 萨米 棕色的 转向 完全 关于 , 和 步行 离开 从 他的 朋友们 没有
[ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
saying a word .
说 一个 单词 .

萨米·布朗径直转身，一言不发地离开了他的朋友们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][fræŋk][ænd; ənd][bɑːb] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət]

For	a	moment	Frank	and	Bob	looked	after	him	,	and	then	they	looked	at
为了	一个	片刻	坦率	和	鲍勃	看起来	后	他	,	和	然后	他们	看起来	在

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

弗兰克和鲍勃看了他一会儿，然后他们互相看了看。

" [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] , " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	There	he	goes	,	"	exclaimed	Frank	.
"	那里	他	去	,	"	惊呼	坦率	.

“他走了！”弗兰克惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['hiːz][mæd] , [tuː] , " ['ædɪd] [bɑːb] .

"	And	I	guess	he's	mad	,	too	,	"	added	Bob	.
"	和	我	猜测	他是	疯狂的	,	也	,	"	额外	鲍勃	.

“我想他也很生气，”鲍勃补充道。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] . "

"	But	I	didn't	mean	anything	.	"
"	但	我	没有	意思是	任何事物	.	"

但我并没有那个意思。

" ['niːðər] [dɪd][aɪ] ! "

"	Neither	did	I	!	"
"	两者都不	做过	我	!	"

“我也没有！”

" [lets] [kɔːl][hɪm; ɪm][bæk] . "

"	Let's	call	him	back	.	"
"	我们来吧	称呼	他	后退	.	"

“我们给他回个电话吧。”

" [lets] [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] !

"	Let's	go	after	him	!
"	我们来吧	去	后	他	!

“我们去追他！”

" [ðʌs] [bɑːb][ænd; ənd][fræŋk] [spoʊk] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Thus	Bob	and	Frank	spoke	,	one	after	the	other	.
"	因此	鲍勃	和	坦率	辐	,	一	后	这	其他	.

于是，鲍勃和弗兰克一个接一个地发言了。

[ðen] [bɑːb][kraɪd] :

Then	Bob	cried	:
然后	鲍勃	哭	:

然后鲍勃哭了：

" [aɪ][seɪ] , ['sæmi] !

"	I	say	,	Sammy	!
"	我	说	,	萨米	!

我说，萨米！

[kʌm] [ɑːn] [bæk] !

Come	on	back	!
来	在	后退	!

快回来！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Wait	a	minute	.
等待	一个	分钟	.

等一下。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] .
We didn't mean anything .
我们 没有 意思是 任何事物 .

我们什么也没说。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 32]
" [页 -]

[第32页]

[bʌt; bət] ['sæmi] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , ['nevər] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
But Sammy kept on his way , never turning his head to look back .
但 萨米 保留 在 他的 方式 , 绝不 转弯 他的 头 到 看 后退 .

但萨米继续往前走，始终没有回头看一眼。

[ɑːn][hiː; hi] [plɔdid] [θruː] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] .
On he plodded through the snow that was still falling .
在 他 蹒跚而行 通过 这 雪 那 曾是 仍然 坠落 .

他继续艰难地穿过仍在飘落的雪花。

" ['hiːz] ['riːəl][mæd] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [bɑːb] .
" He's real mad this time , " said Bob .
" 他是 真实的 疯狂的 这 时间 , " 说 鲍勃 .

“他这次真的生气了，”鲍勃说。

" [jes] , [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] , [seɪm] [æz; əz][jed] [bɜːr] [dɪd] , " [ə'griːd] [fræŋk] .
" Yes , I guess we'll have to apologize , same as Jed Burr did , " agreed Frank .
" 是的 , 我 猜测 出色地 有 到 道歉 , 相同的 作为 杰德 伯尔 做过 , " 同意 坦率 .

“是的，我想我们得道歉，就像杰德·伯尔那样，”弗兰克同意道。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [tə'geðər] [ðeɪ] ['reɪst] ['æftər] ['sæmi] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [grɑːspt]
" Together they raced after Sammy , and , catching up to him , they grasped
" 一起 他们 比赛 后 萨米 , 和 , 捕捉 向上 到 他 , 他们 抓住
[hɪm; ɪm][baɪ] ['iːðər] [ɑːrm] .
him by either arm .
他 经过 任何一个 手臂 .

他们一起追赶萨米，追上他后，抓住他的一只胳膊。

[ðeɪ] [spoʊk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːgərli] [baɪ] [tɜːrnz] .
They spoke quickly and eagerly by turns .
他们 辐 迅速地 和 急切地 经过 转弯 .

他们轮流快速而急切地发言。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] . "
" We didn't mean anything . "
" 我们 没有 意思是 任何事物 . "

“我们之间并没有什么特别的意思。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['fuːlɪŋ] . "
" We were only fooling . "
" 我们 是 仅有的 愚弄 . "

我们只是在开玩笑。

" ['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hɜːrmɪt][ɑːn][paɪn] ['aɪlənd]['æftər][ɔːl] . "
" Maybe there is a hermit on Pine Island after all . "
" 或许 那里 是 一个 隐士 在 松树 岛 后 全部 . "

“或许松岛上真的住着一位隐士。”

" [wiː; wi] — [wiː; wi][əˈpɑːlədʒaɪz] ! " [bɜːrst] [aʊt] [fræŋk] .

"	We	—	we	apologize	!	"	burst	out	Frank	.
"	我们	—	我们	道歉	!	"	爆裂	出去	坦率	.

“我们——我们道歉！”弗兰克脱口而出。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] ['mænər] [ðæt] ['sæmi] , [hɜːrt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ,

He	said	it	in	such	a	comical	manner	that	Sammy	,	hurt	as	his	feelings	had	been	,
他	说	它	在	这样的	一个	滑稽	方式	那	萨米	,	伤害	作为	他的	情怀	有	到过	,

他用一种滑稽的方式说了这件事，尽管萨米很受伤，

[kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [aʊt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['eni] [lɔːŋgər] .

could	not	stand	out	against	his	chums	any	longer	.
可以	不是	站立	出去	反对	他的	朋友们	任何	更长	.

他再也无法在朋友们中脱颖而出了。

[ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [bɑːb][ænd; ənd] [fræŋk] [læft] [tuː] .

A	smile	came	over	his	face	,	and	then	Bob	and	Frank	laughed	too	.
一个	微笑	来了	超过	他的	脸	,	和	然后	鲍勃	和	坦率	笑了	也	.

他脸上露出了笑容，然后鲍勃和弗兰克也笑了。

" [ɔːl] [raɪt] , ['sæmi] , " [dɪˈklerd] [fræŋk] .

"	All	right	,	Sammy	,	"	declared	Frank	.
"	全部	正确的	,	萨米	,	"	声明	坦率	.

“好了，萨米，”弗兰克说道。

" [wiː; wi] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .

"	We	believe	you	.
"	我们	相信	你	.

我们相信你。

[tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

Tell	us	about	the	hermit	.
告诉	我们	关于	这	隐士	.

请给我们讲讲这位隐士的故事。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] . "

Maybe	we	can	go	up	there	and	see	him	.	"
或许	我们	能	去	向上	那里	和	看	他	.	"

或许我们可以上去看看他。

" [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [goʊst] , [tuː] , " ['ædɪd] [bɑːb] .

"	And	about	the	ghost	,	too	,	"	added	Bob	.
"	和	关于	这	鬼	,	也	,	"	额外	鲍勃	.

“还有关于鬼魂的事，”鲍勃补充道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [goʊst] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [kraɪd] ['sæmi] , ['kwɪkli] , " [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] ['eni] . "

"	There	isn't	any	ghost	that	I	know	of	,	"	cried	Sammy	,	quickly	,	"	and	I	didn't	mention	any	.	"
"	那里	不是	任何	鬼	那	我	知道	的	,	"	哭	萨米	,	迅速地	,	"	和	我	没有	提到	任何	.	"

“据我所知，根本没有鬼魂，”萨米赶紧喊道，“我也没提过鬼魂的事。”

" [bɑːb] [miːnz] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , " [sed] [fræŋk] ['kwɪkli] ,

"	Bob	means	the	hermit	,	"	said	Frank	quickly	,
"	鲍勃	方法	这	隐士	,	"	说	坦率	迅速地	,

“鲍勃指的是那个隐士，”弗兰克迅速说道。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [ə'gen]

winking	**at**	**his**	**chum**	**to**	**show**	**that**	**he**	**must**	**not**	**speak**	**of**	**that**	**subject**	**again**
眨眼	在	他的	密友	到	展示	那	他	必须	不是	说话	的	那	主题	再次

.

:

.

他朝朋友眨眨眼，示意他不要再谈论那个话题了。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , ['sæmi] . "

"	**Tell**	**us**	**about**	**the**	**hermit**	**,**	**Sammy**	**.**	**"**
"	告诉	我们	关于	这	隐士	,	萨米	.	"

“萨米，给我们讲讲那个隐士的故事吧。”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [hɜːrd] ,

"	**Well**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**all**	**I**	**heard**	**,**
"	出色地	,	患病的	告诉	你	全部	我	听到	,

“好吧，我会把我听到的都告诉你。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [læd] [huː] [soʊ] [lʌvd] [tuː; tə][dɪg]['æftər] ['mistəriz] .

"	**went**	**on**	**the**	**lad**	**who**	**so**	**loved**	**to**	**dig**	**after**	**mysteries**	**.**
"	去	在	这	小伙子	WHO	所以	喜爱	到	挖	后	谜团	.

“那个酷爱挖掘谜团的男孩继续说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beni] [leɪn] , [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [toʊld][ˌem 'iː] .

"	**It**	**was**	**Benny**	**Lane**	**,**	**the**	**cripple**	**boy**	**,**	**who**	**told**	**me**	**.**
"	它	曾是	本尼	车道	,	这	削弱	男生	,	WHO	讲述	我	.

“是那个残疾男孩本尼·莱恩告诉我的。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

I	**was**	**walking**	**along**	**with**	**him**	**one**	**day**	**,**	**about**	**a**	**week**	**ago**	**,**
我	曾是	步行	沿着	和	他	一	天	,	关于	一个	星期	前	,

大约一周前的一天，我和他一起散步。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [oʊld]['sailəs]['doʊlbi] , [ðə; ði]['maɪzər] , [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	**we**	**saw**	**old**	**Silas**	**Dolby**	**,**	**the**	**miser**	**,**	**just**	**ahead**	**of**	**us**	**.**
和	我们	锯	老的	西拉斯	杜比	,	这	吝啬鬼	,	只是	前方	的	我们	.

我们看到老吝啬鬼西拉斯·杜比就在我们前面。

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['doʊlbi] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] ,

I	**just**	**happened**	**to**	**say**	**that**	**Mr**	**.**	**Dolby**	**lived**	**like**	**a**	**hermit**	**,**
我	只是	发生	到	说	那	先生	.	杜比	居住地	喜欢	一个	隐士	,

我碰巧说了杜比先生过着隐士般的生活，

[ænd; ənd] ['beni] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][wʌns] [siːn] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt]

and	**Benny**	**said**	**that**	**it**	**was**	**so**	**,**	**for**	**his**	**uncle**	**had**	**once**	**seen**	**a**	**hermit**
和	本尼	说	那	它	曾是	所以	,	为了	他的	叔叔	有	一次	已见	一个	隐士

. "

: **"**

. "

本尼说确实如此，因为他叔叔曾经见过一个隐士。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [set] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [raɪt] [ɔːf] , " [spoʊk] [bɑːb] .

"	**And**	**of**	**course**	**that**	**set**	**you**	**going**	**right**	**off**	**,**	**"**	**spoke**	**Bob**	**.**
"	和	的	课程	那	放	你	去	正确的	离开	,	"	辐	鲍勃	.

“当然，那件事立刻就激怒了你，”鲍勃说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**33**	**]**
[	页	-	]

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , " ['ænsər] ['sæmi] .

"	Yes	,	it	did	,	"	answered	Sammy	.
"	是的	,	它	做过	,	"	回答	萨米	.

“是的，确实如此，”萨米回答道。

" [aɪ] [æskt] ['beni] [wer] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ,

"	I	asked	Benny	where	his	uncle	had	seen	the	hermit	,
"	我	问	本尼	在哪里	他的	叔叔	有	已见	这	隐士	,

我问本尼，他叔叔是在哪里见到隐士的，

[ænd; ənd][ben] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][paɪn] ['aɪlənd] .

and	Ben	said	it	was	on	Pine	Island	.
和	本	说	它	曾是	在	松树	岛	.

本说那是在松岛上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,

That	was	the	first	I	ever	heard	of	one	of	those	men	being	there	,
那	曾是	这	第一的	我	曾经	听到	的	一	的	那些	男人	存在	那里	,

那是我第一次听说其中一人在那里。

[soʊ][aɪ] [æskt] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	I	asked	all	I	could	about	it	.
所以	我	问	全部	我	可以	关于	它	.

所以我尽可能地问了所有相关问题。

" ['beni] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,

"	Benny	didn't	know	much	,	but	he	said	his	uncle	had	been	out	fishing	one	day	,
"	本尼	没有	知道	很多	,	但	他	说	他的	叔叔	有	到过	出去	钓鱼	一	天	,

“本尼知道的不多，但他告诉我他叔叔有一天出去钓鱼了。”

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɔːf][æt; ət][paɪn] ['aɪlənd][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

and	stopped	off	at	Pine	Island	to	eat	his	lunch	.
和	停止	离开	在	松树	岛	到	吃	他的	午餐	.

他顺道去了松岛吃午饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [θruː] , [wen] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ɔːl] [stuːpt] ['oʊvər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

He	was	almost	through	,	when	an	old	man	,	all	stooped	over	,	and	with
他	曾是	几乎	通过	,	什么时候	一个	老的	男人	,	全部	弯腰	超过	,	和	和

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] ,

a	long	white	beard	,
一个	长的	白色的	胡须	,

他快要说完的时候，一个佝偻着背、留着长长的白胡子的老人走了过来。

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

came	out	of	the	bushes	,
来了	出去	的	这	灌木丛	,

从灌木丛中走出来，

[ʃʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] ['bɛniz] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ɔːf] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

shook	a	stick	at	Benny's	uncle	and	told	him	to	get	off	that	part	of	the
摇晃	一个	戳	在	本尼的	叔叔	和	讲述	他	到	得到	离开	那	部分	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

他朝本尼的叔叔挥舞着棍子，让他离开岛上的那个地方。

[æz; əz][hiː; hi] [oʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

as	he	owned	it	.	"
作为	他	拥有	它	.	"

因为那是他的。

" [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] ? " [æskt] [fræŋk] .
" Did he go ? " asked Frank .
" 做过 他 去 ? " 问 坦率 .

“他走了吗？”弗兰克问道。

" [jes] , " [went] [ɑːn] ['sæmi] , " [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ['æktɪd] ['deɪndʒərəs] .
" Yes , " went on Sammy , " for the hermit acted dangerous .
" 是的 , " 去 在 萨米 , " 为了 这 隐士 行动 危险的 .

“是的，”萨米继续说道，“因为那个隐士的行为很危险。”

['bɛnz] ['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['luːnətɪk] .
Ben's uncle thought maybe he might be an escaped lunatic .
本的 叔叔 想法 或许 他 可能 是 一个 逃脱 疯子 .

本的叔叔认为他或许是个逃出来的疯子。

[soʊ] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [rəud]
So he got into his boat , the hermit watching him all the while , and rowed
所以 他 得到 进入 他的 船 , 这 隐士 观看 他 全部 这 尽管 , 和 划船
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

于是他上了船，隐士一直看着他，他划船离开了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ? " [æskt] [fræŋk] , ['ɔːlweɪz] ['iːgər] [fɔːr; fər] ['diːteɪlz] .
" And what became of the hermit ? " asked Frank , always eager for details .
" 和 什么 成为 的 这 隐士 ? " 问 坦率 , 总是 渴望的 为了 细节 .

“那位隐士后来怎么样了？”弗兰克问道，他总是渴望了解细节。

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'gen] , " [sed] ['sæmi] .
" He disappeared into the bushes again , " said Sammy .
" 他 消失 进入 这 灌木丛 再次 , " 说 萨米 .

“他又消失在灌木丛里了，”萨米说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [juːd] [læf] .
" I didn't tell you fellows anything about this , for I knew you'd laugh .
" 我 没有 告诉 你 伙伴们 任何事物 关于 这 , 为了 我 知道 你会 笑 .

“我没跟你们说这件事，因为我知道你们会嘲笑我。”

[ðen] , [wen] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [dʒʌst] [naʊ] [toʊld] [ju: 'es] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [paɪn] ['aɪlənd] ,
Then , when Mrs . Blake just now told us about her brother living on Pine Island ,
然后 , 什么时候 太太 . 布莱克 只是 现在 讲述 我们 关于 她 兄弟 活的 在 松树 岛 ,

然后，布莱克太太刚才告诉我们她哥哥住在松岛上的事时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
and when she said we might go to see him ,
和 什么时候 她 说 我们 可能 去 到 看 他 ,

当她说我们可能会去看他时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] .
I thought I'd tell you about the hermit .
我 想法 ID 告诉 你 关于 这 隐士 .

我想跟你讲讲那个隐士的故事。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "
But you didn't believe me . "
但 你 没有 相信 我 . "

但你不相信我。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ! " [sed] [fræŋk] , ['kwɪkli] .
" Oh , but we do now ! " said Frank , quickly .
" 哦 , 但 我们 做 现在 ! " 说 坦率 , 迅速地 .

“哦，但我们现在有了！”弗兰克赶紧说道。

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] ['hʌntɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['berid] ['treʒər] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	And	is	he	hunting	after	a	buried	treasure	?	"	asked	Bob	.
"	和	是	他	打猎	后	一个	埋葬	宝藏	?	"	问	鲍勃	.

"他是在寻找埋藏的宝藏吗？"鲍勃问道。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] , ['æftər][ɔːl] ,

He	began	to	think	there	might	be	more	,	after	all	,
他	开始	到	思考	那里	可能	是	更多的	,	后	全部	,

他开始觉得或许还有更多。

[tuː; tə] ['sæmiz] ['stɔːri] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] .

to	Sammy's	story	than	he	had	at	first	thought	.
到	萨米的	故事	比	他	有	在	第一的	想法	.

萨米的故事比他最初想象的要精彩得多。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['treʒər] [ðer; ðər] , " [sed] ['sæmi] ,

"	I	don't	know	,	for	sure	,	anything	about	a	treasure	there	,	"	said	Sammy	,
"	我	不	知道	,	为了	当然	,	任何事物	关于	一个	宝藏	那里	,	"	说	萨米	,

"我并不确定那里是否有宝藏，"萨米说。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['treʒər] [hʌnt] ,

remembering	how	he	had	once	started	on	a	treasure	hunt	,
记住	如何	他	有	一次	开始	在	一个	宝藏	打猎	,

他想起自己曾经是如何开始寻宝的，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌmemə'rændəm] ['pepərz]

which	had	ended	in	the	finding	of	only	a	pocketbook	with	memorandum	papers
哪个	有	结束	在	这	寻找	的	仅有的	一个	袖珍书	和	备忘录	文件

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

最终只找到一个装有备忘录的钱包。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['maɪzər]['doʊlbi] .

And	this	belonged	to	Miser	Dolby	.
和	这	属于	到	吝啬鬼	杜比	.

这是吝啬鬼杜比的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌv; əv]['vælјuː][ɪn][ðə; ði] ['wɑːlɪt] , [soʊ] , ['æftər][ɔːl] ,

But	there	was	something	else	of	value	in	the	wallet	,	so	,	after	all	,
但	那里	曾是	某物	别的	的	价值	在	这	钱包	,	所以	,	后	全部	,

但钱包里还有其他值钱的东西，所以，最终，

['sæmiz] [hʌnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

Sammy's	hunt	amounted	to	something	.
萨米的	打猎	金额	到	某物	.

萨米的狩猎总算有了些成果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][waɪld]['hɜːrmɪt] , ['enihaʊ] , "

"	Well	,	we	might	go	up	to	the	island	,	and	see	the	wild	hermit	,	anyhow	,	"
"	出色地	,	我们	可能	去	向上	到	这	岛	,	和	看	这	荒野	隐士	,	无论如何	,	"

[sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

suggested	Frank	.
建议	坦率	.

"嗯，我们或许可以去岛上看看那个隐居的野人，"弗兰克建议道。

" [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][get][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

"	That	would	give	us	something	to	do	when	we	get	a	day	or	so	of	vacation	.
"	那	会	给	我们	某物	到	做	什么时候	我们	得到	一个	天	或者	所以	的	假期	.

"

"

"

“这样，当我们有一天或两天的假期时，就有事可做了。”

" [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['froʊz(ə)n]['oʊvər] , " [pʊt][ɪn][bɑːb] .

"	The	only	trouble	is	that	the	lake	will	soon	be	frozen	over	,	"	put	in	Bob	.
"	这	仅有的	麻烦	是	那	这	湖	将要	很快	是	冷冻	超过	,	"	放	在	鲍勃	.

“唯一的问题是湖面很快就会结冰，”鲍勃插话道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [skeɪt] ['oʊvər] , " [sə'dʒestɪd] ['sæmi] .

"	We	could	skate	over	,	"	suggested	Sammy	.
"	我们	可以	滑冰	超过	,	"	建议	萨米	.

“我们可以滑过去，”萨米建议道。

" [ðæts] [raɪt] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	That's	right	,	we	could	!	"	cried	Frank	.
"	那就是	正确的	,	我们	可以	!	"	哭	坦率	.

“没错，我们能做到！”弗兰克喊道。

" [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	We'll	do	it	!	"
"	出色地	做	它	!	"

“我们一定能做到！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	What	do	you	s'pose	the	hermit	lives	on	the	island	for	?	"	asked	Bob	.
"	什么	做	你	假设	这	隐士	生活	在	这	岛	为了	?	"	问	鲍勃	.

“你觉得隐士住在岛上是为了什么呢？”鲍勃问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rekt] [ðer; ðər] ? "

"	And	why	didn't	we	see	him	when	we	were	wrecked	there	?	"
"	和	为什么	没有	我们	看	他	什么时候	我们	是	损毁	那里	?	"

“那我们当时遭遇海难的时候为什么没看到他？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Sammy	.
"	我	不	知道	,	"	回复	萨米	.

“我不知道，”萨米回答道。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊnsəm] , [ɔːr] [els] ['meɪbi] [noʊ][wʌn] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðem; ðəm] .

"	Maybe	he	likes	to	be	lonesome	,	or	else	maybe	no	one	wants	him	to	live	near	them	.
"	或许	他	点赞	到	是	寂寞	,	或者	别的	或许	不	一	想要	他	到	居住	靠近	他们	.

“也许他喜欢独处，或者也许没有人希望他住在附近。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld] . "

He	may	be	sort	of	wild	.	"
他	可能	是	种类	的	荒野	.	"

他可能有点野性。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪf] [hiː; hi] [droʊv] ['bɛniz] ['ʌŋk(ə)l] [ə'weɪ] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [fræŋk]

"	I	should	think	he	was	,	if	he	drove	Benny's	uncle	away	,	"	came	from	Frank
"	我	应该	思考	他	曾是	,	如果	他	驾驶	本尼的	叔叔	离开	,	"	来了	从	坦率

.

:

.

“如果他把本尼的叔叔赶走了，我想他肯定就是个疯子，”弗兰克说道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [hɪm; ɪm] . "

"	We'll	have	to	be	careful	if	we	meet	him	.	"
"	出色地	有	到	是	小心	如果	我们	见面	他	.	"

“如果我们遇到他，一定要小心。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] ['sæmi] [braʊn] .

"	That's	right	,	"	agreed	Sammy	Brown	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	萨米	棕色的	.

“没错，”萨米·布朗同意道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ɑːn] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ɑːn]

The	boys	kept	on	toward	their	homes	,	meeting	with	many	of	their	friends	on
这	男孩们	保留	在	朝向	他们的	房屋	,	会议	和	许多	的	他们的	朋友们	在

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

男孩们继续向家走去，途中遇到了许多朋友。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['snəʊˌbɔːlz] [θroʊn] , [ɔːl][ɪn] [gʊd] [fʌn] ,

There	were	several	snowballs	thrown	,	all	in	good	fun	,
那里	是	一些	雪球	抛掷	,	全部	在	好的	乐趣	,

大家互相扔了好几个雪球，都是玩闹而已。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [fɔːrt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

and	some	of	the	boys	proposed	to	make	a	snow	fort	,	and	have	a
和	一些	的	这	男孩们	建议的	到	制作	一个	雪	堡	,	和	有	一个

['regjələr] ['snoʊbɔːl] [faɪt] .

regular	snowball	fight	.
常规的	雪球效应	斗争	.

一些男孩提议堆雪堡，并定期打雪仗。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['æftər] [skuːl] , [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt] .

The	next	day	,	after	school	,	the	fort	was	built	in	a	vacant	lot	.
这	下一个	天	,	后	学校	,	这	堡	曾是	建造	在	一个	空缺	很多	.

第二天放学后，他们在空地上建起了堡垒。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [saɪdz] , [wʌn] ['pɑːrti] ['getɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	the	boys	divided	into	sides	,	one	party	getting	inside	the	fort	,	and	the	other	,
然后	这	男孩们	分割	进入	侧面	,	一	派对	获得	里面	这	堡	,	和	这	其他	,

然后男孩们分成两队，一队进入堡垒，另一队.....

[ˌaʊt'saɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] .

outside	,	trying	to	capture	it	.
外部	,	尝试	到	捕获	它	.

在外面，试图捕捉它。

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] [stɔːrm] [ðə; ði][fɔːrt] ,

The	three	chums	decided	it	would	be	more	fun	to	storm	the	fort	,
这	三	朋友们	决定	它	会	是	更多的	乐趣	到	风暴	这	堡	,

三个好友决定攻占堡垒会更有趣。

[soʊ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['fɔːrsɪz] .

so	they	joined	the	outside	forces	.
所以	他们	加入	这	外部	力量	.

于是他们加入了外部势力。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['læstɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['meni] ['snəʊˌbɔːlz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [bæk]

The	battle	lasted	for	some	time	,	and	many	snowballs	were	thrown	back
这	战斗	持续	为了	一些	时间	,	和	许多	雪球	是	抛掷	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] .

and	forth	.
和	前进	.

这场战斗持续了一段时间，双方互相投掷了许多雪球。

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['læstɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

The	battle	lasted	for	some	time	.
这	战斗	持续	为了	一些	时间	.

战斗持续了一段时间。

" [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] !

"	Come	on	,	now	!
"	来	在	,	现在	!

“快点，现在！”

[tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ! " [kraɪd] [fræŋk] ,

Charge	on	the	enemy	!	"	cried	Frank	,
收费	在	这	敌人	!	"	哭	坦率	,

“向敌人冲锋！”弗兰克喊道。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrt] .

when	he	thought	he	saw	a	good	chance	to	take	the	fort	.
什么时候	他	想法	他	锯	一个	好的	机会	到	拿	这	堡	.

当他认为自己找到了攻占要塞的好机会时。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ,

He	led	the	charge	,	and	with	such	good	effect	that	the	fort	was	captured	,
他	引领	这	收费	,	和	和	这样的	好的	影响	那	这	堡	曾是	捕获	,

他身先士卒，冲锋陷阵，效果显著，最终攻克了这座堡垒。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [left] [ɪn] [pə'zeʃn] .

and	he	and	his	chums	left	in	possession	.
和	他	和	他的	朋友们	左边	在	拥有	.

他和他的朋友们带着这些物品离开了。

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊbɔːl] [faɪt] [bɪ'gæn][ɔːl]['oʊvər][ə'gen] .

the	battle	turned	about	,	and	the	snowball	fight	began	all	over	again	.
这	战斗	转向	关于	,	和	这	雪球效应	斗争	开始	全部	超过	再次	.

战局逆转，雪仗又重新打了起来。

['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [fʌn] [pæst] .

Several	days	of	winter	fun	passed	.
一些	天	的	冬天	乐趣	通过了	.

几天的冬日乐趣过去了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [went] ['koʊstɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] [skuːl] , [meɪd] [snoʊ] - [men]

The	boys	and	girls	went	coasting	before	and	after	school	,	made	snow	-	men
这	男孩们	和	女孩们	去	滑行	前	和	后	学校	,	制成	雪	-	男人

[ænd; ənd] [roʊld] [lɑːrdʒ] ['snəʊˌbɔːlz] .

and	rolled	large	snowballs	.
和	滚动	大的	雪球	.

男孩女孩们在上学前后去滑冰，堆雪人，滚大雪球。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][dʒʌst][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [pæk]

The	weather	was	pleasant	,	and	just	warm	enough	so	that	the	snow	would	pack
这	天气	曾是	令人愉快的	,	和	只是	温暖的	足够的	所以	那	这	雪	会	盒

[wel] .

well	.
出色地	.

天气宜人，气温也刚刚好，积雪很容易压实。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [kɔːld] [ɑːn]['mɪsɪz] . [braʊn] ,

One	day	Mrs	.	Blake	called	on	Mrs	.	Brown	,
一	天	太太	.	布莱克	称为	在	太太	.	棕色的	,

一天，布莱克太太来拜访布朗太太。

[tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [helpt]

to	thank	her	for	the	way	in	which	Sammy	and	his	chums	had	helped
到	感谢	她	为了	这	方式	在	哪个	萨米	和	他的	朋友们	有	帮助

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

为了感谢萨米和他的朋友们对她的帮助。

" [jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑːr; ər] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [bɔɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bleɪk] ,

"	Your	son	and	his	chums	are	very	bright	and	good	boys	,	"	said	Mrs	.	Blake	,
"	你的	儿子	和	他的	朋友们	是	非常	明亮的	和	好的	男孩们	,	"	说	太太	.	布莱克	,

“你儿子和他的朋友们都很聪明，都是好孩子，”布莱克太太说。

[huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

who	had	gotten	over	her	fall	in	the	snow	.
WHO	有	获得	超过	她	落下	在	这	雪	.

她已经从雪地摔倒的阴影中走了出来。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , ['piːtər]['dʒɛˌsəp] , [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

"	I	have	written	to	my	brother	,	Peter	Jessup	,	about	them	,
"	我	有	书面	到	我的	兄弟	,	彼得	杰瑟普	,	关于	他们	,

“我已经就此事写信给我的兄弟彼得·杰瑟普了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['eniˌtaɪm] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][paɪn] ['aɪlənd] ['hiːl] [biː; bi][glæd]

and	he	says	anytime	they	want	to	visit	his	end	of	Pine	Island	he'll	be	glad
和	他	说道	随时	他们	想	到	访问	他的	结尾	的	松树	岛	地狱	是	高兴的

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] . "

to	look	after	them	.	"
到	看	后	他们	.	"

他说，只要他们想来他所在的松岛那边看看，他都乐意照顾他们。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

"	That	is	very	kind	of	him	,	"	said	Mrs	.	Brown	,
"	那	是	非常	种类	的	他	,	"	说	太太	.	棕色的	,

“他真是太好了，”布朗太太说。

" [bʌt; bət] ['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [goʊ][ɔːf] [naʊ] [ɑːn] [mɔːr] [streɪndʒ] [trɪps] [ðæn; ðən][aɪ]

"	but	Sammy	and	his	two	friends	go	off	now	on	more	strange	trips	than	I
"	但	萨米	和	他的	二	朋友们	去	离开	现在	在	更多的	奇怪的	旅行	比	我

[θɪŋk] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

think	is	good	for	them	.	"
思考	是	好的	为了	他们	.	"

“但是萨米和他的两个朋友现在经常进行一些奇怪的旅行，我觉得这对他们来说不太好。”

" [oʊ] , [ʃɔː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [bleɪk] .

"	Oh	,	pshaw	!	"	exclaimed	Mrs	.	Blake	.
"	哦	,	呸	!	"	惊呼	太太	.	布莱克	.

“哦，呸！”布莱克太太惊呼道。

" [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] !
" Boys will be boys !
" 男孩们 将要 是 男孩们 !

男孩就是男孩!

[let] - [ɪm] [roʊm] , [aɪ] [seɪ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Let ' em roam , I say , as long as you know where they are ,
让 - 呃 漫游 , 我 说 , 作为 长的 作为 你 知道 在哪里 他们 是 ,

我说，就让他们自由活动吧，只要你知道他们在哪里就行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] . "
and that they are safe . "
和 那 他们 是 安全的 . "

他们很安全。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ðeɪl] [goʊ] , " [læft] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Well , I guess if they get the chance they'll go , " laughed Mrs . Brown .
" 出色地 , 我 猜测 如果 他们 得到 这 机会 他们会 去 , " 笑了 太太 . 棕色的 .

“嗯，我想如果他们有机会，他们就会去的，”布朗太太笑着说。

" [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [get] [wʌt] [ðeə(r)] ['æftər] .
" They generally get what they're after .
" 他们 一般来说 得到 什么 它们是 后 .

他们通常都能得到他们想要的。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .
I'll tell them of your kindness .
患病的 告诉 他们 的 你的 仁慈 .

我会把你的善举告诉他们。

" [wen] ['sæmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [hæd; həd] [sed] ,
" When Sammy and his chums heard of what Mrs . Blake had said ,
" 什么时候 萨米 和 他的 朋友们 听到 的 什么 太太 . 布莱克 有 说 ,

“当萨米和他的伙伴们听到布莱克太太说的话时，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] , [ðə; ðɪ] ['hʌntər] , [ðeɪ] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət]
and of the invitation of Mr . Jessup , the hunter , they grew excited at
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

听到猎人杰瑟普先生的邀请，他们立刻兴奋起来。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [paɪn] ['aɪlənd] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] .
and wanted to start for Pine Island the next day .
和 通缉 到 开始 为了 松树 岛 这 下一个 天 .

他们想第二天就出发去松岛。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [skuːl] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ]
But there was school to be thought of , and they , as well as the
['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz] ,
other pupils ,
其他 学生 ,

但是他们还要考虑上学的事，他们和其他学生一样，

[hæd; həd] [mɪst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['faɪər] .
had missed considerable on account of the delay caused by the fire .
有 错过 大量 在 帐户 的 这 延迟 导致 经过 这 火 .

由于火灾造成的延误，错过了很多机会。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['wɪntər] [naʊ] — [nɑːt] ['sʌmər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" **Besides , it's Winter now — not Summer , " said Mrs . Brown .**
" 除了 , 它是 冬天 现在 — 不是 夏天 , " 说 太太 . 棕色的 .

“再说，现在是冬天，不是夏天，”布朗太太说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] ['wɪntər] . "
" **It would not do to go to the island in Winter . "**
" 它 会 不是 做 到 去 到 这 岛 在 冬天 . "

“冬天去岛上是不合适的。”

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [kraɪd] ['sæmi] .
" **Oh , yes , it would , " cried Sammy .**
" 哦 , 是的 , 它 会 , " 哭 萨米 .

“哦，是的，肯定会的，”萨米喊道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [dres] [wɔːrm] .
" **We could dress warm .**
" 我们 可以 裙子 温暖的 .

我们可以穿暖和些。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 38]**
" [页 -]

[第38页]

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] [fræŋk] , " ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm]['kæbɪn] . "
" **Besides , " said Frank , " Mr . Jessup had a warm cabin . "**
" 除了 , " 说 坦率 , " 先生 . 杰瑟普 有 一个 温暖的 舱 . "

“此外，”弗兰克说，“杰瑟普先生还有一间温暖的小木屋。”

" [wel] , [juːd] ['betər] [weɪt] , " [sə'dʒestɪd] ['sæmiz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː]
" **Well , you'd better wait , " suggested Sammy's mother , and they had to do**
" 出色地 , 你会 更好的 等待 , " 建议 萨米的 母亲 , 和 他们 有 到 做
[soʊ] .
so .
所以 .

“那你们最好等等，”萨米的母亲建议道，他们只好照做了。

[bʌt; bət] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] ,
But , about a week after this ,
但 , 关于 一个 星期 后 这 ,

但大约一周后，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][koʊld] [spel] [ʌv; əv] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]['oʊvər] .
there came a cold spell of weather and the lake was frozen over .
那里 来了 一个 寒冷的 拼写 的 天气 和 这 湖 曾是 冷冻 超过 .

寒流来袭，湖面结冰了。

[wen] [fræŋk] [ə'woʊk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,
When Frank awoke one morning he looked out of his window ,
什么时候 坦率 醒来 一 早晨 他 看起来 出去 的 他的 窗户 ,

一天早晨，弗兰克醒来后向窗外望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs][ɑːn] ['reɪnboʊ] .
and saw a sheet of ice on Rainbow .
和 锯 一个 床单 的 冰 在 彩虹 .

看到彩虹岛上有一层冰。

" [oʊ] , [faɪn] !
" **Oh , fine !**
" 哦 , 美好的 !

“哦，好吧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['skeɪtɪŋ] !

"	**Now**	**for**	**some**	**skating** **!**
"	现在	为了	一些	溜冰 !

“现在去滑冰！”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [dɪd] ['sæmi]

"	**He**	**took**	**his**	**skates**	**to**	**school**	**with**	**him**	**that**	**morning**	**,**	**as**	**did**	**Sammy**
"	他	采取	他的	冰鞋	到	学校	和	他	那	早晨	,	作为	做过	萨米

[ænd; ənd] [bɑːb] ,

and	**Bob**	**,**
和	鲍勃	,

那天早上，他和萨米、鲍勃一样，都带着溜冰鞋去上学了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] ['riːses] [ðə; ði] [tʃʌmz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] , [traɪd]

and	**during**	**the**	**noon**	**recess**	**the**	**chums**	**,**	**and**	**several**	**of**	**their**	**friends**	**,**	**tried**
和	期间	这	中午	凹陷处	这	朋友们	,	和	一些	的	他们的	朋友们	,	尝试

[ðə; ði] [aɪs] .

the	**ice**	**.**
这	冰	.

午休时分，这群小伙伴和他们的几个朋友一起去尝了尝冰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [smuːð] , [ænd; ənd] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] .

It	**was**	**smooth**	**,**	**and**	**thick**	**enough**	**to**	**be**	**safe** **.**
它	曾是	光滑的	,	和	厚的	足够的	到	是	安全的 .

它质地光滑，而且足够浓稠，使用安全。

" [lets] [skeɪt] ['oʊvər] [tuː; tə] [paɪn] ['aɪlənd] ['æftər] [skuːl] [ɪz] [aʊt] ! " [prə'poʊzd] ['sæmi] .

"	**Let's**	**skate**	**over**	**to**	**Pine**	**Island**	**after**	**school**	**is**	**out**	**!**	**"**	**proposed**	**Sammy**	**.**
"	我们来吧	滑冰	超过	到	松树	岛	后	学校	是	出去	!	"	建议的	萨米	.

“放学后我们滑冰去松岛吧！”萨米提议道。

" [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [bɑːb] .

"	**I'm**	**with**	**you**	**!**	**"**	**cried**	**Bob** **.**
"	我是	和	你	!	"	哭	鲍勃 .

“我支持你！”鲍勃喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [tuː] , " ['ædɪd] [fræŋk] .

"	**And**	**I'll**	**go**	**too**	**,**	**"**	**added**	**Frank** **.**
"	和	患病的	去	也	,	"	额外	坦率 .

“我也去，”弗兰克补充道。

" ['meɪbi] [wiːl] [siː] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] .

"	**Maybe**	**we'll**	**see**	**the**	**hermit** **.**
"	或许	出色地	看	这	隐士 .

“也许我们会见到隐士。”

" [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [plænz] ,

"	**They**	**said**	**nothing**	**to**	**their**	**companions**	**about**	**their**	**plans** **,**
"	他们	说	没有什么	到	他们的	同伴	关于	他们的	计划 ,

他们没有把自己的计划告诉同伴。

[bʌt; bət] [wen] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [skeɪts] [ænd; ənd]

but	**when**	**school**	**was**	**dismissed**	**that**	**afternoon**	**they**	**put**	**on**	**their**	**skates**	**and**
但	什么时候	学校	曾是	解雇	那	下午	他们	放	在	他们的	冰鞋	和

['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [leɪk] .

started	**across**	**the**	**frozen**	**lake** **.**
开始	穿过	这	冷冻	湖 .

但那天下午放学后，他们穿上溜冰鞋，开始滑过结冰的湖面。

[ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [get] [bæk] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ,

They	felt	sure	they	could	reach	the	island	and	get	back	home	before	dark	,
他们	毛毡	当然	他们	可以	抵达	这	岛	和	得到	后退	家	前	黑暗的	,

他们确信自己能在天黑前到达岛上并返回家中。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] ['skeɪtɪŋ] ['æftər] [skuːl] , [ðoʊ] [ðə; ði]

and	each	had	received	permission	to	go	skating	after	school	,	though	the
和	每个	有	已收到	允许	到	去	溜冰	后	学校	,	尽管	这

['aɪlənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .

island	was	not	mentioned	.
岛	曾是	不是	提及	.

每个人都获准放学后去滑冰，但并未提及岛屿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['glɔːriəs] [fʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] .

It	was	glorious	fun	on	the	ice	.
它	曾是	辉煌	乐趣	在	这	冰	.

在冰上玩耍真是太棒了！

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['skeɪtɪŋ]

For	some	time	the	three	chums	found	themselves	in	the	midst	of	their	skating
为了	一些	时间	这	三	朋友们	成立	他们自己	在	这	中间	的	他们的	溜冰

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

有一段时间，这三个好朋友和他们的滑冰伙伴们待在一起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [left] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [paɪn]

but	they	soon	left	them	behind	,	and	,	a	little	later	,	were	nearing	Pine
但	他们	很快	左边	他们	在后面	,	和	,	一个	小的	之后	,	是	临近	松树

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

但他们很快就把那些人甩在了身后，不久之后，他们就接近了松岛。

" [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] , " [əd'vaɪzd] ['sæmi] .

"	Make	for	the	upper	end	,	"	advised	Sammy	.
"	制作	为了	这	上	结尾	,	"	建议	萨米	.

“尽量选择高档位，”萨米建议道。

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] ['hiːz] ['eniwer] .

"	That's	where	the	hermit	will	be	,	if	he's	anywhere	.
"	那就是	在哪里	这	隐士	将要	是	,	如果	他是	任何地方	.

“如果隐士真的存在的话，那他肯定就在那里。”

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [bæd] [lʌk] [naʊ] [set] [ɪn] .

"	But	though	they	had	had	good	luck	up	to	this	time	,	bad	luck	now	set	in	.
"	但	尽管	他们	有	有	好的	运气	向上	到	这	时间	,	坏的	运气	现在	放	在	.

“虽然他们此前一直运气不错，但现在厄运降临了。”

[fɜːrst] [ðə; ði] [skeɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [luːs] ,

First	the	skate	of	one	of	the	boys	would	become	loose	,
第一的	这	滑冰	的	一	的	这	男孩们	会	变得	松动的	,

首先，其中一个男孩的冰鞋会松动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	would	have	to	stop	and	tighten	it	.
和	他	会	有	到	停止	和	拧紧	它	.

他得停下来把它拧紧。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Then	the	same	thing	would	happen	to	another	.
然后	这	相同的	事物	会	发生	到	其他	.

然后同样的事情也会发生在另一个人身上。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
So they were
所以 他们 是

所以他们是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[dɪˈleɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv]
delayed , and it was almost dusk when they came opposite the far end of
延迟 , 和 它 曾是 几乎 黄昏 什么时候 他们 来了 对面的 这 远的 结尾 的
[ðə; ði]['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .

耽搁了一会儿，当他们到达岛屿的另一端时，天色已近黄昏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]['seldəm] , [ɪf] ['evər] , ['vɪzɪtɪd] .
This was a place they had seldom , if ever , visited .
这 曾是 一个 地方 他们 有 很少 , 如果 曾经 , 到访 .

这是他们很少去，甚至可能从未去过的地方。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst] , " [sed] ['sæmi] .
" Well , here we are at last , " said Sammy .
" 出色地 , 这里 我们 是 在 最后的 , " 说 萨米 .

“好了，我们终于到了。”萨米说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][maɪ] [skeɪts] [ænd; ənd][goʊ] [əˈʃɔːr] [ə; eɪ] [waɪl] .
" I'm going to take off my skates and go ashore a while .
" 我是 去 到 拿 离开 我的 冰鞋 和 去 岸上 一个 尽管 .

“我要脱掉溜冰鞋，到岸上待一会儿。”

[maɪ] [fiːt] [eɪk] . "
My feet ache . "
我的 脚 疼痛 . "

我的脚好痛。

" [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , " [sed] [fræŋk] , ['sloʊli] .
" We really ought to go back , " said Frank , slowly .
" 我们 真的 应该 到 去 后退 , " 说 坦率 , 缓慢地 .

“我们真的应该回去了，”弗兰克缓缓说道。

" [its] ['getɪŋ] [dɑːrk] ,
" It's getting dark ,
" 它是 获得 黑暗的 ,

“天快黑了，

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] [æz; əz] [lɔːŋ] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['æftər][sɪks]
and if we're as long going home as we were coming it will be after six
和 如果 是 作为 长的 去 家 作为 我们 是 未来 它 将要 是 后 六
[wen] [wiː; wi][get][ɪn] .
when we get in .
什么时候 我们 得到 在 .

如果我们回家的路程和来时一样长，那么到家时已经六点以后了。

[ðə; ði][foʊks] [wɪl] ['wɜːri] . "
The folks will worry . "
这 各位 将要 担心 . "

民众会担心的。

" [oʊ] , [wel] , [wiː; wi] [wəʊnt] [steɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [dʒʌst] [tuː; tə] [rest] , " [sed] [bɑːb] .

"	Oh	,	well	,	we	won't	stay	but	a	minute	—	just	to	rest	,	"	said	Bob	.
"	哦	,	出色地	,	我们	惯于	停留	但	一个	分钟	—	只是	到	休息	,	"	说	鲍勃	.

“哦，好吧，我们只待一会儿——就休息一下，”鲍勃说。

" [aɪm] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪnd] . "

"	I'm	all	out	of	wind	.	"
"	我是	全部	出去	的	风	.	"

“我没气了。”

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

"	Well	,	all	right	,	"	agreed	Frank	.
"	出色地	,	全部	正确的	,	"	同意	坦率	.

“好吧，”弗兰克同意道。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [skeɪts] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

So	they	took	off	their	skates	and	walked	on	the	island	.
所以	他们	采取	离开	他们的	冰鞋	和	步行	在	这	岛	.

于是他们脱下溜冰鞋，在岛上行走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [stɪl] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

It	was	covered	with	snow	,	and	curiously	still	and	silent	.
它	曾是	涵盖	和	雪	,	和	奇怪的是	仍然	和	沉默的	.

外面被白雪覆盖，出奇地静谧无声。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ? " [spoʊk] ['sæmi] .

"	I	wonder	where	Mr	.	Jessup	has	his	cabin	?	"	spoke	Sammy	.
"	我	想知道	在哪里	先生	.	杰瑟普	有	他的	舱	?	"	辐	萨米	.

“我想知道杰瑟普先生的小屋在哪里？”萨米说道。

" ['prɑːbəbli] [wel] ['ɪnlənd] , " [sed] [fræŋk] .

"	Probably	well	inland	,	"	said	Frank	.
"	大概	出色地	内陆	,	"	说	坦率	.

“可能在内陆很远的地方，”弗兰克说。

" [hɑːrk] ! " ['kɔːʃənd] [bɑːb] .

"	Hark	!	"	cautioned	Bob	.
"	听着	!	"	警告	鲍勃	.

“听！”鲍勃提醒道。

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [nɪr] [ə; eɪ] [klʌmp]

There	sounded	a	rustling	in	the	bushes	just	ahead	of	the	boys	,	near	a	clump
那里	听起来	一个	沙沙声	在	这	灌木丛	只是	前方	的	这	男孩们	,	靠近	一个	丛

[ʌv; əv] [triːz] .

of	trees	.
的	树木	.

男孩们前方不远处，靠近一丛树木的地方，灌木丛里传来沙沙声。

['sʌmθɪŋ] [muːvd] .

Something	moved	.
某物	已搬	.

有什么东西动了。

" ['meɪbi] [its] [ə; eɪ] [ber] !

"	Maybe	it's	a	bear	!
"	或许	它是	一个	熊	!

“也许是只熊！”

" [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] .

"	exclaimed	Sammy	.
"	惊呼	萨米	.

“萨米惊呼道。”

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！”

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] [bɪˈfɔːr] , [ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] !
Like the one you thought you saw before , only it was a dog !
喜欢 这 一 你 想法 你 锯 前 , 仅有的 它 曾是 一个 狗 !

就像你之前看到的那个一样，只不过那是一只狗！

" [læft] [bɑːb] .
" laughed Bob .
" 笑了 鲍勃 .

鲍勃笑了。

" [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [grʌntid] [ˈsæmi] .
" Forget it ! " grunted Sammy .
" 忘记 它 ! " 哼哼 萨米 .

“算了吧！”萨米咕哝道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [riˈmaindid] [ʌv; əv] [ðæt] .
He did not like to be reminded of that .
他 做过 不是 喜欢 到 是 提醒 的 那 .

他不喜欢别人提起这件事。

" [lʊk] ! " [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] .
" Look ! " suddenly exclaimed Frank .
" 看 ! " 突然 惊呼 坦率 .

“看！”弗兰克突然惊呼道。

[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgər] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [streɪt] [əˈhed] .
With trembling finger he pointed straight ahead .
和 发抖 手指 他 尖 直的 前方 .

他颤抖着手指向前方。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsnoʊˌbæŋk] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] .
It seemed as if a snowbank was moving .
它 似乎 作为 如果 一个 雪堆 曾是 移动 .

看起来好像雪堆在移动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt] .
And then the boys saw a queer sight .
和 然后 这 男孩们 锯 一个 酷儿 视线 .

然后，男孩们看到了奇怪的一幕。

[ə; eɪ] [ˈʃægi] [hed] [ʌv; əv] [waɪt] [her] ,
A shaggy head of white hair ,
一个 毛茸茸 头 的 白色的 头发 ,

一头蓬乱的白发，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [roʊz] [ʌp][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and a long white beard rose up almost in front of them .
和 一个 长的 白色的 胡须 玫瑰 向上 几乎 在 正面 的 他们 .

长长的白胡子几乎出现在他们面前。

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [freɪmd] [ə; eɪ] [ˈskaʊlɪŋ] [feɪs] , [ðæt] [glɛəd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][ðə; ði]
The hair and beard framed a scowling face , that glared directly at the
这 头发 和 胡须 框 一个 皱眉 脸 , 那 怒目而视 直接地 在 这
[θriː] [bɔɪz] .
three boys .
三 男孩们 .

浓密的头发和胡须勾勒出一张怒容满面的脸，直勾勾地瞪着这三个男孩。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

[rʌn] ! " [kraɪd] ['sæmi] .
Run ! " cried Sammy .
跑步 ! " 哭 萨米 .

“快跑！”萨米喊道。

" [its] [ðə; ði][waɪld]['hɜːrmɪt][ʌv; əv][paɪn] ['aɪlənd] !
" It's the wild hermit of Pine Island !
" 它是 这 荒野 隐士 的 松树 岛 !

“这是松岛上的野生隐士！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 40]
" [页 -]

[第40页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['wɪntər] [fʌn]
WINTER FUN
冬天 乐趣

冬季乐趣

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['sæmiz] ['wɔːrnɪŋ] , ['niːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wʌz; wəz]
For a moment , in spite of Sammy's warning , neither of his chums was
为了 一个 片刻 , 在 尽管如此 的 萨米的 警告 , 两者都不 的 他的 朋友们 曾是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
able to move .
有能力的 到 移动 .

尽管萨米发出警告，但他的两个伙伴一时之间还是动弹不得。

[nɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [wʌz; wəz] ['sæmi] ['iːðər] .
Nor , for that matter , was Sammy either .
也不 , 为了 那 事情 , 曾是 萨米 任何一个 .

萨米的情况也一样。

[æz; əz] [sneɪks] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [bɜːrdz][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['stedəli] ,
As snakes are said to charm birds by looking at them steadily ,
作为 蛇 是 说 到 魅力 鸟类 经过 寻找 在 他们 稳步 ,

据说蛇会通过凝视鸟儿来吸引它们，

[soʊ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt] , [ɪf] [sʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
so the sight of the old hermit , if such he was ,
所以 这 视线 的 这 老的 隐士 , 如果 这样的 他 曾是 ,

所以，如果真有这么一位老隐士的话，他的出现……

[siːmd] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['ɪntuː] ['stændɪŋ] [stɪl] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]
seemed to charm the three boys into standing still there in the snow on the shore
似乎 到 魅力 这 三 男孩们 进入 常设 仍然 那里 在 这 雪 在 这 支撑
[ʌv; əv][paɪn] ['aɪlənd] .
of Pine Island .
的 松树 岛 .

似乎有种魔力，让三个男孩静静地站在松岛岸边的雪地里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['skeri] [siːn] , [wɪð; wɪθ] [dʌsk] ['fɔːlɪŋ] ,

It	was	rather	a	scary	scene	,	with	dusk	falling	,
它	曾是	相当	一个	可怕的	场景	,	和	黄昏	坠落	,

暮色降临，场面颇为恐怖。

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæn; ðən] [nɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

amid	a	silence	that	was	more	startling	than	noise	would	have	been	.
之中	一个	沉默	那	曾是	更多的	令人震惊	比	噪音	会	有	到过	.

在一片比喧嚣更令人震惊的寂静之中。

[ðə; ði][oʊld][mæn][roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [bʊʃɪz] ,

The	old	man	rose	up	from	the	snow	-	covered	bushes	,
这	老的	男人	玫瑰	向上	从	这	雪	-	涵盖	灌木丛	,

老人从积雪覆盖的灌木丛中站了起来。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['taʊər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

seeming	to	tower	more	than	six	feet	in	height	.
似乎	到	塔	更多的	比	六	脚	在	高度	.

看起来比六英尺高还要高。

[hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .

He	looked	steadily	at	the	boys	.
他	看起来	稳步	在	这	男孩们	.

他目光坚定地注视着男孩们。

[ðen] ['sæmi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jeld] :

Then	Sammy	found	his	voice	again	,	and	yelled	:
然后	萨米	成立	他的	嗓音	再次	,	和	大喊	:

然后萨米又能说话了，他大喊道：

" [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] , [rʌn] ! "

"	Come	on	,	fellows	,	run	!	"
"	来	在	,	伙伴们	,	跑步	!	"

“伙计们，快跑！”

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

“这是正确的！

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " ['ædɪd] [fræŋk] .

I'm	with	you	!	"	added	Frank	.
我是	和	你	!	"	额外	坦率	.

“我同意！”弗兰克补充道。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɑːb] ['baʊnsər] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['oʊvər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [fraɪt] , [soʊ][hiː; hi] , [tuː] ,

And	by	this	time	Bob	Bouncer	had	gotten	over	his	first	fright	,	so	he	,	too	,
和	经过	这	时间	鲍勃	保镖	有	获得	超过	他的	第一的	惊吓	,	所以	他	,	也	,

这时，鲍勃·邦瑟已经克服了第一次惊吓，所以他也一样。

['ædɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

added	his	voice	to	those	of	his	chums	.
额外	他的	嗓音	到	那些	的	他的	朋友们	.

他也加入了朋友们的行列。

" [hɪt] [hɪm; ɪm] !

"	Hit	him	!
"	打	他	!

打他！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [θroʊ] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! "
" Throw a snowball at him ! "
" 扔 一个 雪球效应 在 他 ! "

“朝他扔雪球！”

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] ['sæmi] .
" Don't you dare do it ! " came from Sammy .
" 不 你 敢 做 它 ! " 来了 从 萨米 .

“你敢这么做试试！”萨米说道。

" ['ðætəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ɔːf(ə)l] [mæd] !
" That'll make him awful mad !
" 那将 制作 他 可怕 疯狂的 !

“那会让他非常生气！”

[rʌn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] !
Run for all you're worth !
跑步 为了 全部 你是 值得 !

拼了命地跑吧!

" [ðɪs] [siːmd] [ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] , [fɔːr; fər] ['riːəli] [ðə; ði] [oʊld][mæn] ,
" This seemed the best advice , for really the old man ,
" 这 似乎 这 最好的 建议 , 为了 真的 这 老的 男人 ,

“这似乎是对那位老人最好的建议，”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,
in spite of his long white hair and beard ,
在 尽管如此 的 他的 长的 白色的 头发 和 胡须 ,

尽管他留着长长的白发和白胡子，

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] , [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]
that made him look something like the pictures of Santa Claus , had not a
['kaɪndli] - [ə'piəriŋ] [feɪs] .
kindly - appearing face .
亲切地 - 出现 脸 .

那让他看起来有点像圣诞老人的照片，长相并不和蔼可亲。

[hiː; hi] [skauld] , [æz; əz] [ðoʊ] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
He scowled , as though very angry at the boys .
他 皱着眉头 , 作为 尽管 非常 生气的 在 这 男孩们 .

他皱着眉头，似乎对那几个男孩非常生气。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['oʊnli] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
As yet he had not said a word , only , as he rose to his full height ,
作为 然而 他 有 不是 说 一个 单词 , 仅有的 , 作为 他 玫瑰 到 他的 满的 高度 ,

他一言不发，只是，当他完全站直身子时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
he made a move as if to come from behind the bushes ,
他 制成 一个 移动 作为 如果 到 来 从 在后面 这 灌木丛 ,

他做出一个像是要从灌木丛后走出来的动作，

[bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ] .
back of which he seemed to have been hiding .
后退 的 哪个 他 似乎 到 有 到过 隐藏 .

他似乎一直躲在后面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] ! " [jeld] ['sæmi] .
" Here he comes ! " yelled Sammy .
" 这里 他 来 ! " 大喊 萨米 .

“他来了！”萨米喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] !
" Come on , fellows !
" 来 在 , 伙伴们 !

“来吧，伙计们！”

" [ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['wɔːrnɪŋ] .
" They needed no other warning .
" 他们 需要 不 其他 警告 .

他们不需要其他警告。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] ,
The three boys took to their heels ,
这 三 男孩们 采取 到 他们的 高跟鞋 ,

三个男孩拔腿就跑。

[ænd; ənd] [kræʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['bræmbl] - ['kʌvərd] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
and crashed over the snow and bramble - covered ground to the edge of
和 崩溃了 超过 这 雪 和 荆棘 - 涵盖 地面 到 这 边缘 的
[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [leɪk] .
the frozen lake .
这 冷冻 湖 .

然后它撞过积雪和荆棘覆盖的地面，来到冰冻湖边。

" [juːd] ['betər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ! " [jeld] [ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld][mæn]['æftər][ðem; ðəm] .
" You'd better get away from here ! " yelled the strange old man after them .
" 你会 更好的 得到 离开 从 这里 ! " 大喊 这 奇怪的 老的 男人 后 他们 .

“你们最好赶紧离开这里！”那个古怪的老人冲着他们喊道。

" [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ə'gen] , [aɪl] — —
" If I catch you around here again , I'll — —
" 如果 我 抓住 你 大约 这里 再次 , 患病的 — —

“如果我再在这儿碰到你，我就——”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" But the boys did not stop to hear what he would do to them .
" 但 这 男孩们 做过 不是 停止 到 听到 什么 他 会 做 到 他们 .

但男孩们并没有停下来听听他会对他们做什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][stɑːp][tuː; tə] ['fæsn] [ɑːn][ðer; ðər] [skeɪts] , [bʌt; bət][ræn]['oʊvər][ðə; ði][aɪs] ,
They did not even stop to fasten on their skates , but ran over the ice ,
他们 做过 不是 甚至 停止 到 系 在 他们的 冰鞋 , 但 跑 超过 这 冰 ,

他们甚至都没停下来系冰鞋，就直接跑过了冰面。

['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] .
slipping and sliding .
滑倒 和 滑动 .

滑来滑去。

" [ɪz] — [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ? " [gɑːspt] [bɑːb] .
" Is — is he coming ? " gasped Bob .
" 是 — 是 他 未来 ? " 倒吸一口气 鲍勃 .

“他……他要来吗？”鲍勃喘着气问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [sed] ['sæmi] .
Look back and see for yourself , " said Sammy .
看 后退 和 看 为了 你自己 , " 说 萨米 .

“回头看看就知道了，”萨米说道。

[bɑːb][dɪd][soʊ] ,
Bob did so ,
鲍勃 做过 所以 ,

鲍勃照做了。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] ['kænɑːt] ['veri] [wel] [rʌn] ['oʊvər] ['slɪpəri] [aɪs][ænd; ənd] [lʊk] ['bækwərd] [æt; ət][ðə; ði]
but as one cannot very well run over slippery ice and look backward at the
但 作为 一 不能 非常 出色地 跑步 超过 滑 冰 和 看 落后 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

但是，就像你不可能一边在湿滑的冰面上奔跑一边回头看一样，

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][bɑːb][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] .
what happened to Bob can be easily imagined .
什么 发生 到 鲍勃 能 是 容易地 想象 .

鲍勃的遭遇不难想象。

[daʊn] [hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [wel]
Down he went in a heap , rolling over and over , and sliding along as well
向下 他 去 在 一个 堆 , 滚动 超过 和 超过 , 和 滑动 沿着 作为 出色地
.
:
.

他摔倒在地，翻滚着，一路滑行。

" [heɪ] , ['fɛloʊz] !
" Hey , fellows !
" 嘿 , 伙伴们 !

“嘿，伙计们！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he 他 cried 哭 . .

他哭了。

" [dəunt] [liːv] [ˌem ˈiː] .
" Don't 不 leave 离开 me 我 . .

“别离开我。”

[help] !
Help 帮助 ! !

帮助!

['hiːl] [get] [ˌem ˈiː] [ʃʊr] !
He'll 地狱 get 得到 me 我 sure 当然 ! !

他肯定会抓到我的!

[steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] !
Stay 停留 with 和 me 我 ! !

留在我身边!

" [hɪz; ɪz] [əˈpiːl] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
" His 他的 appeal 上诉 touched 感动 the 这 hearts 心 of 的 his 他的 chums 朋友们 . .

他的呼吁感动了朋友们的心。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] ! " [sed] [fræŋk] .
" We 我们 can't 不能 leave 离开 him 他 like 喜欢 that 那 ! " ! " said 说 Frank 坦率 . .

“我们不能就这样丢下他不管!”弗兰克说道。

" [noʊ] , " [pæntid] ['sæmi] .
" No 不 , " panted 喘息 Sammy 萨米 . .

“不,”萨米喘着气说。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" We'll 出色地 have 有 to 到 stay 停留 with 和 him 他 . .

“我们得留下来陪他。”

" [ðeɪ] [slɪd] [əˈlɔːŋ] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [stɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [aɪs] ,
" They 他们 slid 滑行 along 沿着 , unable 无法 at 在 first 第一的 to 到 stop 停止 on 在 the 这 slippery 滑 ice 冰 , ,

“他们沿着冰面滑行,起初无法在湿滑的冰面上停下来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['sloʊli] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .
and 和 then 然后 they 他们 slowly 缓慢地 came 来了 to 到 a 一个 halt 停止 . .

然后,他们慢慢地停了下来。

['tɜːrnɪŋ] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [bɑːb] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['skræmbld] [tuː; tə]
Turning 转弯 , they 他们 went 去 back 后退 to 到 pick 挑选 up 向上 Bob 鲍勃 , but 但 he 他 had 有 already 已经 scrambled 打乱 to 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his 他的 feet 脚 , ,

他们转身回去扶鲍勃,但他已经挣扎着站了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .
and **was** **running** **after** **them** **.**
和 曾是 跑步 后 他们 .

然后他追了上去。

" [hiː; hi] ['iznt] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [fræŋk] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ,
" He isn't coming , " said Frank , catching sight of the strange man ,
" 他 不是 未来 , " 说 坦率 , 捕捉 视线 的 这 奇怪的 男人 ,

“他不会来了，”弗兰克说着，瞥见了那个陌生男人。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [nɪr] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['lændɪd] .
standing on the shore of the island , near where the boys had landed .
常设 在 这 支撑 的 这 岛 , 靠近 在哪里 这 男孩们 有 登陆 .

站在岛屿的岸边，就在男孩们登陆的地方附近。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] . "
" I guess he isn't going to chase us . "
" 我 猜测 他 不是 去 到 追赶 我们 . "

“看来他不会追我们了。”

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] , " [pæntid] [bɑːb] .
" It's a good thing , too , " panted Bob .
" 它是 一个 好的 事物 , 也 , " 喘息 鲍勃 .

“这也是件好事，”鲍勃喘着气说。

" [waɪ] ? " [æskt] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Why ? " asked Frank , with a smile .
" 为什么 ? " 问 坦率 , 和 一个 微笑 .

“为什么？”弗兰克笑着问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['hiːd] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː][aɪ'd][hæv; həv][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [skeɪts] ; [ðæts] [wʌt]
" Because if he'd come after me I'd have hit him with my skates ; that's what
" 因为 如果 他会 来 后 我 ID 有 打 他 和 我的 冰鞋 ; 那就是 什么
[aɪ] [wʊd] !
I would !
我 会 !

“因为如果他追着我打，我就会用溜冰鞋打他；我肯定会这么做！”

" ['boʊstɪd] [bɑːb] .
" boasted Bob .
" 吹嘘 鲍勃 .

鲍勃吹嘘道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðen] ? " [æskt] ['sæmi] .
" What did you run for then ? " asked Sammy .
" 什么 做过 你 跑步 为了 然后 ? " 问 萨米 .

“那你当时是为了什么而竞选的？”萨米问道。

" - [kɔːz] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dɪd] .
" ' Cause you fellows did .
" - 原因 你 伙伴们 做过 .

因为你们确实这么做了。

[θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn] [ænd; ənd]['tæk(ə)l][hɪm; ɪm] ?
Think I was going to stay there all alone and tackle him ?
思考 我 曾是 去 到 停留 那里 全部 独自的 和 处理 他 ?

你以为我会独自一人留在那里制服他吗?

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] !

I	was	not	!
我	曾是	不是	!

我不是!

[soʊ][hiː; hi] ['iznt] ['kʌmɪŋ] ['æftər][juː 'es] ; [eɪ] ? "

So	he	isn't	coming	after	us	;	eh	?	"
所以	他	不是	未来	后	我们	;	嗯	?	"

所以他不会来找我们，是吗?

" [noʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi][stændz] , " ['ænsər] ['sæmi] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	No	,	there	he	stands	,	"	answered	Sammy	,	peering	through	the	darkness	.
"	不	,	那里	他	站立	,	"	回答	萨米	,	窥视	通过	这	黑暗	.

“不，他就站在那里，”萨米透过黑暗向外望去，回答道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt] ,

They	could	just	make	out	the	old	hermit	,
他们	可以	只是	制作	出去	这	老的	隐士	,

他们隐约能看到那个老隐士。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðem; ðəm] .

and	as	they	looked	they	saw	him	shake	his	fist	at	them	.
和	作为	他们	看起来	他们	锯	他	摇	他的	拳头	在	他们	.

他们抬头望去，只见他正朝他们挥舞拳头。

[ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

Then	he	disappeared	behind	a	tree	.
然后	他	消失	在后面	一个	树	.

然后他消失在一棵树后。

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] , [lets] [get][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [skeɪts] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][hoʊm] , " [prə'poʊzd]

"	Well	,	come	on	,	let's	get	on	our	skates	and	make	for	home	,	"	proposed
"	出色地	,	来	在	,	我们来吧	得到	在	我们的	冰鞋	和	制作	为了	家	,	"	建议的

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

“好了，走吧，我们穿上溜冰鞋回家吧。”弗兰克提议道。

" [its] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][foʊks] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] . "

"	It's	getting	late	,	and	the	folks	will	be	worried	.	"
"	它是	获得	晚的	,	和	这	各位	将要	是	担心	.	"

“天色已晚，人们会担心的。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] ['sæmi] .

"	That's	right	,	"	agreed	Sammy	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	萨米	.

“没错，”萨米同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] , ['æftər] [ðɪs] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɪl] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['həːmits]

"	But	I	guess	,	after	this	,	you	fellows	will	believe	what	I	tell	you	about	hermits
"	但	我	猜测	,	后	这	,	你	伙伴们	将要	相信	什么	我	告诉	你	关于	隐士

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [θɪŋz] ;

and	—	and	things	;
和	—	和	事物	;

“但我想，经历了这些之后，你们这些家伙就会相信我告诉你们的关于隐士和——以及其他事情的事情了；

[wəʊnt][juː; jʊ] ? "

won't	you	?	"
惯于	你	?	"

难道你不想吗?

" [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði]['hɜːrmɪt] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .
" **Well** , **you** **were** **right** **about** **the** **hermit** , " **admitted** **Frank** .
" 出色地 , 你 是 正确的 关于 这 隐士 , " 承认 坦率 .

“嗯，你说的隐士那件事是对的，”弗兰克承认道。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz][ðer; ðər] .
" **He** **sure** **is** **there** .
" 他 当然 是 那里 .

他肯定在那里。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['treʒər] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] . "
But **that** **doesn't** **say** **there's** **treasure** **on** **the** **island** . "
但 那 不 说 有 宝藏 在 这 岛 . "

但这并不意味着岛上有宝藏。

" ['treʒər] !
" **Treasure** !
" 宝藏 !

“宝藏！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['sæmi] .
Of **course** **there** **is** ! " **insisted** **Sammy** .
的 课程 那里 是 ! " 坚持 萨米 .

“当然有！”萨米坚持道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] [wer] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['treʒər] ?
" **Did** **you** **ever** **know** **of** **a** **hermit** **where** **there** **wasn't** **treasure** ?
" 做过 你 曾经 知道 的 一个 隐士 在哪里 那里 不是 宝藏 ?

你见过哪个隐士没有宝藏吗?

[ðæts] [wʌt] ['həːmits] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] — [tuː; tə] [gɑːrd] [ə; eɪ] ['treʒər] . "
That's **what** **hermits** **are** **for** **—** **to** **guard** **a** **treasure** . "
那就是 什么 隐士 是 为了 — 到 警卫 一个 宝藏 . "

隐士存在的意义就是守护宝藏。

" [wel] , ['meɪbi] , " [sed] [bɑːb] , ['sloʊli] .
" **Well** , **maybe** , " **said** **Bob** , **slowly** .
" 出色地 , 或许 , " 说 鲍勃 , 缓慢地 .

“嗯，也许吧，”鲍勃缓缓说道。

" ['enihaʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['treʒər] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
" **Anyhow** **if** **there** **was** **treasure** **on** **the** **island** ,
" 无论如何 如果 那里 曾是 宝藏 在 这 岛 ,

“总之，如果岛上有宝藏的话，

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðæt] ['terəb(ə)l][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I **wouldn't** **want** **to** **hunt** **for** **it** **if** **that** **terrible** **old** **man** **was** **guarding** **it** . "
我 不会 想 到 打猎 为了 它 如果 那 糟糕的 老的 男人 曾是 守护 它 . "

如果那个可怕的老头守着它，我可不想去寻找它。

" [aɪ] [wʊd] , " [spoʊk] ['sæmi] , ['breɪvli] .
" **I** **would** , " **spoke** **Sammy** , **bravely** .
" 我 会 , " 辐 萨米 , 勇敢地 .

“我愿意，”萨米勇敢地说。

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [soʊ] ['skeri] [baɪ] ['deɪtaɪm] .
" **Maybe** **he** **doesn't** **look** **so** **scary** **by** **daytime** .
" 或许 他 不 看 所以 可怕的 经过 白天 .

“也许他白天看起来没那么可怕。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] . "
I'm **coming** **up** **again** . "
我是 未来 向上 再次 . "

我又来了。

" [aɪm][nɑːt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [bɑːb] .

"	I'm	not	!	"	exclaimed	Bob	.
"	我是	不是	！	"	惊呼	鲍勃	.

“我才不是！”鲍勃喊道。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [əˈgen] [ˈvɪzɪt] [paɪn] [ˈaɪlənd] ,

But	none	of	the	boys	knew	how	soon	they	would	again	visit	Pine	Island	,
但	没有任何	的	这	男孩们	知道	如何	很快	他们	会	再次	访问	松树	岛	,

但男孩们谁也不知道他们多久后会再次造访松岛。

[nɔːr] [wʌt] [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] .

nor	what	strange	adventures	they	would	have	there	.
也不	什么	奇怪的	冒险	他们	会	有	那里	.

也不知道他们会在那里经历怎样的奇遇。

[ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ðer; ðər] [skeɪts] [ɑːn] ,

They	soon	had	their	skates	on	,
他们	很快	有	他们的	冰鞋	在	,

他们很快就穿上了溜冰鞋。

[ænd; ənd] [strʌk] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [leɪk] [tɔːrd] [ˈfɛrvˌjuː] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] .

and	struck	off	across	the	frozen	lake	toward	Fairview	and	their	homes	.
和	击	离开	穿过	这	冷冻	湖	朝向	费尔维尤	和	他们的	房屋	.

然后他们穿过冰封的湖面，朝着费尔维尤和他们的家走去。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈdɑːrkər][ænd; ənd][ˈdɑːrkər] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] ,

It	grew	darker	and	darker	,	but	presently	the	stars	came	out	,
它	生长	较暗	和	较暗	,	但	目前	这	明星	来了	出去	,

天色越来越暗，但不久之后，星星就出现了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [ˈglerɪŋ] [waɪt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈsiːɪŋ]

and	as	the	ice	was	glaring	white	they	did	not	have	much	trouble	seeing
和	作为	这	冰	曾是	刺眼	白色的	他们	做过	不是	有	很多	麻烦	看到

[ðer; ðər] [weɪ] .

their	way	.
他们的	方式	.

由于冰面洁白耀眼，他们很容易就看清了路。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[riːtʃɪŋ] [hoʊm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈperənts] [dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈlɑːrmd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]

Reaching	home	,	they	found	their	parents	just	beginning	to	get	alarmed	about	them
到达	家	,	他们	成立	他们的	父母	只是	开始	到	得到	惊慌	关于	他们

,

,

,

回到家后，他们发现父母才开始为他们担心起来。

[fiərɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][ˈæksɪdənt][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

fearing	there	had	been	some	accident	on	the	ice	.
害怕	那里	有	到过	一些	事故	在	这	冰	.

担心冰面上发生了意外。

[ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈventʃər] , [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhoʊmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmps]

The	boys	told	of	their	adventure	,	but	in	their	own	homes	,	with	the	lamps
这	男孩们	讲述	的	他们的	冒险	,	但	在	他们的	自己的	房屋	,	和	这	灯

[ˈlaɪtɪd] ,

lighted	,
照明	,

男孩们讲述了他们的冒险经历，但他们是在自己家中，点着灯的时候。

[ænd; ənd][wɔːrm][fairz] ['gloʊɪŋ] ,
and **warm** **fires** **glowing** **,**
和 温暖的 火灾 发光 ,

温暖的炉火熊熊燃烧，

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɜːrmɪt][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]
the **encounter** **with** **the** **hermit** **did** **not** **seem** **so** **terrible** **as** **it** **had** **at** **the**
这 遇到 和 这 隐士 做过 不是 似乎 所以 糟糕的 作为 它 有 在 这
[taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
time **it** **happened** **.**
时间 它 发生 .

与隐士的遭遇现在看来并不像当时那样可怕了。

" [ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] ['sæmi] .
" **If** **I** **see** **him** **again** **I'm** **going** **to** **speak** **to** **him** **,** **"** **declared** **Sammy** **.**
" 如果 我 看 他 再次 我是 去 到 说话 到 他 , " 声明 萨米 .

“如果我再见到他，我一定要和他谈谈，”萨米说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]
" **I'm** **going** **to** **ask** **him** **why** **he** **doesn't** **want** **anybody** **on** **that** **part** **of** **the** **island**
" 我是 去 到 问 他 为什么 他 不 想 任何人 在 那 部分 的 这 岛
. "
: **"**
. "

“我要问问他为什么不想让任何人到岛上的那个地方去。”

" ['betər] [nɑːt] , " [əd'vaɪzd] ['sæmiz] ['fɑːðər] .
" **Better** **not** **,** **"** **advised** **Sammy's** **father** **.**
" 更好的 不是 , " 建议 萨米的 父亲 .

“最好不要，”萨米的父亲建议道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hɑːrmləs] [ɪf] [let] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'ziːzd] ,
" **He** **may** **be** **harmless** **if** **let** **alone** **,** **but** **his** **mind** **may** **be** **diseased** **,**
" 他 可能 是 无害 如果 让 独自的 , 但 他的 头脑 可能 是 患病的 ,

“如果放任不管，他或许无害，但他的精神可能存在问题。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [duː][juː; jʊ][sʌm; səm][hɑːrm] . "
and **if** **you** **annoy** **him** **he** **might** **do** **you** **some** **harm** **.** **"**
和 如果 你 烦人 他 他 可能 做 你 一些 伤害 . "

如果你惹恼了他，他可能会伤害你。

" [wel] , [aɪl] [æsk]['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] , [ðə; ði] ['hʌntər] , [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðen] , " [dɪ'saɪdɪd] ['sæmi] ,
" **Well** **,** **I'll** **ask** **Mr** **.** **Jessup** **,** **the** **hunter** **,** **about** **him** **then** **,** **"** **decided** **Sammy** **,**
" 出色地 , 患病的 问 先生 . 杰瑟普 , 这 猎人 , 关于 他 然后 , " 决定 萨米 ,

“那我就去问问猎人杰瑟普先生关于他的事吧，”萨米决定道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [θɔːt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
and **his** **father** **thought** **this** **might** **be** **all** **right** **.**
和 他的 父亲 想法 这 可能 是 全部 正确的 .

他父亲觉得这样或许也行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] [ɪn] ['fɛrvˌjuː] [naʊ] .
There **were** **happy** **days** **in** **Fairview** **now** **.**
那里 是 快乐的 天 在 费尔维尤 现在 .

费尔维尤现在过得很开心。

['wɪntər] [hæd; həd][set][ɪn][tuː; tə] [steɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
Winter **had** **set** **in** **to** **stay** **,** **it** **seemed** **,**
冬天 有 放 在 到 停留 , 它 似乎 ,

冬天似乎已经来临，而且会一直持续下去。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['evriwʌn] .

and	there	was	skating	and	coasting	enough	to	satisfy	everyone	.
和	那里	曾是	溜冰	和	滑行	足够的	到	满足	每个人	.

滑冰和滑板的场地足够多，足以让每个人都满意。

['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [toʊld][ðer; ðər] [frendz] [ʌv; əv][ðer; ðər][trɪp][tuː; tə][paɪn] ['aɪlənd] ,

Sammy	and	his	chums	told	their	friends	of	their	trip	to	Pine	Island	,
萨米	和	他的	朋友们	讲述	他们的	朋友们	的	他们的	旅行	到	松树	岛	,

萨米和他的伙伴们把他们去松岛的旅行告诉了朋友们。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ,

and	of	having	seen	the	hermit	,
和	的	拥有	已见	这	隐士	,

并且见过隐士，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

and	several	of	the	smaller	boys	of	their	acquaintance	shivered	with	fear	.
和	一些	的	这	较小的	男孩们	的	他们的	熟人	瑟瑟发抖	和	害怕	.

他们认识的几个个子较小的男孩吓得浑身发抖。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bɔɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [jed] [bɜːr] ,

A	number	of	the	larger	boys	,	including	Jed	Burr	,
一个	数字	的	这	更大的	男孩们	,	包括	杰德	伯尔	,

包括杰德·伯尔在内的一些个头较大的男孩，

[æt; ət][wʌns] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [ðəm'selvz] .

at	once	said	they	were	going	up	and	see	if	they	could	not	find	the	hermit	themselves	.
在	一次	说	他们	是	去	向上	和	看	如果	他们	可以	不是	寻找	这	隐士	他们自己	.

他们立刻表示要上去看看能不能自己找到隐士。

[jed] [bɜːr] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɔɪ] [naʊ] .

Jed	Burr	,	I	might	say	,	was	quite	a	different	boy	now	.
杰德	伯尔	,	我	可能	说	,	曾是	相当	一个	不同的	男生	现在	.

可以说，杰德·伯尔现在已经完全变了一个人。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli] , [tɔːr'mentɪŋ] [ðoʊz] ['jʌŋgər] [ɔːr] ['wikər] [ðæn; ðən][hɪm'self] .

He	no	longer	was	a	bully	,	tormenting	those	younger	or	weaker	than	himself	.
他	不	更长	曾是	一个	欺负	,	折磨	那些	年轻	或者	较弱	比	他自己	.

他不再是欺凌弱小、欺压比自己年轻或弱小的人的恶霸了。

[hɪz; ɪz] [sə'spenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ,

His	suspension	,	and	the	apology	he	had	had	to	make	,
他的	暂停	,	和	这	道歉	他	有	有	到	制作	,

他的停职以及他不得不作出的道歉，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

seemed	to	have	taken	good	effect	on	him	.
似乎	到	有	已采取	好的	影响	在	他	.

似乎对他产生了良好的效果。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

Then	,	too	,	he	was	looked	upon	somewhat	as	a	hero	,
然后	,	也	,	他	曾是	看起来	之上	有些	作为	一个	英雄	,

当时，他也被视为某种意义上的英雄。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

from	having	gone	back	to	rescue	the	little	boy	at	the	time	when	it	was
从	拥有	已消失	后退	到	救援	这	小的	男生	在	这	时间	什么时候	它	曾是

[θɔːt] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔpld] ['oʊvər] [baɪ] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

thought	the	school	was	going	to	be	toppled	over	by	an	earthquake	.
想法	这	学校	曾是	去	到	是	倾覆	超过	经过	一个	地震	.

当时人们以为学校会被地震震倒，他回去救了那个小男孩。

" [aɪ] [laɪk] [jed] [naʊ] , " [sed] ['sæmi] , [wʌn] [deɪ] .

"	I	like	Jed	now	,	"	said	Sammy	,	one	day	.
"	我	喜欢	杰德	现在	,	"	说	萨米	,	一	天	.

“我现在喜欢杰德了，”有一天，萨米说道。

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " ['ædɪd] [bɑːb] .

"	So	do	I	,	"	added	Bob	.
"	所以	做	我	,	"	额外	鲍勃	.

“我也是，”鲍勃补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

" ['hiːz] ['riːəl] [kaɪnd] , " [sed] [fræŋk] .

"	He's	real	kind	,	"	said	Frank	.
"	他是	真实的	种类	,	"	说	坦率	.

“他真是个好人，”弗兰克说。

" ['jestərdeɪ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr] [ə; eɪ] ['hevi] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

"	Yesterday	I	had	to	bring	home	from	the	store	a	heavy	basket	of
"	昨天	我	有	到	带来	家	从	这	店铺	一个	重的	篮子	的

[pə'tetoz] .

potatoes	.
土豆	.

“昨天我不得不从商店带回家一大篮土豆。”

[jed] [met] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Jed	met	me	and	carried	it	for	me	.
杰德	遇见	我	和	携带	它	为了	我	.

杰德接待了我，并帮我拿着它。

" [ænd; ənd] [jed] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] " [tɜːrnd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] .

"	And	Jed	himself	was	glad	that	he	had	"	turned	over	a	new	leaf	.
"	和	杰德	他自己	曾是	高兴的	那	他	有	"	转向	超过	一个	新的	叶子	.

而杰德本人也很高兴自己“改过自新”。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [fʌn] , [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

"	He	was	finding	out	that	it	is	more	fun	,	in	the	end	,
"	他	曾是	寻找	出去	那	它	是	更多的	乐趣	,	在	这	结尾	,

他最终发现这更有趣。

[tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [bæd] .

to	be	good	than	to	be	bad	.
到	是	好的	比	到	是	坏的	.

行善胜过作恶。

[ænd; ənd] [dʒɛdz] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [glæd] , [tuː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [les] ['trʌb(ə)l] .

And	Jed's	teacher	was	glad	,	too	,	for	he	gave	her	less	trouble	.
和	杰德的	老师	曾是	高兴的	,	也	,	为了	他	给予	她	较少的	麻烦	.

杰德的老师也很高兴，因为他没给她添多少麻烦。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [jed][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

So	,	as	I	say	,	Jed	and	some	of	the	bigger	boys	in	the	school	,
所以	,	作为	我	说	,	杰德	和	一些	的	这	大	男孩们	在	这	学校	,

所以，正如我所说，杰德和学校里一些个子比较大的男生，

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd]

having	heard	of	the	experience	of	Sammy	and	his	chums	,	had	decided
拥有	听到	的	这	经验	的	萨米	和	他的	朋友们	,	有	决定

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [paɪn] ['aɪlənd] ,

to	go	to	Pine	Island	,
到	去	到	松树	岛	,

听闻萨米和他的伙伴们的经历后，他决定去松岛。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

to	see	if	they	could	not	find	the	hermit	.
到	看	如果	他们	可以	不是	寻找	这	隐士	.

看看他们能不能找到隐士。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['sæmi] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [jed]

"	Will	you	come	along	,	Sammy	,	and	show	us	where	you	saw	him	?	"	asked	Jed
"	将要	你	来	沿着	,	萨米	,	和	展示	我们	在哪里	你	锯	他	?	"	问	杰德

.

:

.

“萨米，你能跟我们一起去，带我们看看你是在哪里看到他的吗？”杰德问道。

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [bɑːb][ænd; ənd] [fræŋk] [wɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	will	,	if	Bob	and	Frank	will	,	"	was	the	answer	.
"	我	将要	,	如果	鲍勃	和	坦率	将要	,	"	曾是	这	回答	.

“如果鲍勃和弗兰克愿意，我也会愿意。”他回答道。

[bʌt; bət][bɑːb][ænd; ənd] [fræŋk] [wʊd] [nɑːt][goʊ] , [ænd; ənd] ['sæmi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

But	Bob	and	Frank	would	not	go	,	and	Sammy	would	not	go	without	them	.
但	鲍勃	和	坦率	会	不是	去	,	和	萨米	会	不是	去	没有	他们	.

但是鲍勃和弗兰克不肯去，萨米没有他们也不肯去。

[soʊ] [jed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [set] [ɔːf] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] [skeɪts] [fɔːr; fər] [paɪn] ['aɪlənd] .

So	Jed	and	his	chums	set	off	by	themselves	on	their	skates	for	Pine	Island	.
所以	杰德	和	他的	朋友们	放	离开	经过	他们自己	在	他们的	冰鞋	为了	松树	岛	.

于是，杰德和他的伙伴们独自穿上溜冰鞋，出发前往松岛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][wʌn] ['sætərdeɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ]

They	were	gone	nearly	the	whole	of	one	Saturday	,	but	when	they	came	back	they
他们	是	已消失	几乎	这	所有的	的	一	周六	,	但	什么时候	他们	来了	后退	他们

[wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

were	disappointed	,
是	失望的	,

他们几乎整个星期六都没回来，但回来后却很失望。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

for	they	had	seen	nothing	of	the	hermit	.
为了	他们	有	已见	没有什么	的	这	隐士	.

因为他们从未见过这位隐士。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [jed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	I	guess	you	fellows	dreamed	it	,	"	said	Jed	,	with	a	laugh	.
"	我	猜测	你	伙伴们	梦见	它	,	"	说	杰德	,	和	一个	笑	.

“我猜你们都是做梦梦到的吧，”杰德笑着说。

" [ɔːr] [els] [juː; jʊ] [sɔː] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] . "

"	Or	else	you	saw	shadows	on	the	snow	.	"
"	或者	别的	你	锯	阴影	在	这	雪	.	"

“否则你就会看到雪地上的影子。”

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] ['sæmi] .

"	We	did	not	dream	it	!	"	declared	Sammy	.
"	我们	做过	不是	梦	它	!	"	声明	萨米	.

“这不是梦！”萨米说道。

" [ænd; ənd][kæn; kən] ['ʃæˌdoʊz] ['hɑːlər] [æt; ət][juː; jʊ] ?

"	And	can	shadows	holler	at	you	?
"	和	能	阴影	抱怨	在	你	?

“影子会向你大喊大叫吗？”

" [bɑːb] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Bob	wanted	to	know	.
"	鲍勃	通缉	到	知道	.

鲍勃想知道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [hɜːrd] [æn; ən]['ekoʊ] , " [sə'dʒestɪd] [jed] .

"	No	,	but	maybe	you	heard	an	echo	,	"	suggested	Jed	.
"	不	,	但	或许	你	听到	一个	回声	,	"	建议	杰德	.

“不，但也许你听到了回声，”杰德建议道。

" [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] ['ekoʊ] [ən'les] ['sʌmbɑːdi] [sed] ['sʌmθɪŋ] , " [spoʊk] [fræŋk] ,

"	There	couldn't	be	any	echo	unless	somebody	said	something	,	"	spoke	Frank	,
"	那里	不能	是	任何	回声	除非	某人	说	某物	,	"	辐	坦率	,

“如果没人说话，就不会有回声，”弗兰克说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] ['hɜːrmɪt] [spiːk] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi]

"	and	we	heard	that	hermit	speak	as	plain	as	anything	,	and	we
"	和	我们	听到	那	隐士	说话	作为	清楚的	作为	任何事物	,	和	我们

[wəːnt, weənt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] . "

weren't	saying	a	word	.	"
不是	说	一个	单词	.	"

“我们听到那位隐士说话非常清楚，而我们却一句话也没说。”

" [wel] , [its] [kwɪr] [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] [jed] .

"	Well	,	it's	queer	we	didn't	see	him	,	"	returned	Jed	.
"	出色地	,	它是	酷儿	我们	没有	看	他	,	"	返回	杰德	.

“真奇怪我们没见到他，”杰德回答道。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] — [deɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['wɪntər] [dʒɔɪz] .

Several	days	passed	—	days	filled	with	many	winter	joys	.
一些	天	通过了	—	天	已填	和	许多	冬天	喜悦	.

几天过去了——这几天充满了冬日的乐趣。

['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] [meɪd] [ðəm'selvz] [skeɪt] - [seɪlz] .

Sammy	and	his	two	chums	made	themselves	skate	-	sails	.
萨米	和	他的	二	朋友们	制成	他们自己	滑冰	-	帆	.

萨米和他的两个朋友给自己做了滑板帆。

[ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [stɪks] , [ænd; ənd] [stretʃt] [klɔːθ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

They	took	some	sticks	,	and	stretched	cloth	over	them	,
他们	采取	一些	棍子	,	和	拉伸	布	超过	他们	,

他们取了一些木棍，并在上面铺上布。

['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪt][ɪn] [ʃeɪp] .

something	between	the	sail	of	a	boat	and	a	kite	in	shape	.
某物	之间	这	帆	的	一个	船	和	一个	风筝	在	形状	.

形状介于船帆和风筝之间。

[ðen] , ['hoʊldɪŋ] [ðiːz] [seɪlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ðeɪ] [wʊd] [let][ðə; ði][wɪnd] [bloʊ] [ðem; ðəm]

Then	,	holding	these	sails	in	their	hands	,	they	would	let	the	wind	blow	them
然后	,	保持	这些	帆	在	他们的	双手	,	他们	会	让	这	风	吹	他们

然后，他们手握这些帆，任由风吹拂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['oʊvər][ðə; ði][aɪs] .
over the ice .
超过 这 冰 .

在冰面上。

[ðʌs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skeɪt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['taɪərd] [aʊt] .
Thus they could skate without getting tired out .
因此 他们 可以 滑冰 没有 获得 疲劳的 出去 .

因此他们可以滑冰而不感到疲倦。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sleɪɪŋ] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] ['koʊstɪŋ] ['reɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [hɪl] [bæk] [ʌv; əv]
Then there were sleighing parties , and coasting races on the big hill back of
然后 那里 是 雪橇 各方 , 和 滑行 种族 在 这 大的 爬坡道 后退 的
[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .
the schoolhouse .
这 校舍 .

然后还有雪橇派对，以及在学校后面的大山上举行的滑行比赛。

['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][bɑːb] ,
Sammy and his chums made themselves a bob ,
萨米 和 他的 朋友们 制成 他们自己 一个 鲍勃 ,

萨米和他的伙伴们给自己弄了个小钱，

[baɪ] ['fæsnɪŋ] [tuː] [loʊ] ['klɪpər] [sled] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [plæŋk] .
by fastening two low clipper sleds together with a long plank .
经过 紧固 二 低的 快艇 雪橇 一起 和 一个 长的 板 .

用一根长木板将两个低矮的快艇雪橇固定在一起。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɪrɪŋ] [wiːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] [ðæt] ['saʊndɪd] , [æz; əz][ðə; ði][bɑːb] [went]
It had a steering wheel , and a bell that sounded , as the bob went
它 有 一个 转向 车轮 , 和 一个 钟 那 听起来 , 作为 这 鲍勃 去
[daʊn] [hɪl] ,
down hill ,
向下 爬坡道 ,

它有一个方向盘，还有一个铃铛，当小火车下坡时会发出铃声。

[tuː; tə][wɔːrn] ['evriwʌn] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
to warn everyone to get out of the way .
到 警告 每个人 到 得到 出去 的 这 方式 .

警告所有人让开。

[mɔːr] ['snoʊbɔːl] ['bætlz] ,
More snowball battles ,
更多的 雪球效应 战斗 ,

更多雪仗！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [snoʊ] - [men] [meɪd] [ʌp] ['ʌðər] [fʌn] [fɔːr; fər]
and the building of snow houses and snow - men made up other fun for
和 这 建筑 的 雪 房屋 和 雪 - 男人 制成 向上 其他 乐趣 为了
[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .
the boys and girls .
这 男孩们 和 女孩们 .

堆雪屋和堆雪人也给男孩女孩们带来了其他乐趣。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [snoʊ] [haʊs] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][pʊt] [ʌp][ɪn] ['fɛrvˌjuː] !
" I'm going to make the biggest snow house that ever was put up in Fairview !
" 我是 去 到 制作 这 最大 雪 房子 那 曾经 曾是 放 向上 在 费尔维尤 !

“我要在费尔维尤建造有史以来最大的雪屋！”

" [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] , [wʌn] [deɪ] .
" exclaimed Sammy , one day .
" 惊呼 萨米 , 一 天 .

“有一天，萨米惊呼道。”

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [hiː; hi][dɪd] , [ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] ,
Like everything else he did , or had a part in ,
喜欢 一切 别的 他 做过 , 或者 有 一个 部分 在 ,

就像他做的其他所有事情，或者参与的其他所有事情一样，

['sæmi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .
Sammy wanted his undertakings to be out of the ordinary .
萨米 通缉 他的 事业 到 是 出去 的 这 普通的 .

萨米希望他的事业与众不同。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [bɑːb][ænd; ənd] [fræŋk] .
" All right , we'll help you , " said Bob and Frank .
" 全部 正确的 , 出色地 帮助 你 , " 说 鲍勃 和 坦率 .

“好的，我们会帮你的。”鲍勃和弗兰克说道。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] [ɪn] ['sæmiz] [jɑːrd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
They started the snow house in Sammy's yard , as he had proposed it .
他们 开始 这 雪 房子 在 萨米的 院子 , 作为 他 有 建议的 它 .

他们按照萨米的提议，在他家院子里开始建造雪屋。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɑːrdʒ] ['snəʊˌbɔːlz] [wɜːr; wər] [roʊld] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [laɪn] [ɑːn] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A dozen large snowballs were rolled , and put in line on four sides of a
一个 打 大的 雪球 是 滚动 , 和 放 在 线 在 四 侧面 的 一个
[skwer] .
square .
正方形 .

滚了十二个大雪球，把它们排成一排放在正方形的四边。

[ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
These were to be the walls of the house .
这些 是 到 是 这 墙壁 的 这 房子 .

这些将成为房屋的墙壁。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [kwaɪt] [haɪ] .
The walls were made quite high .
这 墙壁 是 制成 相当 高的 .

城墙建得很高。

[ðen] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [paɪld] [ɔːl][ðə; ði] [snoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['gæðər] .
Then inside of them was piled all the snow the boys could gather .
然后 里面 的 他们 曾是 堆积 全部 这 雪 这 男孩们 可以 收集 .

然后，男孩们把能收集到的所有雪都堆在了里面。

[ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
They cleared the ground for some distance about the house ,
他们 已清除 这 地面 为了 一些 距离 关于 这 房子 ,

他们清理了房子周围一段距离的空地。

[ænd; ənd] ['sæmiz] ['fɑːðər] [sed] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːrk] [æz; əz][hɑːrd] ['kliːnɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]
and Sammy's father said if only they would work as hard cleaning off the
和 萨米的 父亲 说 如果 仅有的 他们 会 工作 作为 难的 打扫 离开 这
['saɪdwɔːk] [ɪn] ['wɪntər] ,
sidewalks in winter ,
人行道 在 冬天 ,

萨米的父亲说，要是他们冬天也能像平时那样努力清理人行道就好了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

they	would	be	doing	a	good	thing	.
他们	会	是	正在做	一个	好的	事物	.

他们这样做是件好事。

" [bʌt; bət] ['kliːnɪŋ] ['saɪdwɔːk] ['iznt] ['eni] [fʌn] , " [dɪ'klerd] ['sæmi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ə'griːd]

"	But	cleaning	sidewalks	isn't	any	fun	,	"	declared	Sammy	,	and	his	chums	agreed
"	但	打扫	人行道	不是	任何	乐趣	,	"	声明	萨米	,	和	他的	朋友们	同意

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

“但是清扫人行道一点也不好玩，”萨米说道，他的伙伴们都同意他的看法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [snoʊ] [paɪl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [bɔːlz] ,

They	were	going	to	make	a	big	snow	pile	inside	the	walls	of	balls	,
他们	是	去	到	制作	一个	大的	雪	桩	里面	这	墙壁	的	球	,

他们打算在球体内部堆起一个大雪堆。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][tɑːp] .

and	then	hollow	it	out	,	leaving	a	roof	of	snow	on	top	.
和	然后	空洞的	它	出去	,	离开	一个	屋顶	的	雪	在	顶部	.

然后将其掏空，只留下顶部的积雪。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haʊs] .

This	would	be	the	house	.
这	会	是	这	房子	.

这就是房子。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ʃʌvəld] [aʊt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

Besides	the	door	,	by	which	the	snow	would	be	shoveled	out	,	there	were	also
除了	这	门	,	经过	哪个	这	雪	会	是	铲	出去	,	那里	是	还

[tuː; tə][biː; bi] ['wɪndoʊz] .

to	be	windows	.
到	是	视窗	.

除了用来铲雪的门之外，还要有窗户。

[ɔːl] [went] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

All	went	well	for	a	time	.
全部	去	出色地	为了	一个	时间	.

一切都进展顺利。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] , ['sæmiz] ['fɑːðər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

Then	,	when	the	house	was	nearly	finished	,	Sammy's	father	came	out	to	look	at
然后	,	什么时候	这	房子	曾是	几乎	完成的	,	萨米的	父亲	来了	出去	到	看	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

后来，当房子快要完工时，萨米的父亲出来看了看。

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ruːf] [tuː] [θɪn] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	making	your	roof	too	thin	,	boys	,	"	he	said	.
"	你是	制作	你的	屋顶	也	薄的	,	男孩们	,	"	他	说	.

“孩子们，你们的屋顶建得太薄了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ] . "

"	It	will	fall	in	on	you	.	"
"	它	将要	落下	在	在	你	.	"

“它会压在你身上。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] ! " ['boʊstɪd] ['sæmi] .

"	Oh	,	I	guess	not	!	"	boasted	Sammy	.
"	哦	,	我	猜测	不是	!	"	吹嘘	萨米	.

“哦，看来不是！”萨米得意地说。

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:f] [θɪn] , [æz; əz] [ðæt] ['gɪvz] [ju: 'es] [mɔ:r] [ru:m]
" We want to have the walls and roof thin , as that gives us more room
" 我们 想 到 有 这 墙壁 和 屋顶 薄的 , 作为 那 给予 我们 更多的 房间
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

“我们希望墙壁和屋顶都很薄，这样可以给我们提供更大的内部空间。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 46]
" [页 -]

[第46页]

" [wel] , [ju:; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Well , you mind what I'm telling you , " said Mr . Brown .
" 出色地 , 你 头脑 什么 我是 讲述 你 , " 说 先生 . 棕色的 .

“嗯，你听得进去我的话吧？”布朗先生说。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][hi:; hi]['spoʊkən] [wen] ['sæmi] ,
Hardly had he spoken when Sammy ,
几乎 有 他 说 什么时候 萨米 ,

他话音未落，萨米就……

[hu:] [wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [tu:; tə] [skreɪp] [sʌm; səm] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
who was using his shovel to scrape some snow from the ceiling of the
WHO 曾是 使用 他的 铲 到 刮 一些 雪 从 这 天花板 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他当时正用铲子刮掉屋顶上的积雪。

[sent] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] .
sent his shovel right through the roof .
发送 他的 铲 正确的 通过 这 屋顶 .

他把铲子直接扔进了屋顶。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər] , [dʒʌst] [ðen] ,
He did not have a chance to say anything more , for , just then ,
他 做过 不是 有 一个 机会 到 说 任何事物 更多的 , 为了 , 只是 然后 ,

他还没来得及再说些什么，就在这时，

[ðə; ði] [hoʊl] [ru:f] [fel] [ɪn] , ['berɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑ:b] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
the whole roof fell in , burying himself as well as Frank and Bob out of sight
这 所有的 屋顶 跌倒 在 , 埋葬 他自己 作为 出色地 作为 坦率 和 鲍勃 出去 的 视线
.
:
.

整个屋顶塌了下来，他和弗兰克、鲍勃都被埋在了下面，消失在人们的视线中。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] !
" I told you so !
" 我 讲述 你 所以 !

我早就告诉过你了！

" [kraɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .
" cried Mr . Brown .
" 哭 先生 . 棕色的 .

“布朗先生喊道。”

[haʊ'evər] , ['lɪt(ə)l][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪn] [tuː; tə][hɜːrt] ['eni] [ʌv; əv]
However , little harm was done , as the roof was too thin to hurt any of
然而 , 小的 伤害 曾是 完毕 , 作为 这 屋顶 曾是 也 薄的 到 伤害 任何 的
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

然而，并没有造成什么伤害，因为屋顶太薄，不会伤到任何男孩。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] [ðəm'selvz] [aʊt] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['braʊnz] [help] ,
They began to dig themselves out , with Mr . Brown's help ,
他们 开始 到 挖 他们自己 出去 , 和 先生 . 布朗的 帮助 ,

在布朗先生的帮助下，他们开始挖洞脱困。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] [snoʊ] [haʊs] .
and soon were outside the ruins of their snow house .
和 很快 是 外部 这 废墟 的 他们的 雪 房子 .

很快，他们就来到了雪屋废墟之外。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [sed] [bɑːb] .
" That's too bad , " said Bob .
" 那就是 也 坏的 , " 说 鲍勃 .

“那太糟糕了，”鲍勃说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] , " [ə'griːd] [fræŋk] .
" It sure is , " agreed Frank .
" 它 当然 是 , " 同意 坦率 .

“确实如此，”弗兰克赞同道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , " [əd'mɪtɪd] ['sæmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" And it was all my fault , " admitted Sammy , with a sigh .
" 和 它 曾是 全部 我的 过错 , " 承认 萨米 , 和 一个 叹 .

“这都是我的错，”萨米叹了口气承认道。

" ['nevər] [maɪnd] , " [went] [ɑːn][bɑːb] .
" Never mind , " went on Bob .
" 绝不 头脑 , " 去 在 鲍勃 .

“没关系，”鲍勃继续说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] ['bɔrdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːlz] , [naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːf] , [ænd; ənd] ['kʌvər]
" We can put boards across the walls , now , for a roof , and cover
" 我们 能 放 板 穿过 这 墙壁 , 现在 , 为了 一个 屋顶 , 和 覆盖
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [snoʊ] . "
them with snow . "
他们 和 雪 . "

“现在我们可以用木板盖住墙壁，做成屋顶，然后用雪覆盖住。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪfɪst] [plæn] , " [spoʊk] ['mɪstər] . [braʊn] .
" I think that would be the safest plan , " spoke Mr . Brown .
" 我 思考 那 会 是 这 最安全 计划 , " 辐 先生 . 棕色的 .

布朗先生说：“我认为这是最稳妥的方案。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [fʌn] ['æftər] [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər] [snoʊ] [haʊs] .
The boys had much fun after that , in their snow house .
这 男孩们 有 很多 乐趣 后 那 , 在 他们的 雪 房子 .

之后，男孩们在他们的雪屋里玩得很开心。

" [seɪ] , [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [trɪp][tuː; tə][paɪn]['aɪlənd] ,
" Say , when are we going to take another trip to Pine Island ,
" 说 , 什么时候 是 我们 去 到 拿 其他 旅行 到 松树 岛 ,

“对了，我们什么时候再去松岛玩？”

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] — " [bɪ'gæn] ['sæmi] [braʊn] [wʌn] [deɪ] ,
and look for — " began Sammy Brown one day ,
和 看 为了 — " 开始 萨米 棕色的 一 天 ,

“然后寻找——”萨米·布朗有一天这样说道。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [haʊs] [ruːf] .
about a week after the falling in of the snow house roof .
关于 一个 星期 后 这 坠落 在 的 这 雪 房子 屋顶 .

大约在雪屋屋顶坍塌一周后。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ? " [æskt] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Were you going to say look for the hermit ? " asked Bob , with a laugh .
" 是 你 去 到 说 看 为了 这 隐士 ? " 问 鲍勃 , 和 一个 笑 .

“你是想说去找隐士吗？”鲍勃笑着问道。

" [noʊ] , [aɪ] [ment] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] , [ðə; ði] ['hʌntər] .
" No , I meant Mr . Jessup , the hunter .
" 不 , 我 意思是 先生 . 杰瑟普 , 这 猎人 .

“不，我指的是杰瑟普先生，那位猎人。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['dʒɑːli][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd][kæmp][ðer; ðər] . "
I think it would be jolly to go up and camp there . "
我 思考 它 会 是 快乐的 到 去 向上 和 营 那里 . "

我觉得去那里露营会很有趣。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [ə'griːd] [fræŋk] .
" It would , " agreed Frank .
" 它 会 , " 同意 坦率 .

“确实如此，”弗兰克同意道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
" But we have to go to school .
" 但 我们 有 到 去 到 学校 .

但是我们必须去上学。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [dʒʌst][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
It wouldn't be much fun just to go for one day .
它 不会 是 很多 乐趣 只是 到 去 为了 一 天 .

只去一天的话，没什么意思。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] . "
I'd like to stay a week . "
ID 喜欢 到 停留 一个 星期 . "

我想待一周。

" [wel] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [wen] [ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [kʌmz] , " [sə'dʒestɪd] ['sæmi] .
" Well maybe we could go when the Christmas vacation comes , " suggested Sammy .
" 出色地 或许 我们 可以 去 什么时候 这 圣诞节 假期 来 , " 建议 萨米 .

“或许我们可以等到圣诞假期的时候去，”萨米建议道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][maɪ][foʊks] , ['enihaʊ] .
" I'm going to ask my folks , anyhow .
" 我是 去 到 问 我的 各位 , 无论如何 .

“无论如何，我都要问问我的父母。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	So	will	I	!	"	cried	Frank	.
"	所以	将要	我	!	"	哭	坦率	.

“我也会！”弗兰克喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] , " ['ædɪd] [bɑːb] .

"	And	I	,	"	added	Bob	.
"	和	我	,	"	额外	鲍勃	.

“还有我，”鲍勃补充道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

They	were	on	their	way	home	from	school	that	afternoon	,
他们	是	在	他们的	方式	家	从	学校	那	下午	,

那天下午，他们正从学校回家。

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'poʊzd] [trɪp] [tuː; tə] [paɪn] ['aɪlənd] , [wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt]

talking	over	the	proposed	trip	to	Pine	Island	,	when	,	as	they	came	within	sight
说	超过	这	建议的	旅行	到	松树	岛	,	什么时候	,	作为	他们	来了	之内	视线

[ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [leɪk] ,

of	Rainbow	Lake	,
的	彩虹	湖	,

当他们正讨论着去松岛的旅行计划时，当他们看到彩虹湖时，

['sæmi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

Sammy	uttered	a	cry	.
萨米	说出	一个	哭	.

萨米发出了一声哭喊。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	he	exclaimed	,	pointing	.
"	他	惊呼	,	指向	.

他指着什么东西惊呼道。

" [ðə; ði][aɪs][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] [meltid] .

"	The	ice	must	have	all	melted	.
"	这	冰	必须	有	全部	融化	.

冰肯定都融化了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ! "

There's	a	sailboat	on	the	lake	!	"
有	一个	帆船	在	这	湖	!	"

湖上有一艘帆船！

" ['seɪlboʊt] !

"	Sailboat	!
"	帆船	!

“帆船！

[ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['seɪlboʊt] ! " [sed] [bɑːb] .

That	isn't	a	sailboat	!	"	said	Bob	.
那	不是	一个	帆船	!	"	说	鲍勃	.

“那不是帆船！”鲍勃说。

" [noʊ] , [its] [æn; ən][aɪs] [jɑːt] !

"	No	,	it's	an	ice	yacht	!
"	不	,	它是	一个	冰	游艇	!

“不，这是一艘冰游艇！”

" [kraɪd] [fræŋk] .
" cried Frank .
" 哭 坦率 .

“弗兰克喊道。”

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd] [lets] [siː] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
" Come on down and let's see who has it .
" 来 在 向下 和 我们来吧 看 WHO 有 它 .

“下来看看谁有吧。”

['meɪbi] [ðeɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][raɪd] .
Maybe they'll give us a ride .
或许 他们会 给 我们 一个 骑 .

或许他们会载我们一程。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [fræŋk] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz]
" The boys broke into a run , and soon saw that what Frank had said was
" 这 男孩们 打破 进入 一个 跑步 , 和 很快 锯 那 什么 坦率 有 说 曾是
[truː] .
true .
真的 .

“男孩们拔腿就跑，很快就发现弗兰克说的是真的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪs] - [boʊt] — [wʌn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [rʌnəːz] , [laɪk] [bɪg] [skeɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][seɪl]
It was an ice - boat — one built with runners , like big skates , and a sail
, [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ][mæst] ,
, fixed on a mast ,
, 固定的 在 一个 桅杆 ,

那是一艘冰船——船身装有类似大型冰鞋的滑行器，船帆固定在桅杆上。

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] — [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .
standing up in a platform — shaped like a triangle .
常设 向上 在 一个 平台 — 形状 喜欢 一个 三角形 .

站在一个三角形的平台上。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['skɪmɪŋ] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] .
The boat was skimming swiftly over the ice .
这 船 曾是 撇脂 迅速地 超过 这 冰 .

小船在冰面上快速滑行。

" [seɪ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
" Say , that's all right !
" 说 , 那就是 全部 正确的 !

“哦，没关系！”

" [kraɪd] ['sæmi] .
" cried Sammy .
" 哭 萨米 .

“萨米喊道。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ! "
" I'm going to make one of those ! "
" 我是 去 到 制作 一 的 那些 ! "

“我也要做一个！”

" [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] [ə'gen] !
" There he goes again !
" 那里 他 去 再次 !

他又来了！

" [læft] [fræŋk] .
" laughed Frank .
" 笑了 坦率 .

弗兰克笑了。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] — [juːl] [siː] !
" Well , I am — you'll see !
" 出色地 , 我 是 — 你会 看 !

“嗯，我会的——你会看到的！”

" [went] [ɑːn] ['sæmi] .
" went on Sammy .
" 去 在 萨米 .

“萨米继续说道。

" [kʌm] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [wiːl] [lʊk] [haʊ] [ðeə(r)] [meɪd] .
" Come closer , and we'll look how they're made .
" 来 更近 , 和 出色地 看 如何 它们是 制成 .

“过来，我们看看它们是怎么做出来的。”

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] .
That seems to be a new kind .
那 似乎 到 是 一个 新的 种类 .

这似乎是一种新型的。

" [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['skɪmɪŋ] [boʊt] .
" The three chums went out on the ice toward the skimming boat .
" 这 三 朋友们 去 出去 在 这 冰 朝向 这 撇脂 船 .

“三个伙伴走到冰面上，朝滑水船走去。”

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [diːp] [buːm] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Suddenly there was a cracking sound , a deep boom , like a shot from a
突然 那里 曾是 一个 裂纹 声音 , 一个 深的 繁荣 , 喜欢 一个 射击 从 一个
['dɪstənt] ['kænən] ,
distant cannon ,
遥远 大炮 ,

突然传来一声巨响，像是远处大炮发射的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [kræk] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] .
and a wide crack appeared in the ice , just in front of the ice - boat .
和 一个 宽的 裂缝 出现 在 这 冰 , 只是 在 正面 的 这 冰 - 船 .

冰船正前方的冰面上出现了一道宽大的裂缝。

[bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [kʊd; kəd][tɜːrn][ə'saɪd] ,
Before those aboard could turn aside ,
前 那些 船上 可以 转动 旁边 ,

船上的人还没来得及转身，

[ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][hæd; həd][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði][koʊld]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
the front part of the craft had slid into the cold waters of the lake ,
这 正面 部分 的 这 工艺 有 滑行 进入 这 寒冷的 水 的 这 湖 ,

船头滑入了冰冷的湖水中。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [siːn] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] .
and several figures were seen floundering about .
和 一些 数据 是 已见 挣扎 关于 .

可以看到几个人跌跌撞撞地走来走去。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [kraɪd] ['sæmi] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
" cried Sammy , breaking into a run .
" 哭 萨米 , 打破 进入 一个 跑步 .

“萨米喊了一声，然后跑了起来。”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [help] [seɪv] [ðem; ðəm] !
" We've got to help save them !
" 我们已经 得到 到 帮助 节省 他们 !

我们必须帮助拯救他们!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

[第48页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns]
A FINE CHANCE
一个 美好的 机会

绝佳机会

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['fɑːloʊɪŋ] ['sæmi] , [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
The boys , following Sammy , broke into a run .
这 男孩们 , 下列的 萨米 , 打破 进入 一个 跑步 .

男孩们跟着萨米跑了起来。

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði][aɪs] - [boʊt][hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ə; eɪ]
With anxious eyes they looked toward where the ice - boat had broken through a
和 焦虑的 眼睛 他们 看起来 朝向 在哪里 这 冰 - 船 有 破碎的 通过 一个
[greɪt] [kræk] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [leɪk] .
great crack in the frozen surface of Rainbow Lake .
伟大的 裂缝 在 这 冷冻 表面 的 彩虹 湖 .

他们焦急地望着冰船破开彩虹湖冰面巨大裂缝的地方。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] !
" There's somebody climbing out !
" 有 某人 攀登 出去 !

“有人在往外爬！”

" [kraɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [pʊl] [ɪt'self] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd]
" cried Frank , as he saw a figure pull itself up on the side of the overturned
" 哭 坦率 , 作为 他 锯 一个 数字 拉 本身 向上 在 这 边 的 这 翻覆
[boʊt] .
boat .
船 .

“弗兰克喊道，他看到一个人影从翻倒的船边爬了上来。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] [ðer; ðər] !
" But there are some others there !
" 但 那里 是 一些 其他的 那里 !

但那里还有其他人!

" [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] .
" exclaimed Sammy .
" 惊呼 萨米 .

“萨米惊呼道。”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] !

"	We've	got	to	save	them	all	!
"	我们已经	得到	到	节省	他们	全部	！

我们必须救他们所有人！

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [els] [ə'raʊnd] !

There's	nobody	else	around	!
有	无人	别的	大约	！

周围没有其他人！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

That	part	of	the	lake	was	deserted	at	this	moment	.
那	部分	的	这	湖	曾是	荒凉的	在	这	片刻	.

此刻，湖的那部分空无一人。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [bɑːb] , [æz; əz][hiː; hi] [plɔdid] [ɑːn] .

"	How	are	we	going	to	save	them	?	"	asked	Bob	,	as	he	plodded	on	.
"	如何	是	我们	去	到	节省	他们	?	"	问	鲍勃	,	作为	他	蹒跚而行	在	.

“我们该怎么救他们呢？”鲍勃一边艰难地往前走一边问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [pæntid] ['sæmi] .

"	I	don't	know	how	,	but	we've	got	to	do	it	!	"	panted	Sammy	.
"	我	不	知道	如何	,	但	我们已经	得到	到	做	它	！	"	喘息	萨米	.

“我不知道该怎么做，但我们必须这么做！”萨米气喘吁吁地说。

" [dəunt][goʊ] [tuː] [kloʊz] , [ɔːr][ðə; ði][aɪs] [wɪl] [gɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " ['kɔːʃənd] [fræŋk] .

"	Don't	go	too	close	,	or	the	ice	will	give	way	with	us	,	"	cautioned	Frank	.
"	不	去	也	关闭	,	或者	这	冰	将要	给	方式	和	我们	,	"	警告	坦率	.

“别靠太近，否则冰面会崩塌，”弗兰克警告说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['ænsər] ['sæmi] .

"	I	was	thinking	of	that	,	"	answered	Sammy	.
"	我	曾是	思维	的	那	,	"	回答	萨米	.

“我正想着这件事呢，”萨米回答道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][boʊt] .

They	were	now	nearing	the	boat	.
他们	是	现在	临近	这	船	.

他们现在正靠近船只。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][fɜːrm][aɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt] [sægd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Part	of	it	rested	on	firm	ice	,	but	the	front	part	sagged	into	the	water	,
部分	的	它	休息	在	公司	冰	,	但	这	正面	部分	下垂	进入	这	水	,

它的一部分搁在坚实的冰面上，但前端却沉入了水中。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz][hæf] ['kʌvərd] .

and	the	sail	was	half	covered	.
和	这	帆	曾是	一半	涵盖	.

船帆一半被遮住了。

['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] ['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Sitting	astride	of	the	side	of	the	craft	was	a	boy	whom	Sammy	and	his
坐着	跨骑	的	这	边	的	这	工艺	曾是	一个	男生	谁	萨米	和	他的

[tʃʌmz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][jed] [bɜːr] .

chums	recognized	as	Jed	Burr	.
朋友们	认可	作为	杰德	伯尔	.

坐在船舷边的是一个男孩，萨米和他的伙伴们认出他是杰德·伯尔。

" ['enibɑːdi] [els] [ðer; ðər] ? " [kraɪd] ['sæmi] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

"	**Anybody**	**else**	**there**	**?**	**"**	**cried**	**Sammy**	**,**	**as**	**he**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**,**
"	任何人	别的	那里	?	"	哭	萨米	,	作为	他	来了	到	一个	停止	,

“还有其他人吗？”萨米停下脚步，喊道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] .

and	**looked**	**at**	**the**	**ice**	**to**	**see**	**if**	**it**	**would**	**be**	**safe**	**to**	**go**	**further**	**.**
和	看起来	在	这	冰	到	看	如果	它	会	是	安全的	到	去	更远	.

然后观察冰面，看看是否可以安全继续前进。

" [jes] ! " [kraɪd] [jed] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm] ['ʃivəriŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	**Yes**	**!**	**"**	**cried**	**Jed**	**,**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**from**	**shivering**	**,**	**for**	**he**	**was**
"	是的	!	"	哭	杰德	,	作为	出色地	作为	他	可以	从	瑟瑟发抖	,	为了	他	曾是

[wet] [θruː] ,

wet	**through**	**,**
湿的	通过	,

“是的！”杰德喊道，他浑身湿透，还在瑟瑟发抖，声音已经很大了。

[ænd; ənd] ['veri] [koʊld] .

and	**very**	**cold**	**.**
和	非常	寒冷的	.

而且非常冷。

" [hæŋk] [bler] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['dʒɪm] ['iːtən] !

"	**Hank**	**Blair**	**is**	**there**	**,**	**and**	**Jim**	**Eaton**	**!**
"	汉克	布莱尔	是	那里	,	和	吉姆	伊顿	!

“汉克·布莱尔在那里，还有吉姆·伊顿！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**49**	**]**
"	[	页	-	]

[第49页]

" [kæn; kən][juː; jʊ][get] - [ɪm] [aʊt] ? " [æskt] ['sæmi] .

"	**Can**	**you**	**get**	**'**	**em**	**out**	**?**	**"**	**asked**	**Sammy**	**.**
"	能	你	得到	-	呃	出去	?	"	问	萨米	.

“你能把他们弄出去吗？”萨米问道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rʌn] [fɔːr; fər] [help] ? "

"	**Shall**	**we**	**run**	**for**	**help**	**?**	**"**
"	将	我们	跑步	为了	帮助	?	"

“我们去寻求帮助吗？”

" [taɪm] [help] [gets] [hɪr] [ðeɪl] [biː; bi] [gɔːn] ! " [groʊn] [jed] .

"	**Time**	**help**	**gets**	**here**	**they'll**	**be**	**gone**	**!**	**"**	**groaned**	**Jed**	**.**
"	时间	帮助	获得	这里	他们会	是	已消失	!	"	呻吟	杰德	.

“等救援人员赶到的时候，他们早就走了！”杰德呻吟道。

" [oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [ðæt] [kræk] ? "

"	**Oh**	**,**	**why**	**didn't**	**I**	**see**	**that**	**crack**	**?**	**"**
"	哦	,	为什么	没有	我	看	那	裂缝	?	"

“哎呀，我怎么没看到那条裂缝呢？”

" [help] !

"	**Help**	**!**
"	帮助	!

“帮助！

[help] [ˌjuː 'es] [aʊt] !

Help	**us**	**out**	**!**
帮助	我们	出去	!

帮帮我们！

" [keɪm] ['feɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

"	came	faintly	from	the	black	water	that	could	be	seen	through	the	opening	of
"	来了	淡淡的	从	这	黑色的	水	那	可以	是	已见	通过	这	开幕	的

[ðə; ði][aɪs] .

the	ice	.
这	冰	.

“从冰层开口处隐约可见的黑色水中传来声音。”

['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [aɪs] - [boʊt] ,

Sammy	and	his	chums	,	looking	under	the	mast	of	the	overturned	ice	-	boat	,
萨米	和	他的	朋友们	,	寻找	在下面	这	桅杆	的	这	翻覆	冰	-	船	,

萨米和他的伙伴们正在翻倒的冰船桅杆下张望，

[sɔː] [tuː] [fɔːrmz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

saw	two	forms	struggling	in	the	water	.
锯	二	表格	挣扎	在	这	水	.

看到两个身影在水中挣扎。

[ðer; ðər][hændz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,

Their	hands	clung	to	the	edges	of	the	ice	,
他们的	双手	紧紧抓住	到	这	边缘	的	这	冰	,

他们的双手紧紧抓住冰面的边缘，

['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [ɔːf] [ɪn][ðer; ðər][græsp] .

only	to	have	it	break	off	in	their	grasp	.
仅有的	到	有	它	休息	离开	在	他们的	抓牢	.

却在他们手中断裂。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bɑːb] ['ʌndər] [ə'gen] .

Then	they	would	bob	under	again	.
然后	他们	会	鲍勃	在下面	再次	.

然后它们又会浮到水下。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ! " [kraɪd] ['sæmi] .

"	We've	got	to	save	them	!	"	cried	Sammy	.
"	我们已经	得到	到	节省	他们	!	"	哭	萨米	.

“我们得救他们！”萨米喊道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] ! " [moʊn] [bɑːb] .

"	We	can't	!	"	moaned	Bob	.
"	我们	不能	!	"	呻吟	鲍勃	.

“我们做不到！”鲍勃呻吟道。

" [lets] [goʊ][fɔːr; fər] [help] ! "

"	Let's	go	for	help	!	"
"	我们来吧	去	为了	帮助	!	"

“我们去寻求帮助吧！”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['sæmi] [ʌv; əv][jed] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [bɑːb] [sed] .

"	Can	you	reach	them	?	"	asked	Sammy	of	Jed	,	paying	no	attention	to	what	Bob	said	.
"	能	你	抵达	他们	?	"	问	萨米	的	杰德	,	付费	不	注意力	到	什么	鲍勃	说	.

“你能联系上他们吗？”萨米问杰德，完全没注意到鲍勃说了什么。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə] [θroʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	I	could	if	I	had	a	rope	to	throw	to	them	.
"	我	可以	如果	我	有	一个	绳索	到	扔	到	他们	.

“如果我有一根绳子可以扔给他们，我就能做到。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][get][ə; eɪ][roʊp] !

But	I	can't	get	a	rope	!
但	我	不能	得到	一个	绳索	!

但我找不到绳子!

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

Oh	,	what	shall	I	do	?
哦	,	什么	将	我	做	?

哦，我该怎么办?

" ['sæmi] [wʌz; wəz]['du:ɪŋ][sʌm; səm][hɑ:rd][ænd; ənd] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Sammy	was	doing	some	hard	and	quick	thinking	.
"	萨米	曾是	正在做	一些	难的	和	快的	思维	.

“萨米当时正在快速而认真地思考。”

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [soʊ][ðæt][jed][kʊd; kəd][hoʊld][wʌn][end][ænd; ənd] [θroʊ]

Something	like	a	rope	was	needed	so	that	Jed	could	hold	one	end	and	throw
某物	喜欢	一个	绳索	曾是	需要	所以	那	杰德	可以	抓住	一	结尾	和	扔

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊndərɪŋ] [lædz] .

the	other	to	the	floundering	lads	.
这	其他	到	这	挣扎	小伙子们	.

需要一根类似绳子的东西，这样杰德就可以抓住一端，把另一端扔给那些挣扎的小伙子们。

[ə; eɪ][roʊp] ?

A	rope	?
一个	绳索	?

绳子?

[wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get][wʌn] [naʊ] ?

Where	could	they	get	one	now	?
在哪里	可以	他们	得到	一	现在	?

他们现在去哪里能买到呢?

[tru:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][roʊps][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ri:tʃt] .

True	there	were	ropes	on	the	ice	-	boat	,	but	they	could	not	be	reached	.
真的	那里	是	绳索	在	这	冰	-	船	,	但	他们	可以	不是	是	达到	.

冰船上确实有绳索，但够不着。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

" [kraɪd] ['sæmi] .

"	cried	Sammy	.
"	哭	萨米	.

“萨米喊道。”

" ['aʊər; ɑ:r] [bʊk] [stræps] !

"	Our	book	straps	!
"	我们的	书	肩带	!

“我们的书带！”

[kwɪk] , ['fɛloʊz] , [teɪk] [ðə; ði][stræps] [ɔ:f] [jʊr; jər] [bʊks] !

Quick	,	fellows	,	take	the	straps	off	your	books	!
快的	,	伙伴们	,	拿	这	肩带	离开	你的	图书	!

快，伙计们，把书带子解开!

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'di:ə] .

"	It	was	a	bright	idea	.
"	它	曾是	一个	明亮的	主意	.

“这真是个好主意。”

[ðə; ði][stræps][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['niːdɪd] .

The	straps	were	the	very	thing	needed	.
这	肩带	是	这	非常	事物	需要	.

这些肩带正是我们需要的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] ['veri] [lɔːŋ] [bʊk] [stræps] ,

Now	it	happened	that	Sammy	and	his	chums	had	very	long	book	straps	,
现在	它	发生	那	萨米	和	他的	朋友们	有	非常	长的	书	肩带	,

碰巧的是，萨米和他的朋友们都有很长的书带。

[mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wɜːr; wər] ['riːəli] ['niːdɪd] .

much	longer	than	were	really	needed	.
很多	更长	比	是	真的	需要	.

比实际需要的时间长得多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][jɑːrd][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

They	were	at	least	a	yard	in	length	,
他们	是	在	至少	一个	院子	在	长度	,

它们至少有一码长，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	often	only	a	few	books	were	carried	in	them	.
和	经常	仅有的	一个	很少	图书	是	携带	在	他们	.

而且通常里面只装着几本书。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðer; ðər] [skeɪts] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

But	the	boys	had	a	habit	of	also	including	their	skates	,	and	other
但	这	男孩们	有	一个	习惯	的	还	包括	他们的	冰鞋	,	和	其他

['pleɪˌθɪŋz] ,

playthings	,
玩具	,

但男孩们有个习惯，就是把他们的溜冰鞋和其他玩具也带上。

[ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊks] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [lɔːŋ] [stræps][wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

in	with	their	books	,	so	they	declared	that	long	straps	were	needed	.
在	和	他们的	图书	,	所以	他们	声明	那	长的	肩带	是	需要	.

他们带着书本进来，于是宣布需要长肩带。

[fræŋk] [ænd; ənd][bɑːb][æt; ət][wʌns] [grɑːspt] ['sæmiz] [plæn] .

Frank	and	Bob	at	once	grasped	Sammy's	plan	.
坦率	和	鲍勃	在	一次	抓住	萨米的	计划	.

弗兰克和鲍勃立刻明白了萨米的计划。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [luːst] [ðə; ði] ['bʌklz] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][stræps] .

In	a	trice	they	had	loosed	the	buckles	,	and	handed	him	their	straps	.
在	一个	瞬间	他们	有	松开	这	扣环	,	和	递交	他	他们的	肩带	.

他们迅速解开皮带扣，把皮带递给了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [θriː] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['leðər] [roʊp]['ɔːlmoʊst][ten] [fiːt]

He	fastened	the	three	together	and	thus	had	a	leather	rope	almost	ten	feet
他	系紧	这	三	一起	和	因此	有	一个	皮革	绳索	几乎	十	脚

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

他将三根绳子绑在一起，做成了一根将近十英尺长的皮绳。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ! " [kraɪd] [jed] , [stɪl] [ˈʃivəriŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] .

"	That's	the	idea	!	"	cried	Jed	,	still	shivering	on	the	side	of	the	ice	-	boat	.
"	那就是	这	主意	!	"	哭	杰德	,	仍然	瑟瑟发抖	在	这	边	的	这	冰	-	船	.

“就是这个主意！”杰德喊道，他仍然在冰船边瑟瑟发抖。

" [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ! "

"	I	can	reach	'	em	with	that	!	"
"	我	能	抵达	-	呃	和	那	!	"

“我可以用那个方法联系到他们！”

" [juːd] ['betər] — ['betər] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] — [es] - [es] - [es] - [suːn] ! " [kɔːld] ['dʒɪm] ['iːtən] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

"	You'd	better	—	better	reach	us	—	s	-	s	-	s	-	soon	!	"	called	Jim	Eaton	,	his	teeth	chattering	with	cold	.
"	你会	更好的	—	更好的	抵达	我们	—	s	-	s	-	s	-	很快	!	"	称为	吉姆	伊顿	,	他的	牙齿	喋喋不休	和	寒冷的	.

“你最好——最好——尽快联系我们！”吉姆·伊顿喊道，他的牙齿冷得直打颤。

" [ðæts] — [ri:] - [ri:] - [raɪt] ! " ['ʃivəd] [hæŋk] [bler] .

"	That's	—	ri	-	ri	-	right	!	"	shivered	Hank	Blair	.
"	那就是	—	ri	-	ri	-	正确的	!	"	瑟瑟发抖	汉克	布莱尔	.

“没错！”汉克·布莱尔颤抖着说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] [naʊ] ! " [kɔːld] [jed] .

"	Have	you	out	in	a	jiffy	now	!	"	called	Jed	.
"	有	你	出去	在	一个	瞬间	现在	!	"	称为	杰德	.

“立刻把你弄出去！”杰德喊道。

" [θroʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][stræp] , ['sæmi] ! "

"	Throw	me	the	strap	,	Sammy	!	"
"	扔	我	这	带子	,	萨米	!	"

“把皮带扔给我，萨米！”

" [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['sæmi] .

"	I'll	bring	it	to	you	,	"	said	Sammy	.
"	患病的	带来	它	到	你	,	"	说	萨米	.

“我把它带给你，”萨米说。

" [noʊ] , [dəunt] .

"	No	,	don't	.
"	不	,	不	.

“不，不要。”

[ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [biː; bi] [seɪf] .

It	mightn't	be	safe	.
它	可能不会	是	安全的	.

这可能不安全。

[ðə; ði] [hoʊl] [boʊt] [maɪt] [slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	whole	boat	might	slip	into	the	water	.
这	所有的	船	可能	滑	进入	这	水	.

整艘船可能会滑入水中。

" [soʊ] ['sæmi] [tɔːst] [ðə; ði] [θriː] [stræps] , ['fɑːsənd] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː; tə][jed] , [huː] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

"	So	Sammy	tossed	the	three	straps	,	fastened	together	as	they	were	,	to	Jed	,	who	caught	them	.
"	所以	萨米	抛掷	这	三	肩带	,	系紧	一起	作为	他们	是	,	到	杰德	,	WHO	捕捉	他们	.

于是，萨米把三根绑在一起的皮带扔给了杰德，杰德接住了它们。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , ['hoʊldɪŋ] ['fɜːrmli][tuː; tə][wʌn] [end] , [jed] [swʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hæŋk] .

The	next	moment	,	holding	firmly	to	one	end	,	Jed	swung	the	other	to	Hank	.
这	下一个	片刻	,	保持	牢牢	到	一	结尾	,	杰德	摇摆	这	其他	到	汉克	.

下一刻，杰德紧紧抓住绳子的一端，把另一端甩给了汉克。

[hæŋk] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kerfəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] ['fɔːrwərd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ]

Hank	grasped	it	and	carefully	began	to	pull	himself	forward	so	he	could	reach
汉克	抓住	它	和	小心	开始	到	拉	他自己	向前	所以	他	可以	抵达

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] .

the	edge	of	the	ice	-	boat	.
这	边缘	的	这	冰	-	船	.

汉克抓住它，小心翼翼地向前挪动，以便能够到达冰船的边缘。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [help] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [pleɪs] ,

A	very	little	help	,	from	a	person	on	a	solid	place	,
一个	非常	小的	帮助	,	从	一个	人	在	一个	坚硬的	地方	,

来自一位处境稳固的人的一点点帮助，

[wɪl] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][lɪft] [hɪm'self] [ʌp] .

will	allow	a	person	in	the	water	to	lift	himself	up	.
将要	允许	一个	人	在	这	水	到	举起	他自己	向上	.

可以让水中的人把自己抬升起来。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['buːiːz] [hɪm; ɪm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

The	water	buoys	him	,	so	to	speak	.
这	水	浮标	他	,	所以	到	说话	.

可以说，水起到了浮力作用。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][juː; jʊ]

You	boys	who	have	been	in	swimming	know	that	if	you	keep	low	in	the	water	you
你	男孩们	WHO	有	到过	在	游泳	知道	那	如果	你	保持	低的	在	这	水	你

[kæn; kən] [sə'pɔːrt] [jɔːr'self] [baɪ] ['mɪrli] ['pleɪsɪŋ] [wʌn] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ɔːr][ə; eɪ]

can	support	yourself	by	merely	placing	one	finger	on	the	edge	of	a	pier	or	a
能	支持	你自己	经过	仅仅	放置	一	手指	在	这	边缘	的	一个	码头	或者	一个

[boʊt] .

boat	.
船	.

你们这些学过游泳的男生都知道，只要保持身体在水中较低的位置，就可以只用一根手指撑住码头或船的边缘来支撑自己。

['sæmi] [tɔːst] [ðə; ði] [θriː] [stræps] , ['fɑːsənd] [tə'geðər] .

Sammy	tossed	the	three	straps	,	fastened	together	.
萨米	抛掷	这	三	肩带	,	系紧	一起	.

萨米把三根系在一起的带子扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ][hæŋk] .

It	was	so	with	Hank	.
它	曾是	所以	和	汉克	.

汉克就是这样。

['sloʊli] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][stræps] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][græsp][ðə; ði]

Slowly	,	by	means	of	the	straps	,	he	was	pulled	up	until	he	could	grasp	the
缓慢地	,	经过	方法	的	这	肩带	,	他	曾是	拉	向上	直到	他	可以	抓牢	这

[aɪs] - [boʊt] .

ice	-	boat	.
冰	-	船	.

他慢慢地被吊带拉上去，直到能够抓住冰船。

" [aɪ] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [pæntid] .

"	I	—	I'm	all	right	now	,	"	he	panted	.
"	我	—	我是	全部	正确的	现在	,	"	他	喘息	.

“我……我现在没事了，”他喘着气说。

" [get] ['æftər] ['dʒɪm] !
" Get after Jim !
" 得到 后 吉姆 !

追击吉姆!

" [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][stræp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːst] [tuː; tə]['dʒɪm] .
" He released his hold of the strap , and it was tossed to Jim .
" 他 发布 他的 抓住 的 这 带子 , 和 它 曾是 抛掷 到 吉姆 .

他松开了皮带，皮带被扔给了吉姆。

[ænd; ənd][nɑːt]['eni] [tuː] [suːn] , ['iːðər] , [fɔːr; fər]['dʒɪm][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
And not any too soon , either , for Jim could not hold on much longer .
和 不是 任何 也 很快 , 任何一个 , 为了 吉姆 可以 不是 抓住 在 很多 更长 .

而且这一刻来得正是时候，因为吉姆再也坚持不了多久了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .
He was weak from the cold .
他 曾是 虚弱的 从 这 寒冷的 .

他冻得浑身虚弱。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [suːn] ['seɪfli] [toʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][græsp][ðə; ði]
But he , too , was soon safely towed to a place where he could grasp the
但 他 , 也 , 曾是 很快 安全 被拖走 到 一个 地方 在哪里 他 可以 抓牢 这
[hæf] - [səb'mɜːrdʒd] [aɪs] - [boʊt] .
half - submerged ice - boat .
一半 - 湮 冰 - 船 .

但他很快也被安全地拖到了一个可以抓住半沉冰船的地方。

[ɔːl] [θriː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] .
All three was now comparatively safe .
全部 三 曾是 现在 比较 安全的 .

三人目前都相对安全了。

" [naʊ] [lʊk] [aʊt] ! " [kɔːld] [jed] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [bæk] [tuː; tə] ['tɑːmi]
" Now look out ! " called Jed , as he threw back to Tommy
" 现在 看 出去 ! " 称为 杰德 , 作为 他 扔 后退 到 汤米

“小心！”杰德喊道，同时把球传回给了汤米。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ðə; ði] ['bʌkld] [stræps] .
the buckled straps .
这 弯曲 肩带 .

带扣的肩带。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlɪd][aɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ['fɛloʊz] ['fɑːloʊ] .
" I'm going to work my way to the solid ice , and you two fellows follow .
" 我是 去 到 工作 我的 方式 到 这 坚硬的 冰 , 和 你 二 伙伴们 跟随 .

“我要努力走到坚实的冰面上，你们两个跟上。”

[kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
Can you do it ? "
能 你 做 它 ? "

你能做到吗?

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ! " [kraɪd] ['dʒɪm] , ['despərətli] .
" We've got to ! " cried Jim , desperately .
" 我们已经 得到 到 ! " 哭 吉姆 , 绝望地 .

“我们必须这么做！”吉姆绝望地喊道。

" [goʊ] [ə'hed] — [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	Go	ahead	—	I'm	with	you	!
"	去	前方	—	我是	和	你	!

“去吧——我支持你！”

" [ɪk'skleɪmd] [hæŋk] .

"	exclaimed	Hank	.
"	惊呼	汉克	.

“汉克惊呼道。”

['sloʊli] [jed] [edʒd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]

Slowly	Jed	edged	his	way	to	where	the	stern	of	the	ice	-	boat	rested	on	the
缓慢地	杰德	边缘	他的	方式	到	在哪里	这	船尾	的	这	冰	-	船	休息	在	这

['sɑːlɪd] ,

solid	,
坚硬的	,

杰德慢慢地挪到冰船船尾搁在坚实冰面上的地方，

['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] .

frozen	surface	.
冷冻	表面	.

冰冻表面。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['seɪfti] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd]

In	a	few	seconds	he	was	in	safety	,	though	he	was	wet	and
在	一个	很少	秒	他	曾是	在	安全	,	尽管	他	曾是	湿的	和

['ʃɪvərɪŋ] ,

shivering	,
瑟瑟发抖	,

几秒钟后他就脱离了危险，虽然浑身湿透，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [friːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	his	clothes	were	beginning	to	freeze	to	him	.
和	他的	衣服	是	开始	到	冻结	到	他	.

他的衣服都开始冻住了。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hæŋk][ænd; ənd]['dʒɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['sloʊli] , [fɔːr; fər]

"	he	called	to	Hank	and	Jim	,	and	they	followed	,	but	more	slowly	,	for
"	他	称为	到	汉克	和	吉姆	,	和	他们	随后	,	但	更多的	缓慢地	,	为了

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .

they	were	quite	exhausted	.
他们	是	相当	筋疲力尽的	.

“他叫住了汉克和吉姆，他们跟了上去，但走得比较慢，因为他们已经筋疲力尽了。”

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [seɪf] .

But	soon	they	,	too	,	were	safe	.
但	很快	他们	,	也	,	是	安全的	.

但很快，他们也安全了。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !

"	Oh	,	I'm	so	glad	!
"	哦	,	我是	所以	高兴的	!

“哦，我太高兴了！”

" [kraɪd] ['sæmi] [braʊn] .

"	cried	Sammy	Brown	.
"	哭	萨米	棕色的	.

“萨米·布朗喊道。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! " ['ekəud] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] .

"	So	am	I	!	"	echoed	his	two	chums	.
"	所以	是	我	!	"	回声	他的	二	朋友们	.

“我也是！”他的两个朋友附和道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] [ɑːnt] ['ɔːlsoʊ] , ['jʌŋstəz] ! " ['tʃætəd] [jed] , " [wiː; wi][wəʊnt][fər'get] [ðɪs] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ! "

"	And	maybe	we	aren't	also	,	youngsters	!	"	chattered	Jed	,	"	We	won't	forget	this	on	your	part	!	"
"	和	或许	我们	不是	还	,	年轻人	!	"	喋喋不休	杰德	,	"	我们	惯于	忘记	这	在	你的	部分	!	"

“也许我们也不是呢，年轻人！”杰德喋喋不休地说，“我们不会忘记你们的！”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][es] - [es] - [es] - [seɪ][en] - [en] - [en] - [nɑːt] ! " ['stæməd] [hæŋk] .

"	I	should	s	-	s	-	s	-	say	n	-	n	-	n	-	not	!	"	stammered	Hank	.
"	我	应该	s	-	s	-	s	-	说	n	-	n	-	n	-	不是	!	"	结结巴巴	汉克	.

“我应该……应该说不！”汉克结结巴巴地说。

" [ðoʊz] [stræps] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ! "

"	Those	straps	saved	our	lives	!	"
"	那些	肩带	已保存	我们的	生活	!	"

“这些安全带救了我们的命！”

" [wel] , [juːd] ['betər] [rʌn] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [əd'vaɪzd] [fræŋk] ,

"	Well	,	you'd	better	run	home	as	soon	as	you	can	,	"	advised	Frank	,
"	出色地	,	你会	更好的	跑步	家	作为	很快	作为	你	能	,	"	建议	坦率	,

“那你最好尽快回家，”弗兰克建议道。

" [ɔːr] [juːl] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] . "

"	or	you'll	catch	your	death	of	cold	.	"
"	或者	你会	抓住	你的	死亡	的	寒冷的	.	"

“否则你会冻死。”

" [ðæts] [gʊd] [əd'vaɪs] , " [sed] [jed] .

"	That's	good	advice	,	"	said	Jed	.
"	那就是	好的	建议	,	"	说	杰德	.

“这是个好建议，”杰德说。

" [kʌm] [ɑːn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][aɪs] - [boʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

We	can	leave	the	ice	-	boat	where	it	is	for	a	while	.
我们	能	离开	这	冰	-	船	在哪里	它	是	为了	一个	尽管	.

我们可以暂时把冰船留在原地。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [wɔːmd] [ʌp] .

I'm	going	to	run	and	see	if	I	can	get	warmed	up	.
我是	去	到	跑步	和	看	如果	我	能	得到	温暖	向上	.

我打算跑一跑，看看能不能热身一下。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , ['sæmi] !

See	you	later	,	Sammy	!
看	你	之后	,	萨米	!

再见，萨米！

" [hiː; hi][set] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][trɑːt] [tɔːrd] [ʃɔːr] , [hɪz; ɪz] [tuː] [soʊkt] [frendz] ['fɑːloʊɪŋ] .

"	He	set	off	on	a	trot	toward	shore	,	his	two	soaked	friends	following	.
"	他	放	离开	在	一个	小跑	朝向	支撑	,	他的	二	浸泡过	朋友们	下列的	.

他小跑着朝岸边走去，两个浑身湿透的朋友跟在他身后。

['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] .

Sammy	**and**	**his**	**chums**	**remained**	**to**	**look**	**at**	**the**	**ice**	**-**	**boat**	**.**
萨米	和	他的	朋友们	剩余	到	看	在	这	冰	-	船	.

萨米和他的伙伴们留下来看那艘冰船。

[sʌm; səm][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] [ðen] , [tu:] [leɪt] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][help][ɪn][ðə; ði]['reskju:] .

Some	**men**	**and**	**boys**	**came**	**up**	**then**	**,**	**too**	**late**	**,**	**however**	**,**	**to**	**help**	**in**	**the**	**rescue**	**.**
一些	男人	和	男孩们	来了	向上	然后	,	也	晚的	,	然而	,	到	帮助	在	这	救援	.

当时也有一些男人和男孩赶来，但为时已晚，无法参与救援。

[ðen] [ðə; ði][men][gɑ:t][roʊps][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][aɪs] - [boʊt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] ['sɜ:rfɪs] ,

Then	**the**	**men**	**got**	**ropes**	**and**	**pulled**	**the**	**ice**	**-**	**boat**	**up**	**on**	**the**	**hard**	**surface**	**,**
然后	这	男人	得到	绳索	和	拉	这	冰	-	船	向上	在	这	难的	表面	,

然后男人们拿来绳子，把冰船拉到坚硬的冰面上。

[wens] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kept] [taɪd] [ʌp] .

whence	**it**	**was**	**hauled**	**to**	**where**	**it**	**was**	**kept**	**tied**	**up**	**.**
何处	它	曾是	拖拽	到	在哪里	它	曾是	保留	系	向上	.

然后它被拖到指定地点捆绑存放。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][roʊps][hæd; həd]['broʊkən] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [seɪld] .

Some	**of**	**the**	**ropes**	**had**	**broken**	**,**	**so**	**that**	**it**	**could**	**not**	**be**	**sailed**	**.**
一些	的	这	绳索	有	破碎的	,	所以	那	它	可以	不是	是	航行	.

有些绳索断了，所以船无法航行。

" [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] ['æksɪdənt] , " [ri'mɑ:kt] ['dʒeri] [groʊ] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔ:g] [prɪns] ,

"	**Sort**	**of**	**a**	**queer**	**accident**	**,**	**"**	**remarked**	**Jerry**	**Grow**	**,**	**who**	**,**	**with**	**his**	**dog**	**Prince**	**,**
"	种类	的	一个	酷儿	事故	,	"	评论	杰瑞	生长	,	WHO	,	和	他的	狗	王子	,

“这真算得上是一场奇特的意外，”杰瑞·格罗说道，他当时正带着他的狗王子。

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .

had	**come**	**up**	**with**	**the**	**crowd**	**.**
有	来	向上	和	这	人群	.

和人群一起出现了。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪld] ['ɔ:lmoʊst] ['eniwer] [els] [ɑ:n] ['reɪnboʊ] [leɪk] [ænd; ənd][nɑ:t]

"	**Those**	**fellows**	**could**	**have**	**sailed**	**almost**	**anywhere**	**else**	**on**	**Rainbow**	**Lake**	**and**	**not**
"	那些	伙伴们	可以	有	航行	几乎	任何地方	别的	在	彩虹	湖	和	不是

[gɔ:n] [θru:] .

gone	**through**	**.**
已消失	通过	.

“那些家伙本来可以航行到彩虹湖上的几乎任何地方，而无需经过这里。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][spɑ:t]

But	**they**	**had**	**to**	**pick**	**out**	**a**	**spot**
但	他们	有	到	挑选	出去	一个	点

但他们必须选个地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**54**	**]**
[	页	-	]

[第54页]

['oʊvər][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [wer] [ˌaɪ 'ti:]['nevər] ['fri:zɪz] ['veri] [θɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [went]

over	**a**	**spring**	**,**	**where**	**it**	**never**	**freezes**	**very**	**thick**	**,**	**and**	**of**	**course**	**they**	**went**
超过	一个	春天	,	在哪里	它	绝不	冰冻	非常	厚的	,	和	的	课程	他们	去

[θru:] .

through	**.**
通过	.

穿过一个泉眼，那里的水层从来不会结冰，水面很厚，他们当然也穿过去了。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɑːrk][pʊt][ʌp] [hɪr] [tuː; tə][wɔːrn][aɪs] - ['boʊts][ænd; ənd]['skeɪtərz][tuː; tə]

There	ought	to	be	a	mark	put	up	here	to	warn	ice	-	boats	and	skaters	to
那里	应该	到	是	一个	标记	放	向上	这里	到	警告	冰	-	船	和	滑冰者	到

[kiːp] [ɔːf] . "

keep	off	.	"
保持	离开	.	"

这里应该立个标志，提醒冰船和滑冰者不要靠近。

" [wiːl] [pʊt] [wʌn] [ʌp] , " [sed] ['sæmi] ,

"	We'll	put	one	up	,	"	said	Sammy	,
"	出色地	放	一	向上	,	"	说	萨米	,

“我们会建一个的，”萨米说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [dɪd][mɑːrk][ðə; ði]['deɪndʒər][spɑːt][ɪn][ðə; ði][aɪs] .

and	a	few	days	later	they	did	mark	the	danger	spot	in	the	ice	.
和	一个	很少	天	之后	他们	做过	标记	这	危险	点	在	这	冰	.

几天后，他们标记了冰面上的危险区域。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['froʊz(ə)n]['oʊvər] [ə'gen] ,

It	had	frozen	over	again	,
它	有	冷冻	超过	再次	,

它又结冰了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [bɑːks] [wɪtʃ] ['sæmi]

and	could	not	have	been	noticed	except	for	the	red	box	which	Sammy
和	可以	不是	有	到过	注意到	除了	为了	这	红色的	盒子	哪个	萨米

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [pleɪst] [ðer; ðər] .

and	his	chums	placed	there	.
和	他的	朋友们	放置	那里	.

如果不是萨米和他的伙伴们放在那里的那个红色盒子，根本不可能有人注意到它。

[ðʌs] ['fɜːrðər] ['æksədənts][wɜːr; wər] [ə'vɔɪdɪd] .

Thus	further	accidents	were	avoided	.
因此	更远	事故	是	避免	.

因此避免了进一步的事故发生。

[æz; əz][fɔːr; fər][jed][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [prɑːmpt]['ækʃ(ə)n] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ]

As	for	Jed	and	his	companions	,	prompt	action	saved	them	from	anything
作为	为了	杰德	和	他的	同伴	,	迅速的	行动	已保存	他们	从	任何事物

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [slaɪt] ['koʊldz] .

worse	than	slight	colds	.
更糟	比	轻微	感冒	.

至于杰德和他的同伴们，及时的行动使他们免于遭受比轻微感冒更严重的伤害。

[ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] , [tʊk] [hɑːt][bɑːðz] , [dræŋk] ['plenti] [ʌv; əv][hɑːt] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]

They	got	home	,	took	hot	baths	,	drank	plenty	of	hot	lemonade	and	,	in	a	day	or
他们	得到	家	,	采取	热的	浴室	,	喝	很多	的	热的	柠檬水	和	,	在	一个	天	或者

[soʊ] ,

so	,
所以	,

他们回到家，洗了热水澡，喝了很多热柠檬水，大约过了一天左右，

[wɜːr; wər][aʊt] [ə'gen] .

were	out	again	.
是	出去	再次	.

我们又出去了。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['lɑːrdʒər] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [aɪs] - [boʊt] [æt; ət] ['sekənd] -
It **appeared** **that** **the** **three** **larger** **boys** **had** **bought** **the** **ice** **-** **boat** **at** **second** **-**
它 出现 那 这 三 更大的 男孩们 有 买 这 冰 - 船 在 第二 -
[hænd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [əˈnʌðər] [taʊn] .
hand **from** **a** **man** **in** **another** **town** **.**
手 从 一个 男人 在 其他 镇 .

看起来这三个个头较大的男孩是从另一个城镇的一个人那里买来的二手冰船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [seɪld] ['oʊvər] [ðə; ði] [θɪn] [aɪs] ,
It **was** **the** **first** **time** **they** **had** **tried** **it** **that** **they** **sailed** **over** **the** **thin** **ice** **,**
它 曾是 这 第一的 时间 他们 有 尝试 它 那 他们 航行 超过 这 薄的 冰 ,

这是他们第一次尝试在薄冰上航行。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] .
and **went** **in** **.**
和 去 在 .

然后走了进去。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['hæpən] [əˈgen] , " [sed] [jed] [tuː; tə] ['sæmi] ,
" **But** **it** **won't** **happen** **again** **,** **"** **said** **Jed** **to** **Sammy** **,**
" 但 它 惯于 发生 再次 , " 说 杰德 到 萨米 ,

“但这种事不会再发生了，”杰德对萨米说。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [hæŋk] [əˈgen] [met] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] .
when **he** **and** **Jim** **and** **Hank** **again** **met** **the** **three** **chums** **.**
什么时候 他 和 吉姆 和 汉克 再次 遇见 这 三 朋友们 .

当他和吉姆、汉克再次遇到这三个朋友时。

" [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tʃæps] [wiːl] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [spɑːt] [ɪz] [naʊ] . "
" **Thanks** **to** **you** **chaps** **we'll** **know** **where** **the** **danger** **spot** **is** **now** **.** **"**
" 谢谢 到 你 小伙子们 出色地 知道 在哪里 这 危险 点 是 现在 . "

“多亏了你们，伙计们，我们现在知道危险区域在哪里了。”

" [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt] [daʊn] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪs] [naʊ] , " ['ædɪd]
" **And** **thanks** **to** **them** **that** **we're** **not** **down** **there** **under** **the** **ice** **now** **,** **"** **added**
" 和 谢谢 到 他们 那 是 不是 向下 那里 在下面 这 冰 现在 , " 额外
[hæŋk] ,
Hank **,**
汉克 ,

“多亏了他们，我们现在才没有被困在冰层下面，”汉克补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvər] .
with **a** **slight** **shiver** **.**
和 一个 轻微 颤抖 .

微微一颤。

" [ðæts] [raɪt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['dʒɪm] .
" **That's** **right** **,** **"** **chimed** **in** **Jim** **.**
" 那就是 正确的 , " 齐声说道 在 吉姆 .

“没错，”吉姆插嘴道。

" [seɪ] , ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɑːnt] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [aɪs] - [boʊt] , [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] . "
" **Say** **,** **any** **time** **you** **boys** **want** **a** **ride** **in** **our** **ice** **-** **boat** **,** **let** **us** **know** **.** **"**
" 说 , 任何 时间 你 男孩们 想 一个 骑 在 我们的 冰 - 船 , 让 我们 知道 . "

“嘿，你们这些小子什么时候想坐我们的冰船，就告诉我们。”

" [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ! " [ɪkˈskleɪmd] [jed] .
" **Sure** **enough** **!** **"** **exclaimed** **Jed** **.**
" 当然 足够的 ! " 惊呼 杰德 .

“果然如此！”杰德惊呼道。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [seɪl] .

"	Maybe	you	fellows	would	like	to	take	a	sail	.
"	或许	你	伙伴们	会	喜欢	到	拿	一个	帆	.

“或许你们想出海航行一下。”

[its] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [naʊ] ,

It's	perfectly	safe	on	the	lake	now	,
它是	完美	安全的	在	这	湖	现在	,

现在湖上非常安全。

[ænd; ənd] [wiːv] [fɪkst] [ðə; ði] [boʊt] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ðæt] [deɪ] . "

and	we've	fixed	the	boat	where	she	was	broken	that	day	.	"
和	我们已经	固定的	这	船	在哪里	她	曾是	破碎的	那	天	.	"

我们已经修好了那天她损坏的那艘船。

" [ɪz] [ðə; ði] [aɪs] [seɪf] ? " [æskt] ['sæmi] .

"	Is	the	ice	safe	?	"	asked	Sammy	.
"	是	这	冰	安全的	?	"	问	萨米	.

“冰面安全吗？”萨米问道。

" [ʃʊr] , " ['ænsər] ['dʒɪm] .

"	Sure	,	"	answered	Jim	.
"	当然	,	"	回答	吉姆	.

“当然，”吉姆回答道。

" [its] ['froʊz(ə)n] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd]

"	It's	frozen	ever	so	much	thicker	than	it	was	the	day	we	went	out	,	and
"	它是	冷冻	曾经	所以	很多	较厚	比	它	曾是	这	天	我们	去	出去	,	和

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

“它比我们出去那天结冰厚得多，而且，

[wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [spɑːt] .

we	won't	go	near	the	danger	spot	.
我们	惯于	去	靠近	这	危险	点	.

我们不会靠近危险区域。

[dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɪp] ? "

Don't	you	want	to	come	for	a	trip	?	"
不	你	想	到	来	为了	一个	旅行	?	"

你不想来旅行吗?

" ['fɛloʊz] , [aɪv] [æn; ən] [aɪ'diːə] ! " [kraɪd] ['sæmi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

"	Fellows	,	I've	an	idea	!	"	cried	Sammy	,	looking	at	his	chums	.
"	研究员	,	我已经	一个	主意	!	"	哭	萨米	,	寻找	在	他的	朋友们	.

“伙计们，我有个主意！”萨米看着他的伙伴们喊道。

" [wʌt] , [ə'nʌðər] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	What	,	another	?	"	asked	Bob	.
"	什么	,	其他	?	"	问	鲍勃	.

“什么，又来一个？”鲍勃问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

" [jes] , " [went] [ɑːn] ['sæmi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	Yes	,	"	went	on	Sammy	,	with	a	grin	.
"	是的	,	"	去	在	萨米	,	和	一个	咧嘴笑	.

“是的，”萨米笑着继续说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	This	is	a	fine	chance	for	us	.
"	这	是	一个	美好的	机会	为了	我们	.

“这对我们来说是个好机会。”

['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n]['stɑːrts][nekst] [wiːk] .

Christmas	vacation	starts	next	week	.
圣诞节	假期	开始	下一个	星期	.

圣诞假期下周开始。

[waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [paɪn] ['aɪlənd] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] ,

Why	can't	we	go	to	Pine	Island	on	the	ice	-	boat	,
为什么	不能	我们	去	到	松树	岛	在	这	冰	-	船	,

为什么我们不能乘冰船去松岛?

[kæmp][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] ,

camp	there	a	few	days	with	Mr	.	Jessup	,
营	那里	一个	很少	天	和	先生	.	杰瑟普	,

和杰瑟普先生在那里露营几天。

[ænd; ənd][hæv; həv][jed] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ?

and	have	Jed	come	back	for	us	—	that	is	if	he	will	?
和	有	杰德	来	后退	为了	我们	—	那	是	如果	他	将要	?

让杰德回来救我们——如果他愿意的话?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmər] ['bʊli] .

"	and	he	looked	at	the	former	bully	.
"	和	他	看起来	在	这	以前的	欺负	.

他看着那个曾经的恶霸。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	Of	course	we'll	come	for	you	!
"	的	课程	出色地	来	为了	你	!

我们当然会来救你!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wiːd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɔɪz] .

"	We'd	do	anything	for	you	boys	.
"	我们会	做	任何事物	为了	你	男孩们	.

“我们愿意为你们做任何事。”

[wiːl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [paɪn] ['aɪlənd] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪ] ! "

We'll	take	you	to	Pine	Island	any	time	you	say	!	"
出色地	拿	你	到	松树	岛	任何	时间	你	说	!	"

只要你开口，我们随时都带你去松岛!

" [ðen] [its] [ɔːl] ['setld] ! " [spoʊk] ['sæmi] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] .

"	Then	it's	all	settled	!	"	spoke	Sammy	,	though	it	was	far	from	that	.
"	然后	它是	全部	定居	!	"	辐	萨米	,	尽管	它	曾是	远的	从	那	.

“那就一切都解决了！”萨米说道，尽管事实远非如此。

" [wiːl] [goʊ] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] , [ænd; ənd] — [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	We'll	go	camping	with	Mr	.	Jessup	,	and	—	we'll	find	out	the	secret	of	the
"	出色地	去	野营	和	先生	.	杰瑟普	,	和	—	出色地	寻找	出去	这	秘密	的	这

[oʊld]['hɜːrmɪt] ,

old	hermit	,
老的	隐士	,

“我们将和杰瑟普先生一起去露营，然后——我们将揭开老隐士的秘密。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

"	he	added	in	a	whisper	to	his	chums	.
"	他	额外	在	一个	耳语	到	他的	朋友们	.

“他低声对朋友们补充道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[æt; ət][kæmp] ['mɪstəri]

AT	CAMP	MYSTERY
在	营	神秘

在神秘营地

" ['sæmi] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Sammy	,	do	you	really	think	we	can	do	it	?	"
"	萨米	,	做	你	真的	思考	我们	能	做	它	?	"

“萨米，你真的认为我们能做到吗？”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	did	you	happen	to	think	of	it	?
"	如何	做过	你	发生	到	思考	的	它	?

你是怎么想到这个主意的?

" [ðʌs] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːb] ['kwestʃənd] ['sæmi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jed][ænd; ənd]

"	Thus	Frank	and	Bob	questioned	Sammy	as	they	walked	away	from	Jed	and
"	因此	坦率	和	鲍勃	被质问	萨米	作为	他们	步行	离开	从	杰德	和

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bɔɪz] ,

the	larger	boys	,
这	更大的	男孩们	,

于是，弗兰克和鲍勃一边问萨米问题，一边离开杰德和那些个头较大的男孩。

['æftər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

after	getting	the	promise	of	the	use	of	the	ice	-	boat	any	time	they	wanted	it	.
后	获得	这	承诺	的	这	使用	的	这	冰	-	船	任何	时间	他们	通缉	它	.

在得到随时可以使用冰船的承诺之后。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['sæmi] .

"	Of	course	I	think	we	can	do	it	,	"	answered	Sammy	.
"	的	课程	我	思考	我们	能	做	它	,	"	回答	萨米	.

“我当然认为我们能做到，”萨米回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][dʒʌst] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	I	don't	just	know	how	I	happened	to	think	of	it	,
"	和	我	不	只是	知道	如何	我	发生	到	思考	的	它	,

“我也不知道我怎么会想到这个，

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][goʊ] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][paɪn] ['aɪlənd] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk]

except	that	I	knew	if	we	did	go	camping	on	Pine	Island	we'd	have	to	take
除了	那	我	知道	如果	我们	做过	去	野营	在	松树	岛	我们会	有	到	拿

[sʌm; səm]['ekstrə] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

some	extra	clothes	with	us	,
一些	额外的	衣服	和	我们	,

但我知道，如果我们真的去松岛露营，我们就得带一些额外的衣服。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] ['veri] [wel] [duː] [ðæt] [ænd; ənd]

and	maybe	something	to	eat	,	and	we	couldn't	very	well	do	that	and
和	或许	某物	到	吃	,	和	我们	不能	非常	出色地	做	那	和

[skeɪt] .

skate	.
滑冰	.

可能还要吃点东西，但我们不可能一边吃一边滑冰。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] .

So	I	thought	of	the	ice	-	boat	.
所以	我	想法	的	这	冰	-	船	.

于是我想到了冰船。

['itl] [hoʊld][ə; eɪ][lɑːt] . "

It'll	hold	a	lot	.	"
它将	抓住	一个	很多	.	"

它能装很多东西。

" [its] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] ! " [ɪk'skleɪmd] [frænk] .

"	It's	a	fine	idea	!	"	exclaimed	Frank	.
"	它是	一个	美好的	主意	!	"	惊呼	坦率	.

“真是个好主意！”弗兰克惊呼道。

" [naʊ] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][foʊks] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] .

"	Now	the	next	thing	is	to	see	if	our	folks	will	let	us	go	.
"	现在	这	下一个	事物	是	到	看	如果	我们的	各位	将要	让	我们	去	.

“现在下一步就是看看我们的父母会不会放我们走。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm] .

"	The	boys	were	a	little	worried	about	that	part	of	the	program	.
"	这	男孩们	是	一个	小的	担心	关于	那	部分	的	这	程序	.

“男孩们对节目的这一部分有点担心。”

[truː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [leɪt] ,

True	,	they	had	been	in	a	number	of	adventures	of	late	,
真的	,	他们	有	到过	在	一个	数字	的	冒险	的	晚的	,

没错，他们最近经历了不少冒险。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd][nɑːt] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðer; ðər]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] ['sevrəl] [trɪps] ['dʊrɪŋ]

and	their	parents	had	not	objected	to	their	going	off	on	several	trips	during
和	他们的	父母	有	不是	反对	到	他们的	去	离开	在	一些	旅行	期间

[ðə; ði] ['sʌmər] ;

the	Summer	;
这	夏天	;

他们的父母并没有反对他们在暑假期间多次外出旅行；

[trɪps] , [tuː] , [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['oʊvər] [naɪt] .

trips	,	too	,	that	kept	them	away	over	night	.
旅行	,	也	,	那	保留	他们	离开	超过	夜晚	.

还有一些旅行，让他们彻夜未归。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɔːrm] [bedz] [maɪt]

But	now	it	was	Winter	,	and	sleeping	away	from	their	warm	beds	might
但	现在	它	曾是	冬天	,	和	睡眠	离开	从	他们的	温暖的	床	可能

[miːn] [sɪ'vɪr] ['koʊldz] ,

mean	severe	colds	,
意思是	严重	感冒	,

但现在是冬天，离开温暖的被窝睡觉可能会让他们患上严重的感冒。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] .

if	nothing	worse	.
如果	没有什么	更糟	.

即便情况没有更糟。

[soʊ][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] .

So	all	three	of	the	boys	were	a	bit	doubtful	about	being	allowed	to	go	.
所以	全部	三	的	这	男孩们	是	一个	少量	疑	关于	存在	允许	到	去	.

所以这三个男孩都有些怀疑自己是否能被允许去。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] , " [prə'poʊzd] ['sæmi] .

"	I'll	tell	you	what	let's	do	,	"	proposed	Sammy	.
"	患病的	告诉	你	什么	我们来吧	做	,	"	建议的	萨米	.

“我来告诉你我们该怎么做，”萨米提议道。

" [wʌt] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	What	?	"	asked	Frank	.
"	什么	?	"	问	坦率	.

“什么？”弗兰克问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

" [lets] [goʊ] [siː] ['mɪsɪz] . [bleɪk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	Let's	go	see	Mrs	.	Blake	,	"	he	went	on	.
"	我们来吧	去	看	太太	.	布莱克	,	"	他	去	在	.

“我们去看看布莱克太太吧，”他接着说。

" [wiːl] [tel] [hɜːr; hər][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	We'll	tell	her	we	want	to	go	up	and	call	on	her	brother	.
"	出色地	告诉	她	我们	想	到	去	向上	和	称呼	在	她	兄弟	.

“我们会告诉她，我们想上去拜访她的哥哥。”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['hiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] ,

She	said	he'd	be	glad	to	have	us	,
她	说	他会	是	高兴的	到	有	我们	,

她说他会很高兴我们来。

[ænd; ənd] [wiːl] [get][hɜːr; hər][tuː; tə][æsk]['aʊər; ɑːr][foʊks] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][goʊ] .

and	we'll	get	her	to	ask	our	folks	if	we	can't	go	.
和	出色地	得到	她	到	问	我们的	各位	如果	我们	不能	去	.

如果去不了，我们会让她去问问我们父母。

[ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [ðen] . "

They'll	be	sure	to	let	us	then	.	"
他们会	是	当然	到	让	我们	然后	.	"

他们到时候肯定会放我们走的。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , ['sæmi] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	Good	idea	,	Sammy	!	"	cried	Frank	.
"	好的	主意	,	萨米	!	"	哭	坦率	.

“好主意，萨米！”弗兰克喊道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪl] [wɜːrk] ! " [dɪ'klerd] [bɑːb] , ['slaɪli] ['stɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][trɪp] [ʌp]

"	I	believe	that	will	work	!	"	declared	Bob	,	slyly	sticking	out	his	foot	to	trip	up
"	我	相信	那	将要	工作	!	"	声明	鲍勃	,	狡猾地	粘性	出去	他的	脚	到	旅行	向上

['sæmi] .

Sammy	.
萨米	.

“我相信这招肯定管用！”鲍勃说着，狡猾地伸出脚绊倒了萨米。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

But	the	latter	was	too	quick	for	him	,
但	这	后者	曾是	也	快的	为了	他	,

但后者的速度太快了，他没能追上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɑːb] [hɪm'self] [huː] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊˌbæŋk] .

and	it	was	Bob	himself	who	went	down	in	a	snowbank	.
和	它	曾是	鲍勃	他自己	WHO	去	向下	在	一个	雪堆	.

结果鲍勃自己却掉进了雪堆里。

" [aɪ] — [aɪl] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] !

"	I	—	I'll	wash	your	face	for	that	!
"	我	—	患病的	洗	你的	脸	为了	那	!

“我——我这就给你洗脸！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] ['sæmi] .

"	he	cried	,	as	he	scrambled	to	his	feet	and	made	a	rush	for	Sammy	.
"	他	哭	,	作为	他	打乱	到	他的	脚	和	制成	一个	匆忙	为了	萨米	.

“他一边哭喊着，一边挣扎着站起来，冲向萨米。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [oʊld]['mɪstər] . ['doʊlbi] , ['pɑːpjələrli] [kɔːld] [ə; eɪ]['maɪzər] , [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'lɔːŋ] ,

But	at	that	instant	old	Mr	.	Dolby	,	popularly	called	a	miser	,	came	unexpectedly	along	,
但	在	那	立即的	老的	先生	.	杜比	,	广为人知	称为	一个	吝啬鬼	,	来了	不料	沿着	,

但就在这时，人称守财奴的杜比先生出人意料地出现了。

[ænd; ənd][bɑːb][ræn] [fʊl] [tɪlt]['ɪntuː][hɪm; ɪm] , ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	Bob	ran	full	tilt	into	him	,	knocking	him	down	.
和	鲍勃	跑	满的	倾斜	进入	他	,	敲门	他	向下	.

鲍勃全速冲向他，把他撞倒在地。

" [hwjuː] ! " ['hwisld] [fræŋk] .

"	Whew	!	"	whistled	Frank	.
"	呼！	!	"	吹口哨	坦率	.

“呼！”弗兰克吹了声口哨。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	you	have	gone	and	done	it	!
"	现在	你	有	已消失	和	完毕	它	!

“你这下可真是闯祸了！”

" [ðə; ði]['maɪzərli][oʊld][mæn] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	miserly	old	man	struggled	to	his	feet	.
"	这	吝啬鬼	老的	男人	挣扎	到	他的	脚	.

吝啬的老人挣扎着站了起来。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

All	the	boys	were	afraid	to	go	near	to	help	him	,
全部	这	男孩们	是	害怕的	到	去	靠近	到	帮助	他	,

所有男孩都害怕靠近他帮忙。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][hɪz; ɪz] [keɪn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

for	fear	he	would	use	his	cane	on	them	.
为了	害怕	他	会	使用	他的	甘蔗	在	他们	.

因为他们害怕他会用拐杖打他们。

" [ɑː] , [hɑː] !

"	Ah	,	ha	!
"	啊	,	哈	!

“啊哈！”

" [hiː; hi] ['splʌtərd] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

"	he	spluttered	as	he	got	up	,	brushing	the	snow	from	his	clothes	.
"	他	喷溅	作为	他	得到	向上	,	刷牙	这	雪	从	他的	衣服	.

他一边起身一边拍打着衣服上的雪，嘴里还含着雪。

" [ɑː] , [hɑː] !
" Ah , ha !
" 啊 , 哈 !

“啊哈！”

[ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [trɪks] [ə'gen] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Up to your old tricks again ; are you ?
向上 到 你的 老的 技巧 再次 ; 是 你 ?

你又开始耍老把戏了？

['nɔkiŋ] [foʊks] [daʊn] !
Knocking folks down !
敲门 各位 向下 !

把人撞倒在地！

[aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] !
I'll fix you for this !
患病的使固定 你 为了 这 !

我一定会好好教训你！

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [ə'restɪd] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] !
I'll have you all arrested , that's what I will !
患病的 有 你 全部 被捕 , 那就是 什么 我 将要 !

我会把你们全都逮捕，我一定会这么做！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [keɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪz] .
" He shook his cane at the frightened boys .
" 他 摇晃 他的 甘蔗 在 这 害怕 男孩们 .

他朝受惊的男孩们挥舞着拐杖。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ! " ['fɔːltəd] [bɑːb] ,
" I — I didn't mean to ! " faltered Bob ,
" 我 — 我 没有 意思是 到 ! " 犹豫不决 鲍勃 ,

“我……我不是故意的！”鲍勃结结巴巴地说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['æŋgri]['mænz][hæt][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as he picked up the angry man's hat and gave it to him .
作为 他 挑选 向上 这 生气的 男人的 帽子 和 给予 它 到 他 .

他捡起那个愤怒男人的帽子，递给了他。

" ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] !
" Didn't mean to !
" 没有 意思是 到 !

我不是故意的！

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[ðæts] [wʌt] [jiː; ji] ['ɔlɜ-z] [seɪ] !
That's what ye allers say !
那就是 什么 是的 过敏 说 !

这就是你们这些过敏症患者的说法！

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][jiː; ji][dʒest][ðə; ði] [seɪm] !
But I'll have the law on ye jest the same !
但 患病的 有 这 法律 在 是的 笑话 这 相同的 !

但我会依法惩处你们，一视同仁！

[aɪl] [hæv; həv][jiː; ji][ɔːl] [ə'restɪd] !
I'll have ye all arrested !
患病的 有 是的 全部 被捕 !

我要把你们全都逮捕！

[lʊk] [æt; ət][maɪ][hæt] — [ɔːl] [snoʊ] ！ "
Look at my hat — all snow ! "
看 在 我的 帽子 — 全部 雪 ！ "

瞧我的帽子——全是雪！

" ['ɪtl] [brʌʃ] [ɔːf] , " [sed] ['sæmi] .
" It'll brush off , " said Sammy .
" 它将 刷子 离开 , " 说 萨米 .

“掸掸灰就没事了，”萨米说。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !
" Hold your tongue !
" 抓住 你的 舌头 !

闭嘴！

[dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! " [snæpt] [ðə; ði]['æŋgri][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [stɔːkt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]
Don't speak to me ! " snapped the angry man , as he stalked off down the
不 说话 到 我 ! " 啪啪 这 生气的 男人 , 作为 他 跟踪 离开 向下 这
[striːt] .
street .
街道 .

“别跟我说话！”愤怒的男人怒吼道，然后大步走下街道。

" [aɪl] [əˈtend] [tuː; tə][jʊr; jər]['keɪsɪz] .
" I'll attend to your cases .
" 患病的 出席 到 你的 案例 .

“我会处理你们的案件。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" For a moment the three chums remained looking after him .
" 为了 一个 片刻 这 三 朋友们 剩余 寻找 后 他 .

“三个伙伴留下来照顾他一会儿。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['maɪzər] , [fræŋk] [sed] ['æŋkʃəsli] :
Then , as he noted the direction taken by the miser , Frank said anxiously :
然后 , 作为 他 著名的 这 方向 已采取 经过 这 吝啬鬼 , 坦率 说 焦虑地 :

然后，当他注意到守财奴离开的方向时，弗兰克焦急地说：

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
" He's going toward the police station .
" 他是 去 朝向 这 警察 车站 .

“他正往警察局方向走。”

['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [ə'restɪd] . "
Maybe he will have us arrested . "
或许 他 将要 有 我们 被捕 . "

也许他会把我们逮捕。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] ['teɪkən][ɪn] , " [sed] [bɑːb] .
" He can't have you two taken in , " said Bob .
" 他 不能 有 你 二 已采取 在 , " 说 鲍勃 .

“他不能把你们两个带走，”鲍勃说。

" [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] . "
" I'm the only one that knocked him down . "
" 我是 这 仅有的 一 那 敲门 他 向下 . "

“只有我把他击倒了。”

" [hʌ] ! [spoʊz] [wiːd] [let] [juː; jʊ] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ? " [di'mɑːndid] ['sæmi] .

"	Huh	!	S'pose	we'd	let	you	stand	it	all	?	"	demanded	Sammy	.
"	嗯	!	假设	我们会	让	你	站立	它	全部	?	"	要求	萨米	.

“哼！要不我们让你全都忍受下去？”萨米质问道。

" [wiːl] [ɔːl] [stɪk] [tə'geðər] .

"	We'll	all	stick	together	.
"	出色地	全部	戳	一起	.

我们会团结一致。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] .

But	come	on	.
但	来	在	.

拜托。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

There's	no	use	waiting	for	trouble	.
有	不	使用	等待	为了	麻烦	.

坐等麻烦发生毫无意义。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [let] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [faɪnd] [ˌjuː 'es] .

If	he	does	make	a	complaint	let	the	officer	find	us	.
如果	他	做	制作	一个	抱怨	让	这	官	寻找	我们	.

如果他真的投诉，就让警察来找我们。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [æsk] [maɪ] ['mʌðər] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [paɪn] ['aɪlənd] .

I'm	going	home	and	ask	my	mother	if	I	can	go	to	Pine	Island	.
我是	去	家	和	问	我的	母亲	如果	我	能	去	到	松树	岛	.

我要回家问问妈妈我能不能去松岛。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['peɪpər] [frʌm; frəm]

"	He	turned	aside	,	but	stopped	a	moment	later	to	pick	up	a	paper	from
"	他	转向	旁边	,	但	停止	一个	片刻	之后	到	挑选	向上	一个	纸	从

[ðə; ði] [snoʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

他转身离开，但片刻后又停下来从雪地里捡起一张纸。

[hiː; hi] [ən'foʊldəd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

He	unfolded	it	and	exclaimed	:
他	展开	它	和	惊呼	:

他展开它，惊呼道：

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[its] [ə; eɪ] [tʃek] — [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [its] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['doʊlbi] !

it's	a	check	—	a	check	for	ten	dollars	,	and	it's	for	Mr	.	Dolby	!
它是	一个	查看	—	一个	查看	为了	十	美元	,	和	它是	为了	先生	.	杜比	!

这是一张支票——一张十美元的支票，是给杜比先生的！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	must	have	dropped	it	.	"
他	必须	有	掉落	它	.	"

他一定是把它弄掉了。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !
This is just the thing !
这 是 只是 这 事物 !

正是我需要的!

" [kraɪd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] ['redi] [wɪt] .
" cried Frank , with ready wit .
" 哭 坦率 , 和 准备好 有 .

“弗兰克机智地喊道。”

" [lets] [rʌn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Let's run and give it to him .
" 我们来吧 跑步 和 给 它 到 他 .

“我们跑过去把东西给他。”

['meɪbi] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][mæd] [ðen] .
Maybe he won't be mad then .
或许 他 惯于 是 疯狂的 然后 .

或许他那时就不会生气了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [reɪs] ['æftər][ðə; ði][oʊld]['maɪzər] ,
" There was no need to race after the old miser ,
" 那里 曾是 不 需要 到 种族 后 这 老的 吝啬鬼 ,

“没必要追着那个老守财奴跑。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
for a moment later he turned the corner , coming toward the boys .
为了 一个 片刻 之后 他 转向 这 角落 , 未来 朝向 这 男孩们 .

片刻之后，他转过街角，朝男孩们走来。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .
He seemed very much in a hurry , and quite excited .
他 似乎 非常 很多 在 一个 匆忙 , 和 相当 兴奋的 .

他看起来很着急，而且相当兴奋。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Have you found it ?
" 有 你 成立 它 ?

你找到了吗?

[dɪd] [aɪ][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ?
Did I drop it here ?
做过 我 降低 它 这里 ?

我把它掉在这里了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][dəunt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] — " [hiː; hi] ['splʌtərd] .

If	you	boys	have	found	it	and	don't	give	it	up	—	"	he	spluttered	.
如果	你	男孩们	有	成立	它	和	不	给	它	向上	—	"	他	喷溅	.

“如果你们这些小子找到了它，却不肯放弃——”他结结巴巴地说。

" [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] ['sæmi] ['kwɪkli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tʃek] .

"	Is	this	it	?	"	asked	Sammy	quickly	,	holding	out	the	check	.
"	是	这	它	?	"	问	萨米	迅速地	,	保持	出去	这	查看	.

“就是这个吗？”萨米急忙问道，同时递过支票。

[ðə; ði]['maɪzər] ['ferli] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] [græsp] .

The	miser	fairly	snatched	it	from	the	boy's	grasp	.
这	吝啬鬼	相当	抢夺	它	从	这	男孩们	抓牢	.

守财奴一把从男孩手中抢走了它。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

[hwɛəd] [juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ?

Where'd	you	get	it	?
在哪里?	你	得到	它	?

你从哪儿弄来的?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [wen] [juː; jʊ] [nɑːkt] [ˌem ˈiː] [daʊn] !

You	must	have	took	it	from	my	pocket	when	you	knocked	me	down	!
你	必须	有	采取	它	从	我的	口袋	什么时候	你	敲门	我	向下	!

你一定是把我打倒在地时从我口袋里拿走了它!

" [ðə; ði] ['piːvɪʃ] [mæn] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	peevish	man	exclaimed	.
"	这	易怒的	男人	惊呼	.

“那个脾气暴躁的男人喊道。”

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] ! " [kraɪd] ['sæmi] , [ɪn] ['raɪtʃəs] ['æŋgər] .

"	We	did	not	!	"	cried	Sammy	,	in	righteous	anger	.
"	我们	做过	不是	!	"	哭	萨米	,	在	正义	愤怒	.

“我们没有！”萨米义愤填膺地喊道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] .

"	We	found	it	in	the	snow	where	it	fell	.
"	我们	成立	它	在	这	雪	在哪里	它	跌倒	.

“我们在它掉落的雪地里找到了它。”

[ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

And	knocking	you	down	was	an	accident	.
和	敲门	你	向下	曾是	一个	事故	.

把你撞倒纯属意外。

" [pər'hæps][ðə; ði]['maɪzər] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] , [ɔːr][pər'hæps][ðə; ði][dʒɔɪ][æt; ət]

"	Perhaps	the	miser	realized	this	,	or	perhaps	the	joy	at
"	也许	这	吝啬鬼	已实现	这	,	或者	也许	这	喜悦	在

或许守财奴意识到了这一点，或许他乐在其中.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ten] ['dɑːlər] [tʃek] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [hjuː'meɪn] .
finding the ten dollar check he thought he had lost made him more humane .
寻找 这 十 美元 查看 他 想法 他 有 丢失的 制成 他 更多的 人道 .

找到他以为丢失的十美元支票后，他变得更加有人情味了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [grauld] [aʊt] :
At any rate he growled out :
在 任何 速度 他 咆哮 出去 :

总之，他低声咆哮道：

" [wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , maybe you couldn't help it .
" 出色地 , 或许 你 不能 帮助 它 .

“好吧，也许你没办法。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [bɔɪz] ['ʃʊdənt] [biː; bi][soʊ] [rʌf] .
But you boys shouldn't be so rough .
但 你 男孩们 不应该 是 所以 粗糙的 .

但是你们这些男孩不应该这么粗鲁。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nekst] .
I won't have you arrested this time , but I will next .
我 惯于 有 你 被捕 这 时间 , 但 我 将要 下一个 .

这次我不会逮捕你，但下次我会。

[aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [stænd] ['biːn] - [nɑːkt] [ə'raʊnd] [rʌf] - [laɪk] .
I'm an old man , and I can't stand bein ' knocked around rough - like .
我是 一个 老的 男人 , 和 我 不能 站立 是 - 敲门 大约 粗糙的 - 喜欢 .

我年纪大了，受不了被人粗暴对待。

[hɪr] — [hɪəz] [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər]['faɪndɪn] - [maɪ] [tʃek] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn]
Here — here's a penny for you for findin ' my check , " and he fumbled in
这里 — 这里是 一个 一分钱 为了 你 为了 发现 - 我的 查看 , " 和 他 笨手笨脚 在
[æn; ən][oʊld] ['wɑːlɪt] .
an old wallet .
一个 老的 钱包 .

“给你一便士，感谢你找到我的支票，”说着，他翻找起一个旧钱包。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd] .
" No , thank you ! " exclaimed Sammy , turning aside .
" 不 , 感谢 你 ! " 惊呼 萨米 , 转弯 旁边 .

“不，谢谢！”萨米说着，转过身去。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [rɪ'wɔːrd] . "
" We don't want any reward . "
" 我们 不 想 任何 报酬 . "

“我们不要任何奖励。”

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['maɪzər] ,
" Oh , all right , " said the miser ,
" 哦 , 全部 正确的 , " 说 这 吝啬鬼 ,

“哦，好吧，”守财奴说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [sent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
and with a sigh of relief he put the cent back in his purse .
和 和 一个 叹 的 宽慰 他 放 这 中心 后退 在 他的 钱包 .

他松了口气，把那枚硬币放回了钱包里。

" [bɔɪz] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Boys	have	too	much	money	now	-	a	-	days	as	it	is	.
"	男孩们	有	也	很多	钱	现在	-	一个	-	天	作为	它	是	.

"现在的男孩子本来就钱太多了。"

" [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ɔːf] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] .

"	He	shuffled	off	,	followed	by	the	indignant	glances	of	the	lads	.
"	他	洗牌	离开	,	随后	经过	这	愤怒	眼神	的	这	小伙子们	.

他拖着脚步走开了，身后是几个小伙子愤愤不平的目光。

" ['iznt] [hiː; hi][ðə; ði]['lɪmɪt] ! " ['mɝːmɝd] [fræŋk] .

"	Isn't	he	the	limit	!	"	murmured	Frank	.
"	不是	他	这	限制	!	"	低声说道	坦率	.

"他简直就是极限！"弗兰克低声说道。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] , " [ə'griːd] [bɑːb] .

"	He	sure	is	,	"	agreed	Bob	.
"	他	当然	是	,	"	同意	鲍勃	.

"他确实是，"鲍勃赞同道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][jʊr; jər] ['fuːlɪŋ] , [bɑːb] , " [əd'vaɪzd] ['sæmi] .

"	You	want	to	stop	your	fooling	,	Bob	,	"	advised	Sammy	.
"	你	想	到	停止	你的	愚弄	,	鲍勃	,	"	建议	萨米	.

"鲍勃，你最好别再装傻了，"萨米劝道。

" [juː; jʊ] ['nɪrli] [gɑːt][ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

"	You	nearly	got	us	into	trouble	.	"
"	你	几乎	得到	我们	进入	麻烦	.	"

你差点害我们惹上麻烦。

" [ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [biː; bi] [gʊd] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [bɑːb] .

"	All	right	—	I'll	be	good	,	"	promised	the	fun	-	loving	Bob	.
"	全部	正确的	—	患病的	是	好的	,	"	承诺	这	乐趣	-	爱	鲍勃	.

"好吧——我会乖的，"爱玩的鲍勃保证道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æt; ət] [best] .

But	his	chums	knew	that	it	would	be	only	for	a	short	time	at	best	.
但	他的	朋友们	知道	那	它	会	是	仅有的	为了	一个	短的	时间	在	最好的	.

但他的朋友们都知道，这种情况充其量也只能持续很短的时间。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

However	,	they	were	used	to	it	now	.
然而	,	他们	是	用过的	到	它	现在	.

但是，他们现在已经习以为常了。

[ðə; ði] [θriː] [suːn] [fər'gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪzər] ,

The	three	soon	forgot	the	little	happening	with	the	miser	,
这	三	很快	忘了	这	小的	发生	和	这	吝啬鬼	,

三人很快就忘记了之前和守财奴发生的那件小事。

[ɪn][ðer; ðər] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [hoʊm] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][paɪn]

in	their	hurry	to	get	home	and	find	out	if	they	could	go	camping	on	Pine
在	他们的	匆忙	到	得到	家	和	寻找	出去	如果	他们	可以	去	野营	在	松树

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

他们急着回家，想弄清楚是否可以去松岛露营。

[skuːl] [wʊd] [kloʊz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] ,

School	would	close	for	Christmas	in	a	day	or	so	,
学校	会	关闭	为了	圣诞节	在	一个	天	或者	所以	,

学校将在一两天后放圣诞节假。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][get] ['redi] .

and	there	was	much	to	do	to	get	ready	.
和	那里	曾是	很多	到	做	到	得到	准备好	.

还有很多准备工作要做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['perənts] - [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪp] .

It	was	no	easy	matter	for	the	boys	to	get	their	parents	'	consent	to	the	trip	.
它	曾是	不	简单的	事情	为了	这	男孩们	到	得到	他们的	父母	-	同意	到	这	旅行	.

对于这些男孩来说，要获得父母的同意去旅行并非易事。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] " [tiːz] " ['veri] [hɑːrd] .

They	had	to	"	tease	"	very	hard	.
他们	有	到	"	逗	"	非常	难的	.

他们必须使劲“戏弄”对方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [veɪn] .

But	their	plan	of	getting	Mrs	.	Blake	to	put	in	a	good	word	for	them	was	not	in	vain	.
但	他们的	计划	的	获得	太太	.	布莱克	到	放	在	一个	好的	单词	为了	他们	曾是	不是	在	徒劳	.

但他们让布莱克太太为他们说好话的计划并没有白费。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][let][ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Of	course	you	ought	to	let	the	boys	go	,	"	she	said	,
"	的	课程	你	应该	到	让	这	男孩们	去	,	"	她	说	,

“你当然应该放孩子们走，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][tɜːrn][ɑːn]['mɪsɪz] . ['baʊnsər] , ['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] .

when	she	called	in	turn	on	Mrs	.	Bouncer	,	Mrs	.	Brown	and	Mrs	.	Haven	.
什么时候	她	称为	在	转动	在	太太	.	保镖	,	太太	.	棕色的	和	太太	.	避风港	.

她依次拜访了邦瑟太太、布朗太太和海文太太。

" [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hiːl] [teɪk] [ðə; ði]

"	My	brother	will	be	delighted	to	see	them	,	and	he'll	take	the
"	我的	兄弟	将要	是	高兴极了	到	看	他们	,	和	地狱	拿	这

“我哥哥见到他们会很高兴，他会带上……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[best] [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

best	of	care	of	them	.
最好的	的	关心	的	他们	.

尽心照顾他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðem; ðəm] [gʊd] .

It	will	do	them	good	.
它	将要	做	他们	好的	.

这对他们有好处。

[ðeə(r)] ['oʊnli] [bɔɪz] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stʌdid] [wel] [ðɪs] [tɜːrm] .

They're	only	boys	once	,	and	they	have	studied	well	this	term	.
它们是	仅有的	男孩们	一次	,	和	他们	有	研究	出色地	这	学期	.

他们只有一次做男孩的机会，而且这学期他们学习成绩很好。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

"	So	it	came	about	that	permission	was	given	.
"	所以	它	来了	关于	那	允许	曾是	给定	.

于是，许可就此授予了。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] ['plenti] [ʌv; əv][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] .

The	boys	were	to	take	along	plenty	of	warm	clothing	.
这	男孩们	是	到	拿	沿着	很多	的	温暖的	衣服	.

男孩们要带上充足的保暖衣物。

[æz; əz][fɔːr; fər] [fuːd] , ['mɪsɪz] . [bleɪk] [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] ['plenti] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

As	for	food	,	Mrs	.	Blake	said	her	brother	had	plenty	in	his	cabin	.
作为	为了	食物	,	太太	.	布莱克	说	她	兄弟	有	很多	在	他的	舱	.

至于食物，布莱克太太说她哥哥的小屋里有很多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,

She	had	written	that	the	boys	were	coming	,
她	有	书面	那	这	男孩们	是	未来	,

她曾写道，男孩们要来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

and	he	had	laid	in	a	good	stock	of	provisions	.
和	他	有	铺设	在	一个	好的	库存	的	条款	.

他储备了充足的食物。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] ['sæmi] , [wen] [ðə; ðiː] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] , " [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] !

"	Hurray	!	"	cried	Sammy	,	when	the	matter	was	settled	,	"	we	can	go	!
"	欢呼	!	"	哭	萨米	,	什么时候	这	事情	曾是	定居	,	"	我们	能	去	!

“好耶！”事情解决后，萨米喊道，“我们可以走了！”

" [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

"	Arrangements	were	made	,
"	安排	是	制成	,

已做出安排，

[ænd; ənd][jed][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɑːrdʒər] [tʃʌmz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː] [θriː] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ðiː]

and	Jed	and	his	larger	chums	promised	to	take	the	three	boys	to	the
和	杰德	和	他的	更大的	朋友们	承诺	到	拿	这	三	男孩们	到	这

['aɪlənd][ɑːn][ðə; ðiː][aɪs] - [boʊt] .

island	on	the	ice	-	boat	.
岛	在	这	冰	-	船	.

杰德和他的几个大点的朋友答应用冰船把这三个男孩送到岛上。

[ðə; ðiː] [leɪk] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]['oʊvər] ['θɪkli] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] .

The	lake	was	frozen	over	thickly	now	,	and	there	was	no	danger	.
这	湖	曾是	冷冻	超过	浓密	现在	,	和	那里	曾是	不	危险	.

湖面现在已经结了一层厚厚的冰，没有危险。

[skuːl] [kloʊzd] , ['krɪsməs] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][dʒɔɪz] ,

School	closed	,	Christmas	came	,	with	all	its	joys	,
学校	关闭	,	圣诞节	来了	,	和	全部	它是	喜悦	,

学校放假了，圣诞节来了，带来了各种各样的欢乐。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ðiː]['hɑːlədeɪ][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv] [θriː] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

and	two	days	after	the	holiday	the	little	party	of	three	,	in	charge	of	the
和	二	天	后	这	假期	这	小的	派对	的	三	,	在	收费	的	这

['oʊldər] [bɔɪz] ,

older	boys	,
老	男孩们	,

节后两天，由大男孩们负责的三人小队，

[set] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] - [boʊt] .

set	off	on	the	ice	-	boat	.
放	离开	在	这	冰	-	船	.

乘冰船出发。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌni] [deɪ] , [ðoʊ] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] ,

It	was	a	fine	sunny	day	,	though	cold	,	and	there	was	a	good	wind	,
它	曾是	一个	美好的	阳光明媚	天	,	尽管	寒冷的	,	和	那里	曾是	一个	好的	风	,

那天阳光明媚，虽然有点冷，但风也很大。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv]

so	they	were	only	a	comparatively	short	time	in	getting	to	the	upper	end	of
所以	他们	是	仅有的	一个	比较	短的	时间	在	获得	到	这	上	结尾	的

[paɪn] ['aɪlənd] .

Pine	Island	.
松树	岛	.

因此，他们到达松岛北端所用的时间相对较短。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wer] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]

As	they	neared	the	dock	in	front	of	the	cabin	where	Mr	.	Jessup	had	his
作为	他们	接近	这	码头	在	正面	的	这	舱	在哪里	先生	.	杰瑟普	有	他的

[kæmp] ,

camp	,
营	,

当他们靠近杰瑟普先生营地所在的木屋前的码头时，

['sæmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [kept] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] .

Sammy	and	his	chums	kept	a	bright	lookout	.
萨米	和	他的	朋友们	保留	一个	明亮的	瞭望台	.

萨米和他的伙伴们时刻保持警惕。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [siː]

None	of	them	admitted	as	much	,	but	they	were	all	thinking	they	might	see
没有任何	的	他们	承认	作为	很多	,	但	他们	是	全部	思维	他们	可能	看

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['hɜːrmɪt] .

the	mysterious	hermit	.
这	神秘	隐士	.

他们谁也没承认，但他们都在想着或许能见到那位神秘的隐士。

" [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [frend] , [aɪ] [ges] , " [sed] [jed] , [æz; əz] [ðə; ði] [aɪs] - [boʊt] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd]

"	There's	your	friend	,	I	guess	,	"	said	Jed	,	as	the	ice	-	boat	came	up	into	the	wind
"	有	你的	朋友	,	我	猜测	,	"	说	杰德	,	作为	这	冰	-	船	来了	向上	进入	这	风

,

,
,

“我想，你的朋友就在那儿吧，”杰德说着，冰船迎风驶来。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɑːk] .

and	headed	for	the	dock	.
和	标题	为了	这	码头	.

然后朝码头走去。

" [ðæts] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	That's	Mr	.	Jessup	waving	to	you	.
"	那就是	先生	.	杰瑟普	挥手	到	你	.

“那是杰瑟普先生在向你挥手。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	know	him	.
我	知道	他	.

我认识他。

" [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
" A tall man , with a gun under his arm ,
" 一个 高的 男人 , 和 一个 枪 在下面 他的 手臂 ,

“一个身材高大的男人，腋下夹着一把枪，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪr] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [leɪk] .
was standing on the edge of the little pier that extended out into the frozen lake .
曾是 常设 在 这 边缘 的 这 小的 码头 那 扩展 出去 进入 这 冷冻 湖 .

他站在伸入冰冻湖面的小码头边缘。

" [jes] , [ðæts] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['sæmi] ,
" Yes , that's him , " said Sammy ,
" 是的 , 那就是 他 , " 说 萨米 ,

“没错，就是他，”萨米说。

[huː] [nuː] [ðə; ði] ['hʌntər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
who knew the hunter from the way in which Mrs . Blake had described her brother .
WHO 知道 这 猎人 从 这 方式 在 哪个 太太 . 布莱克 有 描述 她 兄弟 .

布莱克夫人从她对哥哥的描述中认出了这位猎人。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [tʃæps] , " [spoʊk] ['dʒɪm] ['iːtən] .
" I wish we were you chaps , " spoke Jim Eaton .
" 我 希望 我们 是 你 小伙子们 , " 辐 吉姆 伊顿 .

“我真希望我们是你们这些家伙，”吉姆·伊顿说道。

" [juːl] [hæv; həv] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [hɪr] .
" You'll have no end of good times here .
" 你会 有 不 结尾 的 好的 时代 这里 .

你在这里会享受到无穷的快乐。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 61]
" [页 -]

[第61页]

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] , " ['ædɪd] [hæŋk] .
" That's what they will , " added Hank .
" 那就是 什么 他们 将要 , " 额外 汉克 .

“他们会这么做的，”汉克补充道。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðeɪ] , [nɔːr] ['sæmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [driːmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] ,
But neither they , nor Sammy and his chums , dreamed of the queer , as well as good ,
但 两者都不 他们 , 也不 萨米 和 他的 朋友们 , 梦见 的 这 酷儿 , 作为 出色地 作为 好的 ,

但是，无论是他们，还是萨米和他的朋友们，都没有想到过古怪的，以及善良的。

[taɪmz] [ɪn] [stɔːr] .
times in store .
时代 在 店铺 .

店内营业时间。

[ðə; ði] [aɪs] - [boʊt] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] , [ðə; ði] [θriː] [smɔːl] [bɔɪz] [gɑːt] [ɔːf] ,
The ice - boat came to a stop , the three small boys got off ,
这 冰 - 船 来了 到 一个 停止 , 这 三 小的 男孩们 得到 离开 ,

冰船停了下来，三个小男孩下了船。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][krɑːft] [vɪəd] [əˈweɪ] [əˈgen] .

and	the	craft	veered	away	again	.
和	这	工艺	转向	离开	再次	.

于是，飞船再次偏离航线。

" [wel] , [bɔɪz] , [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] , ['kɔːrdʒəli] [æz; əz][hiː; hi] [met]

"	Well	,	boys	,	glad	to	see	you	!	"	called	Mr	.	Jessup	,	cordially	as	he	met
"	出色地	,	男孩们	,	高兴的	到	看	你	!	"	称为	先生	.	杰瑟普	,	诚挚地	作为	他	遇见

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“嗨，孩子们，见到你们真高兴！”杰瑟普先生热情地迎接他们时说道。

" ['welkəm] [tuː; tə][kæmp] ['mɪstəri] !

"	Welcome	to	Camp	Mystery	!
"	欢迎	到	营	神秘	!

欢迎来到神秘营！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	62	]
"	[	页	-	]

[第62页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ðiː][oʊld] ['mænʃ(ə)n]

THE	OLD	MANSION
这	老的	大厦

老宅

['sæmi] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [lʊkt] ['kwɪrli] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .

Sammy	Brown	and	his	chums	looked	queerly	at	one	another	.
萨米	棕色的	和	他的	朋友们	看起来	奇怪地	在	一	其他	.

萨米·布朗和他的伙伴们面面相觑，神情古怪。

[ðen] [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət]['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] .

Then	they	glanced	at	Mr	.	Jessup	.
然后	他们	瞥了一眼	在	先生	.	杰瑟普	.

然后他们瞥了一眼杰瑟普先生。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] .

He	smiled	as	he	peered	at	them	from	under	his	shaggy	eyebrows	.
他	微笑	作为	他	窥视	在	他们	从	在下面	他的	毛茸茸	眉毛	.

他从浓密的眉毛下瞥了他们一眼，脸上露出了笑容。

" [kæmp] ['mɪstəri] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] ['sæmi] , ['wʌndrɪŋli] .

"	Camp	Mystery	,	did	you	say	?	"	asked	Sammy	,	wonderingly	.
"	营	神秘	,	做过	你	说	?	"	问	萨米	,	惊奇地	.

“你说的是神秘营地？”萨米好奇地问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['ænsər] .

"	That's	what	I	said	,	"	was	the	answer	.
"	那就是	什么	我	说	,	"	曾是	这	回答	.

“我就是这么说的，”对方回答道。

" [bʌt; bət][dəʊnt][get] ['freɪt(ə)nd] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ðiː] ['mɪstəri] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ] . "

"	But	don't	get	frightened	,	I	don't	believe	the	mystery	will	hurt	you	.	"
"	但	不	得到	害怕	,	我	不	相信	这	神秘	将要	伤害	你	.	"

“但别害怕，我相信这个谜团不会伤害你。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['riːəli] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ? " [æskt] ['sæmi] , ['iːgərli] .
" Is there really a mystery ? " asked Sammy , eagerly .
" 是 那里 真的 一个 神秘 ? " 问 萨米 , 急切地 .

“真的有什么谜团吗？”萨米急切地问道。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [goʊst] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
" Is there a — a ghost — or something like that ?
" 是 那里 一个 — 一个 鬼 — 或者 某物 喜欢 那 ?

“是不是有鬼魂之类的东西？”

" ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] [læft] ['hɑːrtɪli] .
" Mr . Jessup laughed heartily .
" 先生 . 杰瑟普 笑了 衷心地 .

杰瑟普先生开怀大笑。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [neɪm] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" No need to ask your name , " he chuckled .
" 不 需要 到 问 你的 姓名 , " 他 轻笑 .

“不用问你叫什么名字了，”他轻笑着说。

" [jʊə(r)] ['sæmi] [braʊn] ?
" You're Sammy Brown ?
" 你是 萨米 棕色的 ?

你是萨米·布朗吗?

[maɪ] ['sɪstər] [toʊld][ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
My sister told me all about you .
我的 姐姐 讲述 我 全部 关于 你 .

我姐姐把你的事都跟我说了。

" ['sæmi] [blʌʃt] .
" Sammy blushed .
" 萨米 脸红了 .

萨米脸红了。

" [wel] — [ɜːr; ər] — [wel] , " [hiː; hi] ['stæməd] , " [aɪ]['oʊnli] [θɔːt] — — "
" Well — er — well , " he stammered , " I only thought — — "
" 出色地 — 呃 — 出色地 , " 他 结结巴巴 , " 我 仅有的 想法 — — "

“嗯……呃……嗯，”他结结巴巴地说，“我只是以为——”

" [noʊ][hɑːrm] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] ! " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌntər] , [stɪl] ['læfɪŋ] .
" No harm done at all ! " went on the hunter , still laughing .
" 不 伤害 完毕 在 全部 ! " 去 在 这 猎人 , 仍然 笑 .

“一点儿也没造成伤害！”猎人一边笑着一边说道。

" [maɪ] ['sɪstər] [sed] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]
" My sister said one of you boys was always on the lookout for something
" 我的 姐姐 说 一 的 你 男孩们 曾是 总是 在 这 瞭望台 为了 某物
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

“我姐姐说你们几个男孩里总有一个人看起来很奇怪，总是留意着什么奇怪的事情。”

[laɪk] ['berid] ['treʒər] , [ɔːr][ə; eɪ] [lɔːst] ['daɪmənd] [maɪn] .
like buried treasure , or a lost diamond mine .
喜欢 埋葬 宝藏 , 或者 一个 丢失的 钻石 矿 .

就像埋藏的宝藏，或者失落的钻石矿。

[wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [end][ʌv; əv][paɪn] ['aɪlənd] ,
Well , we haven't got either of those things on this end of Pine Island ,
出色地 , 我们 还没有 得到 任何一个 的 那些 事物 在 这 结尾 的 松树 岛 ,

嗯，在松岛这头，我们这两样东西都没有。

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

whatever	they	may	have	down	below	.
任何	他们	可能	有	向下	以下	.

无论他们下面有什么。

[bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [gest] [jʊr; jər] [neɪm] , ['sæmi] .

But	that's	how	I	guessed	your	name	,	Sammy	.
但	那就是	如何	我	猜对了	你的	姓名	,	萨米	.

但我就是这样猜到你的名字的，萨米。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɑːb] ['baʊnsər] , [baɪ] [raɪts] ,

"	And	now	let	me	see	,	you	ought	to	be	Bob	Bouncer	,	by	rights	,
"	和	现在	让	我	看	,	你	应该	到	是	鲍勃	保镖	,	经过	权利	,

“现在让我看看，按理说你应该叫鲍勃·邦瑟才对。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bɑːb] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

"	and	he	looked	at	Bob	with	his	head	on	one	side	.
"	和	他	看起来	在	鲍勃	和	他的	头	在	一	边	.

他歪着头看着鲍勃。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	about	it	?	"
"	如何	关于	它	?	"

怎么样?

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	my	name	,	"	admitted	the	owner	of	it	.
"	那就是	我的	姓名	,	"	承认	这	所有者	的	它	.

“那就是我的名字，”它的主人承认道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

"	I	thought	so	.
"	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

[ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [left] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [fræŋk] ,

Then	of	course	,	as	you're	the	only	one	left	,	"	he	said	to	Frank	,
然后	的	课程	,	作为	你是	这	仅有的	一	左边	,	"	他	说	到	坦率	,

“当然，既然只剩下你一个人了，”他对弗兰克说。

" [jʊə(r)] ['mɪstər] . ['heɪvənz] [sʌn] . "

"	you're	Mr	.	Haven's	son	.	"
"	你是	先生	.	避风港	儿子	.	"

“你是哈文先生的儿子。”

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ges] [maɪ] [neɪm] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	How	did	you	guess	my	name	?	"	asked	Bob	.
"	如何	做过	你	猜测	我的	姓名	?	"	问	鲍勃	.

“你是怎么猜到我的名字的？”鲍勃问道。

" [oʊ] , [maɪ] ['sɪstər] [sed] [bɑːb] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [ment]

"	Oh	,	my	sister	said	Bob	was	the	one	with	a	twinkle	in	his	eye	that	meant
"	哦	,	我的	姐姐	说	鲍勃	曾是	这	一	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	那	意思是

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

“哦，我姐姐说鲍勃眼里总是闪烁着调皮的光芒。”

[juːv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [jʊə(r)] [hɪm; ɪm] .

You've	got	it	,	so	you're	him	.
你已经	得到	它	，	所以	你是	他	.

你已经拥有了它，所以你就是他。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [kʌt] - [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] .

I	hope	you	don't	cut	-	up	too	much	.
我	希望	你	不	切	-	向上	也	很多	.

希望你不要剪得太碎。

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɪn] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

I	don't	mind	sitting	down	on	a	pin	once	in	a	while	,
我	不	头脑	坐着	向下	在	一个	别针	一次	在	一个	尽管	,

我不介意偶尔一屁股坐在别针上。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [mʌd] ['təːtlz] [ɪn] [maɪ] [bed] — — "

but	I	don't	like	to	find	mud	turtles	in	my	bed	—	—	"
但	我	不	喜欢	到	寻找	泥	海龟	在	我的	床	—	—	"

但我可不想在床上发现泥龟——”

" [aɪ] [dəunt] [duː] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ! " [kraɪd] [bɑːb] , [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	I	don't	do	any	of	those	things	!	"	cried	Bob	,	in	confusion	.
"	我	不	做	任何	的	那些	事物	!	"	哭	鲍勃	,	在	困惑	.

“我根本不做那些事！”鲍勃困惑地喊道。

" [noʊ] , [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [dəunt] , [bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] ,

"	No	,	I	s'pose	you	don't	,	but	it's	just	as	well	to	warn	you	,
"	不	,	我	假设	你	不	,	但	它是	只是	作为	出色地	到	警告	你	,

“不，我想你并不知道，但提醒你一下总是好的。”

" [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] ['mɪstər] . ['dʒɛsʌps] [aɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli]

"	and	by	the	merry	twinkle	in	Mr	.	Jessup's	eyes	the	boys	knew	he	was	only
"	和	经过	这	欢乐	闪烁	在	先生	.	杰瑟普的	眼睛	这	男孩们	知道	他	曾是	仅有的

['dʒoʊkɪŋ] .

joking	.
开玩笑	.

孩子们从杰瑟普先生眼中闪烁的快乐光芒中知道，他只是在开玩笑。

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [kæmp] ['mɪstəri] !

"	Now	then	,	"	he	went	on	,	"	forward	for	Camp	Mystery	!
"	现在	然后	,	"	他	去	在	,	"	向前	为了	营	神秘	!

“那么，”他继续说道，“前进，前往神秘营地！”

[gɑːt] [ɔːl] [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] ? "

Got	all	your	luggage	?	"
得到	全部	你的	行李	?	"

行李都带齐了吗?

" [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] , [aɪ] [ges] , " ['ænsər] ['sæmi] .

"	All	we	need	,	I	guess	,	"	answered	Sammy	.
"	全部	我们	需要	,	我	猜测	,	"	回答	萨米	.

“我想，这就是我们所需要的。”萨米回答道。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [və'liːs] .

Each	of	the	boys	had	a	good	-	sized	valise	.
每个	的	这	男孩们	有	一个	好的	-	尺寸	手提箱	.

每个男孩都带着一个尺寸合适的行李箱。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [kɔːl] [jʊr; jər] [pleɪs] [kæmp] ['mɪstəri] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] .

"	But	what	makes	you	call	your	place	Camp	Mystery	?	"	asked	the	lad	.
"	但	什么	制作	你	称呼	你的	地方	营	神秘	?	"	问	这	小伙子	.

“可是，你们为什么把营地叫做神秘营呢？”男孩问道。

" [jʊr; jər] ['sɪstər] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" Your sister didn't say anything about that . "
" 你的 姐姐 没有 说 任何事物 关于 那 . "

“你姐姐没提过这件事。”

" [noʊ] , [fɔːr; fər] [its] ['oʊnli] ['leɪtli] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .
" No , for it's only lately that I've had occasion to call it that .
" 不 , 为了 它是 仅有的 最近 那 我已经 有 场合 到 称呼 它 那 .

“不，因为直到最近我才有机会这样称呼它。”

[juː; jʊ] [siː] — —
You see — —
你 看 — —

你看 -

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌndərbrʌʃ] [æt; ət]
" But Mr . Jessup was interrupted by a crashing sound in the underbrush at
" 但 先生 . 杰瑟普 曾是 中断 经过 一个 崩溃 声音 在 这 草丛 在
[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæθ] ,
one side of the path ,
一 边 的 这 小路 ,

“但杰瑟普先生的话被小路一侧灌木丛中传来的一声巨响打断了。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] [snoʊ]
and from the bushes there was shaken down a shower of the light snow
和 从 这 灌木丛 那里 曾是 摇晃 向下 一个 淋浴 的 这 光 雪
[ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
that had fallen the night before .
那 有 倒下 这 夜晚 前 .

从灌木丛中抖落下来一阵轻柔的雪花，那是昨晚下的雪。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

" [kraɪd] [fræŋk] , ['staːtiŋ] [bæk] .
" cried Frank , starting back .
" 哭 坦率 , 开始 后退 .

“弗兰克一边往后退一边喊道。”

" ['meɪbi] [its] [hɪm; ɪm] !
" Maybe it's him !
" 或许 它是 他 !

“也许是他！”

" ['ædɪd] [bɑːb] .
" added Bob .
" 额外 鲍勃 .

鲍勃补充道。

" [dəunt] [rʌn] ! " [əd'vaɪzd] ['sæmi] .
" Don't run ! " advised Sammy .
" 不 跑步 ! " 建议 萨米 .

“别跑！”萨米劝道。

['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp][stɛərd][ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θriː] [lædz] ,
Mr . Jessup stared in surprise at the three lads ,
先生 . 杰瑟普 凝视 在 惊喜 在 这 三 小伙子们 ,

杰瑟普先生惊讶地盯着这三个小伙子。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][ðəm; ðəm][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][streɪndʒ] [ri'maːks] [ðer; ðər]

but	before	he	could	ask	them	the	reason	for	their	strange	remarks	there
但	前	他	可以	问	他们	这	原因	为了	他们的	奇怪的	评论	那里

[bɜːrst] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə; eɪ][faɪn] ['hʌntɪŋ] [dɔːg] ,

burst	out	from	the	bushes	a	fine	hunting	dog	,
爆裂	出去	从	这	灌木丛	一个	美好的	打猎	狗	,

但他还没来得及问他们为何说这些奇怪的话，就从灌木丛里窜出了一条漂亮的猎犬。

[huː] [ræn] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn] [dɪ'laɪt] .

who	ran	straight	for	the	man	,	wagging	his	tail	in	delight	.
WHO	跑	直的	为了	这	男人	,	摇尾巴	他的	尾巴	在	喜	.

它径直朝那人跑去，高兴地摇着尾巴。

" [oʊ] , [soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['meɪbi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] .

"	Oh	,	so	there	you	are	,	Maybe	!	"	exclaimed	Mr	.	Jessup	.
"	哦	,	所以	那里	你	是	,	或许	!	"	惊呼	先生	.	杰瑟普	.

“哦，原来你在这里啊，梅普！”杰瑟普先生惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	I	was	just	wondering	what	had	become	of	you	.
"	我	曾是	只是	好奇	什么	有	变得	的	你	.

我只是想知道你后来怎么样了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	64	]
"	[	页	-	]

[第64页]

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][dɔːg] ? " [æskt] ['sæmi] .

"	Is	that	your	dog	?	"	asked	Sammy	.
"	是	那	你的	狗	?	"	问	萨米	.

“那是你的狗吗？”萨米问道。

" [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] ? " [in'kwaiəd] [fræŋk] .

"	Did	he	make	that	noise	?	"	inquired	Frank	.
"	做过	他	制作	那	噪音	?	"	询问	坦率	.

“是他发出那种声音的吗？”弗兰克问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ][goʊst] ?

What	did	you	think	it	was	—	a	ghost	?
什么	做过	你	思考	它	曾是	—	一个	鬼	?

你以为那是什么——鬼魂吗?

" ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Mr	.	Jessup	wanted	to	know	.
"	先生	.	杰瑟普	通缉	到	知道	.

杰瑟普先生想知道。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] ['streɪndʒli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .

Once	more	he	looked	strangely	at	the	boys	.
一次	更多的	他	看起来	奇怪的	在	这	男孩们	.

他再次用奇怪的眼神打量了那几个男孩。

" [wiː; wi] — [wiː; wi] [θɔːt] , " [bɪ'gæn][bɑːb] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['sæmi] ,

"	We	—	we	thought	,	"	began	Bob	,	and	then	he	glanced	at	Sammy	,
"	我们	—	我们	想法	,	"	开始	鲍勃	,	和	然后	他	瞥了一眼	在	萨米	,

“我们——我们当时是这么想的，”鲍勃开口说道，然后他瞥了一眼萨米。

[æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

as	if	asking	him	to	explain	the	thoughts	of	his	chums	.
作为	如果	问	他	到	解释	这	想法	的	他的	朋友们	.

仿佛在要求他解释他朋友们的想法。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] ; [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	you	thought	maybe	it	was	the	mystery	;	is	that	it	?
"	哦	,	你	想法	或许	它	曾是	这	神秘	;	是	那	它	?

“哦，你以为是谜团吗？是这样吗？”

" ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Mr	.	Jessup	wanted	to	know	.
"	先生	.	杰瑟普	通缉	到	知道	.

杰瑟普先生想知道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] .

"	No	,	it	isn't	that	.
"	不	,	它	不是	那	.

“不，不是那样的。”

[ðə; ði] ['mɪstəri] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [meɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

The	mystery	,	if	that's	what	I	am	to	call	it	,	doesn't	make	that	much	noise	.
这	神秘	,	如果	那就是	什么	我	是	到	称呼	它	,	不	制作	那	很多	噪音	.

这个谜团，如果可以称之为谜团的话，并没有引起太大的轰动。

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] ; [ðə; ði][wʌn][ɪn][maɪ][kæmp] .

It's	a	very	quiet	sort	of	a	mystery	;	the	one	in	my	camp	.
它是	一个	非常	安静的	种类	的	一个	神秘	;	这	一	在	我的	营	.

这是一种非常安静的谜团；我营地里的那个谜团。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] .

"	The	boys	were	puzzled	.
"	这	男孩们	是	困惑	.

男孩们感到困惑。

['klɪrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [kwɪr] [θɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːtn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ,

Clearly	there	was	more	than	one	queer	thing	,	to	be	gotten	to	the	bottom	of	,
清楚地	那里	曾是	更多的	比	一	酷儿	事物	,	到	是	获得	到	这	底部	的	,

显然，这里面不止一件怪事需要查明。

[ɑːn] [paɪn] ['aɪlənd] .

on	Pine	Island	.
在	松树	岛	.

在松岛上。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] , [suːn] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

The	dog	was	frisking	about	,	soon	making	friends	with	the	boys	.
这	狗	曾是	搜身	关于	,	很快	制作	朋友们	和	这	男孩们	.

狗狗活泼地四处奔跑，很快就和男孩们成了朋友。

" ['kwaɪət] [naʊ] , ['meɪbi] , " ['kɔːʃənd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	Quiet	now	,	Maybe	,	"	cautioned	the	hunter	.
"	安静的	现在	,	或许	,	"	警告	这	猎人	.

“现在安静点吧，”猎人告诫道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [sker] [ʌp] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	We	can't	scare	up	anything	to	-	day	.
"	我们	不能	吓	向上	任何事物	到	-	天	.

“我们今天什么也搜集不到。”

[daʊn] , [sɜːr] ! "
Down , sir ! "
向下 , 先生 ! "

趴下，先生！

" [ɪz] — [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['meɪbi] ? " [æskt] [bɑːb] ,
" Is — is his name Maybe ? " asked Bob ,
" 是 — 是 他的 姓名 或许 ? " 问 鲍勃 ,

“他……他的名字是梅比吗？”鲍勃问道。

['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ænəməlz]['taɪt(ə)l] .
thinking there might be a joke attached to the animal's title .
思维 那里 可能 是 一个 开玩笑 随附的 到 这 动物 标题 .

觉得这个动物的名字可能跟某个笑话有关。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] .
" It is , " said Mr . Jessup .
" 它 是 , " 说 先生 . 杰瑟普 .

“确实如此，”杰瑟普先生说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] ['meɪbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [wiː; wi][goʊ][aʊt] ['hʌntɪŋ] — [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]
" You see I call him Maybe because when we go out hunting — he and I
" 你 看 我 称呼 他 或许 因为 什么时候 我们 去 出去 打猎 — 他 和 我
— ['meɪbi] [wiːl] [hæv; həv] [lʌk] ,
— maybe we'll have luck ,
— 或许 出色地 有 运气 ,

“你看，我叫他‘也许’，因为当我们一起出去打猎的时候——我和他——也许我们会走运。”

[ænd; ənd] — ['meɪbi] [wiː; wi][wəʊnt] .
and — maybe we won't .
和 — 或许 我们 惯于 .

或许我们不会。

[its] [bɪn] ['moʊstli][nɑːt] , [ʌv; əv] [leɪt] , [ðoʊ] ['meɪbi] [maɪ] [lʌk] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ,
It's been mostly not , of late , though maybe my luck will change ,
它是 到过 大多 不是 , 的 晚的 , 尽管 或许 我的 运气 将要 改变 ,

最近大多时候并非如此，不过也许我的运气会好转。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [kʌm] .
now that you boys have come .
现在 那 你 男孩们 有 来 .

现在你们这些男孩都来了。

" [bʌt; bət] [kʌm] .
" But come .
" 但 来 .

“但是来吧。”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][dɔːg] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn]
Tell me what you thought it was when you heard the dog make a noise in
告诉 我 什么 你 想法 它 曾是 什么时候 你 听到 这 狗 制作 一个 噪音 在
[ðə; ði] [bʊʃɪz] . "
the bushes . "
这 灌木丛 . "

告诉我，当你听到灌木丛里传来狗叫声时，你觉得是什么？

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ? " [æskt] ['sæmi] .
" And then will you tell us what the mystery is ? " asked Sammy .
" 和 然后 将要 你 告诉 我们 什么 这 神秘 是 ? " 问 萨米 .

“那么，你愿意告诉我们这个谜团是什么吗？”萨米问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I'll tell you first , if you like .
患病的 告诉 你 第一的 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以先告诉你。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] [aɪv] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ][kæmp] — [fuːd] ['moʊstli] ,
To be brief I've been missing things from my camp — food mostly ,
到 是 简短的 我已经 到过 丢失的 事物 从 我的 营 — 食物 大多 ,

简而言之，我一直很想念营地里的一些东西——主要是食物。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] ['blæŋkits] [wʌz; wəz]['teɪkən] .
though the other night one of my best blankets was taken .
尽管 这 其他 夜晚 一 的 我的 最好的 毯子 曾是 已采取 .

不过前几天晚上，我最喜欢的一条毯子被人拿走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] .
And the funny part of it is that I can't get a trace of the thief .
和 这 有趣的 部分 的 它 是 那 我 不能 得到 一个 痕迹 的 这 贼 .

可笑的是，我根本找不到小偷的踪迹。

[θɪŋz] [ˌdɪsə'pɪr] [wen] [aɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪm] [ə'sliːp] .
Things disappear when I'm away from camp , and sometimes when I'm asleep .
事物 消失 什么时候 我是 离开 从 营 , 和 有时 什么时候 我是 睡着了 .

当我离开营地时，东西会消失；有时甚至在我睡觉的时候，东西也会消失。

[its] [ɔːl] [kwaɪt] [streɪndʒ] , [soʊ] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɔːl] [ðɪs] [kæmp]
It's all quite strange , so that's why I call this Camp
它是 全部 相当 奇怪的 , 所以 那就是 为什么 我 称呼 这 营

这一切都很奇怪，所以我才把这里叫做“营地”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['mɪstəri] .
Mystery .
神秘 .

神秘。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I wish I could find out who is at the bottom of it .
我 希望 我 可以 寻找 出去 WHO 是 在 这 底部 的 它 .

我真希望能够查出幕后黑手是谁。

" ['sæmi] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [naʊ] .
" Sammy was eager to relate his story now .
" 萨米 曾是 渴望的 到 涉及 他的 故事 现在 .

“萨米现在很想讲述他的故事。”

" [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
" Perhaps we can tell you !
" 也许 我们 能 告诉 你 !

或许我们可以告诉你！

" [hiː; hi] ['iːgərli] [ɪk'skleɪmd] , [wen] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

"	he	eagerly	exclaimed	,	when	Mr	.	Jessup	nodded	to	show	that	he	had
"	他	急切地	惊呼	,	什么时候	先生	.	杰瑟普	点头	到	展示	那	他	有

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“当杰瑟普先生点头表示他已经完成时，他急切地喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [huːz] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [θɪŋz] .

"	It	must	be	the	hermit	who's	taking	your	things	.
"	它	必须	是	这	隐士	谁是	采取	你的	事物	.

“一定是那个隐士拿走了你的东西。”

" [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪk'spektɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp][tuː; tə] [ʃoʊ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]

"	If	he	and	his	chums	expected	Mr	.	Jessup	to	show	surprise	at	the
"	如果	他	和	他的	朋友们	预期的	先生	.	杰瑟普	到	展示	惊喜	在	这

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

mention	of	the	hermit	they	were	disappointed	.
提到	的	这	隐士	他们	是	失望的	.

“如果他和他的朋友们期望杰瑟普先生在听到隐士的名字时会感到惊讶，那他们就失望了。”

['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Jessup	only	shook	his	head	.
先生	.	杰瑟普	仅有的	摇晃	他的	头	.

杰瑟普先生只是摇了摇头。

" [soʊ] [juːv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [tuː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .

"	So	you've	seen	him	,	too	,	"	he	murmured	.
"	所以	你已经	已见	他	,	也	,	"	他	低声说道	.

“所以你也见过他了，”他低声说道。

" ['hiːz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [leɪt] .

"	He's	showing	himself	more	often	of	late	.
"	他是	显示	他自己	更多的	经常	的	晚的	.

“他最近露面的次数越来越多了。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

I	hope	he	doesn't	get	into	trouble	.	"
我	希望	他	不	得到	进入	麻烦	.	"

我希望他不会惹上麻烦。

" [huː] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Who	?	"	asked	Frank	.
"	WHO	?	"	问	坦率	.

“谁？”弗兰克问道。

" [ðə; ði]['hɜːrmɪt] . "

"	The	hermit	.	"
"	这	隐士	.	"

“隐士。”

" [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['sæmi] .

"	Oh	,	then	you	know	him	?	"	asked	Sammy	.
"	哦	,	然后	你	知道	他	?	"	问	萨米	.

“哦，那你认识他？”萨米问道。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] [sər'praɪz] [hæd; həd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

His	expected	surprise	had	amounted	to	nothing	.
他的	预期的	惊喜	有	金额	到	没有什么	.

他原本期待的惊喜却落空了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	was	rather	disappointed	.
他	曾是	相当	失望的	.

他相当失望。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] ,

"	Oh	,	yes	,	I	know	him	,	"	admitted	the	hunter	,
"	哦	,	是的	,	我	知道	他	,	"	承认	这	猎人	,

“哦，是的，我认识他，”猎人承认道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['seɪɪŋ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] .

"	but	that	isn't	saying	I	know	what	he's	up	to	.
"	但	那	不是	说	我	知道	什么	他是	向上	到	.

但这并不意味着我知道他在做什么。

[ðæt] [pɑːrt][ɪz] [kwɪr] , [aɪ][æd'mɪt] . "

That	part	is	queer	,	I	admit	.	"
那	部分	是	酷儿	,	我	承认	.	"

我承认，那部分确实很奇怪。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] ['sæmi] ,

"	Who	is	he	?	"	asked	Sammy	,
"	WHO	是	他	?	"	问	萨米	,

“他是谁？”萨米问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['briːfli] [toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [oʊld][mæn] ,

and	he	briefly	told	how	they	had	encountered	the	strange	old	man	,
和	他	简要地	讲述	如何	他们	有	遭遇	这	奇怪的	老的	男人	,

他简要地讲述了他们是如何遇到那位奇怪的老人的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] .

with	his	white	hair	and	beard	.
和	他的	白色的	头发	和	胡须	.

他头发和胡须都白了。

" [wel] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['frænŋklɪn] ['ædɪsən] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] ,

"	Well	,	his	name	is	Franklin	Addison	,	"	answered	Mr	.	Jessup	,
"	出色地	,	他的	姓名	是	富兰克林	艾迪生	,	"	回答	先生	.	杰瑟普	,

“嗯，他的名字叫富兰克林·艾迪生，”杰瑟普先生回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	and	he	has	been	here	for	some	time	.
"	和	他	有	到过	这里	为了	一些	时间	.

“他在这里已经有一段时间了。”

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,

Just	when	he	came	I	don't	remember	,	but	I	know	I	ran	across	him	one	day	,
只是	什么时候	他	来了	我	不	记住	,	但	我	知道	我	跑	穿过	他	一	天	,

我记不清他具体是什么时候来的了，但我知道有一天我偶然遇到了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] .

and	he	ordered	me	off	the	island	.
和	他	订购	我	离开	这	岛	.

他命令我离开这座岛。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] , ['oʊnɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lænd] [hɪr] .

Of	course	I	didn't	go	,	owning	considerable	land	here	.
的	课程	我	没有	去	,	拥有	大量	土地	这里	.

我当然没去，因为我在这里拥有相当多的土地。

[soʊ][aɪ] [stʊd] [maɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] .

So	I	stood	my	ground	,	and	explained	matters	.
所以	我	站立	我的	地面	,	和	解释	事情	.

所以我坚持立场，并解释了事情的来龙去脉。

" [ðen] ['mɪstər] . ['ædɪsən] [gruː] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
" Then Mr . Addison grew more reasonable .
" 然后 先生 . 艾迪生 生长 更多的 合理的 .

“然后艾迪生先生就变得通情达理了。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,
He told me he had come to live here to be away from the world ,
他 讲述 我 他 有 来 到 居住 这里 到 是 离开 从 这 世界 ,

他告诉我他来这里居住是为了远离尘世。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
and he showed me a little hut he had made for himself ,
和 他 显示 我 一个 小的 小屋 他 有 制成 为了 他自己 ,

他带我参观了他自己搭建的小屋。

[ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][lænd][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
on a small piece of land he said was his .
在 一个 小的 片 的 土地 他 说 曾是 他的 .

在一小块他说是属于他的土地上。

[ə; eɪ] [pʊr] [ɪ'nʌf] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
A poor enough place it is , but he seems to like it .
一个 贫穷的 足够的 地方 它 是 , 但 他 似乎 到 喜欢 它 .

那地方虽然很穷，但他似乎很喜欢那里。

[sɪns] [ðen] , [ðoʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [met] ['ɔːf(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [frendz] .
Since then , though we haven't met often , we have been better friends .
自从 然后 , 尽管 我们 还没有 遇见 经常 , 我们 有 到过 更好的 朋友们 .

从那以后，虽然我们不常见面，但我们的友谊却更加深厚了。

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .
I let him alone , and he lets me alone .
我 让 他 独自的 , 和 他 让我们 我 独自的 .

我没理他，他也没理我。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [pleɪs] .
He lives about a mile from here , in a lonesome place .
他 生活 关于 一个 英里 从 这里 , 在 一个 寂寞 地方 .

他住在离这里大约一英里远的一个偏僻地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

" [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪr] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] .
" What he is doing here I can't make out .
" 什么 他 是 正在做 这里 我 不能 制作 出去 .

“我看不懂他在这里做什么。”

['meɪbi] ['hiːz] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] .
Maybe he's here for his health .
或许 他是 这里 为了 他的 健康 .

或许他是来养病的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][foʊks] , [juː; jʊ] [noʊ] , [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] ['getɪŋ] [ɔːf] [ə'loʊn] [laɪk] [ðæt] ,
There are some folks , you know , who believe in getting off alone like that ,
那里 是 一些 各位 , 你 知道 , WHO 相信 在 获得 离开 独自的 喜欢 那 ,

你知道，有些人就是喜欢那样独自下车。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] . "
and living as much out of doors as they can . "
和 活的 作为 很多 出去 的 门 作为 他们 能 . "

他们尽可能多地过着户外生活。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] , " [ɪk'spleɪnd] ['sæmi] ,
" I thought maybe he was the mystery , " explained Sammy ,
" 我 想法 或许 他 曾是 这 神秘 , " 解释 萨米 ,

“我当时想，也许他就是那个谜团，”萨米解释道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [θɪŋz] . "
" and that he had been taking your things . "
" 和 那 他 有 到过 采取 你的 事物 . "

“而且他还拿走了你的东西。”

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] , " ['mɪstər] . ['ædɪsən] ['wʊdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" No , " answered the hunter , " Mr . Addison wouldn't do a thing like that .
" 不 , " 回答 这 猎人 , " 先生 . 艾迪生 不会 做 一个 事物 喜欢 那 .

“不，”猎人回答说，“艾迪生先生绝不会做那样的事。”

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He has often asked me for food , and I have given it to him .
他 有 经常 问 我 为了 食物 , 和 我 有 给定 它 到 他 .

他经常向我要食物，我也都给了他。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][goʊ]
Then again he has given me money to buy things for him when I go
然后 再次 他 有 给定 我 钱 到 买 事物 为了 他 什么时候 我 去
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] .
to the mainland .
到 这 大陆 .

不过，我去大陆的时候，他也曾给我钱让我帮他买东西。

[hiː; hi] ['iznt] [ðə; ðɪ] [θiːf] , [aɪm] [ʃʊr] . "
He isn't the thief , I'm sure . "
他 不是 这 贼 , 我是 当然 . "

我敢肯定他不是小偷。

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [ber] — [ɔːr][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːb] .
" Maybe it's a bear — or some wild animal , " suggested Bob .
" 或许 它是 一个 熊 — 或者 一些 荒野 动物 , " 建议 鲍勃 .

“也许是只熊——或者某种野生动物，”鲍勃猜测道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] .
" I wish it was ! " exclaimed the hunter .
" 我 希望 它 曾是 ! " 惊呼 这 猎人 .

“但愿如此！”猎人惊呼道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] — ['meɪbi] [ænd; ənd][aɪ] . [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]
" If it was maybe we could get it — Maybe and I . But there are
" 如果 它 曾是 或许 我们 可以 得到 它 — 或许 和 我 . 但 那里 是
[noʊ]['ænɪm(ə)l] [træks] ,
no animal tracks ,
不 动物 轨道 ,

“如果真是这样，也许我们能找到它——也许我和它。但是没有动物的足迹。”

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [biːsts] [hɪr] [ɑːn][paɪn]['aɪlənd] [naʊ] [ɑːr; ər][fɔksiz] .
and anyhow the biggest beasts here on Pine Island now are foxes .
和 无论如何 这 最大 野兽 这里 在 松树 岛 现在 是 狐狸 .

总之，现在松岛上最大的野兽是狐狸。

[noʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [ə'gen] , [bɔɪz] . "
No you'll have to guess again , boys . "
不 你会 有 到 猜测 再次 , 男孩们 . "

不，你们得再猜一次，孩子们。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , " [sed] ['sæmi] .

"	Well	,	it	will	give	us	something	to	look	up	,	"	said	Sammy	.
"	出色地	,	它	将要	给	我们	某物	到	看	向上	,	"	说	萨米	.

“嗯，这至少给我们提供了一个可以查阅的资料，”萨米说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [sɑːlv] [ðæt] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [tuː] .

"	We	can	solve	that	mystery	,	and	the	one	about	the	hermit	,	too	.
"	我们	能	解决	那	神秘	,	和	这	一	关于	这	隐士	,	也	.

“我们可以解开这个谜团，还有关于隐士的那个谜团。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt] ,

"	He	was	quite	delighted	over	the	prospect	,
"	他	曾是	相当	高兴极了	超过	这	前景	,

“他对这个前景感到非常高兴，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [tel] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

as	his	chums	could	easily	tell	by	the	light	in	his	eyes	.
作为	他的	朋友们	可以	容易地	告诉	经过	这	光	在	他的	眼睛	.

他的朋友们很容易就能从他眼中的光芒中看出这一点。

[gɪv] ['sæmi] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ɔːr][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv] ['berid] ['treʒər] ,

Give	Sammy	a	mystery	,	or	put	him	on	the	trail	of	buried	treasure	,
给	萨米	一个	神秘	,	或者	放	他	在	这	踪迹	的	埋葬	宝藏	,

给萨米安排一个谜题，或者让他去寻找埋藏的宝藏。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

be	it	ever	so	small	,	and	he	was	happy	.
是	它	曾经	所以	小的	,	和	他	曾是	快乐的	.

即使再小，他也很高兴。

" [wel] , [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][kæmp] ['mɪstəri] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] .

"	Well	,	come	on	to	Camp	Mystery	,	"	suggested	Mr	.	Jessup	.
"	出色地	,	来	在	到	营	神秘	,	"	建议	先生	.	杰瑟普	.

“那么，来参加神秘营吧，”杰瑟普先生建议道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	You	must	be	hungry	—	I	know	I	am	.
"	你	必须	是	饥饿的	—	我	知道	我	是	.

你一定饿了吧——我知道我饿了。

" [wɪð; wɪθ] ['meɪbi] , [ðə; ði][dɔːg] , ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] ,

"	With	Maybe	,	the	dog	,	running	on	ahead	,
"	和	或许	,	这	狗	,	跑步	在	前方	,

“也许，那只狗，跑在前面，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

and	the	hunter	and	the	boys	bringing	up	in	the	rear	,
和	这	猎人	和	这	男孩们	带来	向上	在	这	后部	,

还有猎人和跟在后面的男孩们，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['snoʊi] [treɪl] .

the	little	procession	started	off	along	the	snowy	trail	.
这	小的	游行	开始	离开	沿着	这	下雪的	踪迹	.

小小的队伍沿着积雪的小路出发了。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ][maɪl] , [wen] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

They	went	on	for	perhaps	a	mile	,	when	,	through	the	trees	,
他们	去	在	为了	也许	一个	英里	,	什么时候	,	通过	这	树木	,

他们继续走了大约一英里，然后，穿过树林，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] — [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn][saɪz] .

the	boys	caught	sight	of	a	large	house	—	a	mansion	in	size	.
这	男孩们	捕捉	视线	的	一个	大的	房子	—	一个	大厦	在	尺寸	.

男孩们看到了一栋大房子——简直像一座豪宅。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['kæbɪn] ? " [æskt] ['sæmi] .
" Is that your cabin ? " asked Sammy .
" 是 那 你的 舱 ? " 问 萨米 .

“那是你的小屋吗？”萨米问道。

" [its] [bɪg] ! "
" It's big ! "
" 它是 大的 ! "

“它很大！”

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['kæbɪn] ? " [æskt] ['sæmi] .
" Is that your cabin ? " asked Sammy .
" 是 那 你的 舱 ? " 问 萨米 .

“那是你的小屋吗？”萨米问道。

" [noʊ] , [maɪ] [ʃæk] [kɑ:nt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn] [bɪld] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['hʌntər] .
" No , my shack can't compare with that in build , " answered the hunter .
" 不 , 我的 窝棚 不能 比较 和 那 在 建造 , " 回答 这 猎人 .

“不，我的小屋在建造上根本无法与它相提并论，”猎人回答道。

" [ðæts] [æn; ən][oʊld] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['mænʃ(ə)n] .
" That's an old deserted mansion .
" 那就是 一个 老的 荒凉的 大厦 .

“那是一座废弃的老宅。”

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
It used to be a
它 用过的 到 是 一个

它曾经是一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[sɔ:rt][ʌv; əv][hoʊ'tel] , [ɔ:r] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] ,
sort of hotel , or boarding house ,
种类 的 酒店 , 或者 登机 房子 ,

类似酒店或寄宿公寓之类的

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [bɪn] [ju:st] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .
but it hasn't been used as such in a good many years .
但 它 还没有 到过 用过的 作为 这样的 在 一个 好的 许多 年 .

但已经很多年没有这样使用了。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [peɪ] .
It didn't pay .
它 没有 支付 .

这不划算。

" [aɪm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ker] - ['teɪkər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
" I'm a sort of care - taker of it ,
" 我是 一个 种类 的 关心 - 接受者 的 它 ,

“我算是它的守护者吧。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ru:mz; rʊmz] ['fɪtɪd] [ʌp] [ðæt] [aɪ][ju:z] [wen] [maɪ] [ʃæk] [gets] [fɪld] .
and I have one or two rooms fitted up that I use when my shack gets filled .
和 我 有 一 或者 二 房间 适配 向上 那 我 使用 什么时候 我的 窝棚 获得 已填 .

我还有一两间装修好的房间，当我的小屋住满了人时，我就住进去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bæts][ænd; ənd][ræts] .
But the rest of the place is deserted , except for the bats and rats .
但 这 休息 的 这 地方 是 荒凉的 , 除了 为了 这 蝙蝠 和 老鼠 .

但除了蝙蝠和老鼠之外，其他地方都空无一人。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

"	The	boys	came	to	a	stop	in	front	of	the	old	house	.
"	这	男孩们	来了	到	一个	停止	在	正面	的	这	老的	房子	.

男孩们在老房子前停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] [gɔːnt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['loʊnsəm] .

It	was	bare	and	gaunt	,	and	looked	lonesome	.
它	曾是	裸	和	瘦削	,	和	看起来	寂寞	.

它光秃秃的，破败不堪，看起来很孤寂。

[ɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] ['sægɪŋ] ['ʃʌtər] [flæpt] ['dɪzməli] .

On	most	of	the	windows	the	sagging	shutters	flapped	dismally	.
在	最多	的	这	视窗	这	下垂	百叶窗	拍打	令人沮丧地	.

大多数窗户的百叶窗都耷拉着，凄凉地拍打着。

['sʌmhaʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

Somehow	there	seemed	an	air	of	mystery	about	the	place	.
不知何故	那里	似乎	一个	空气	的	神秘	关于	这	地方	.

不知为何，这个地方似乎弥漫着一种神秘的气氛。

['sæmi] ['braʊnz] ['spɪrɪts] [roʊz] .

Sammy	Brown's	spirits	rose	.
萨米	布朗的	烈酒	玫瑰	.

萨米·布朗的精神振作起来。

" ['fɛloʊz] !

"	Fellows	!
"	研究员	!

“伙计们！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " ['meɪbi] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz][ɪn] [hɪr] !

"	he	cried	,	"	maybe	the	mystery	is	in	here	!
"	他	哭	,	"	或许	这	神秘	是	在	这里	!

他喊道：“也许谜底就在这里！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	70	]
"	[	页	-	]

[第70页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['sæmiz] [kwɪr] [faɪnd]

SAMMY'S	QUEER	FIND
萨米的	酷儿	寻找

萨米的酷儿发现

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] .

"	Ha	!	Ha	!	"	laughed	Mr	.	Jessup	.
"	哈	!	哈	!	"	笑了	先生	.	杰瑟普	.

“哈哈！”杰瑟普先生大笑起来。

" [maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['sæmi] !

"	My	sister	was	right	about	you	,	Sammy	!
"	我的	姐姐	曾是	正确的	关于	你	,	萨米	!

“我姐姐说得对，萨米！”

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] .

You're	always	on	the	lookout	for	something	odd	.
你是	总是	在	这	瞭望台	为了	某物	奇怪的	.

你总是留意着什么奇怪的事情。

" ['sæmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Sammy	was	a	little	put	out	by	the	attention	he	had	drawn	to	himself	.
"	萨米	曾是	一个	小的	放	出去	经过	这	注意力	他	有	绘制	到	他自己	.

“萨米对大家对他的关注感到有点不高兴。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [daʊn] .

But	for	all	of	that	,	he	was	not	going	to	back	down	.
但	为了	全部	的	那	,	他	曾是	不是	去	到	后退	向下	.

但即便如此，他也不打算退缩。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	"	he	said	,
"	出色地	,	"	他	说	,

“嗯，”他说。

" [aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [kwɪr] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [jʊr; jər][kæmp] , ['mɪstər] .

"	I	only	thought	that	if	queer	things	had	been	going	on	around	your	camp	,	Mr	.
"	我	仅有的	想法	那	如果	酷儿	事物	有	到过	去	在	大约	你的	营	,	先生	.

['dʒɛˌsəp] ,

Jessup	,
杰瑟普	,

“我只是觉得，如果杰瑟普先生，您的营地周围发生了什么奇怪的事情，

['meɪbi] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi]['haɪdɪŋ] [ɪn] [hɪr] . "

maybe	the	person	who	had	been	taking	your	things	would	be	hiding	in	here	.	"
或许	这	人	WHO	有	到过	采取	你的	事物	会	是	隐藏	在	这里	.	"

“也许偷你东西的人就藏在这里。”

" [soʊ] [jʊə(r)] [ʃʊr] [its] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [goʊst] ; [eɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

"	So	you're	sure	it's	a	person	,	and	not	a	ghost	;	eh	?	"	asked	the	hunter	,
"	所以	你是	当然	它是	一个	人	,	和	不是	一个	鬼	;	嗯	?	"	问	这	猎人	,

“所以你确定那是个人，而不是鬼魂，是吗？”猎人问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

带着微笑。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] , " [dɪ'klerd] ['sæmi] .

"	I	don't	believe	in	ghosts	,	"	declared	Sammy	.
"	我	不	相信	在	鬼魂	,	"	声明	萨米	.

“我不相信有鬼，”萨米说道。

" [gʊd] [bɔɪ] !

"	Good	boy	!
"	好的	男生	!

“好孩子！”

['niːðər] [duː][aɪ] .

Neither	do	I	.
两者都不	做	我	.

我也不喜欢。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [oʊld]['mænʃ(ə)n] . "

But	I'm	sorry	I	can't	agree	with	you	that	the	mystery	is	in	this	old	mansion	.	"
但	我是	对不起	我	不能	同意	和	你	那	这	神秘	是	在	这	老的	大厦	.	"

但我很抱歉，我不能同意你的看法，认为谜团就藏在这座古老的宅邸里。

" [waɪ] ? " [æskt] ['sæmi] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

"	Why	?	"	asked	Sammy	,	who	liked	to	stick	to	a	point	.
"	为什么	?	"	问	萨米	,	WHO	喜欢	到	戳	到	一个	观点	.

“为什么？”萨米问道，他喜欢坚持己见。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ænd; ənd][aɪ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
" Because the hermit and I , so far as I know ,
" 因为 这 隐士 和 我 , 所以 远的 作为 我 知道 ,

“因为据我所知，我和隐士之间……”

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
are the only ones on this part of the island .
是 这 仅有的 一个 在 这 部分 的 这 岛 .

是岛上这一区域仅有的居民。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [els] [hɪr] ['meɪbi] [wʊd] [hæv; həv]['ruːtɪd; raʊtɪd][hɪm; ɪm] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;
If there was anyone else here Maybe would have routed him out long ago ;
如果 那里 曾是 任何人 别的 这里 或许 会 有 路由 他 出去 长的 前 ;
['wʊdnt] [juː; jʊ] ,
wouldn't you ,
不会 你 ,

如果这里还有其他人，或许早就把他赶走了；对吧?

['meɪbi] ?
Maybe ?
或许 ?

或许?

" [ðə; ði][dɔːg] [bɑːrkt] , [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] .
" The dog barked , and wagged his tail .
" 这 狗 吠叫 , 和 摇晃 他的 尾巴 .

狗吠了一声，摇起了尾巴。

[bʌt; bət] ['sæmi] [braʊn] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .
But Sammy Brown was not satisfied .
但 萨米 棕色的 曾是 不是 使满意 .

但萨米·布朗并不满意。

[ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,
The old mansion , that had been used for a hotel ,
这 老的 大厦 , 那 有 到过 用过的 为了 一个 酒店 ,

那座曾被用作酒店的旧宅邸

[wen] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][paɪn] ['aɪlənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] ,
when the upper part of Pine Island had been a Summer resort ,
什么时候 这 上 部分 的 松树 岛 有 到过 一个 夏天 采取 ,

当松岛北部曾是避暑胜地时

[lʊkt] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
looked strange enough to hide any sort of a mystery ,
看起来 奇怪的 足够的 到 隐藏 任何 种类 的 一个 神秘 ,

看起来十分怪异，足以掩盖任何谜团。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wʊd] [get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
and the boy made up his mind he would get at the bottom of this one .
和 这 男生 制成 向上 他的 头脑 他 会 得到 在 这 底部 的 这 一 .

男孩下定决心要查明这件事的真相。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

" [wiːv] [gɑːt] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] , " ['sæmi] [toʊld][hɪm'self] .
" We've got two things to do while we're here , " Sammy told himself .
" 我们已经 得到 二 事物 到 做 尽管 是 这里 , " 萨米 讲述 他自己 .

“我们在这里有两件事要做，”萨米对自己说。

" [wʌn] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒɛsʌps] [stʌf] ,

"	One	is	to	find	out	who	has	been	taking	Mr	.	Jessup's	stuff	,
"	一	是	到	寻找	出去	WHO	有	到过	采取	先生	.	杰瑟普的	东西	,

“首先要查明是谁拿走了杰瑟普先生的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪr] .

and	the	other	is	to	find	out	what	the	hermit	is	doing	here	.
和	这	其他	是	到	寻找	出去	什么	这	隐士	是	正在做	这里	.

另一个目的是弄清楚这位隐士在这里做什么。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [hɑːrd][wɜːrk] , ['sæmi] [braʊn] [wʌz; wəz]

"	Instead	of	being	worried	over	the	seemingly	hard	work	,	Sammy	Brown	was
"	反而	的	存在	担心	超过	这	似乎	难的	工作	,	萨米	棕色的	曾是

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted	.
高兴极了	.

萨米·布朗并没有因为看似辛苦的工作而感到担忧，反而很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [ðə; ði] [læd] .

It	gave	him	a	chance	to	do	something	,	and	this	always	pleased	the	lad	.
它	给予	他	一个	机会	到	做	某物	,	和	这	总是	高兴	这	小伙子	.

这给了他一个做事的机会，这总是让这个孩子很高兴。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Well	,	"	said	Mr	.	Jessup	,	after	a	pause	,
"	出色地	,	"	说	先生	.	杰瑟普	,	后	一个	暂停	,

“嗯，”杰瑟普先生停顿了一下后说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

"	there's	no	need	of	staying	here	unless	you	want	to	.
"	有	不	需要	的	入住	这里	除非	你	想	到	.

“除非你想留在这里，否则没必要留在这里。”

['betər] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [miːl] .

Better	come	on	to	my	cabin	,	and	we'll	have	a	meal	.
更好的	来	在	到	我的	舱	,	和	出色地	有	一个	一顿饭	.

不如来我的小屋，我们一起吃顿饭吧。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌn'pæk] , [ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['beərɪŋz] .

Then	you	can	unpack	,	and	get	your	bearings	.
然后	你	能	解包	,	和	得到	你的	轴承	.

然后你就可以打开行李，熟悉环境了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wɔːrm] [ɪ'nʌf] ? "

Are	you	warm	enough	?	"
是	你	温暖的	足够的	?	"

你觉得够暖和吗?

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	Oh	,	yes	,	indeed	!	"	exclaimed	Frank	.
"	哦	,	是的	,	的确	!	"	惊呼	坦率	.

“哦，是的，的确如此！”弗兰克惊呼道。

" ['mʌðər] [meɪd] [ˌem 'iː] [pʊt] [ɑːn][maɪ] ['hevi] [kloʊðz] . "

"	Mother	made	me	put	on	my	heavy	clothes	.	"
"	母亲	制成	我	放	在	我的	重的	衣服	.	"

“妈妈让我穿上厚重的衣服。”

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [gets] [kwaɪt] ['tʃɪli] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

"	Well	,	it's	a	good	idea	,	for	it	often	gets	quite	chilly	on	the	island	.
"	出色地	,	它是	一个	好的	主意	,	为了	它	经常	获得	相当	寒冷	在	这	岛	.

“嗯，这是个好主意，因为岛上经常会很冷。”

[naʊ] [ðen] , ['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] !
Now then , forward march !
现在 然后 , 向前 行进 !

那么，前进！

" ['sæmi] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Sammy hung back a little .
" 萨米 悬挂 后退 一个 小的 .

萨米稍微落后了一点。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" What's the matter ? " asked Mr . Jessup , looking at him .
" 是什么 这 事情 ? " 问 先生 . 杰瑟普 , 寻找 在 他 .

“怎么了？”杰瑟普先生看着他问道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? "
" Do you see anything ? "
" 做 你 看 任何事物 ? "

你看到什么了吗?

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd]
" No , " was the answer , " but I'd like a chance to go through that deserted
" 不 , " 曾是 这 回答 , " 但 ID 喜欢 一个 机会 到 去 通过 那 荒凉的
['mænʃ(ə)n] . "
mansion . "
大厦 . "

“不，”他回答说，“但我很想有机会参观一下那座废弃的豪宅。”

" [oʊ] , [juːl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði] ['hʌntər] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .
" Oh , you'll get it all right enough , " the hunter promised him .
" 哦 , 你会 得到 它 全部 正确的 足够的 , " 这 猎人 承诺 他 .

“哦，你肯定能做得非常出色，”猎人向他保证道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp][ðə; ði] [fjuː] [ruːmz; rʊmz][aɪ][juːz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] ,
" I've got to straighten up the few rooms I use in a day or so ,
" 我已经 得到 到 拉直 向上 这 很少 房间 我 使用 在 一个 天 或者 所以 ,

“我得在一两天内把几个我常用的房间收拾干净。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [help] .
and you boys can help .
和 你 男孩们 能 帮助 .

你们几个小伙子也能帮忙。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" You see , " he explained ,
" 你 看 , " 他 解释 ,

“你看，”他解释道，“

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [ʌp] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː]
" I'm expecting a company of gentlemen up in about two weeks to stay a few
" 我是 期待 一个 公司 的 先生们 向上 在 关于 二 周 到 停留 一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“我预计大约两周后会有一群男士过来住几天。”

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] .
and there'll be more of them than I can keep in my cabin .
和 将会 是 更多的 的 他们 比 我 能 保持 在 我的 舱 .

而且数量会比我的小屋能容纳的要多。

[soʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [fjuː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] .

So	I've	got	to	use	a	few	rooms	in	the	old	mansion	.
所以	我已经	得到	到	使用	一个	很少	房间	在	这	老的	大厦	.

所以我得用那栋老宅里的几个房间。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ][bɪt] [ðoʊ] , [fɜːrst] . "

I'll	have	to	clean	them	up	a	bit	though	,	first	.	"
患病的	有	到	干净的	他们	向上	一个	少量	尽管	,	第一的	.	"

不过我得先把它们清理干净。

" ['meɪbi] [wiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðen] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːb] .

"	Maybe	we'll	be	in	the	way	then	,	"	suggested	Bob	.
"	或许	出色地	是	在	这	方式	然后	,	"	建议	鲍勃	.

“那我们或许会碍事，”鲍勃建议道。

" [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [noʊ] !

"	Bless	your	heart	,	no	!
"	保佑	你的	心	,	不	!

“真是太好了，不！”

[ðeə(r)] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

They're	in	no	hurry	to	come	,	and	I'm	going	to	give	you	boys	a	good	time
它们是	在	不	匆忙	到	来	,	和	我是	去	到	给	你	男孩们	一个	好的	时间

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

他们不急着来，我先让你们几个好好玩玩。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ]['sɪstər][aɪ] [wʊd] .

just	as	I	promised	my	sister	I	would	.
只是	作为	我	承诺	我的	姐姐	我	会	.

正如我向妹妹承诺的那样。

[juː; jʊ][dɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] .

You	did	her	a	good	turn	,	and	this	is	the	only	way	I	can	pay	you	back	.
你	做过	她	一个	好的	转动	,	和	这	是	这	仅有的	方式	我	能	支付	你	后退	.

你帮了她一个大忙，这是我唯一能报答你的方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

" [soʊ][dəunt] ['wɜːri] .

"	So	don't	worry	.
"	所以	不	担心	.

所以别担心。

[steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [tʃæns] [juː; jʊ][wɑːnt] , ['sæmi]

Stay	as	long	as	you	like	,	and	you'll	have	all	the	chance	you	want	,	Sammy
停留	作为	长的	作为	你	喜欢	,	和	你会	有	全部	这	机会	你	想	,	萨米

,

,

,

你想待多久就待多久，你想怎样机会都行，萨米。

[tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

to	go	through	the	old	house	.
到	去	通过	这	老的	房子	.

去参观那栋老房子。

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] , [aɪl] ['weɪdʒər] .

You	won't	find	anything	,	though	,	I'll	wager	.
你	惯于	寻找	任何事物	,	尽管	, 患病的		赌注	.

不过，我敢打赌，你什么也找不到。

" ['sæmi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	Sammy	said	nothing	,
"	萨米	说	没有什么	,

萨米什么也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['mænʃ(ə)n]

but	he	made	up	his	mind	that	if	there	was	anything	in	the	deserted	mansion
但	他	制成	向上	他的	头脑	那	如果	那里	曾是	任何事物	在	这	荒凉的	大厦

[ðæt] [wʊd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

that	would	solve	the	mystery	he	would	find	it	.
那	会	解决	这	神秘	他	会	寻找	它	.

但他下定决心，如果这座废弃的宅邸里有什么能解开这个谜团的东西，他一定要找到它。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər]['mɪstər] . ['dʒɛsʌps] ['kæbɪn][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

A	short	time	later	Mr	.	Jessup's	cabin	was	reached	.
一个	短的	时间	之后	先生	.	杰瑟普的	舱	曾是	达到	.

不久之后，他们到达了杰瑟普先生的小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] ,

It	stood	in	the	midst	of	a	grove	of	trees	,
它	站立	在	这	中间	的	一个	树林	的	树木	,

它矗立在一片树林中央，

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [glɪmps] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [leɪk] .

and	through	them	a	glimpse	could	be	had	of	the	frozen	lake	.
和	通过	他们	一个	一瞥	可以	是	有	的	这	冷冻	湖	.

透过它们，可以瞥见冰封的湖面。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]

This	part	of	the	island	was	separated	from	the	portion	where	the	boys	had
这	部分	的	这	岛	曾是	分开	从	这	部分	在哪里	这	男孩们	有

[pleɪd] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['mɑːrʃlænd] .

played	Robinson	Crusoe	by	a	wide	stretch	of	marshland	.
玩	罗宾逊	克鲁索	经过	一个	宽的	拉紧	的	沼泽地	.

岛屿的这一部分与男孩们玩鲁滨逊漂流记游戏的岛屿部分之间隔着一大片沼泽地。

" [wɪtʃ] [wei] [ɪz][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['kæbɪn][frʌm; frəm] [hɪr] ? " [æskt] ['sæmi] ,

"	Which	way	is	the	hermit's	cabin	from	here	?	"	asked	Sammy	,
"	哪个	方式	是	这	隐士的	舱	从	这里	?	"	问	萨米	,

“从这里往哪个方向走，隐士的小屋在哪儿？”萨米问道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn]

when	he	and	his	chums	had	put	away	the	clothes	they	had	brought	in
什么时候	他	和	他的	朋友们	有	放	离开	这	衣服	他们	有	带来	在

[ðer; ðər] ['sætʃəl] .

their	satchels	.
他们的	书包	.

他和他的伙伴们把从书包里带来的衣服收起来之后。

" [raɪt] [bæk] [ʌv; əv] [hɪr] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] .

"	Right	back	of	here	,	"	answered	Mr	.	Jessup	.
"	正确的	后退	的	这里	,	"	回答	先生	.	杰瑟普	.

“就在后面，”杰瑟普先生回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

"	But	I	wouldn't	advise	you	to	try	to	find	it	alone	.
"	但	我	不会	建议	你	到	尝试	到	寻找	它	独自的	.

“但我建议你不要独自去寻找它。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd] , ['swɑ:mpi][bɑ:g] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [get]['maɪərd] . "

There's	a	bad	,	swampy	bog	near	it	,	and	you	might	get	mired	.	"
有	一个	坏的	,	沼泽地	沼泽	靠近	它	,	和	你	可能	得到	陷入困境	.	"

附近有一片很糟糕的沼泽地，你可能会陷进去。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['froʊz(ə)n]['oʊvər] [naʊ] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Wouldn't	it	be	frozen	over	now	?	"	asked	Frank	.
"	不会	它	是	冷冻	超过	现在	?	"	问	坦率	.

“现在那里岂不是已经结冰了吗？”弗兰克问道。

" [noʊ] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['fʌni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	No	;	and	that's	the	funny	part	of	it	.
"	不	;	和	那就是	这	有趣的	部分	的	它	.

“不，这才是有趣的地方。”

[ðæt] [bɑ:g]['nevər] ['fri:zɪz] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['koʊldəst] ['weðər] .

That	bog	never	freezes	,	even	in	the	coldest	weather	.
那	沼泽	绝不	冰冻	,	甚至	在	这	最冷	天气	.

即使在最寒冷的天气里，那片沼泽也从不结冰。

[its] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['væli] , [ænd; ənd] [its] [prə'tektɪd] .

It's	down	in	a	sort	of	valley	,	and	it's	protected	.
它是	向下	在	一个	种类	的	谷	,	和	它是	受保护	.

它位于一个山谷里，受到保护。

[soʊ] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ən'les] [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

So	keep	away	from	there	unless	I'm	with	you	.
所以	保持	离开	从	那里	除非	我是	和	你	.

所以，除非我陪着你，否则离那里远点。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] , [tu:] , [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['mɪstər] . ['ædɪsən] . "

There's	another	reason	,	too	,	for	not	looking	up	Mr	.	Addison	.	"
有	其他	原因	,	也	,	为了	不是	寻找	向上	先生	.	艾迪生	.	"

还有另一个原因，让我不去查艾迪生先生的资料。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['sæmi] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['weɪtɪd] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər]

"	What	is	it	?	"	asked	Sammy	,	while	the	other	boys	waited	eagerly	for	the	answer
"	什么	是	它	?	"	问	萨米	,	尽管	这	其他	男孩们	等待	急切地	为了	这	回答

.

:

.

“那是什么？”萨米问道，其他男孩都急切地等待着答案。

" [wel] , ['hi:z][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] , " [went] [ɑ:n]['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] .

"	Well	,	he's	a	queer	sort	of	man	,	"	went	on	Mr	.	Jessup	.
"	出色地	,	他是	一个	酷儿	种类	的	男人	,	"	去	在	先生	.	杰瑟普	.

“嗯，他是个有点古怪的人，”杰瑟普先生继续说道。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n]['ɑ:bdʒekts][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ]

"	He	doesn't	like	company	,	and	he	even	objects	to	me	,	sometimes	,	though
"	他	不	喜欢	公司	,	和	他	甚至	对象	到	我	,	有时	,	尽管

[aɪ] ['seldəm] ['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm] .

I	seldom	bother	him	.
我	很少	打扰	他	.

“他不喜欢有人陪伴，有时甚至会反对我，尽管我很少打扰他。”

[dʒʌst] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɔɪz] [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

Just	how	he	would	take	to	you	boys	I	don't	know	.	"
只是	如何	他	会	拿	到	你	男孩们	我	不	知道	.	"

我不知道他会如何看待你们这些男孩。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [juː 'es] , " [spoʊk][bɑːb] .

"	He	didn't	take	to	us	at	all	the	first	time	he	saw	us	,	"	spoke	Bob	.
"	他	没有	拿	到	我们	在	全部	这	第一的	时间	他	锯	我们	,	"	辐	鲍勃	.

“他第一次见到我们时，一点也不喜欢我们，”鲍勃说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	I	should	say	not	!	"	cried	Frank	.
"	我	应该	说	不是	!	"	哭	坦率	.

“我倒要说不！”弗兰克喊道。

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] . "

"	He	ordered	us	away	.	"
"	他	订购	我们	离开	.	"

他命令我们离开。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [went] — [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " ['ædɪd] ['sæmi] .

"	And	we	went	—	in	a	hurry	,	"	added	Sammy	.
"	和	我们	去	—	在	一个	匆忙	,	"	额外	萨米	.

“然后我们就匆匆赶去了，”萨米补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

" [jes] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['hʌntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Yes	,	"	remarked	the	hunter	,	with	a	smile	.
"	是的	,	"	评论	这	猎人	,	和	一个	微笑	.

“是的，”猎人笑着说道。

" [ðen] [aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪd] [bɜːrθ] .

"	Then	I'd	give	him	a	wide	berth	.
"	然后	ID	给	他	一个	宽的	泊位	.

“那我就会离他远远的。”

[aɪ][dəunt][dʒʌst] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

I	don't	just	know	what	his	rights	are	on	this	island	.
我	不	只是	知道	什么	他的	权利	是	在	这	岛	.

我不仅了解他在这个岛上的权利。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [ɔːf][maɪ][lænd] ,

I	know	he	doesn't	bother	me	,	and	he	keeps	off	my	land	,
我	知道	他	不	打扰	我	,	和	他	保持	离开	我的	土地	,

我知道他不会打扰我，他也不会踏入我的土地。

[ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr][hæv; həv][ˌem 'iː] [baɪ] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

except	when	he	wants	to	borrow	something	,	or	have	me	buy	food	for	him	.
除了	什么时候	他	想要	到	借	某物	,	或者	有	我	买	食物	为了	他	.

除非他想借东西，或者让我给他买吃的。

[soʊ][aɪ][dəunt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] . "

So	I	don't	bother	him	,	and	I'd	advise	you	boys	to	do	the	same	.	"
所以	我	不	打扰	他	,	和	ID	建议	你	男孩们	到	做	这	相同的	.	"

所以我不会去打扰他，我也建议你们几个孩子这样做。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['sæmi] .

"	All	right	,	"	answered	Sammy	.
"	全部	正确的	,	"	回答	萨米	.

“好的，”萨米回答道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪgˈzæktli] ['prɑːmɪs] ,

He	did	not	exactly	promise	,
他	做过	不是	确切地	承诺	,

他并没有明确承诺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

and	the	truth	of	the	matter	was	that	he	made	up	his	mind	to	find	out
和	这	真相	的	这	事情	曾是	那	他	制成	向上	他的	头脑	到	寻找	出去

[mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr] ['hɜːrmɪt] ,

more	about	the	queer	hermit	,
更多的	关于	这	酷儿	隐士	,

而事实是，他下定决心要更多地了解这位古怪的隐士。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['mænʃ(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

as	well	as	about	the	mystery	and	the	deserted	mansion	,	as	soon	as	he
作为	出色地	作为	关于	这	神秘	和	这	荒凉的	大厦	,	作为	很快	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他一有机会就把关于神秘事件和废弃宅邸的事情告诉了别人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

And	his	chums	felt	the	same	way	.
和	他的	朋友们	毛毡	这	相同的	方式	.

他的朋友们也有同感。

" [wel] , ['enihaʊ] , [wɪə(r)] [hɪr] !

"	Well	,	anyhow	,	we're	here	!
"	出色地	,	无论如何	,	是	这里	!

“好吧，总之，我们到了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kæmpfaɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	exclaimed	Sammy	,	a	little	later	,	while	they	sat	about	a	campfire	in	front	of	the
"	惊呼	萨米	,	一个	小的	之后	,	尽管	他们	卫星	关于	一个	营火	在	正面	的	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

“过了一会儿，当他们围坐在小屋前的篝火旁时，萨米惊呼道，”

[ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp][gɑːt] ['redi] .

and	ate	the	meal	which	Mr	.	Jessup	got	ready	.
和	吃	这	一顿饭	哪个	先生	.	杰瑟普	得到	准备好	.

然后吃了杰瑟普先生准备好的饭菜。

" [wɪə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ! "

"	We're	here	,	and	we're	going	to	have	some	fun	!	"
"	是	这里	,	和	是	去	到	有	一些	乐趣	!	"

“我们到了，我们要好好玩玩！”

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [freŋk] .

"	That's	what	we	are	!	"	cried	Frank	.
"	那就是	什么	我们	是	!	"	哭	坦率	.

“我们就是这样的人！”弗兰克喊道。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɜːrst] ? "

"	What	can	we	do	first	?	"
"	什么	能	我们	做	第一的	?	"

我们首先可以做什么?

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]['ræbəts] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['mɪstər] .

"	Well	,	I'm	going	to	do	a	little	hunting	for	rabbits	this	afternoon	,	"	said	Mr	.
"	出色地	,	我是	去	到	做	一个	小的	打猎	为了	兔子	这	下午	,	"	说	先生	.

['dʒɛˌsəp] .

Jessup	.
杰瑟普	.

“嗯，我今天下午打算去打打兔子，”杰瑟普先生说。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	You	boys	can	come	along	,	if	you	like	.	"
"	你	男孩们	能	来	沿着	, 如果		你	喜欢	.	"

“你们几个男生如果愿意的话，也可以一起来。”

" [faɪn] ! " [kraɪd] ['sæmi] .

"	Fine	!	"	cried	Sammy	.
"	美好的	!	"	哭	萨米	.

“太好了！”萨米喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['gʌnz][ænd; ənd][kʊd; kəd] [hʌnt] , " [sed] ['sæmi] .

"	I	wish	we	had	guns	and	could	hunt	,	"	said	Sammy	.
"	我	希望	我们	有	枪支	和	可以	打猎	,	"	说	萨米	.

“我希望我们有枪，可以去打猎，”萨米说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər]['fai,aːrmz] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	You're	a	bit	too	young	for	firearms	,	"	said	the	hunter	.
"	你是	一个	少量	也	年轻的	为了	枪支	,	"	说	这	猎人	.

“你年纪太小，不适合使用枪支，”猎人说。

" ['leɪtər][ɑːn] , [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ]

"	Later	on	,	when	you	grow	up	,	you	can	have	'	em	,	and	I'll	show	you	how
"	之后	在	, 什么时候		你	生长	向上	,	你	能	有	-	呃	,	和	患病的	展示	你	如何

[tuː; tə] [ʃuːt] .

to	shoot	.
到	射击	.

“等你长大了，你可以拥有它们，我会教你如何射击。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] ,

"	With	this	the	boys	had	to	be	content	,
"	和	这	这	男孩们	有	到	是	内容	,

男孩们只能接受这个结果了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ænd; ənd] ['enviəs] [aɪz]

though	it	must	be	confessed	they	looked	on	with	eager	and	envious	eyes
尽管	它	必须	是	坦白	他们	看起来	在	和	渴望的	和	羡慕	眼睛

[waɪl] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp][gɑːt][hɪz; ɪz][gʌn] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

while	Mr	.	Jessup	got	his	gun	ready	for	the	little	expedition	.
尽管	先生	.	杰瑟普	得到	他的	枪	准备好	为了	这	小的	远征	.

不过必须承认的是，当杰瑟普先生为这次小远征准备好枪支时，他们都带着渴望和羡慕的眼神看着他。

['meɪbi] , [ðə; ði][dɔːg] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] , [frɪskt] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

Maybe	,	the	dog	,	as	soon	as	he	saw	the	preparations	,	frisked	about	in	delight	.
或许	,	这	狗	,	作为	很快	作为	他	锯	这	准备工作	,	搜身	关于	在	喜	.

也许，那只狗一看到准备工作，就高兴地四处奔跑。

[hiː; hi] [bɑːrkt] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ]

He	barked	,	and	ran	to	and	fro	from	the	cabin	,	as	if	asking
他	吠叫	,	和	跑	到	和	弗	从	这	舱	,	作为	如果	问

['evriwʌn] [tuː; tə] ['hɜːri] .

everyone	to	hurry	.
每个人	到	匆忙	.

他吠叫着，在小屋里来回奔跑，好像在催促大家快点。

" [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] ['feloʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] , ['suːðɪŋli] .

"	All right	,	old	fellow	,	"	said	Mr	.	Jessup	,	soothingly	.
"	全部 正确的	,	老的	同伴	,	"	说	先生	.	杰瑟普	,	舒缓地	.

“好吧，老伙计，”杰瑟普先生安慰道。

" [wiːl] [suːn] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	We'll	soon	be	with	you	.
"	出色地	很快	是	和	你	.

我们很快就会和你们在一起。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 74]
" [页 -]

[第74页]

[paɪn] ['aɪlənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [leɪk]
Pine Island , as I have said , was a large one in the midst of Rainbow Lake
松树 岛 , 作为 我 有 说 , 曾是 一个 大的 一 在 这 中间 的 彩虹 湖
.
:
.

正如我之前所说，松岛是彩虹湖中央的一个大岛。

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , ['meni] ['jɪrz] , [wen] ['oʊnli][ðə; ði]['indiəns] [rəʊvd] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Years before , many years , when only the Indians roved about that part of the
年 前 , 许多 年 , 什么时候 仅有的 这 印度人 漫游 关于 那 部分 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

很久以前，很多年前，当只有印第安人在那片地区游荡的时候，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [lænd] , [soʊ] ['saɪəntɪsts] [sed] .
it had been part of the main land , so scientists said .
它 有 到过 部分 的 这 主要的 土地 , 所以 科学家 说 .

科学家说，它曾经是大陆的一部分。

[ðeɪ] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [riːf] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ðæt] ,
They had located a reef in the lake , and their explanation was , that ,
他们 有 位于 一个 礁 在 这 湖 , 和 他们的 解释 曾是 , 那 ,

他们在湖中发现了一处暗礁，他们的解释是：

[θruː] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [bɪ'keɪm]
through the raising of the waters of the lake , the point of land became
通过 这 提高 的 这 水 的 这 湖 , 这 观点 的 土地 成为
[sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər] ,
surrounded by water ,
包围 经过 水 ,

由于湖水水位上升，这片陆地被水包围了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪlənd] .
and was made into an island .
和 曾是 制成 进入 一个 岛 .

并被改造成了一座岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['meni] [lɑːrdʒ] , [waɪld] ['ænɪmlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
It had happened suddenly , and many large , wild animals , as well as
它 有 发生 突然 , 和 许多 大的 , 荒野 动物 , 作为 出色地 作为
[sʌm; səm] ['smɔːlər] [wʌnz] ,
some smaller ones ,
一些 较小的 一个 ,

事情发生得很突然，许多大型野生动物以及一些小型动物……

[hæd; həd] [bɪn] [træpt] [ðer; ðər] .
had been trapped there .
有 到过 被困 那里 .

被困在那里了。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪr] [ænd; ənd] [berz] , [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɔːf] ,
In time the wild animals , such as deer and bears , had been killed off ,
在 时间 这 荒野 动物 , 这样的 作为 鹿 和 熊 , 有 到过 被杀 离开 ,

随着时间的推移，包括鹿和熊在内的野生动物都被猎杀殆尽。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['nevər] [ri'pleniʃt] .

and	were	never	replenished	.
和	是	绝不	补充	.

而且从未得到补充。

[bʌt; bət][ðə; ði][smɔːl] [geɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz]['ræbəts] , ['skwirəlz] , [ə'pɔsəmz] [ænd; ənd] [rə'kuːnz] ,

But	the	small	game	,	such	as	rabbits	,	squirrels	,	opossums	and	raccoons	,
但	这	小的	游戏	,	这样的	作为	兔子	,	松鼠	,	负鼠	和	浣熊	,

[wɜːr; wər] [stɪl] ['ræðər] ['plentɪf(ə)l] .

were	still	rather	plentiful	.
是	仍然	相当	丰富	.

但是，兔子、松鼠、负鼠和浣熊等小型猎物仍然相当多。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] [geɪm] [lɔːz] , [naʊ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld]

The	island	was	protected	by	game	laws	,	now	,	so	that	the	supply	was	not	killed
这	岛	曾是	受保护	经过	游戏	法律	,	现在	,	所以	那	这	供应	曾是	不是	被杀

[ɔːf] .

off	.
离开	.

现在，该岛受到狩猎法规的保护，因此野生动物资源没有被消灭。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['tɪmbər] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Then	,	too	,	there	was	some	valuable	timber	on	the	island	,
然后	,	也	,	那里	曾是	一些	有价值的	木材	在	这	岛	,

此外，岛上还有一些很值钱的木材。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] [kʌt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hʌntɪŋ] .

and	Mr	.	Jessup	cut	that	in	the	Summer	when	there	was	no	hunting	.
和	先生	.	杰瑟普	切	那	在	这	夏天	什么时候	那里	曾是	不	打猎	.

杰瑟普先生在夏天没有狩猎的时候砍伐了它。

[hiː; hi] ['floʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['fɛrvˌjuː] [wer] [hiː; hi][soʊld][ˌaɪ 'tiː] .

He	floated	it	down	to	Fairview	where	he	sold	it	.
他	漂浮	它	向下	到	费尔维尤	在哪里	他	卖	它	.

他把它顺流而下，运到费尔维尤，在那里卖掉了。

[ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [wʊdz] ['stɑːrtɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Off	through	the	snow	-	covered	woods	started	Mr	.	Jessup	and	the	boys	,
离开	通过	这	雪	-	涵盖	树林	开始	先生	.	杰瑟普	和	这	男孩们	,

杰瑟普先生和孩子们出发了，他们穿过了白雪皑皑的树林。

[wɪð; wɪθ] ['meɪbi] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

with	Maybe	frisking	about	here	and	there	,
和	或许	搜身	关于	这里	和	那里	,

也许还会四处闲逛，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ʌp][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːr][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [ʃuːt] .

trying	to	scare	up	a	rabbit	or	a	partridge	for	his	master	to	shoot	.
尝试	到	吓	向上	一个	兔子	或者	一个	鹧鸪	为了	他的	掌握	到	射击	.

试图惊起兔子或鹧鸪，好让主人射杀。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [lʌk] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['fezənts] [wɜːr; wər] [flʌʃt] ,

For	a	time	luck	was	poor	,	and	then	some	pheasants	were	flushed	,
为了	一个	时间	运气	曾是	贫穷的	,	和	然后	一些	野鸡	是	酡	,

有一段时间运气不好，后来惊起了一些野鸡。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] [brɔːt] [daʊn] [tuː] [fæt][wʌnz] .

and	Mr	.	Jessup	brought	down	two	fat	ones	.
和	先生	.	杰瑟普	带来	向下	二	胖的	一个	.

杰瑟普先生打下了两个胖子。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] [bɑːb] .

"	**Hurray**	**!**	**"**	**cried**	**Bob**	**.**
"	欢呼	!	"	哭	鲍勃	.

“好耶！”鲍勃喊道。

" [naʊ] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdɪnər] !

"	**Now**	**we'll**	**have**	**a**	**fine**	**dinner** **!**
"	现在	出色地	有	一个	美好的	晚餐 !

现在我们可以享用一顿丰盛的晚餐了！

" [ˈleɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [gɑːt] [tuː] [faɪn] [ˈræbəts] , [ænd; ənd] [oʊ] !

"	**Later**	**on**	**the**	**hunter**	**got**	**two**	**fine**	**rabbits**	**,**	**and**	**oh** **!**
"	之后	在	这	猎人	得到	二	美好的	兔子	,	和	哦 !

“后来，猎人又猎到了两只漂亮的兔子，哦！

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈgʌnz] !

how	**the**	**boys**	**wished**	**they**	**were**	**big**	**enough**	**to**	**have**	**guns** **!**
如何	这	男孩们	希望	他们	是	大的	足够的	到	有	枪支 !

男孩们多么希望自己足够大，可以拥有枪支！

" [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ˈevri] [ˈhʌntɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪm] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] !

"	**I'm**	**coming**	**up**	**here**	**every**	**hunting**	**season**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**I'm**	**old**	**enough**	**to**	**shoot** **!**
"	我是	未来	向上	这里	每一个	打猎	季节	,	作为	很快	作为	我是	老的	足够的	到	射击 !

“只要我到了可以射击的年龄，每个狩猎季我都会来这里！”

" [kraɪd] [fræŋk] .

"	**cried**	**Frank**	**.**
"	哭	坦率	.

“弗兰克喊道。”

" [soʊ] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈsæmi] [ænd; ənd] [bɑːb] .

"	**So**	**am**	**I**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Sammy**	**and**	**Bob**	**.**
"	所以	是	我	!	"	惊呼	萨米	和	鲍勃	.

“我也是！”萨米和鲍勃异口同声地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ʃuːt] [geɪm] [tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]

As	**he**	**did**	**not**	**shoot**	**game**	**to**	**sell**	**,**	**and**	**as**	**he**	**had**	**enough**	**for**
作为	他	做过	不是	射击	游戏	到	卖	,	和	作为	他	有	足够的	为了

[ˈprez(ə)nt] [niːdz] ,

present	**needs**	**,**
展示	需求	,

由于他不猎杀猎物出售，而且他拥有的猎物足以满足当前的需求，

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɛˌsəp] , [æz; əz] [ɔːl] [gʊd] [ˈhʌntərz] [duː] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] , [ˈsiːst] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

Mr	**.**	**Jessup**	**,**	**as**	**all**	**good**	**hunters**	**do**	**in**	**such**	**cases**	**,**	**ceased**	**the**	**use**	**of**	**his**	**gun**	**.**
先生	.	杰瑟普	,	作为	全部	好的	猎人	做	在	这样的	案例	,	停止	这	使用	的	他的	枪	.

杰瑟普先生像所有优秀的猎人在这种情况下都会做的那样，停止使用他的枪。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈræbəts] [ænd; ənd] [ˈfezənts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn]

With	**his**	**rabbits**	**and**	**pheasants**	**on**	**his**	**back**	**he**	**led**	**the**	**boys**	**on**	**the**	**return**
和	他的	兔子	和	野鸡	在	他的	后退	他	引领	这	男孩们	在	这	返回

[trɪp] .

trip	**.**
旅行	.

他背着兔子和野鸡，带领孩子们踏上了返程之路。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænʃ(ə)n] , [ˈsæmi] [æskt] :

As	**they**	**came**	**to**	**the**	**old**	**mansion**	**,**	**Sammy**	**asked** **:**
作为	他们	来了	到	这	老的	大厦	,	萨米	问 :

他们来到老宅前，萨米问道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

" [kʊd; kəd][wiː; wi][goʊ][ɪn] [naʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ? "
" Could we go in now , Mr . Jessup , and look around ? "
" 可以 我们 去 在 现在 , 先生 . 杰瑟普 , 和 看 大约 ? "

“杰瑟普先生，我们现在可以进去看看吗？”

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I guess so , " he answered .
" 我 猜测 所以 , " 他 回答 .

“我想是的，”他回答道。

" [bʌt; bət][dəunt] [steɪ] [tuː] [leɪt] .
" But don't stay too late .
" 但 不 停留 也 晚的 .

但不要待到太晚。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk] ['ɜːrli] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It gets dark early now , you know .
它 获得 黑暗的 早期的 现在 , 你 知道 .

现在天黑得早，你知道的。

[aɪl] [kiːp] [ɑːn][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] .
I'll keep on to my cabin .
患病的 保持 在 到 我的 舱 .

我将继续前往我的小屋。

" ['iːgərli] [ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] , ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [teɪk]
" Eagerly the boys entered the old deserted house , Mr . Jessup letting them take
" 急切地 这 男孩们 进入 这 老的 荒凉的 房子 , 先生 . 杰瑟普 出租 他们 拿
[hɪz; ɪz] [kiː] .
his key .
他的 钥匙 .

男孩们兴高采烈地走进那栋废弃的老房子，杰瑟普先生让他们拿走了他的钥匙。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][bedz] ,
As he had said , they found several rooms fitted up with beds ,
作为 他 有 说 , 他们 成立 一些 房间 适配 向上 和 床 ,

正如他所说，他们找到了几个摆放着床的房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .
and a few pieces of furniture .
和 一个 很少 件 的 家具 .

还有几件家具。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [juːst] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrtiz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]
These were the apartments used by those of the hunting parties who could not
这些 是 这 公寓 用过的 经过 那些 的 这 打猎 各方 WHO 可以 不是
[faɪnd] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
find bunks in the cabin .
寻找 上下铺 在 这 舱 .

这些公寓是为那些在小木屋里找不到床位的狩猎队员准备的。

" [naʊ] [lets] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wɜːrk] [daʊn] , " [prə'poʊzd]
" Now let's begin at the top of the house , and work down , " proposed
" 现在 我们来吧 开始 在 这 顶部 的 这 房子 , 和 工作 向下 , " 建议的
['sæmi] ,
Sammy ,
萨米 ,

“现在我们从房子的顶部开始，往下做，”萨米提议道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] .
when they had looked about the lower floor .
什么时候 他们 有 看起来 关于 这 降低 地面 .

当他们环顾楼下时。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] . "
" Maybe we can find something of the mystery . "
" 或许 我们 能 寻找 某物 的 这 神秘 . "

“或许我们能解开这个谜团。”

" ['meɪbi] — [ðə; ði][dɔːg] — [jes] , " [læft] [bɑːb] .
" Maybe — the dog — yes , " laughed Bob .
" 或许 — 这 狗 — 是的 , " 笑了 鲍勃 .

“也许——那条狗——是的，”鲍勃笑着说。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] !
" Oh , you just wait !
" 哦 , 你 只是 等待 !

“哦，你等着瞧吧！”

" [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] .
" exclaimed Sammy .
" 惊呼 萨米 .

“萨米惊呼道。”

" [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [jet] .
" I'll find something yet .
" 患病的 寻找 某物 然而 .

“我总会找到办法的。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [æt; ət][fɜːrst] .
" But it did not seem that he was going to , at first .
" 但 它 做过 不是 似乎 那 他 曾是 去 到 , 在 第一的 .

但起初他似乎并不打算这样做。

[ruːm] ['æftər] [ruːm] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðə; ði][wʌns] [geɪ] ['wɔːlpeɪpər] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['moʊldi] [strɪps] .
Room after room was deserted , the once gay wallpaper hanging in mouldy strips .
房间 后 房间 曾是 荒凉的 , 这 一次 同性恋 墙纸 绞刑 在 发霉的 条状物 .

一间又一间房间空无一人，曾经色彩明艳的壁纸如今已变成发霉的条状。

['broʊkən] ['ʃʌtər] [flæpt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ruːɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
Broken shutters flapped in the wind , and there was ruin on all sides .
破碎的 百叶窗 拍打 在 这 风 , 和 那里 曾是 废墟 在 全部 侧面 .

破损的百叶窗在风中猎猎作响，四周尽是废墟。

[ɪn][sʌm; səm][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['oʊnli] [hiːps]
In some rooms were bits of broken furniture , and in others only heaps
[ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .
of rubbish .
的 垃圾 .

有些房间里散落着破损的家具，有些房间里则堆满了垃圾。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][steɪ] [hɪr] , " [sed][bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] .
" I shouldn't like to stay here , " said Bob , with a little shiver .
" 我 不应该 喜欢 到 停留 这里 , " 说 鲍勃 , 和 一个 小的 颤抖 .

“我不喜欢待在这里，”鲍勃说着，微微打了个寒颤。

" [ˌem 'iː] , ['iːðər] , " ['ædɪd] [fræŋk] .
" Me , either , " added Frank .
" 我 , 任何一个 , " 额外 坦率 .

“我也是，”弗兰克补充道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] ['stɔːri] [naʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

They	were	up	in	the	top	story	now	,	and	had	found	nothing	.
他们	是	向上	在	这	顶部	故事	现在	,	和	有	成立	没有什么	.

他们现在已经到了头版头条，但仍然一无所获。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [daʊn] , " [spoʊk] ['sæmi] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊnz] .

"	Well	,	I	suppose	we	may	as	well	go	down	,	"	spoke	Sammy	,	in	disappointed	tones	.
"	出色地	,	我	认为	我们	可能	作为	出色地	去	向下	,	"	辐	萨米	,	在	失望的	音调	.

:

“好吧，我想我们还是下去吧。”萨米失望地说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] . "

"	There's	nothing	here	.	"
"	有	没有什么	这里	.	"

这里什么也没有。

" [ən'les] [its] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːkrət] [ruːmz; rʊmz] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] , " [sed] [bɑːb] .

"	Unless	it's	in	one	of	those	secret	rooms	you	read	about	,	"	said	Bob	.
"	除非	它是	在	一	的	那些	秘密	房间	你	读	关于	,	"	说	鲍勃	.

“除非它藏在你读到的那些密室里，”鲍勃说。

" [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] [lʊks] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] .

"	This	mansion	looks	old	enough	to	have	one	of	those	.
"	这	大厦	看起来	老的	足够的	到	有	一	的	那些	.

“这座豪宅看起来年代久远，应该有那种东西。”

" ['sæmi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .

"	Sammy	did	not	reply	.
"	萨米	做过	不是	回复	.

萨米没有回复。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

He	was	looking	at	a	spot	on	the	wall	,
他	曾是	寻找	在	一个	点	在	这	墙	,

他正看着墙上的一个点，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [prest] [ɑːn] [ə; eɪ] [kaːvd] [bɪt] [ʌv; əv]

and	suddenly	he	put	forth	his	hand	and	pressed	on	a	carved	bit	of
和	突然	他	放	前进	他的	手	和	按下	在	一个	雕刻	少量	的

['moʊldɪŋ] .

moulding	.
成型	.

突然，他伸出手，按压了一块雕刻好的装饰条。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

To	his	surprise	,	as	well	as	to	the	surprise	of	his	chums	,
到	他的	惊喜	,	作为	出色地	作为	到	这	惊喜	的	他的	朋友们	,

令他自己以及他的朋友们都感到惊讶的是，

[ðə; ði] [wɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [slaɪd] [ə'weɪ] .

the	wall	seemed	to	slide	away	.
这	墙	似乎	到	滑动	离开	.

墙壁仿佛在滑行。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

There	was	a	rumbling	sound	,	and	a	hole	came	into	view	.
那里	曾是	一个	隆隆声	声音	,	和	一个	洞	来了	进入	看法	.

一阵隆隆声响起，一个洞出现在眼前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] ,
Then , as the boys ' eyes became used to the gloom ,
然后 , 作为 这 男孩们 - 眼睛 成为 用过的 到 这 愁云 ,

然后，当男孩们的眼睛逐渐适应了昏暗的光线后，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
they saw that they were looking into a room of the existence of which they
他们 锯 那 他们 是 寻找 进入 一个 房间 的 这 存在 的 哪个 他们
[hæd; həd] ['nevər] [gest] .
had never guessed .
有 绝不 猜对了 .

他们发现自己正凝视着一个他们从未想过存在的房间。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [bɑːb] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Look ! " cried Bob excitedly .
" 看 ! " 哭 鲍勃 兴奋地 .

“看！”鲍勃兴奋地喊道。

" ['sæmiz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] ! "
" Sammy's found it — the secret room ! "
" 萨米的 成立 它 — 这 秘密 房间 ! "

“萨米找到了——密室！”

" [jes] , [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['sæmi] ,
" Yes , and see what's in it ! " cried Sammy ,
" 是的 , 和 看 是什么 在 它 ! " 哭 萨米 ,

“是啊，快看看里面是什么！”萨米喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .
as he pointed to a heap of odd - looking objects in one corner .
作为 他 尖 到 一个 堆 的 奇怪的 - 寻找 对象 在 一 角落 .

他指着角落里一堆奇形怪状的物品。

" ['fɛloʊz] , ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] !
" Fellows , maybe this is the mystery !
" 研究员 , 或许 这 是 这 神秘 !

“伙计们，也许这就是谜团所在！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 77]
" [页 -]

[第77页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ruːm]
THE MYSTERIOUS ROOM
这 神秘 房间

神秘房间

[ðə; ði] [bɔɪz] [hʌŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['sæmi]

The	boys	hung	back	for	a	moment	on	the	threshold	of	the	room	Sammy
这	男孩们	悬挂	后退	为了	一个	片刻	在	这	临界点	的	这	房间	萨米

[hæd; həd][soʊ] ['streɪndʒli] [dɪ'skʌvərd] .

had	so	strangely	discovered	.
有	所以	奇怪的	发现	.

男孩们在萨米奇怪地发现的房间门口徘徊了一会儿。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd][tuː; tə]['entər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]

Truth	to	tell	they	were	a	little	afraid	to	enter	,	and	no	one	could	have
真相	到	告诉	他们	是	一个	小的	害怕的	到	进入	,	和	不	一	可以	有

[bleɪmd] [ðem; ðəm] .

blamed	them	.
被指责	他们	.

说实话，他们当时有点害怕进去，谁也不能责怪他们。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [ə'pɑːrtmənt] .

For	surely	there	were	some	queer	looking	objects	in	the	secret	apartment	.
为了	一定	那里	是	一些	酷儿	寻找	对象	在	这	秘密	公寓	.

秘密公寓里肯定有一些奇形怪状的物品。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [ruːm] ,

That	it	was	a	secret	room	,
那	它	曾是	一个	秘密	房间	,

那是一个密室。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

intended	to	be	hidden	from	the	ordinary	person	going	through	the	old	house	,
故意的	到	是	隐	从	这	普通的	人	去	通过	这	老的	房子	,

[wʌz; wəz] [pleɪn] .

was	plain	.
曾是	清楚的	.

原本打算对穿过老房子的普通人来说不可见，但却很显眼。

[æz; əz][wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ,

As	one	looked	at	the	wall	,
作为	一	看起来	在	这	墙	,

当一个人望着墙壁时，

[bɪ'fɔːr] ['sæmi] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɑːn] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['siːkrət] [sprɪŋ] ,

before	Sammy	had	pushed	on	what	must	have	been	a	secret	spring	,
前	萨米	有	推动	在	什么	必须	有	到过	一个	秘密	春天	,

在萨米推开那一定是秘密泉眼之前，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

it	did	not	seem	different	from	the	rest	of	the	building	.
它	做过	不是	似乎	不同的	从	这	休息	的	这	建筑	.

它看起来和建筑物的其他部分没什么不同。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [kaːvd] [wʊd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ,

There	had	been	a	little	piece	of	carved	wood	sticking	out	,
那里	有	到过	一个	小的	片	的	雕刻	木头	粘性	出去	,

有一小块雕刻好的木头露在外面，

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɑːn][sʌm; səm] [sprɪŋz] [ænd; ənd]['levərz][tuː; tə][slaɪd] [bæk]

and	this	must	have	worked	on	some	springs	and	levers	to	slide	back
和	这	必须	有	工作	在	一些	弹簧	和	杠杆	到	滑动	后退

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [dɔːr] .

the	hidden	door	.
这	隐	门	.

这肯定是通过一些弹簧和杠杆的作用，使隐藏的门可以滑开。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !
" Say , this is great !
" 说 , 这 是 伟大的 !

“哇，这太棒了！”

" [kraɪd] ['sæmi] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
" cried Sammy , delighted at his discovery .
" 哭 萨米 , 高兴极了 在 他的 发现 .

“萨米惊呼道，为他的发现感到欣喜若狂。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] , " [ə'griːd] [bɑːb] .
" It sure is , " agreed Bob .
" 它 当然 是 , " 同意 鲍勃 .

“确实如此，”鲍勃赞同道。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How'd you come to do it ? "
" 怎么做到的 你 来 到 做 它 ? "

你是怎么做到的?

" [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] , " ['ænsər] ['sæmi] .
" I just happened to , " answered Sammy .
" 我 只是 发生 到 , " 回答 萨米 .

“我只是碰巧而已，”萨米回答道。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [kaːvd] [wʊd] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] ,
" I saw that carved wood bulging out ,
" 我 锯 那 雕刻 木头 凸起 出去 ,

我看到那块雕刻的木头凸了出来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [pres] [ɑːn] .
and it looked as though it was meant to press on .
和 它 看起来 作为 尽管 它 曾是 意思是 到 按 在 .

它看起来像是要继续向前推进。

[soʊ][aɪ][dɪd] . "
So I did . "
所以 我 做过 . "

于是我就这么做了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ! " [kraɪd] [fræŋk] .
" You're a great one ! " cried Frank .
" 你是 一个 伟大的 一 ! " 哭 坦率 .

“你真是太棒了！”弗兰克喊道。

" [jʊə(r)] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [bɪ'fɔːr]
" You're all the time talking about finding something mysterious , but it never before
" 你是 全部 这 时间 说 关于 寻找 某物 神秘 , 但 它 绝不 前
[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
amounted to anything .
金额 到 任何事物 .

“你们总是说要发现一些神秘的东西，但以前从来没有任何结果。”

[ðɪs] [taɪm][juː; jʊ][dɪd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['sæmi] [braʊn] ! "
This time you did hit it , Sammy Brown ! "
这 时间 你 做过 打 它 , 萨米 棕色的 ! "

这次你真的击中了，萨米·布朗！

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wəʊnt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] ; [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" And I guess you fellows won't laugh at me any more ; will you ? "
" 和 我 猜测 你 伙伴们 惯于 笑 在 我 任何 更多的 ; 将要 你 ? "

“我想你们以后不会再嘲笑我了吧？”

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['siːkrət]
" I won't , " said Bob , with a sigh , wishing he had discovered the secret
" 我 惯于 , " 说 鲍勃 , 和 一个 叹 , 祝 他 有 发现 这 秘密
[ruːm] .
room .
房间 .

“我不会的，”鲍勃叹了口气说，他多么希望自己发现了那个密室。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

" [ænd; ənd] [lʊk] [wɒts] [ɪn][ðer; ðər] , ['fɛloʊz] ! " [went] [ɑːn] ['sæmi] .
" And look what's in there , fellows ! " went on Sammy .
" 和 看 是什么 在 那里 , 伙伴们 ! " 去 在 萨米 .

“伙计们，看看里面有什么！”萨米继续说道。

" ['meɪbi] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒɛsʌps]
" Maybe now we can find out how and who has been taking Mr . Jessup's
" 或许 现在 我们 能 寻找 出去 如何 和 WHO 有 到过 采取 先生 . 杰瑟普的
[stʌf] !
stuff !
东西 !

“也许现在我们可以查出是谁、又是如何拿走杰瑟普先生的东西的！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ɑːd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] .
" There was indeed an odd collection of things in the secret room .
" 那里 曾是 的确 一个 奇怪的 收藏 的 事物 在 这 秘密 房间 .

“密室里确实收藏着一些奇怪的东西。”

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][bed] , ['teɪbl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃerz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ɑːn]
Besides a bed , table and some chairs , there was on the floor , and on
除了 一个 床 , 桌子 和 一些 椅子 , 那里 曾是 在 这 地面 , 和 在
[ðə; ði] [wɔːl] - [ʃelvz] ,
the wall - shelves ,
这 墙 - 货架 ,

除了床、桌子和几把椅子之外，地板上和墙上的架子上还有：

[sʌm; səm] [tjʊb] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði]['ɛndz] .
some tubes , with shining pieces of glass in the ends .
一些 管子 , 和 灼灼 件 的 玻璃 在 这 结束 .

一些管子，两端镶嵌着闪亮的玻璃碎片。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tɪn][bɑːksɪz] , [sprɪŋz] , [lɔːŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['waɪər] , [blæk] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd]
There were tin boxes , springs , long pieces of wire , black wooden boxes , and
那里 是 锡 盒子 , 弹簧 , 长的 件 的 金属丝 , 黑色的 木制的 盒子 , 和
['meni] ['ʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
many other strange things .
许多 其他 奇怪的 事物 .

里面有锡盒、弹簧、长长的铁丝、黑色木盒以及许多其他奇怪的东西。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tjʊb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ɪn][ðə; ði][end] ,
One of the tubes , with a glass in the end ,
一 的 这 管子 , 和 一个 玻璃 在 这 结尾 ,

其中一根管子，末端连接着一个玻璃杯，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [gʌn] .
seemed to be pointed directly at the boys , like some strange gun .
似乎 到 是 尖 直接地 在 这 男孩们 , 喜欢 一些 奇怪的 枪 .

那东西似乎直接对准了男孩们，就像一把奇怪的枪。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ][ɪn] ! " ['ɝːdʒd] ['sæmi] .
" **Come on , let's go in ! " urged Sammy .**
" 来 在 , 我们来吧 去 在 ! " 敦促 萨米 .

“快点，我们进去吧！”萨米催促道。

" [lets] [siː] [wʌt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .
" **Let's see what those things are .**
" 我们来吧 看 什么 那些 事物 是 .

“让我们看看那些东西是什么。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [fræŋk] [sed] :
" **For a moment his two chums looked at him , and then Frank said :**
" 为了 一个 片刻 他的 二 朋友们 看起来 在 他 , 和 然后 坦率 说 :

“他的两个朋友看了他一会儿，然后弗兰克说：”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [seɪf] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ? "
" **Do you think it's safe to go in ? "**
" 做 你 思考 它是 安全的 到 去 在 ? "

你觉得进去安全吗?

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['sæmi] .
" **Why not ? " asked Sammy .**
" 为什么 不是 ? " 问 萨米 .

“为什么不行呢？”萨米问道。

" [wel] , [ðæt] [dɔːr] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [slaɪd] [ʃʌt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ,
" **Well , that door might suddenly slide shut while we were in there ,**
" 出色地 , 那 门 可能 突然 滑动 关闭 尽管 我们 是 在 那里 ,

“嗯，我们待在里面的时候，那扇门可能会突然滑关上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔːr][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] ['bɑːtəm] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [wiːd] [drɑːp] [θruː] ,
or **there** **might** **be** **a** **false** **bottom** **to** **the** **floor** **,** **and** **we'd** **drop** **through** **,**
或者 那里 可能 是 一个 错误的 底部 到 这 地面 , 和 我们会 降低 通过 ,

或者地板底部可能有暗格，我们会掉下去。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːb] .
or **something** **like** **that** **,** **"** **suggested** **Bob** **.**
或者 某物 喜欢 那 , " 建议 鲍勃 .

“或者类似的事情，”鲍勃建议道。

" [hʌ] !
" **Huh** **!**
" 嗯 !

“哈！”

[jʊə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] !
You're **as** **bad** **as** **you** **say** **I** **am** **,** **in** **thinking** **up** **things** **!**
你是 作为 坏的 作为 你 说 我 是 , 在 思维 向上 事物 !

你果然像你说的一样，不擅长想事情！

" [kraɪd] ['sæmi] .
" **cried** **Sammy** **.**
" 哭 萨米 .

“萨米喊道。”

" [aɪ] [seɪ] [lets] [goʊ][ɪn] .
" **I** **say** **let's** **go** **in** **.**
" 我 说 我们来吧 去 在 .

我说，我们进去吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [stɪk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔːr] ,
We **can** **put** **a** **stick** **,** **or** **something** **,** **across** **the** **sliding** **door** **,**
我们 能 放 一个 戳 , 或者 某物 , 穿过 这 滑动 门 ,

我们可以用棍子或其他东西挡住推拉门，

[soʊ] [ðæt] [kɑːnt] [goʊ] [ʃʌt] [ɑːn][ˌjuː 'es] . "
so **that** **can't** **go** **shut** **on** **us** **.** **"**
所以 那 不能 去 关闭 在 我们 . "

所以它不能对我们关闭。”

" [wel] , ['meɪbi] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [bɑːb] .
" **Well** **,** **maybe** **that's** **all** **right** **,** **"** **agreed** **Bob** **.**
" 出色地 , 或许 那就是 全部 正确的 , " 同意 鲍勃 .

“嗯，也许这样也挺好，”鲍勃同意道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [lʌk] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt] [kɔːt] [ɪn] [hɪr] .
" **But** **it** **sure** **would** **be** **hard** **luck** **if** **we** **got** **caught** **in** **here** **.**
" 但 它 当然 会 是 难的 运气 如果 我们 得到 捕捉 在 这里 .

“但如果我们被困在这里，那可就太倒霉了。”

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] . "
No **one** **would** **ever** **know** **where** **to** **find** **us** **.** **"**
不 一 会 曾经 知道 在哪里 到 寻找 我们 . "

谁也不会知道去哪里找到我们。

" [ðæts] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['sæmi] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] ,
" That's right , " admitted Sammy , and , for a second or two ,
" 那就是 正确的 , " 承认 萨米 , 和 , 为了 一个 第二 或者 二 ,

“没错，”萨米承认道，然后，过了一两秒钟，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
he was almost ready to give up the adventure .
他 曾是 几乎 准备好 到 给 向上 这 冒险 .

他几乎就要放弃这次冒险了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi]
But his desire to see what the strange things were was so strong that he
但 他的 欲望 到 看 什么 这 奇怪的 事物 是 曾是 所以 强的 那 他
[dɪ'saɪdɪd] ,
decided ,
决定 ,

但他想要一探究竟的欲望太过强烈，于是他决定：

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ker] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
by taking care , it would be all right .
经过 采取 关心 , 它 会 是 全部 正确的 .

只要小心谨慎，就没问题。

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Oh , come on , fellows , " he exclaimed .
" 哦 , 来 在 , 伙伴们 , " 他 惊呼 .

“哎呀，伙计们，”他喊道。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] !
" Let's take a chance !
" 我们来吧 拿 一个 机会 !

“让我们冒险一试吧！”

[aɪl] [fɪks] [ðə; ði] [dɔːr] .
I'll fix the door .
患病的使固定 这 门 .

我会修好门。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] ['ʃʌtər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wedʒd]
" They found a piece of a broken shutter which they wedged
" 他们 成立 一个 片 的 一个 破碎的 快门 哪个 他们 楔形

他们找到了一块破碎的百叶窗碎片，并将其楔入

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['dɔːrweɪ] [soʊ] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] , [ɔːr] ['sʌmwʌn] [els] ,
across the sliding doorway so that , even if they , or someone else ,
穿过 这 滑动 门口 所以 那 , 甚至 如果 他们 , 或者 某人 别的 ,

穿过滑动门，这样，即使他们或其他人，

[ˌæksɪ'dentəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ðeɪ]
accidentally touched the hidden spring which sent the door to and fro , they
偶然 感动 这 隐 春天 哪个 发送 这 门 到 和 弗 , 他们
[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [træpt] .
would not be trapped .
会 不是 是 被困 .

即使不小心碰到了隐藏的弹簧，使门来回摆动，他们也不会被困住。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [kraɪd] ['sæmi] .
" There , I guess that's all right , " cried Sammy .
" 那里 , 我 猜测 那就是 全部 正确的 , " 哭 萨米 .

“好吧，我想这样也行吧。”萨米喊道。

" [naʊ] [kʌm] [ɑːn][ɪn] !
" Now come on in !
" 现在 来 在 在 !

“现在进来吧！”

" [bʌt; bət][bɑːb] [stɪl] [hʌŋ] [bæk] , [ðoʊ] ['sæmi] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] [sɪl] .
" But Bob still hung back , though Sammy stepped across the door sill .
" 但 鲍勃 仍然 悬挂 后退 , 尽管 萨米 步 穿过 这 门 窗台 .

“但鲍勃仍然犹豫不决，尽管萨米已经跨过了门槛。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ruːm] .
" Well , what's the matter now ? " asked the discoverer of the hidden room .
" 出色地 , 是什么 这 事情 现在 ? " 问 这 发现者 的 这 隐 房间 .

“那么，现在又出了什么事呢？”密室的发现者问道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [maɪt] [gɪv] [weɪ] , " ['fɔːltəd] [bɑːb] .
" I'm thinking that the floor might give way , " faltered Bob .
" 我是 思维 那 这 地面 可能 给 方式 , " 犹豫不决 鲍勃 .

“我觉得地板可能会塌陷，”鲍勃结结巴巴地说。

" ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['teɪkɪŋ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['sæmi] .
" Nonsense ! " exclaimed Frank , taking sides with Sammy .
" 废话 ! " 惊呼 坦率 , 采取 侧面 和 萨米 .

“胡说！”弗兰克大声说道，他站在萨米一边。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['sɑːlɪd] , [ɔːr] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hoʊld][ʌp][ðə; ði][teiblz] , [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" It must be solid , or how would it hold up the tables , chairs and the
" 它 必须 是 坚硬的 , 或者 如何 会 它 抓住 向上 这 表格 , 椅子 和 这
['ʌðər] [θɪŋz] ?
other things ?
其他 事物 ?

“它必须足够坚固，否则怎么能支撑桌子、椅子和其他东西呢？”

[aɪm]['goʊɪŋ][ɪn] .
I'm going in .
我是 去 在 .

我要进去了。

" [bɑːb] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [oʊld] [haʊs] ,
" Bob would not be left behind , in the mysterious old house ,
" 鲍勃 会 不是 是 左边 在后面 , 在 这 神秘 老的 房子 ,

“鲍勃不会被留在那座神秘的老房子里，

[soʊ][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
so he followed his chums into the room .
所以 他 随后 他的 朋友们 进入 这 房间 .

于是他跟着朋友们进了房间。

[ðeɪ] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] ['lisnd] ['kloʊsli] .
They advanced cautiously , and listened closely .
他们 先进的 谨慎地 , 和 听着 密切 .

他们小心翼翼地向前推进，仔细聆听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] , [ðæt] [maɪt] [tel] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [mə'ʃiːnəri] .
There was no clicking sound , that might tell of hidden machinery .
那里 曾是 不 点击 声音 , 那 可能 告诉 的 隐 机械 .

没有咔哒声，所以应该没有隐藏的机械装置。

" [ʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

[its] [ɔːl] [raɪt] !
It's all right !
它是 全部 正确的 !

没关系！

" [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] , ['prez(ə)ntli] .
" exclaimed Sammy , presently .
" 惊呼 萨米 , 目前 .

“萨米立刻惊呼道。”

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] . "
" Now to see what those things are . "
" 现在 到 看 什么 那些 事物 是 . "

“现在就来看看那些东西是什么。”

" [huː] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [pʊt] - [ɪm] [ðer; ðər] ? " [æskt] [fræŋk] ,
" Who do you s'pose put ' em there ? " asked Frank ,
" WHO 做 你 假设 放 - 呃 那里 ? " 问 坦率 ,

“你觉得是谁把它们放在那里的？”弗兰克问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɑːd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
as they advanced toward the odd collection of things on the table .
作为 他们 先进的 朝向 这 奇怪的 收藏 的 事物 在 这 桌子 .

他们走向桌上那些奇特的物品。

" ['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] , ['prɑːmptli] .
" Counterfeiters ! " exclaimed Sammy , promptly .
" 造假者 ! " 惊呼 萨米 , 及时 .

“造假者！”萨米立刻喊道。

" ['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] ! " [kraɪd] [fræŋk] .
" Counterfeiters ! " cried Frank .
" 造假者 ! " 哭 坦率 .

“造假者！”弗兰克喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , " ['ænsər] ['sæmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [smaɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" Just what I said , " answered Sammy , with a calm smile , as though he knew it all .
" 只是 什么 我 说 , " 回答 萨米 , 和 一个 冷静的 微笑 , 作为 尽管 他 知道 它 全部 .

“正如我所说，”萨米平静地笑着回答，仿佛他什么都知道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [pleɪs] [wer] [sʌm; səm][men][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːls] [kɔɪnz] ,
" This is a hidden place where some men have been making false coins ,
" 这 是 一个 隐 地方 在哪里 一些 男人 有 到过 制作 错误的 硬币 ,

“这是一个隐蔽的地方，有些人在那里制造假币。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [bæd]['peɪpər] ['mʌni] [tuː] . "
and maybe bad paper money too . "
和 或许 坏的 纸 钱 也 . "

也可能是劣质纸币。

" [juː; jʊ] [miːn] ['mʌni] [ðæts] [noʊ] [gʊd] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	You	mean	money	that's	no	good	?	"	asked	Bob	.
"	你	意思是	钱	那就是	不	好的	?	"	问	鲍勃	.

“你是说没用的钱吗？”鲍勃问道。

" [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] .

"	Sure	,	"	replied	Sammy	.
"	当然	,	"	回复	萨米	.

“当然，”萨米回答道。

" ['mʌni] [ðæt] [lʊks] [gʊd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['iznt] — ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] .

"	Money	that	looks	good	,	but	which	isn't	—	counterfeit	money	.
"	钱	那	看起来	好的	,	但	哪个	不是	—	伪造	钱	.

“看起来很好，但实际上不是的钱——假币。”

[aɪv] [riːd] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	read	a	lot	about	it	.
我已经	读	一个	很多	关于	它	.

我读过很多相关资料。

['fɛloʊz] , [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] - [den] !

Fellows	,	we	have	discovered	a	counterfeiters	'	den	!
研究员	,	我们	有	发现	一个	造假者	-	丹	!

伙计们，我们发现了一个造假窝点！

" ['sæmiz] [tʃʌmz] [lʊkt] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Sammy's	chums	looked	rather	frightened	.
"	萨米的	朋友们	看起来	相当	害怕	.

萨米的伙伴们看起来相当害怕。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [streɪndʒ] " [den] .

It	did	seem	as	though	they	had	stumbled	upon	some	strange	"	den	.
它	做过	似乎	作为	尽管	他们	有	踉跄	之上	一些	奇怪的	"	丹	.

他们似乎偶然发现了一个奇怪的“巢穴”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	80	]
"	[	页	-	]

[第 80 页]

" [wel] , [ɪf] ['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] [wɜːrk] [hɪr] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][sʌm; səm]

"	Well	,	if	counterfeiters	work	here	,	where	are	they	,	and	where	is	some
"	出色地	,	如果	造假者	工作	这里	,	在哪里	是	他们	,	和	在哪里	是	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['mʌni] ?

of	the	false	money	?
的	这	错误的	钱	?

“那么，如果造假者在这里活动，他们在哪里？假币又在哪里呢？”

" [æskt] [bɑːb] .

"	asked	Bob	.
"	问	鲍勃	.

鲍勃问道。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] . "

"	I'd	like	to	see	some	.	"
"	ID	喜欢	到	看	一些	.	"

“我想看看。”

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸！

[juː; jʊ][dəunt] [spoʊ̯z] [ðeid] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [luːs] ; [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] ['sæmi] .

You	don't	s'pose	they'd	leave	it	around	loose	;	do	you	?	"	asked	Sammy	.
你	不	假设	他们会	离开	它	大约	松动的	;	做	你	?	"	问	萨米	.

“你觉得他们不会把它随便乱放吧？”萨米问道。

" [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	go	out	to	spend	it	.
"	他们	去	出去	到	花费	它	.

他们出去花钱。

[ðæts] ['prɑːbəbli] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

That's	probably	where	they	are	now	.
那就是	大概	在哪里	他们	是	现在	.

他们现在可能就在那里。

[wiːd] ['betər] ['hɜːri] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

We'd	better	hurry	and	look	around	,
我们会	更好的	匆忙	和	看	大约	,

我们最好赶紧四处看看。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] !

and	then	we	can	go	back	to	town	and	tell	the	police	!
和	然后	我们	能	去	后退	到	镇	和	告诉	这	警察	!

然后我们就可以回城里告诉警察了！

" [fræŋk] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['sæmi] .

"	Frank	looked	as	though	he	did	not	quite	agree	with	Sammy	.
"	坦率	看起来	作为	尽管	他	做过	不是	相当	同意	和	萨米	.

弗兰克看起来似乎不太同意萨米的观点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] [smɔːl] [tʃæp] .

It	was	often	this	way	with	the	excitable	small	chap	.
它	曾是	经常	这	方式	和	这	易激动的	小的	小伙子	.

这个性情暴躁的小家伙经常这样。

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [rest] .

He	saw	some	things	and	imagined	the	rest	.
他	锯	一些	事物	和	想象	这	休息	.

他看到了一些事物，其余的则是他想象出来的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	in	this	case	it	was	different	.
但	在	这	案件	它	曾是	不同的	.

但这次情况有所不同。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['siːkrət] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

He	had	really	discovered	a	secret	room	,	and	this	was	more	than	his
他	有	真的	发现	一个	秘密	房间	,	和	这	曾是	更多的	比	他的

[tʃʌmz] [hæd; həd] [dʌn] .

chums	had	done	.
朋友们	有	完毕	.

他真的发现了一个密室，这比他的朋友们发现的要多得多。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] .

Perhaps	,	after	all	,	he	was	right	about	the	counterfeiters	.
也许	,	后	全部	,	他	曾是	正确的	关于	这	造假者	.

或许，他关于造假者的判断最终还是对的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əd'vænst] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	boys	advanced	farther	into	the	room	.
这	男孩们	先进的	更远	进入	这	房间	.

男孩们继续往房间里走去。

[ə; eɪ] ['nɪrər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [tjʊb] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði]['ɛndz] ,

A	nearer	view	of	the	strange	tubes	,	with	the	glass	in	the	ends	,
一个	更近	看法	的	这	奇怪的	管子	,	和	这	玻璃	在	这	结束	,

近距离观察这些奇特的管子，管子两端是玻璃的。

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə][bi:; bi][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [lenz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ]

showed	the	latter	to	be	large	and	bulging	,	like	the	lens	of	a	bull's	-	eye
显示	这	后者	到	是	大的	和	凸起	,	喜欢	这	镜片	的	一个	公牛的	-	眼睛

['læntərn] ,

lantern	,
灯笼	,

后者看起来又大又凸，就像牛眼灯的透镜一样。

[ɔ:r][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [læmp] .

or	an	automobile	lamp	.
或者	一个	汽车	灯	.

或者汽车灯。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [tjʊb] [wɜ:r; wər] [blæk] [bɑ:ksɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sprɪŋz] [ænd; ənd]

Attached	to	the	tubes	were	black	boxes	,	with	a	number	of	springs	and
随附的	到	这	管子	是	黑色的	盒子	,	和	一个	数字	的	弹簧	和

['levərz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

levers	fastened	to	them	.
杠杆	系紧	到	他们	.

管子上连接着黑色盒子，盒子上装有许多弹簧和杠杆。

" [hɑ:] ! [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ði:z] [ɑ:r; ər] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	Ha	!	I	know	what	these	are	!	"	cried	Frank	.
"	哈	!	我	知道	什么	这些	是	!	"	哭	坦率	.

“哈！我知道这些是什么了！”弗兰克喊道。

" [ðeə(r)] ['teliskəups] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

"	They're	telescopes	,	that's	what	they	are	.
"	它们是	望远镜	,	那就是	什么	他们	是	.

“它们是望远镜，它们就是望远镜。”

[ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ]['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] - [pleɪs] [æt; ət][ɔ:l] .

This	isn't	a	counterfeiters	'	place	at	all	.
这	不是	一个	造假者	-	地方	在	全部	.

这里根本不是造假者的地盘。

[its] [wer] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [lɪv; laɪv] [hu:] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] — ['æstroʊ] — ['æstər] — [oʊ] ,

It's	where	one	of	those	men	live	who	look	at	the	stars	—	astro	—	astor	—	Oh	,
它是	在哪里	一	的	那些	男人	居住	WHO	看	在	这	明星	—	星体	—	阿斯托	—	哦	,

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ,

you	know	what	I	mean	,
你	知道	什么	我	意思是	,

那里住着一些仰望星空的人——天文爱好者——天文爱好者——哦，你知道我的意思。

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

"	he	added	quickly	.
"	他	额外	迅速地	.

他迅速补充道。

" [ə'strɔnəməz] , " [sed] [bɑ:b] .

"	Astronomers	,	"	said	Bob	.
"	天文学家	,	"	说	鲍勃	.

“天文学家，”鲍勃说。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['sæmi] . "

"	That's	what	it	is	,	Sammy	.	"
"	那就是	什么	它	是	,	萨米	.	"

“就是这样，萨米。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ! " [dɪ'klerd] ['sæmi] , ['kwɪkli] , [baʊnd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sen'seɪʃən(ə)l] [aɪ'diːə]

" It is not ! " declared Sammy , quickly , bound not to give up his sensational idea

" 它 是 不是 ! " 声明 萨米 , 迅速地 , 边界 不是 到 给 向上 他的 轰动一时 主意

.

:

.

“才不是呢！”萨米连忙宣布，他决心不放弃他那惊世骇俗的想法。

" [ðoʊz] [meɪ] [biː; bi] ['teliskəups] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

" Those may be telescopes all right , but if they are ,

" 那些 可能 是 望远镜 全部 正确的 , 但 如果 他们 是 ,

“那些或许确实是望远镜，但如果它们是望远镜的话，

[ðə; ði]['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

the counterfeiters use them to look and see if the police are coming .

这 造假者 使用 他们 到 看 和 看 如果 这 警察 是 未来 .

"

"

"

造假者利用它们来观察警察是否会来。

" [seɪ] , ['meɪbi] [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] ['sæmi]

" Say , maybe that's right , " agreed Frank , with a look of admiration at Sammy

" 说 , 或许 那就是 正确的 , " 同意 坦率 , 和 一个 看 的 钦佩 在 萨米

.

:

.

“或许你说得对，”弗兰克赞同道，同时带着钦佩的目光看着萨米。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . "

" I never thought of that . "

" 我 绝不 想法 的 那 . "

“我从没想过这一点。”

" [puː] !

" Pooh !

" 呸 !

“呸！

[aɪ][dɪd] !

I did !

我 做过 !

我做到了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] .

" exclaimed the lad who had found the secret room .

" 惊呼 这 小伙子 WHO 有 成立 这 秘密 房间 .

“找到密室的那个男孩惊呼道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ]

He was not going to lose any chance of showing

他 曾是 不是 去 到 失去 任何 机会 的 显示

他绝不会放过任何展示自己的机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 81]

[页 -]

[第 81 页]

[ɔːf] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

off , now that he had the opportunity .

离开 , 现在 那 他 有 这 机会 .

既然有机会，他就离开了。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — ['teliskəups] [fɔːr; fər] ['spaɪɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['kaʊntɜˌfɪtɜz, 'kaʊnɜˌfɪtɜz]

"	That's	what	they	are	—	telescopes	for	spying	out	when	the	counterfeiters
"	那就是	什么	他们	是	—	望远镜	为了	间谍活动	出去	什么时候	这	造假者

[ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] .

are	at	work	.
是	在	工作	.

“它们就是用来监视造假者作案的望远镜。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [smɔːl] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] ,

"	There	were	several	small	windows	in	the	secret	room	,
"	那里	是	一些	小的	视窗	在	这	秘密	房间	,

“密室里有好几扇小窗户，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [haɪ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

and	they	were	rather	high	up	from	the	floor	.
和	他们	是	相当	高的	向上	从	这	地面	.

而且它们离地面相当高。

[ɪn][fækt] ['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd][tuː; tə][dræg][aʊt][bɑːksɪz][tuː; tə][stænd][ɑːn] ,

In	fact	Sammy	and	his	chums	had	to	drag	out	boxes	to	stand	on	,
在	事实	萨米	和	他的	朋友们	有	到	拖	出去	盒子	到	站立	在	,

事实上，萨米和他的伙伴们不得不拖出箱子来踩着站着。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɪlz] .

in	order	to	see	above	the	sills	.
在	命令	到	看	多于	这	门槛	.

为了能看到窗台上方。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]

They	paused	a	moment	in	looking	over	the	strange	apparatus	to	glance	at	the
他们	暂停	一个	片刻	在	寻找	超过	这	奇怪的	设备	到	瞥一眼	在	这

['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

furniture	in	the	room	.
家具	在	这	房间	.

他们停下来，不再仔细查看那件奇怪的装置，而是瞥了一眼房间里的家具。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['sevrəl] [tʃerz] .

As	I	have	said	,	there	was	a	bed	,	a	table	and	several	chairs	.
作为	我	有	说	,	那里	曾是	一个	床	,	一个	桌子	和	一些	椅子	.

正如我所说，房间里有一张床、一张桌子和几把椅子。

[ðə; ði][bed][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] [naɪs] ,

The	bed	did	not	look	very	nice	,
这	床	做过	不是	看	非常	好的	,

床看起来不太好。

['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['blæŋkits] [ænd; ənd][sʌm; səm][kʌt] - [ʌp][bægz][fɔːr; fər] ['kʌvərz] .

being	covered	with	old	blankets	and	some	cut	-	up	bags	for	covers	.
存在	涵盖	和	老的	毯子	和	一些	切	-	向上	包	为了	封面	.

用旧毯子和一些剪开的袋子盖着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [slept] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['æktʃuəli] ['dɜːrti] .

But	it	appeared	to	have	been	slept	in	,	and	was	not	actually	dirty	.
但	它	出现	到	有	到过	睡着了	在	,	和	曾是	不是	实际上	肮脏的	.

但看起来好像有人睡过，实际上并不脏。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [slept] [wen]

In	fact	it	was	no	worse	than	the	place	where	the	boys	had	slept	when
在	事实	它	曾是	不	更糟	比	这	地方	在哪里	这	男孩们	有	睡着了	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][paɪn] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

they	were	wrecked	on	the	other	end	of	Pine	Island	in	the	Summer	.
他们	是	损毁	在	这	其他	结尾	的	松树	岛	在	这	夏天	.

事实上，它并不比男孩们夏天在松岛另一端遭遇海难时睡觉的地方更糟。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ? " [spoʊk] [bɑːb] .

"	I	wonder	if	they	live	here	all	the	while	?	"	spoke	Bob	.
"	我	想知道	如果	他们	居住	这里	全部	这	尽管	?	"	辐	鲍勃	.

“我很好奇他们是不是一直住在这里？”鲍勃说道。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [steɪ] [hɪr] [wen] [ðeə(r)] [nɑːt] [ə'weɪ] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['mʌni] ,

"	I	guess	they	stay	here	when	they're	not	away	getting	rid	of	the	bad	money	,
"	我	猜测	他们	停留	这里	什么时候	它们是	不是	离开	获得	摆脱	的	这	坏的	钱	,

“我猜他们不外出处理坏账的时候就待在这里。”

" [sed] ['sæmi] .

"	said	Sammy	.
"	说	萨米	.

萨米说道。

" [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] .

"	They	may	come	back	any	minute	.
"	他们	可能	来	后退	任何	分钟	.

他们随时可能回来。

[wiːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! "

We'd	better	be	getting	out	of	here	!	"
我们会	更好的	是	获得	出去	的	这里	!	"

我们最好赶紧离开这里！

" [lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , " [prə'poʊzd] [bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['breɪvər] [naʊ] .

"	Let's	look	around	a	little	more	,	"	proposed	Bob	,	who	was	getting	braver	now	.
"	我们来吧	看	大约	一个	小的	更多的	,	"	建议的	鲍勃	,	WHO	曾是	获得	更勇敢	现在	.

“我们再四处看看吧，”鲍勃提议道，他现在胆子越来越大了。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ?

"	What	can	you	see	from	the	windows	?
"	什么	能	你	看	从	这	视窗	?

从窗户可以看到什么？

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [aʊt] .

"	The	boys	looked	out	.
"	这	男孩们	看起来	出去	.

男孩们向外张望。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv] [triːz] ,

The	windows	of	the	secret	room	gave	a	view	of	only	a	dense	mass	of	trees	,
这	视窗	的	这	秘密	房间	给予	一个	看法	的	仅有的	一个	稠密	大量的	的	树木	,

从密室的窗户望出去，只能看到一片茂密的树林。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [faʊnd] [ðə; ði]

and	it	was	plain	that	this	was	the	reason	no	one	had	ever	found	the
和	它	曾是	清楚的	那	这	曾是	这	原因	不	一	有	曾经	成立	这

[ə'pɑːrtmənt] [bɪ'fɔːr] .

apartment	before	.
公寓	前	.

很明显，这就是之前没有人找到这套公寓的原因。

[ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['seldəm] - ['vɪzɪtɪd] [pɑːrt]

That	side	of	the	old	mansion	was	opposite	a	deep	and	seldom	-	visited	part
那	边	的	这	老的	大厦	曾是	对面的	一个	深的	和	很少	-	到访	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

of	the	woods	.
的	这	树林	.

老宅的这一侧正对着一片人迹罕至的幽深树林。

" [wel] , [wiːl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl]
" **Well** , **we'll** **look** **at** **the** **counterfeiting** **machinery** **a** **little** **more** , **and** **then** **we'll**
" 出色地 , 出色地 看 在 这 伪造 机械 一个 小的 更多的 , 和 然后 出色地
[goʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['sæmi] .
go , " **suggested** **Sammy** .
去 , " 建议 萨米 .

“嗯，我们再仔细看看造假机器，然后再走，”萨米建议道。

" [wiːd] ['betər] [tel] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][get][ðə; ði] [pə'liːs] ['æftər]
" **We'd** **better** **tell** **Mr** . **Jessup** **about** **this** , **and** **he** **can** **get** **the** **police** **after**
" 我们会 更好的 告诉 先生 . 杰瑟普 关于 这 , 和 他 能 得到 这 警察 后
[ðiːz] ['fɛloʊz] .
these **fellows** .
这些 伙伴们 .

“我们最好把这件事告诉杰瑟普先生，他可以报警抓捕这些人。”

" [ðɪs] [siːmd] [gʊd] [əd'vaɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
" **This** **seemed** **good** **advice** **to** **his** **chums** ,
" 这 似乎 好的 建议 到 他的 朋友们 ,

“这似乎是他给朋友们的不错建议，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ʃelvz] [wer] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs]
and **they** **went** **back** **again** **to** **the** **table** **and** **shelves** **where** **the** **apparatus**
和 他们 去 后退 再次 到 这 桌子 和 货架 在哪里 这 设备
[wʌz; wəz] [spred] [aʊt] .
was **spread** **out** .
曾是 传播 出去 .

于是他们又回到摆放着仪器的桌子和架子旁。

[ðeɪ] [naʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [mɔːr] ['kloʊsli] .
They **now** **examined** **it** **all** **more** **closely** .
他们 现在 检查 它 全部 更多的 密切 .

他们现在对这一切都进行了更仔细的检查。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

" ['betər] [nɑːt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] , " [əd'vaɪzd] ['sæmi] ,
" **Better** **not** **touch** **anything** , " **advised** **Sammy** ,
" 更好的 不是 触碰 任何事物 , " 建议 萨米 ,

“最好什么都别碰，”萨米叮嘱道。

[æz; əz][bɑːb][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tjʊb] [wɪð; wɪθ] [glæs] [ɪn][ðə; ði][end] .
as **Bob** **put** **out** **his** **hand** **to** **examine** **one** **of** **the** **tubes** **with** **glass** **in** **the** **end** .
作为 鲍勃 放 出去 他的 手 到 检查 一 的 这 管子 和 玻璃 在 这 结尾 .

鲍勃伸出手去查看其中一个末端是玻璃的试管。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [wʌz; wəz] [æskt] .
" **Why** **not** **?** " **was** **asked** .
" 为什么 不是 ? " 曾是 问 .

“为什么不行？”有人问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [ʃɑːk] . "
" **Because** **you** **might** **get** **a** **shock** . "
" 因为 你 可能 得到 一个 震惊 . "

“因为你可能会触电。”

" [ə; eɪ] [ʃɑːk] ?
" **A** **shock** **?**
" 一个 震惊 ?

震惊?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? "

How	do	you	make	that	out	?	"
如何	做	你	制作	那	出去	?	"

你是怎么理解的?

" [waɪ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk] ['bætəriz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] , " [sed] ['sæmi] ,

"	Why	there's	some	electric	batteries	attached	to	the	things	,	"	said	Sammy	,
"	为什么	有	一些	电的	电池	随附的	到	这	事物	,	"	说	萨米	,

“为什么这些东西上都连着一些电池呢?”萨米说。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][draɪ] ['sɛlz] [ɪn][ðer; ðər] [red] ['peɪstbɔːrd] [bɑːksɪz] .

pointing	out	the	dry	cells	in	their	red	pasteboard	boxes	.
指向	出去	这	干燥	细胞	在	他们的	红色的	纸板	盒子	.

指着红色硬纸板盒里的干电池。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

"	That's	right	,	"	agreed	Frank	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	坦率	.

“没错,”弗兰克同意道。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bætəriz] ['dʒeri] [groʊ] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [boʊt] .

"	They're	the	same	kind	of	batteries	Jerry	Grow	has	in	his	motor	-	boat	.
"	它们是	这	相同的	种类	的	电池	杰瑞	生长	有	在	他的	发动机	-	船	.

“它们和杰瑞·格罗在他的摩托艇里使用的电池是同一种。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fɪrs] [ʃɑːk] , [tuː] . "

And	they	can	give	you	a	fierce	shock	,	too	.	"
和	他们	能	给	你	一个	凶猛的	震惊	,	也	.	"

它们也可能给你带来强烈的电击。

" [wʌt] , [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ? " [æskt] [bɑːb] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	What	,	those	little	things	?	"	asked	Bob	,	in	surprise	.
"	什么	,	那些	小的	事物	?	"	问	鲍勃	,	在	惊喜	.

“什么?那些小东西吗?”鲍勃惊讶地问道。

" [ʃʊr] , " [spoʊk] ['sæmi] .

"	Sure	,	"	spoke	Sammy	.
"	当然	,	"	辐	萨米	.

“当然,”萨米说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bætəriz] [ɑːnt] [soʊ] [strɔːŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

"	You	see	the	batteries	aren't	so	strong	in	themselves	,
"	你	看	这	电池	不是	所以	强的	在	他们自己	,

你看，电池本身的功率并不大。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [θruː] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [kɔɪl] — — "

but	when	you	run	the	current	through	a	production	coil	—	—	"
但	什么时候	你	跑步	这	当前的	通过	一个	生产	线圈	—	—	"

但是，当电流通过生产线圈时——”

" [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪl] — [nɑːt] [prə'dʌkʃn] , " [kə'rektɪd] [fræŋk] .

"	Induction	coil	—	not	production	,	"	corrected	Frank	.
"	就职	线圈	—	不是	生产	,	"	已更正	坦率	.

“是感应线圈，不是生产,”弗兰克纠正道。

" [wel] , [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪl] [ðen] , " [went] [ɑːn] ['sæmi] .

"	Well	,	induction	coil	then	,	"	went	on	Sammy	.
"	出色地	,	就职	线圈	然后	,	"	去	在	萨米	.

“那，就是感应线圈了,”萨米接着说。

" [wen] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] [goʊz] [θruː] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [gets] [strɔːŋgər] ,

"	When	the	current	from	the	electric	battery	goes	through	that	,	it	gets	stronger	,
"	什么时候	这	当前的	从	这	电的	电池	去	通过	那	,	它	获得	更强	,

“当电池的电流流过那里时，电流就会增强。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dʌz] [hɜːrt] . "

and	it	sure	does	hurt	.	"
和	它	当然	做	伤害	.	"

确实很疼。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ə'griːd] [bɑːb] , " [fɔːr; fər][aɪ][gɑːt] [stʌŋ] [wʌns][ɑːn]['dʒɛriːz] [boʊt] ,

"	I	know	it	does	,	"	agreed	Bob	,	"	for	I	got	stung	once	on	Jerry's	boat	,
"	我	知道	它	做	,	"	同意	鲍勃	,	"	为了	我	得到	被蜇了	一次	在	杰瑞的	船	,

“我知道会这样，”鲍勃同意道，“因为我曾经在杰瑞的船上被蜇过一次。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [nuː] ['bætəriz] .

when	he	was	putting	in	some	new	batteries	.
什么时候	他	曾是	推杆	在	一些	新的	电池	.

当时他正在更换新电池。

[oʊ] , [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [ðiːz] !

Oh	,	I	won't	touch	these	!
哦	,	我	惯于	触碰	这些	!

哦，我才不会碰这些呢！

" [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌæpə'rætəs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]

"	Look	as	they	did	at	the	strange	apparatus	,	the	boys	could	not	understand	what
"	看	作为	他们	做过	在	这	奇怪的	设备	,	这	男孩们	可以	不是	理解	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ,

it	was	for	,
它	曾是	为了	,

“孩子们看着这个奇怪的装置，不明白它是做什么用的。”

[ən'les] , [æz; əz] ['sæmi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [fɔːls] ['mʌni] .

unless	,	as	Sammy	said	,	it	was	used	for	making	false	money	.
除非	,	作为	萨米	说	,	它	曾是	用过的	为了	制作	错误的	钱	.

除非，正如萨米所说，它是用来制造假币的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

Of	course	the	chums	had	never	seen	any	machinery	for	that	purpose	,
的	课程	这	朋友们	有	绝不	已见	任何	机械	为了	那	目的	,

当然，这些伙伴们之前从未见过用于此目的的任何机器。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

and	had	no	idea	what	was	necessary	.
和	有	不	主意	什么	曾是	必要的	.

他们完全不知道需要做些什么。

[bʌt; bət] ['sæmiz] [aɪ'diːə] [ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	Sammy's	idea	appealed	to	them	.
但	萨米的	主意	上诉	到	他们	.

但萨米的想法很吸引他们。

" [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

"	I	guess	we'd	better	be	getting	out	now	,	"	said	Frank	,	after	a	bit	.
"	我	猜测	我们会	更好的	是	获得	出去	现在	,	"	说	坦率	,	后	一个	少量	.

“我想我们最好现在就离开，”弗兰克过了一会儿说道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [hɪr] . "

"	I	shouldn't	like	to	be	caught	here	.	"
"	我	不应该	喜欢	到	是	捕捉	这里	.	"

“我不希望被困在这里。”

" [ˌem 'iː] ['iːðər] ! " [ə'griːd] [bɑːb] .

"	Me	either	!	"	agreed	Bob	.
"	我	任何一个	!	"	同意	鲍勃	.

“我也是！”鲍勃附和道。

" [lets] [goʊ] .
" Let's go .
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ruːm] , [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [faɪnd] ,
" The boys started out of the mysterious room , excited over their strange find ,
" 这 男孩们 开始 出去 的 这 神秘 房间 , 兴奋的 超过 他们的 奇怪的 寻找 ,
['sæmi] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
Sammy in particular .
萨米 在 特别的 .

“男孩们走出了那间神秘的房间，对他们的奇怪发现感到兴奋不已，尤其是萨米。

[ðɪs] [trɪp] [tuː; tə] [paɪn]
This trip to Pine
这 旅行 到 松树

这次去松树镇的旅行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [sen'seɪʃən(ə)l] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['priːviəs] [wʌn] .
Island was going to be more sensational than their previous one .
岛 曾是 去 到 是 更多的 轰动一时 比 他们的 以前的 一 .

这座岛屿将会比他们之前的岛屿更加轰动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
They were sure of that .
他们 是 当然 的 那 .

他们对此深信不疑。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ; [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] ? " [æskt] [fræŋk] .
" What'll we do about the door ; leave it open ? " asked Frank .
" 什么会 我们 做 关于 这 门 ; 离开 它 打开 ? " 问 坦率 .

“那扇门怎么办？就让它开着吗？”弗兰克问道。

" [noʊ] , [wiːl] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'saɪdɪd] ['sæmi] , " [ðæt] [ɪz] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] .
" No , we'll close it , " decided Sammy , " that is if we can .
" 不 , 出色地 关闭 它 , " 决定 萨米 , " 那 是 如果 我们 能 .

“不，我们会把它关掉，”萨米决定道，“如果我们能做到的话。”

[ðen] [ðə; ði] ['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] [wəʊnt] [noʊ] [wiːv] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [bæk]
Then the counterfeiters won't know we've been here , and they'll come back
[tuː; tə] [ðer; ðər] [den] ,
to their den ,
到 他们的 丹 ,

这样一来，造假者就不会知道我们来过，他们就会回到他们的窝点。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] . "
and we can help the police capture them . "
和 我们 能 帮助 这 警察 捕获 他们 . "

我们可以帮助警方抓捕他们。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] ! " [kraɪd] [bɑːb] .
" That's the way to talk ! " cried Bob .
" 那就是 这 方式 到 讲话 ! " 哭 鲍勃 .

“这才叫说话！”鲍勃喊道。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['sæmi] !
" You're all right , Sammy !
" 你是 全部 正确的 , 萨米 !

“你没事吧，萨米！”

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
" And then something happened .
" 和 然后 某物 发生 .

然后，一些事情发生了。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] ,
How it came about none of the boys knew ,
如何 它 来了 关于 没有任何 的 这 男孩们 知道 ,

男孩们谁也不知道事情是怎么发生的。

[bʌt; bət] ['sæmi] [əd'mɪtɪd] ['æftərwərd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
but Sammy admitted afterward that he must have touched one of the
但 萨米 承认 之后 那 他 必须 有 感动 一 的 这
['waɪɜ˞z, 'waɪrz] , [ɔːr] [sprɪŋz] .
wires , or springs .
电线 , 或者 弹簧 .

但萨米后来承认，他一定是碰到了其中一根电线或弹簧。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [ʃɑːt]
At any rate there was a blinding flash , a great cloud of white smoke shot
在 任何 速度 那里 曾是 一个 失明 闪光 , 一个 伟大的 云 的 白色的 抽烟 射击
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

总之，当时一道耀眼的闪光过后，喷涌出一大团白烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [buːm] .
and a loud boom .
和 一个 大声 繁荣 .

一声巨响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] .
There was a blinding flash .
那里 曾是 一个 失明 闪光 .

一道强光闪过。

" [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ! " [jeld] ['sæmi] .
" An explosion ! " yelled Sammy .
" 一个 爆炸 ! " 大喊 萨米 .

“爆炸了！”萨米喊道。

" [ðeə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][juː 'es] ! " [kraɪd] [bɑːb] .
" They're shooting at us ! " cried Bob .
" 它们是 射击 在 我们 ! " 哭 鲍勃 .

“他们向我们开枪了！”鲍勃喊道。

" [kʌm] [ɑːn] — [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" Come on — get out of here !
" 来 在 — 得到 出去 的 这里 !

“快走——离开这里！”

" [gɑːspt] [fræŋk] ,
" gasped Frank ,
" 倒吸一口气 坦率 ,

弗兰克喘着气说：“

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] ['veɪpər] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ]
as they made their way through the blinding and choking vapor to where they
作为 他们 制成 他们的 方式 通过 这 失明 和 窒息 汽 到 在哪里 他们
[ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [dɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] .
imagined the secret door to be .
想象 这 秘密 门 到 是 .

他们穿过刺眼又令人窒息的浓雾，来到他们想象中秘密之门所在的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['hɜːrmɪt]
THE STRANGE HERMIT
这 奇怪的 隐士

古怪的隐士

" [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] , [ðɪs] [wei] ! "
" Come on , fellows , this way ! "
" 来 在 , 伙伴们 , 这 方式 ! "

“伙计们，这边走！”

" [noʊ] , ['oʊvər] [ðɪs] [wei] ! "
" No , over this way ! "
" 不 , 超过 这 方式 ! "

“不，这边走！”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['dɔrz] [hɪr] !
" I tell you the door's here !
" 我 告诉 你 这 门的 这里 !

“我告诉你，门在这里！”

" [ðʌs] [kraɪd] [bɑːb] , ['sæmi] [ænd; ənd] [fræŋk] [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
" Thus cried Bob , Sammy and Frank as they stumbled about in the mysterious
" 因此 哭 鲍勃 , 萨米 和 坦率 作为 他们 踉跄 关于 在 这 神秘
[smoʊk] - [fɪld] [ruːm] .
smoke - filled room .
抽烟 - 已填 房间 .

“于是，鲍勃、萨米和弗兰克一边在充满烟雾的神秘房间里跌跌撞撞地走来走去，一边喊道。”

[ðeɪ] ['bæŋd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bed] , [trɪpt] ['oʊvər] [tʃerz] , [ænd; ənd] [slæmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['teɪbl] .
They banged into the bed , tripped over chairs , and slammed into the table .
他们 砰的一声 进入 这 床 , 绊倒了 超过 椅子 , 和 猛烈抨击 进入 这 桌子 .

他们撞到床上，绊倒在椅子上，又撞到桌子上。

" [lʊk] [aʊt] , [dəunt] [goʊ] [nɪr] [ðoʊz] [θɪŋz] [ə'gen] !
" Look out , don't go near those things again !
" 看 出去 , 不 去 靠近 那些 事物 再次 !

“小心，别再靠近那些东西了！”

" [wɔːrnd] ['sæmi] .
" warned Sammy .
" 警告 萨米 .

萨米警告道。

" [wiː; wi] [wəʊnt] — [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [pæntid] [fræŋk] .
" We won't — if we know it ! " panted Frank .
" 我们 惯于 — 如果 我们 知道 它 ! " 喘息 坦率 .

“我们不会——如果我们知道的话！”弗兰克喘着气说。

" [wer] [ɪz] [ðæt] [dɔːr] ? "
" Where is that door ? "
" 在哪里 是 那 门 ? "

“那扇门在哪儿？”

" ['meɪbi] — ['meɪbi] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [slɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] ! " [kraɪd] [baːb] .
" Maybe — maybe the explosion slid it shut ! " cried Bob .
" 或许 — 或许 这 爆炸 滑行 它 关闭 ! " 哭 鲍勃 .

“也许——也许爆炸把它推关上了！”鲍勃喊道。

[ðɪs] [θɔːt] [kɔːzd] ['terər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] ['sæmi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ]
This thought caused terror in the hearts of the boys until Sammy with a joyful cry
这 想法 导致 恐怖 在 这 心 的 这 男孩们 直到 萨米 和 一个 快乐 哭
, ['ʃaʊtɪd] :
, shouted :
, 喊叫 :

这个想法让男孩们心惊胆战，直到萨米欢呼一声，大喊道：

" [its] [ɔːl] [raɪt] !
" It's all right !
" 它是 全部 正确的 !

“没关系！

[hɪəz] [ðə; ði] [dɔːr] [stɪl] ['oʊpən] !
Here's the door still open !
这里是 这 门 仍然 打开 !

门还开着呢！

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [aʊt] [ðeɪ] [rʌʃt] , ['fɑːloʊɪŋ] ['sæmiz] [liːd] ,
" Out they rushed , following Sammy's lead ,
" 出去 他们 匆忙 , 下列的 萨米的 带领 ,

他们跟着萨米冲了出去，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [naʊ] [klɪrd] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm]
for the smoke had now cleared away enough for them to see in the dim
为了 这 抽烟 有 现在 已清除 离开 足够的 为了 他们 到 看 在 这 暗淡
[ruːm] .
room .
房间 .

因为烟雾已经散去，他们能够看清昏暗的房间里了。

[ðeɪ] ['nevər] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['ʃʌtər] [ðæt] [held] ['oʊpən] [ðə; ði]
They never paused to take away the piece of broken shutter that held open the
他们 绝不 暂停 到 拿 离开 这 片 的 破碎的 快门 那 握住 打开 这
['siːkrət] ['slaɪdɪŋ] [dɔːr] ,
secret sliding door ,
秘密 滑动 门 ,

他们始终没有停下来取走撑开秘密滑动门的那块破损的百叶窗碎片。

[ɔːr] ['pæn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
or panel in the wall .
或者 控制板 在 这 墙 .

或者墙上的面板。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər] , [naʊ] , [tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

They	had	no	desire	,	now	,	to	leave	things	as	they	had	found	them	,
他们	有	不	欲望	,	现在	,	到	离开	事物	作为	他们	有	成立	他们	,

他们现在不想让一切保持原样了。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr] ['pɝːsənz] , [huː] [juːst] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ruːm] , [wʊd] [kʌm] [bæk] ,

in	hopes	that	the	mysterious	person	,	or	persons	,	who	used	the	strange	room	,	would	come	back	,
在	希望	那	这	神秘	人	,	或者	人	,	WHO	用过的	这	奇怪的	房间	,	会	来	后退	,

希望使用过那间奇怪房间的神秘人能够再次回来。

[ˌʌnsə'spektɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːt] .

unsuspecting	,	and	be	caught	.
毫无戒心的	,	和	是	捕捉	.

毫无戒心，就会被抓住。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɛəd] [ə'baʊt] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

All	the	boys	cared	about	now	was	to	get	away	.
全部	这	男孩们	关心	关于	现在	曾是	到	得到	离开	.

现在所有男孩只想逃离这里。

[daʊn] [ðə; ði] ['ætɪk] [sterz] [ðeɪ] [rʌʃt] ,

Down	the	attic	stairs	they	rushed	,
向下	这	阁楼	楼梯	他们	匆忙	,

他们冲下阁楼楼梯，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [pɔːzd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

and	they	never	paused	until	they	were	safely	out	of	the	old	house	.
和	他们	绝不	暂停	直到	他们	是	安全	出去	的	这	老的	房子	.

他们一刻不停，直到安全离开那栋老房子。

[ðen] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] , [ðə; ði] [fraɪt] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

Then	,	some	distance	off	,	the	fright	left	them	,	and	they	halted	to	look	back	.
然后	,	一些	距离	离开	,	这	惊吓	左边	他们	,	和	他们	停止	到	看	后退	.

然后，走了一段距离后，他们的恐惧消失了，他们停下来回头看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [pæntid] ['sæmi] .

"	What	happened	?	"	panted	Sammy	.
"	什么	发生	?	"	喘息	萨米	.

“发生了什么事？”萨米喘着气问。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , " [dɪ'saɪdɪd] [fræŋk] .

"	It	was	an	explosion	,	"	decided	Frank	.
"	它	曾是	一个	爆炸	,	"	决定	坦率	.

“那是一场爆炸，”弗兰克断定道。

" [noʊ] , [ðoʊz] ['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət][juː 'es] , "

"	No	,	those	counterfeiters	must	have	come	back	and	shot	at	us	,	"
"	不	,	那些	造假者	必须	有	来	后退	和	射击	在	我们	,	"

[gɑːspt] [bɑːb] .

gasped	Bob	.
倒吸一口气	鲍勃	.

“不，那些造假者一定是回来向我们开枪了，”鲍勃喘着气说。

" [goʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

[jʊə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['sæmi] , " [sed] [fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kɑːm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
You're worse than Sammy , " said Frank , who was more calm than his chums .
你是 更糟 比 萨米 , " 说 坦率 , WHO 曾是 更多的 冷静的 比 他的 朋友们 .

“你比萨米还糟糕，”弗兰克说道，他比他的朋友们冷静得多。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] .
" It was some sort of explosion .
" 它 曾是 一些 种类 的 爆炸 .

“那是一场爆炸。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['paʊdər] [ðə; ði][men] [left][ðer; ðər] ,
Maybe it was powder the men left there ,
或许 它 曾是 粉末 这 男人 左边 那里 ,

或许那是男人们留下的火药。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪklz] [ðeɪ] [juːz] , [ɪn] [wət'evər] [ðeɪ] [duː] ,
or it might have been some of the chemicals they use , in whatever they do ,
或者 它 可能 有 到过 一些 的 这 化学品 他们 使用 , 在 任何 他们 做 ,

或者可能是他们在生产过程中使用的某些化学物质造成的。

['weðər] [its] ['meɪkɪŋ] [bæd] ['mʌni] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] .
whether it's making bad money , or something else .
无论 它是 制作 坏的 钱 , 或者 某物 别的 .

无论是赚亏的钱，还是其他什么。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .
Anyhow it was just an explosion .
无论如何 它 曾是 只是 一个 爆炸 .

总之，那只是一场爆炸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [ðæt] [ruːm] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] . "
There was no one in that room but ourselves . "
那里 曾是 不 一 在 那 房间 但 我们自己 . "

房间里只有我们两个人。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [bɑːb] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ][bɪt]
" Well , I guess that's right , " agreed Bob , when he had thought it over a bit
" 出色地 , 我 猜测 那就是 正确的 , " 同意 鲍勃 , 什么时候 他 有 想法 它 超过 一个 少量
.
:
.

“嗯，我想也是，”鲍勃仔细想了想后同意道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪk'sploʊdɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" But who exploded it ? "
" 但 WHO 爆炸了 它 ? "

“但是谁引爆的？”

" ['meɪbi] [aɪ][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] ['sæmi] , ['sloʊli] .
" Maybe I did , " admitted Sammy , slowly .
" 或许 我 做过 , " 承认 萨米 , 缓慢地 .

“也许我做了，”萨米缓缓承认道。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [flæʃ] [ænd; ənd] [pʌf] [keɪm] ,
" I know just before that flash and puff came ,
" 我 知道 只是 前 那 闪光 和 噗 来了 ,

“我知道就在那道闪光和烟雾出现之前，

[aɪ] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ɑːn] [ðoʊz] ['telɪskoʊp] [θɪŋz] .

I	touched	one	of	the	wires	on	those	telescope	things	.
我	感动	一	的	这	电线	在	那些	望远镜	事物	.

我碰到了那些望远镜上的一根电线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] — [ɔːl][æt; ət][wʌns] ! "

There	was	a	click	,	and	it	went	off	—	all	at	once	!	"
那里	曾是	一个	点击	,	和	它	去	离开	—	全部	在	一次	!	"

只听"咔哒"一声，它就爆炸了——瞬间就结束了！

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [spoʊk] [frænk] .

"	I	should	say	it	did	,	"	spoke	Frank	.
"	我	应该	说	它	做过	,	"	辐	坦率	.

"应该说确实如此，"弗兰克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] [fæst] [ɪ'nʌf] . "

"	It	went	off	fast	enough	.	"
"	它	去	离开	快速地	足够的	.	"

"它消失得很快。"

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] [smoʊk] !

"	And	there	was	an	awful	lot	of	smoke	!
"	和	那里	曾是	一个	可怕	很多	的	抽烟	!

"而且当时浓烟滚滚！"

" ['ædɪd] [bɑːb] .

"	added	Bob	.
"	额外	鲍勃	.

鲍勃补充道。

" [wel] , [aɪm][glæd][wɪə(r)] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] ['sæmi] .

"	Well	,	I'm	glad	we're	out	of	the	place	,	"	said	Sammy	.
"	出色地	,	我是	高兴的	是	出去	的	这	地方	,	"	说	萨米	.

"嗯，我很高兴我们离开了那个地方，"萨米说。

" [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

"	Come	on	,	now	,	it's	getting	late	,	and	Mr	.	Jessup	may	be	worried	about	us	.
"	来	在	,	现在	,	它是	获得	晚的	,	和	先生	.	杰瑟普	可能	是	担心	关于	我们	.

"好了，天色已晚，杰瑟普先生可能会担心我们。"

[wiːd] ['betər] [goʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [faʊnd] . "

We'd	better	go	tell	him	about	what	we	found	.	"
我们会	更好的	去	告诉	他	关于	什么	我们	成立	.	"

我们最好去告诉他我们发现了什么。

" [ænd; ənd] [ðen] [get] [ðə; ði] [pə'liːs] ['æftər] [ðoʊz] ['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] , " [sed] [bɑːb] .

"	And	then	get	the	police	after	those	counterfeiters	,	"	said	Bob	.
"	和	然后	得到	这	警察	后	那些	造假者	,	"	说	鲍勃	.

"然后让警察去追捕那些造假者，"鲍勃说。

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] [stʌf] [æt; ət][ˌjuː 'es] [ðæt] [wei] . "

"	They	had	no	right	to	explode	stuff	at	us	that	way	.	"
"	他们	有	不	正确的	到	爆炸	东西	在	我们	那	方式	.	"

"他们没有权利用那种方式向我们引爆炸弹。"

" [wel] , [ðeɪ] [meɪ] [kleɪm] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] , " [went] [ɑːn] [frænk]

"	Well	,	they	may	claim	we	had	no	right	to	go	in	their	room	,	"	went	on	Frank
"	出色地	,	他们	可能	宣称	我们	有	不	正确的	到	去	在	他们的	房间	,	"	去	在	坦率

,

,

,

"他们可能会说我们无权进入他们的房间，"弗兰克继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] .
" but I guess they won't — that is if we get them .
" 但 我 猜测 他们 惯于 — 那 是 如果 我们 得到 他们 .

“但我猜他们不会——前提是我们能得到他们。”

[wel] , [kʌm] [ɑːn] . "
Well , come on . "
出色地 , 来 在 . "

好了，快点儿。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] , " [prə'poʊzd] ['sæmi] .
" I'll tell you what let's do , " proposed Sammy .
" 患病的 告诉 你 什么 我们来吧 做 , " 建议的 萨米 .

“我来告诉你我们该怎么做，”萨米提议道。

" [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
" Let's see if we can locate the windows of that room from the outside .
" 我们来吧 看 如果 我们 能 定位 这 视窗 的 那 房间 从 这 外部 .

“我们看看能不能从外面找到那个房间的窗户。”

[wiː; wi] [maɪt] [wɑːnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
We might want to point out to Mr . Jessup where they are . "
我们 可能 想 到 观点 出去 到 先生 . 杰瑟普 在哪里 他们 是 . "

我们或许应该告诉杰瑟普先生它们在哪里。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [ə'griːd] [fræŋk] .
" That's a good idea , " agreed Frank .
" 那就是 一个 好的 主意 , " 同意 坦率 .

“这真是个好主意，”弗兰克同意道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] ,
But it could not be done ,
但 它 可以 不是 是 完毕 ,

但这不可能做到。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] [ɑːn] [ðæt]
for the boys found it impossible to get through the thick underbrush on that
为了 这 男孩们 成立 它 不可能的 到 得到 通过 这 厚的 草丛 在 那
[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mænʃ(ə)n] .
side of the old mansion .
边 的 这 老的 大厦 .

因为男孩们发现根本无法穿过老宅那一侧茂密的灌木丛。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [dɑːrk] ,
They might have managed it in broad daylight , but it was now getting dark ,
他们 可能 有 管理 它 在 广阔 日光 , 但 它 曾是 现在 获得 黑暗的 ,

他们或许能在光天化日之下做到，但现在天色已晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .
and they did not want to take any chances .
和 他们 做过 不是 想 到 拿 任何 机会 .

他们不想冒任何风险。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] , " [sed] ['sæmi] , " [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] [raɪt]

"	The	best	thing	we	can	do	,	"	said	Sammy	,	"	is	to	go	to	Mr	.	Jessup	right
"	这	最好的	事物	我们	能	做	,	"	说	萨米	,	"	是	到	去	到	先生	.	杰瑟普	正确的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

萨米说："我们现在能做的最好的事情就是立刻去找杰瑟普先生。"

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] .

and	tell	him	about	what	happened	.
和	告诉	他	关于	什么	发生	.

然后把发生的事情告诉他。

['hiːl] [noʊ] [wɒts] [best] [tuː; tə] [duː] .

He'll	know	what's	best	to	do	.
地狱	知道	是什么	最好的	到	做	.

他知道该怎么做才最好。

" [tuː; tə] [ðɪs] [fræŋk] [ænd; ənd] [bɑːb] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

"	To	this	Frank	and	Bob	had	no	objection	,
"	到	这	坦率	和	鲍勃	有	不	异议	,

对此，弗兰克和鲍勃没有异议。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [haʊs] ,

and	with	a	last	look	at	the	queer	old	house	,
和	和	一个	最后的	看	在	这	酷儿	老的	房子	,

最后，她回头看了一眼那栋奇特的老房子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [kæmp] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	boys	found	the	trail	leading	to	Camp	Mystery	,	and	hurried	along	it	.
这	男孩们	成立	这	踪迹	领导	到	营	神秘	,	和	慌忙	沿着	它	.

男孩们找到了通往神秘营地的路，便沿着小路匆匆前行。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

On	the	way	they	talked	over	what	they	had	seen	and	what	had	happened
在	这	方式	他们	谈话	超过	什么	他们	有	已见	和	什么	有	发生

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

路上，他们谈论着所见所闻和所遭遇的事情。

[traɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Try	as	they	might	,	they	could	not	explain	it	.
尝试	作为	他们	可能	,	他们	可以	不是	解释	它	.

他们想尽办法，却始终无法解释。

['sæmi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] - [den] ,

Sammy	was	sure	they	had	discovered	a	counterfeiters	-	den	,
萨米	曾是	当然	他们	有	发现	一个	造假者	-	丹	,

萨米确信他们发现了一个造假窝点。

[bʌt; bət] ['niːðər] [fræŋk] [nɔːr] [bɑːb] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [soʊ] ,

but	neither	Frank	nor	Bob	would	admit	that	this	was	positively	so	,
但	两者都不	坦率	也不	鲍勃	会	承认	那	这	曾是	积极地	所以	,

但弗兰克和鲍勃都不会承认事实确实如此。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [lʊkt] ['veri] [streɪndʒ] .

though	they	agreed	that	it	all	looked	very	strange	.
尽管	他们	同意	那	它	全部	看起来	非常	奇怪的	.

虽然他们都认为这一切看起来非常奇怪。

[fræŋk] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ,
Frank did not say so ,
坦率 做过 不是 说 所以 ,

弗兰克并没有这么说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [soʊ] ['meni] [kwɪr] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['sæmi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]
but he kept thinking that so many queer things which Sammy had discovered
但 他 保留 思维 那 所以 许多 酷儿 事物 哪个 萨米 有 发现
[hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] ['kɑːmənpleɪs] ['æftər][ɔːl] ,
had turned out to be only commonplace after all ,
有 转向 出去 到 是 仅有的 平凡 后 全部 ,

但他一直觉得，萨米发现的那么多奇奇怪怪的事情，其实都只是稀松平常的事而已。

[ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] , ['ɔːlsoʊ] .
that now he feared this one would , also .
那 现在 他 害怕 这 一 会 , 还 .

现在他担心这一个也会如此。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ræðər]
Still he had to admit that the finding of the secret room was rather
仍然 他 有 到 承认 那 这 寻找 的 这 秘密 房间 曾是 相当
[streɪndʒ] .
strange .
奇怪的 .

但他不得不承认，发现密室这件事确实很奇怪。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['kæbɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" There's the cabin ! " exclaimed Sammy , as they came in sight of it .
" 有 这 舱 ! " 惊呼 萨米 , 作为 他们 来了 在 视线 的 它 .

“小木屋在那儿！”当他们看到它时，萨米惊呼道。

" [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['meɪbi] , [ðə; ði][dɔːg] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]['mɪstər] .
" Yes , and there's Maybe , the dog , but I don't see any signs of Mr .
" 是的 , 和 有 或许 , 这 狗 , 但 我 不 看 任何 标志 的 先生 .
['dʒɛˌsəp] ,
Jessup ,
杰瑟普 ,

“是的，还有那条狗，但我没看到杰瑟普先生的任何踪迹。”

" [spoʊk] [bɑːb] .
" spoke Bob .
" 辐 鲍勃 .

鲍勃说道。

" [aɪ] [ges] ['hiːz] [ˌɪn'saɪd] , ['getɪŋ] ['sʌpər] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .
" I guess he's inside , getting supper , " suggested Frank .
" 我 猜测 他是 里面 , 获得 晚餐 , " 建议 坦率 .

“我猜他应该在里面吃晚饭了，”弗兰克猜测道。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][ɪz] — [aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn]
" I hope he is — I'm as hungry as one of the bears that used to live on
" 我 希望 他 是 — 我是 作为 饥饿的 作为 一 的 这 熊 那 用过的 到 居住 在
[paɪn] ['aɪlənd] . "
Pine Island . "
松树 岛 . "

“我希望他是——我饿得像以前生活在松岛上的熊一样。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [əd'mɪtɪd] [bɑːb] .
" So am I , " admitted Bob .
" 所以 是 我 , " 承认 鲍勃 .

“我也是，”鲍勃承认道。

" [aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm] [naɪs] [hɑːt] ['pænkeɪks] , [ðə; ði] [kaɪnd] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] [meɪks] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

"	I'd	like	some	nice	hot	pancakes	,	the	kind	Mr	.	Jessup	makes	,	and	some
"	ID	喜欢	一些	好的	热的	煎饼	,	这	种类	先生	.	杰瑟普	制作	,	和	一些

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [beɪkt] [pə'tetoz] . "

of	his	baked	potatoes	.	"
的	他的	烘焙	土豆	.	"

“我想吃些热乎乎的煎饼，像杰瑟普先生做的那种，还有一些他烤的土豆。”

" [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪm] [soʊ] ['hʌŋgri] ! " [læft] [fræŋk] .

"	Don't	talk	about	it	—	I'm	so	hungry	!	"	laughed	Frank	.
"	不	讲话	关于	它	—	我是	所以	饥饿的	!	"	笑了	坦率	.

“别说了——我好饿啊！”弗兰克笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

They	kept	on	toward	the	cabin	.
他们	保留	在	朝向	这	舱	.

他们继续朝小木屋走去。

['meɪbi] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

Maybe	rushed	out	to	meet	them	,	barking	and	wagging	his	tail	,
或许	匆忙	出去	到	见面	他们	,	叫声	和	摇尾巴	他的	尾巴	,

或许它冲出去迎接他们，一边吠叫一边摇尾巴。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [glæd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

to	show	how	glad	he	was	to	see	them	.
到	展示	如何	高兴的	他	曾是	到	看	他们	.

为了表达他见到他们有多么高兴。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] .

But	Mr	.	Jessup	did	not	appear	.
但	先生	.	杰瑟普	做过	不是	出现	.

但杰瑟普先生并未出庭。

['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Somehow	a	sense	of	fear	came	over	the	boys	.
不知何故	一个	感觉	的	害怕	来了	超过	这	男孩们	.

不知为何，男孩们心中涌起一股恐惧感。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] ,

They	did	not	know	why	,
他们	做过	不是	知道	为什么	,

他们不知道为什么。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɔːn] [θruː] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]

but	the	strange	experience	they	had	just	gone	through	had	made	them
但	这	奇怪的	经验	他们	有	只是	已消失	通过	有	制成	他们

['nɜːrvəs] ,

nervous	,
紧张的	,

但他们刚刚经历的怪事让他们感到紧张不安。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] [æt; ət] [wʌns] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fɪrz] .

and	not	seeing	Mr	.	Jessup	at	once	,	added	to	their	fears	.
和	不是	看到	先生	.	杰瑟普	在	一次	,	额外	到	他们的	恐惧	.

迟迟见不到杰瑟普先生，更加剧了他们的担忧。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ? " [æskt] ['sæmi] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

"	I	wonder	where	he	can	be	?	"	asked	Sammy	,	looking	around	the	cabin	.
"	我	想知道	在哪里	他	能	是	?	"	问	萨米	,	寻找	大约	这	舱	.

“他会在哪里呢？”萨米环顾小屋问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] .

There	was	no	sign	of	their	friend	.
那里	曾是	不	符号	的	他们的	朋友	.

他们的朋友不见踪影。

" ['meɪbi] ['hiːz] [ɔːf] ['hʌntɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

"	Maybe	he's	off	hunting	,	"	suggested	Frank	.
"	或许	他是	离开	打猎	,	"	建议	坦率	.

“也许他出去打猎了，”弗兰克猜测道。

" [waɪ] , [hiː; hi][dʒʌst] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp] , " [spoʊk] [bɑːb] .

"	Why	,	he	just	came	back	from	a	trip	,	"	spoke	Bob	.
"	为什么	,	他	只是	来了	后退	从	一个	旅行	,	"	辐	鲍勃	.

“他刚旅行回来，”鲍勃说道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][fər'gɑːt] [ðæt] . "

"	I	guess	you	forgot	that	.	"
"	我	猜测	你	忘了	那	.	"

“看来你忘了这件事。”

" [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .

"	I	sure	did	,	"	admitted	Frank	.
"	我	当然	做过	,	"	承认	坦率	.

“没错，”弗兰克承认道。

" [bʌt; bət][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['aʊər] [ðæt] [its] [noʊ] ['wʌndər] .

"	But	so	many	things	have	happened	in	the	last	hour	that	it's	no	wonder	.
"	但	所以	许多	事物	有	发生	在	这	最后的	小时	那	它是	不	想知道	.

“但过去一个小时里发生了太多事情，这也不足为奇。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [ʃɑːt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd][ðə; ði]

There's	the	game	he	shot	,	"	and	he	pointed	to	the	rabbits	and	the
有	这	游戏	他	射击	,	"	和	他	尖	到	这	兔子	和	这

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

“这就是他猎到的猎物，”他指着兔子和鸟儿说。

" [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ðem; ðəm] !

"	Yes	,	and	there's	a	note	on	them	!
"	是的	,	和	有	一个	笔记	在	他们	!

“是的，上面还有一张纸条！”

" [kraɪd] ['sæmi] .

"	cried	Sammy	.
"	哭	萨米	.

“萨米喊道。”

" ['fɛloʊz] , [its] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	Fellows	,	it's	for	us	.
"	研究员	,	它是	为了	我们	.

“伙计们，这是为了我们。”

[lʊk] [its] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - ['fɛrvjuː] [bɔɪz] . -

Look	it's	addressed	to	the	'	Fairview	Boys	.	'
看	它是	已解决	到	这	-	费尔维尤	男孩们	.	-

你看，这是写给“费尔维尤男孩”的。

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'll read it .
患病的 读 它 .

我会读的。

" [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
" Which he did quickly enough .
" 哪个 他 做过 迅速地 足够的 .

“他很快就做到了。”

[ðə; ði][noʊt] [sed] :
The note said :
这 笔记 说 :

纸条上写着：

" [dɪr] [bɔɪz] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['sɪstər] .
" Dear Boys : I have been called over to the mainland to see my sister .
" 亲爱的 男孩们 : 我 有 到过 称为 超过 到 这 大陆 到 看 我的 姐姐 .

“亲爱的孩子们：我被叫到大陆去看望我的姐姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] .
She was taken suddenly ill .
她 曾是 已采取 突然 患病的 .

她突然病倒了。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
I will be back before long .
我 将要 是 后退 前 长的 .

我很快就会回来。

[dəunt] ['wɜːri] , [ænd; ənd][get][ðə; ði][best] ['sʌpər] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Don't worry , and get the best supper you can .
不 担心 , 和 得到 这 最好的 晚餐 你 能 .

别担心，尽你所能吃顿最好的晚餐。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
I know you can cook it .
我 知道 你 能 厨师 它 .

我知道你会做。

['piːtər]['dʒɛˌsəp] .
Peter Jessup .
彼得 杰瑟普 .

彼得·杰瑟普。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] .
" For a moment the boys felt much disappointed , and not a little alarmed .
" 为了 一个 片刻 这 男孩们 毛毡 很多 失望的 , 和 不是 一个 小的 惊慌 .

“男孩们一时感到非常失望，而且还有点惊慌。”

[ðen] [ðer; ðər]['spɪrɪts] [roʊz] .
Then their spirits rose .
然后 他们的 烈酒 玫瑰 .

然后他们的精神振奋起来。

" [wel] , [its] [tuː] [bæd]['mɪsɪz] . [bleɪk] [ɪz] [sɪk] , " [sed] ['sæmi] , ['sloʊli] ,
" Well , it's too bad Mrs . Blake is sick , " said Sammy , slowly ,
" 出色地 , 它是 也 坏的 太太 . 布莱克 是 生病的 , " 说 萨米 , 缓慢地 ,

“唉，布莱克太太生病了，真可惜，”萨米缓缓说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] .
" but I guess we can manage without Mr . Jessup .
" 但 我 猜测 我们 能 管理 没有 先生 . 杰瑟普 .

“但我想没有杰瑟普先生我们也能应付。”

[wiː; wi] [ʃʊr] [kæn; kən] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .

We	sure	can	get	up	a	good	meal	.
我们	当然	能	得到	向上	一个	好的	一顿饭	.

我们肯定能做出一顿美味的饭菜。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [stʌf] . "

There's	plenty	of	stuff	.	"
有	很多	的	东西	.	"

东西很多。

" [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [roʊst] ['feznt] [ænd; ənd] [stuːd] ['ræbɪt] !

"	And	we'll	have	roast	pheasant	and	stewed	rabbit	!
"	和	出色地	有	烤	野鸡	和	炖	兔子	!

“我们还要吃烤野鸡和炖兔肉！”

" [kraɪd] [bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .

"	cried	Bob	,	who	was	fond	of	eating	.
"	哭	鲍勃	,	WHO	曾是	喜爱	的	吃	.

“鲍勃叫道，他生性好爱吃。”

" [noʊ] , [wiːd] ['betər] [liːv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] [gets] [bæk] ,

"	No	,	we'd	better	leave	them	until	Mr	.	Jessup	gets	back	,
"	不	,	我们会	更好的	离开	他们	直到	先生	.	杰瑟普	获得	后退	,

“不，我们最好等杰瑟普先生回来再处理他们。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	90	]
"	[	页	-	]

[第90页]

[sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

suggested	Frank	.
建议	坦率	.

弗兰克建议道。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːd] [laɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

"	I	don't	believe	he'd	like	us	to	touch	his	game	.
"	我	不	相信	他会	喜欢	我们	到	触碰	他的	游戏	.

“我不认为他会希望我们碰他的游戏。”

['hiːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['veri] [leɪt] . "

He'll	probably	be	back	before	it	gets	very	late	.	"
地狱	大概	是	后退	前	它	获得	非常	晚的	.	"

他应该会在天黑之前回来。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [tuː] , " [sed] [bɑːb] .

"	And	maybe	he'll	be	hungry	too	,	"	said	Bob	.
"	和	或许	地狱	是	饥饿的	也	,	"	说	鲍勃	.

“也许他也会饿，”鲍勃说。

" [wiːl] [kʊk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] . "

"	We'll	cook	enough	to	save	him	some	.	"
"	出色地	厨师	足够的	到	节省	他	一些	.	"

“我们会多做一些饭菜，给他留一些。”

" [ðen] [lets] [get] [raɪt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sə'dʒestɪd] ['sæmi] .

"	Then	let's	get	right	at	it	!	"	suggested	Sammy	.
"	然后	我们来吧	得到	正确的	在	它	!	"	建议	萨米	.

“那我们就马上开始吧！”萨米提议道。

" [ðoʊz] ['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] .

"	Those	counterfeiters	will	have	to	wait	,	"	and	he	laughed	.
"	那些	造假者	将要	有	到	等待	,	"	和	他	笑了	.

“那些造假者还得等等，”他笑着说。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] ['betər] [naʊ] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [kæmp]

All	the	boys	were	feeling	better	now	,	especially	since	they	were	in	their	own	camp
全部	这	男孩们	是	感觉	更好的	现在	,	尤其	自从	他们	是	在	他们的	自己的	营

.

:

.

所有男孩都感觉好多了，尤其是因为他们都在自己的营地里。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [oʊld] [dɔːg] ['meɪbi] , [huː]

And	if	Mr	.	Jessup	was	not	there	,	they	had	good	old	dog	Maybe	,	who
和	如果	先生	.	杰瑟普	曾是	不是	那里	,	他们	有	好的	老的	狗	或许	,	WHO

[frɪskt] [ə'baʊt] ,

frisked	about	,
搜身	关于	,

如果杰瑟普先生不在，他们还有老狗梅比，它会四处溜达。

[glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

glad	of	the	company	of	the	boys	.
高兴的	的	这	公司	的	这	男孩们	.

很高兴有男孩们陪伴。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [left] .

It	must	have	been	hard	for	him	to	stay	behind	when	his	master	left	.
它	必须	有	到过	难的	为了	他	到	停留	在后面	什么时候	他的	掌握	左边	.

主人离开后，他留下来一定很不好受。

['sæmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [suːn] ['bɪzi] ['oʊvər] [ðə; ði] [miːl] .

Sammy	and	his	chums	were	soon	busy	over	the	meal	.
萨米	和	他的	朋友们	是	很快	忙碌的	超过	这	一顿饭	.

萨米和他的伙伴们很快就忙着吃饭了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæmpɪŋ] [bɪ'fɔːr] , ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

They	had	been	camping	before	,	several	times	,	and	were	getting	to	be
他们	有	到过	野营	前	,	一些	时代	,	和	是	获得	到	是

[kwaɪt] ['ekspɜːrt] .

quite	expert	.
相当	专家	.

他们之前有过几次露营经历，已经相当熟练了。

[wʌn] [meɪd] [ðə; ði] ['faɪər] , [ə'nʌðər] [gɑːt] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [pə'tetoz] ['redi] ,

One	made	the	fire	,	another	got	the	meat	and	potatoes	ready	,
一	制成	这	火	,	其他	得到	这	肉	和	土豆	准备好	,

一人负责生火，另一人负责准备肉和土豆。

[waɪl] [fræŋk] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [beɪkt] [biːnz] [tuː; tə] [wɔːrm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] ['oʊvər] [ðə; ði]

while	Frank	opened	a	can	of	baked	beans	to	warm	in	a	frying	pan	over	the
尽管	坦率	打开	一个	能	的	烘焙	豆子	到	温暖的	在	一个	煎炸	平底锅	超过	这

[stoʊv] ,

stove	,
火炉	,

弗兰克打开一罐烤豆，准备放在炉子上的煎锅里加热。

[ðə; ði] ['faɪər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	fire	being	made	there	instead	of	outside	,
这	火	存在	制成	那里	反而	的	外部	,

火是在那里而不是在外面生的。

[ðoʊ] ['leɪtər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ə; eɪ] [kæmp] [bleɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

though	later	the	boys	intended	to	kindle	a	camp	blaze	in	front	of	the	cabin	.
尽管	之后	这	男孩们	故意的	到	点燃	一个	营	火焰	在	正面	的	这	舱	.

不过后来，男孩们打算在小屋前生一堆篝火。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !
" Well , this is something like !
" 出色地 , 这 是 某物 喜欢 !

“嗯，这有点像！”

" [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['æftər] ['sʌpər] , [ðə; ði][læmp] ['gloʊɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz] .
" exclaimed Sammy , as they sat about the table , after supper , the lamp glowing on their shining faces .
" 惊呼 萨米 , 作为 他们 卫星 关于 这 桌子 , 后 晚餐 , 这 灯 发光 在 他们的 灼灼 面孔 .

“萨米惊叹道，晚饭后，他们围坐在桌旁，灯光照耀着他们闪亮的脸庞。”

" [ðæts] [raɪt] ! " [sed] [fræŋk] .
" That's right ! " said Frank .
" 那就是 正确的 ! " 说 坦率 .

“没错！”弗兰克说道。

" [its] [naɪs] [ænd; ənd] ['koʊzi] [ɪn] [hɪr] , " [ə'griːd] [bɑːb] .
" It's nice and cozy in here , " agreed Bob .
" 它是 好的 和 舒适 在 这里 , " 同意 鲍勃 .

“这里真舒服，”鲍勃赞同道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɪndld] [ə; eɪ] ['faɪər] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [sæt] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
They had kindled a fire outside , and sat about that for a while ,
他们 有 点燃 一个 火 外部 , 和 卫星 关于 那 为了 一个 尽管 ,

他们在外面生了一堆火，围坐在火堆旁坐了一会儿。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʒɛsʌps] [rɪ'tɜːrn] .
waiting for the sound of Mr . Jessup's return .
等待 为了 这 声音 的 先生 . 杰瑟普的 返回 .

等待杰瑟普先生回来的声音。

[ðen] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['leɪtər] , [ænd; ənd] ['koʊldɚ] , [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .
Then as it grew later , and colder , they went inside .
然后 作为 它 生长 之后 , 和 更冷 , 他们 去 里面 .

后来天色渐晚，天气转冷，他们就进屋了。

" [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] , " [sed] ['sæmi] .
" He may not come until nearly midnight , " said Sammy .
" 他 可能 不是 来 直到 几乎 午夜 , " 说 萨米 .

“他可能要到午夜才会来，”萨米说。

" [oʊ] , [wel] , [wiː; wi] [wəʊnt] [sɪt] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .
" Oh , well , we won't sit up for him , " suggested Frank .
" 哦 , 出色地 , 我们 惯于 坐 向上 为了 他 , " 建议 坦率 .

“哦，好吧，我们不会为他守候的，”弗兰克建议道。

" [aɪm] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['sliːpi] .
" I'm tired and sleepy .
" 我是 疲劳的 和 困 .

我又累又困。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] [suːn] .
I'm going to turn in soon .
我是 去 到 转动 在 很快 .

我很快就要睡觉了。

['meɪbi] [wɪl] [stænd] [gɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [oʊld] ['feloʊ] ?
Maybe will stand guard for us , won't you old fellow ?
或许 将要 站立 警卫 为了 我们 , 惯于 你 老的 同伴 ?

也许你会为我们守卫，对吧，老伙计?

" [ðə; ði][dɔːg] [bɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

"	The	dog	barked	his	answer	.
"	这	狗	吠叫	他的	回答	.

狗吠了一声作为回答。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['kɪndld] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

A	fire	was	kindled	on	the	hearth	,	and	the	boys	sat	about	this	for	a
一个	火	曾是	点燃	在	这	炉	,	和	这	男孩们	卫星	关于	这	为了	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

壁炉里燃起了一堆火，男孩们围坐在火边坐了一会儿。

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l]

talking	over	what	had	occurred	since	their	arrival
说	超过	什么	有	发生	自从	他们的	到达

他们开始讨论自抵达以来发生的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[æt; ət][kæmp] ['mɪstəri] .

at	Camp	Mystery	.
在	营	神秘	.

在神秘营地。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sliːpi] , [ðeɪ] [lɔkt] [ʌp] , ['liːvɪŋ] ['meɪbi] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr]

Then	,	as	they	were	very	sleepy	,	they	locked	up	,	leaving	Maybe	stretched	out	before
然后	,	作为	他们	是	非常	困	,	他们	已锁定	向上	,	离开	或许	拉伸	出去	前

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] ,

the	glowing	fire	,
这	发光	火	,

然后，由于他们非常困倦，便锁上了门，留下梅比躺在温暖的篝火前。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌŋks] .

and	turned	into	the	bunks	.
和	转向	进入	这	上下铺	.

然后变成了上下铺。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ɔːl] [naɪt] .

Contrary	to	their	expectations	,	nothing	happened	all	night	.
相反	到	他们的	期望	,	没有什么	发生	全部	夜晚	.

与他们的预期相反，整晚什么也没发生。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

In	fact	they	did	not	wake	up	until	morning	,	when	the	sun	was	streaming	into	the
在	事实	他们	做过	不是	唤醒	向上	直到	早晨	,	什么时候	这	太阳	曾是	流媒体	进入	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

事实上，他们直到早上才醒来，那时阳光已经照进了小屋。

[ðen] ['sæmi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

Then	Sammy	jumped	up	,	looked	at	the	clock	,	and	cried	:
然后	萨米	跳了起来	向上	,	看起来	在	这	钟	,	和	哭	:

然后萨米跳了起来，看了看钟，哭了起来：

" ['æftər] [eɪt] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] ['iznt] [hoʊm] [jet] ! "

"	After	eight	;	and	Mr	.	Jessup	isn't	home	yet	!	"
"	后	八	;	和	先生	.	杰瑟普	不是	家	然而	!	"

“都八点多了，杰瑟普先生还没回家！”

" ['meɪbi] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪz] [wɜːrs] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

"	Maybe	his	sister	is	worse	,	"	suggested	Frank	.
"	或许	他的	姐姐	是	更糟	,	"	建议	坦率	.

“也许他妹妹的情况更糟，”弗兰克猜测道。

" [lets] [get] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	Let's	get	breakfast	,	and	then	we	can	decide	on	what	to	do	.
"	我们来吧	得到	早餐	,	和	然后	我们	能	决定	在	什么	到	做	.

“我们先吃早餐，然后再决定做什么。”

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['tɔːkɪŋ] ['mætərz] ['oʊvər] ,

"	They	made	a	good	meal	,	and	then	,	after	talking	matters	over	,
"	他们	制成	一个	好的	一顿饭	,	和	然后	,	后	说	事情	超过	,

“他们做了一顿丰盛的晚餐，然后，在商量了一番之后，

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk]

they	made	up	their	minds	that	the	best	thing	to	do	would	be	to	take	a	walk
他们	制成	向上	他们的	思想	那	这	最好的	事物	到	做	会	是	到	拿	一个	走

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

about	the	island	.
关于	这	岛	.

他们决定，最好的办法就是在岛上散散步。

[ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp][baɪ] [nuːn] ,

If	they	saw	no	signs	of	Mr	.	Jessup	by	noon	,
如果	他们	锯	不	标志	的	先生	.	杰瑟普	经过	中午	,

如果到中午他们还没看到杰瑟普先生的踪迹，

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] , [ænd; ənd][pər'hæps] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][kæmp]

they	planned	to	go	over	to	the	mainland	,	and	perhaps	give	up	their	camp
他们	计划	到	去	超过	到	这	大陆	,	和	也许	给	向上	他们的	营

[æt; ət] ['mɪstəri] ,

at	Mystery	,
在	神秘	,

他们计划前往大陆，或许会放弃在神秘镇的营地。

[tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

to	go	home	.
到	去	家	.

回家。

" [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] , [fɜːrst] [reɪt] , " [sed] ['sæmi] ,

"	For	,	though	we'd	like	to	stay	here	alone	,	first	rate	,	"	said	Sammy	,
"	为了	,	尽管	我们会	喜欢	到	停留	这里	独自的	,	第一的	速度	,	"	说	萨米	,

“虽然我们很想单独留在这里，但这里真是太棒了，”萨米说道。

" ['aʊər; ɑːr][foʊks] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] .

"	our	folks	might	not	like	it	,	or	think	it	safe	.
"	我们的	各位	可能	不是	喜欢	它	,	或者	思考	它	安全的	.

“我们的人民可能不喜欢它，或者认为它不安全。”

[ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

They	let	us	come	because	they	thought	Mr	.	Jessup	was	going	to	be	with
他们	让	我们	来	因为	他们	想法	先生	.	杰瑟普	曾是	去	到	是	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他们让我们来，因为他们以为杰瑟普先生会和我们一起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "

and	if	he	isn't	,	we	ought	to	go	home	.	"
和	如果	他	不是	,	我们	应该	到	去	家	.	"

如果他不在，我们就该回家了。

" [aɪ] [spoʊz] [soʊ] , " [said] [bɑːb] , " [bʌt; bət] [its] ['maɪti] ['dʒɑːli] [hɪr] . "

"	I	s'pose	so	,	"	sighed	Bob	,	"	but	it's	mighty	jolly	here	.	"
"	我	假设	所以	,	"	叹了口气	鲍勃	,	"	但	它是	强大的	快乐的	这里	.	"

“我想也是，”鲍勃叹了口气，“不过这里真是太开心了。”

" ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] , " [spoʊk] [fræŋk] .

"	Even	with	the	old	hermit	,	and	the	counterfeiters	,	"	spoke	Frank	.
"	甚至	和	这	老的	隐士	,	和	这	造假者	,	"	辐	坦率	.

“即使是和那个老隐士，还有那些造假者，”弗兰克说道。

" [oʊ] , [ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt] ['nevər] [wɪl] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] , " [dɪ'klerd] ['sæmi] .

"	Oh	,	the	old	hermit	never	will	bother	us	,	"	declared	Sammy	.
"	哦	,	这	老的	隐士	绝不	将要	打扰	我们	,	"	声明	萨米	.

“哦，那个老隐士再也不会来打扰我们了，”萨米说道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði]['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

"	And	maybe	the	counterfeiters	have	been	gone	a	long	time	.	"
"	和	或许	这	造假者	有	到过	已消失	一个	长的	时间	.	"

“或许造假者早已销声匿迹了。”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] [wɪl] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] [bæk] [hɪm'self] ,

"	And	maybe	Mr	.	Jessup	will	send	someone	to	stay	with	us	,	if	he	can't	come	back	himself	,
"	和	或许	先生	.	杰瑟普	将要	发送	某人	到	停留	和	我们	,	如果	他	不能	来	后退	他自己	,

“如果杰瑟普先生自己不能回来，也许他会派人来和我们住在一起。”

" [went] [ɑːn][bɑːb] .

"	went	on	Bob	.
"	去	在	鲍勃	.

鲍勃继续说道。

" [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɔːl] [raɪt] . "

"	Then	we	could	stay	all	right	.	"
"	然后	我们	可以	停留	全部	正确的	.	"

“那样我们就能安然无恙地待下去了。”

" [seɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] !

"	Say	,	that	would	be	fine	!
"	说	,	那	会	是	美好的	!

“你说，那太好了！”

" [kraɪd] [fræŋk] .

"	cried	Frank	.
"	哭	坦率	.

“弗兰克喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] , [tuː] .

"	It	may	happen	,	too	.
"	它	可能	发生	,	也	.

“这也有可能发生。”

[wiːl] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] .

We'll	wait	a	bit	about	going	back	.
出色地	等待	一个	少量	关于	去	后退	.

我们再等等再决定回去。

" [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn]
" They decided this would be a fair thing to do , and , after putting the cabin
" 他们 决定 这 会 是 一个 公平的 事物 到 做 , 和 , 后 推杆 这 舱
[tuː; tə] [raɪts] ,
to rights ,
到 权利 ,

"他们认为这样做是公平的，并且在修缮好小屋之后，

['æftər][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] , [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
after their morning meal , and planning what they would have for dinner ,
后 他们的 早晨 一顿饭 , 和 规划 什么 他们 会 有 为了 晚餐 ,

吃过早饭后，他们开始计划晚餐吃什么。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][træmp] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] , ['meɪbi] [ðə; ði][dɔːg]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
they set out for a tramp about the island , Maybe the dog going with them .
他们 放 出去 为了 一个 流浪汉 关于 这 岛 , 或许 这 狗 去 和 他们 .

他们出发环岛徒步旅行，也许还会带上狗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ðeɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] , [wen] [bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , ['sʌd(ə)nli]
They went on for half a mile , when Bob , who was in the lead , suddenly
他们 去 在 为了 一半 一个 英里 , 什么时候 鲍勃 , WHO 曾是 在 这 带领 , 突然
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,

他们又走了半英里，走在前面的鲍勃突然停了下来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
and called out :
和 称为 出去 :

然后喊道：

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ! "
" There's somebody moving over there ! "
" 有 某人 移动 超过 那里 ! "

"那边有人在搬家！"

" ['oʊvər] [wer] ? " [æskt] ['sæmi] .
" Over where ? " asked Sammy .
" 超过 在哪里 ? " 问 萨米 .

"在哪儿？"萨米问道。

" [ðer; ðər] , " ['ænsər] [bɑːb] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,
" There , " answered Bob , pointing to a clump of trees ,
" 那里 , " 回答 鲍勃 , 指向 到 一个 丛 的 树木 ,

"在那儿，"鲍勃指着一丛树回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] .
at the foot of which was a bank of snow .
在 这 脚 的 哪个 曾是 一个 银行 的 雪 .

山脚下是一堆积雪。

" [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] . "
" I just saw a man . "
" 我 只是 锯 一个 男人 . "

我刚才看到一个男人。

" ['meɪbi] [ɪts] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] , " [spoʊk] [fræŋk] .
" **Maybe it's Mr . Jessup , " spoke Frank .**
" 或许 它是 先生 . 杰瑟普 , " 辐 坦率 .

“也许是杰瑟普先生，”弗兰克说道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " ['mɝːmɝd] ['sæmi] .
" **I hope so , " murmured Sammy .**
" 我 希望 所以 , " 低声说道 萨米 .

“但愿如此，”萨米低声说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['æftər] [ðoʊz] [men] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] .
" **I'd like to get after those men who live in the secret room .**
" ID 喜欢 到 得到 后 那些 男人 WHO 居住 在 这 秘密 房间 .

“我想抓住那些住在密室里的人。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] ,
" **And then , as the boys watched ,**
" 和 然后 , 作为 这 男孩们 观看 ,

然后，在男孩们的注视下，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
the figure of an old man came out from a clump of bushes .
这 数字 的 一个 老的 男人 来了 出去 从 一个 丛 的 灌木丛 .

一个老人的身影从一丛灌木中走了出来。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] , [ænd; ənd] [waɪt] [her] ,
The man had a long white beard , and white hair ,
这 男人 有 一个 长的 白色的 胡须 , 和 白色的 头发 ,

那人留着长长的白胡子，头发也全白了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv]
and as he came into a little opening he looked in the direction of
和 作为 他 来了 进入 一个 小的 开幕 他 看起来 在 这 方向 的
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

当他走到一个小空地时，他朝男孩们的方向望去。

" [ðə; ði] [oʊld] ['hɜːrmɪt] ! " ['wɪspəd] [fræŋk] .
" **The old hermit ! " whispered Frank .**
" 这 老的 隐士 ! " 低声说道 坦率 .

“那个老隐士！”弗兰克低声说道。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] !
" **There he is !**
" 那里 他 是 !

“他在那儿！”

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] , [ðə; ði] [eɪdʒd] [mæn] , [əˈbaʊt] [huːm] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə]
" **And , as the boys looked , the aged man , about whom there seemed to**
" 和 , 作为 这 男孩们 看起来 , 这 老年人 男人 , 关于 谁 那里 似乎 到
[biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
be such a mystery ,
是 这样的 一个 神秘 ,

“男孩们看着那位老人，他身上似乎充满了神秘感，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
shook his fist at them , and then disappeared behind a clump of bushes .
摇晃 他的 拳头 在 他们 , 和 然后 消失 在后面 一个 丛 的 灌木丛 .

他朝他们挥了挥拳头，然后消失在一丛灌木后面。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['ɪntuː] [ðə; ði] [drɪft]
INTO THE DRIFT
进入 这 漂移

进入漂流

" [ðæt] [ʃʊr] [wʌz; wəz][hɪm; ɪm] ! "
" That sure was him ! "
" 那 当然 曾是 他 ! "

“那肯定是他！”

" [jes] , ['hiːz][ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt] ! "
" Yes , he's the old hermit ! "
" 是的 , 他是 这 老的 隐士 ! "

“没错，他就是那个老隐士！”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ?
" I wonder what he's up to now ?
" 我 想知道 什么 他是 向上 到 现在 ?

我想知道他现在在做什么?

" [ɪn][tɜːrn] ['sæmi] , [bɑːb][ænd; ənd][fræŋk] [spoʊk] ,
" In turn Sammy , Bob and Frank spoke ,
" 在 转动 萨米 , 鲍勃 和 坦率 辐 ,

“萨米、鲍勃和弗兰克依次发言，

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
as they looked toward the place where the aged man had disappeared .
作为 他们 看起来 朝向 这 地方 在哪里 这 老年人 男人 有 消失 .

他们望向老人消失的方向。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] .
They could still see the bushes shaking as he forced his way through them .
他们 可以 仍然 看 这 灌木丛 摇晃 作为 他 强制 他的 方式 通过 他们 .

他们仍然可以看到他强行穿过灌木丛时，灌木丛在摇晃。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] , " [sed] ['sæmi] ,
" I wish it had been Mr . Jessup , " said Sammy ,
" 我 希望 它 有 到过 先生 . 杰瑟普 , " 说 萨米 ,

“我倒希望是杰瑟普先生，”萨米说。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['saɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
and he could not help sighing a bit .
和 他 可以 不是 帮助 叹息 一个 少量 .

他忍不住叹了口气。

" [jes] , [wiː; wi] [niːd] [hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] [bɑːb] .
" Yes , we need him , " added Bob .
" 是的 , 我们 需要 他 , " 额外 鲍勃 .

“是的，我们需要他，”鲍勃补充道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] .
" But we'll do the best we can .
" 但 出色地 做 这 最好的 我们 能 .

但我们会尽力做到最好。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [baɪ] [naɪt] , [aɪ] [spoʊz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] . "

If	he	doesn't	come	by	night	,	I	s'pose	we'll	have	to	go	back	home	.	"
如果	他	不	来	经过	夜晚	,	我	假设	出色地	有	到	去	后退	家	.	"

如果他晚上还没来，我想我们就得回家了。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [wɪl] [heɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [pʊt] [ɪn] ['sæmi] [braʊn] .

"	And	I	sure	will	hate	to	do	that	,	"	put	in	Sammy	Brown	.
"	和	我	当然	将要	恨	到	做	那	,	"	放	在	萨米	棕色的	.

“我当然不想那样做，”萨米·布朗插话道。

" ['meɪbi] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

"	Maybe	there'll	be	a	way	out	.
"	或许	将会	是	一个	方式	出去	.

“或许会有出路。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

"	For	a	moment	the	boys	looked	at	one	another	,
"	为了	一个	片刻	这	男孩们	看起来	在	一	其他	,

男孩们对视了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

and	then	at	the	spot	where	the	hermit	had	vanished	.
和	然后	在	这	点	在哪里	这	隐士	有	消失了	.

然后，在隐士消失的地方。

['meɪbi] [bɑːrkt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,

Maybe	barked	once	or	twice	,	and	then	began	running	about	,
或许	吠叫	一次	或者	两次	,	和	然后	开始	跑步	关于	,

可能吠了一两声，然后就开始四处乱跑。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

as	he	had	been	doing	ever	since	he	came	out	with	the	boys	,
作为	他	有	到过	正在做	曾经	自从	他	来了	出去	和	这	男孩们	,

自从他和男孩们一起出来之后，他就一直这样做。

['hoʊpɪŋ] [pər'hæps][tuː; tə] [sker] [ʌp] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

hoping	perhaps	to	scare	up	a	rabbit	.
希望	也许	到	吓	向上	一个	兔子	.

或许是想吓出一只兔子。

['sæmi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] .

Sammy	was	doing	some	hard	thinking	.
萨米	曾是	正在做	一些	难的	思维	.

萨米正在认真思考。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bliŋkt] [fæst] ,

His	eyes	blinked	fast	,
他的	眼睛	眨眼	快速地	,

他的眼睛快速眨动着，

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [aɪ'diːəz]['goʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət]

as	they	always	did	when	he	had	several	ideas	going	through	his	mind	at
作为	他们	总是	做过	什么时候	他	有	一些	想法	去	通过	他的	头脑	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

就像他脑子里同时闪过好几个想法时，他们总是那样。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Suddenly	he	exclaimed	:
突然	他	惊呼	:

他突然惊呼道：

" ['fɛloʊz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	Fellows	,	are	you	with	me	?	"
"	研究员	,	是	你	和	我	?	"

“伙计们，你们跟我一起吗？”

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	With	you	?
"	和	你	?

“与你?

[ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] ? " [æskt] [fræŋk] .

In	doing	what	?	"	asked	Frank	.
在	正在做	什么	?	"	问	坦率	.

“做什么？”弗兰克问道。

" [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [oʊld]['hɜːrmɪt] ?

"	In	following	that	old	hermit	?
"	在	下列的	那	老的	隐士	?

“跟随那位老隐士？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi][goʊz] .

I	want	to	see	where	he	goes	.
我	想	到	看	在哪里	他	去	.

我想看看他要去哪里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	94	]
"	[	页	-	]

[第94页]

['niːðər] [bɑːb][nɔːr] [fræŋk] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Neither	Bob	nor	Frank	answered	for	a	moment	.
两者都不	鲍勃	也不	坦率	回答	为了	一个	片刻	.

鲍勃和弗兰克一时都没有回答。

" [wel] , ['hiːz] ['prɑːbəbli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ɔːr] [keɪv] , [ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ,

"	Well	,	he's	probably	going	to	his	cabin	,	or	cave	,	or	whatever	he	lives	in	,
"	出色地	,	他是	大概	去	到	他的	舱	,	或者	洞穴	,	或者	任何	他	生活	在	,

“嗯，他可能要回他的小木屋、山洞或者他住的任何地方了。”

" [bɑːb] ['faɪnəli] [sed] : " [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	Bob	finally	said	:	"	We	know	about	where	it	is	,
"	鲍勃	最后	说	:	"	我们	知道	关于	在哪里	它	是	,

鲍勃最后说道：“我们知道它大概在哪里，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [gʊd] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	I	don't	see	any	good	in	following	him	.
和	我	不	看	任何	好的	在	下列的	他	.

我觉得跟随他没有任何好处。

[hiː; hi] [maɪt] [get][mæd][æt; ət][ˌjuː 'es] . "

He	might	get	mad	at	us	.	"
他	可能	得到	疯狂的	在	我们	.	"

他可能会生我们的气。

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] , " [sed] ['sæmi] .

"	He	probably	would	,	"	said	Sammy	.
"	他	大概	会	,	"	说	萨米	.

“他很可能会这么做，”萨米说。

" [bʌt; bət] ['getɪŋ] [mæd] ['wʊdnt] [hɜːrt][ˌjuː 'es] .

"	But	getting	mad	wouldn't	hurt	us	.
"	但	获得	疯狂的	不会	伤害	我们	.

但生气并不会伤害我们。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi] [goʊz] . "

I'd	like	to	see	where	he	goes	.	"
ID	喜欢	到	看	在哪里	他	去	.	"

我想看看他会去哪里。

" [waɪ] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	Why	?	"	asked	Bob	.
"	为什么	?	"	问	鲍勃	.

“为什么？”鲍勃问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['riːz(ə)n] , " [went] [ɑːn] ['sæmi] .

"	I	have	a	certain	reason	,	"	went	on	Sammy	.
"	我	有	一个	肯定	原因	,	"	去	在	萨米	.

“我有个理由，”萨米继续说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['fɛloʊz] , [ðə; ðɪ]['hɜːrmɪt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] — ['kaʊntərfɪtər] ! "

"	Do	you	know	,	fellows	,	the	hermit	may	be	the	—	counterfeiter	!	"
"	做	你	知道	,	伙伴们	,	这	隐士	可能	是	这	—	造假者	!	"

“你们知道吗，伙计们，那个隐士可能就是——伪造者！”

" [wʌt] ! " [kraɪd] [bɑːb] .

"	What	!	"	cried	Bob	.
"	什么	!	"	哭	鲍勃	.

“什么！”鲍勃喊道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] [fræŋk] .

"	Do	you	mean	that	?	"	inquired	Frank	.
"	做	你	意思是	那	?	"	询问	坦率	.

“你是这个意思吗？”弗兰克问道。

" [wel] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [went] [ɑːn] ['sæmi] .

"	Well	,	I'm	not	sure	,	of	course	,	"	went	on	Sammy	.
"	出色地	,	我是	不是	当然	,	的	课程	,	"	去	在	萨米	.

“嗯，我当然不确定，”萨米继续说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	But	he	might	be	,	you	know	.	"
"	但	他	可能	是	,	你	知道	.	"

“但他也有可能，你知道的。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [læft] [fræŋk] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]

"	Yes	,	of	course	,	"	laughed	Frank	,	"	and	the	time	we	thought	we	had
"	是的	,	的	课程	,	"	笑了	坦率	,	"	和	这	时间	我们	想法	我们	有

[strʌk] [ə; eɪ] [ber] [hɪr] ,

struck	a	bear	here	,
击	一个	熊	这里	,

“是的，当然，”弗兰克笑着说，“还有一次，我们以为在这里撞到了一头熊。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] , ['oʊnli] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ! "

it	might	have	been	one	,	only	—	it	wasn't	!	"
它	可能	有	到过	一	,	仅有的	—	它	不是	!	"

或许只有一个——但事实并非如此！

" [oʊ] , [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['eniwʌn] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , " [sed] ['sæmi] .

"	Oh	,	well	,	of	course	anyone	can	make	a	mistake	,	"	said	Sammy	.
"	哦	,	出色地	,	的	课程	任何人	能	制作	一个	错误	,	"	说	萨米	.

“哦，当然，任何人都会犯错，”萨米说。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [aɪm] [raɪt] .

"	And	I'm	not	saying	I'm	right	.
"	和	我是	不是	说	我是	正确的	.

“我并不是说我是对的。”

['oʊnli] [its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] ; ['iznt] [aɪ 'tiː] ? "

Only	it's	worth	trying	;	isn't	it	?	"
仅有的	它是	值得	尝试	;	不是	它	?	"

但值得一试，不是吗?

" [wel] , ['meɪbi] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['sloʊli] .

"	Well	,	maybe	so	,	"	replied	Frank	,	slowly	.
"	出色地	,	或许	所以	,	"	回复	坦率	,	缓慢地	.

“嗯，也许是这样吧。”弗兰克缓缓回答道。

" [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] , " [went] [ɑːn] ['sæmi] , " [ɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['hɜːrmɪt] ,

"	All	I	want	to	do	,	"	went	on	Sammy	,	"	is	to	follow	the	old	hermit	,
"	全部	我	想	到	做	,	"	去	在	萨米	,	"	是	到	跟随	这	老的	隐士	,

“我只想跟随那位老隐士，”萨米继续说道，“

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .

and	see	what	he	does	.
和	看	什么	他	做	.

看看他会怎么做。

[ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] ,

If	he	goes	toward	the	place	where	we	found	the	secret	room	,	and	the	queer	things	,
如果	他	去	朝向	这	地方	在哪里	我们	成立	这	秘密	房间	,	和	这	酷儿	事物	,

如果他朝着我们发现密室和那些奇怪东西的地方走去，

[wiːl] [noʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "

we'll	know	he	has	something	to	do	with	them	.	"
出色地	知道	他	有	某物	到	做	和	他们	.	"

我们会知道他跟这些事有关。

" ['meɪbi] , " [pʊt] [ɪn] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	Maybe	,	"	put	in	Frank	,	with	a	laugh	.
"	或许	,	"	放	在	坦率	,	和	一个	笑	.

“也许吧，”弗兰克笑着插嘴道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['sæmi] .

He	did	not	always	agree	with	Sammy	.
他	做过	不是	总是	同意	和	萨米	.

他并非总是同意萨米的观点。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Oh	,	of	course	,	I'm	not	saying	for	sure	,	"	went	on	the	other	.
"	哦	,	的	课程	,	我是	不是	说	为了	当然	,	"	去	在	这	其他	.

“哦，当然，我不是说一定如此，”另一个人说道。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

"	But	will	you	come	?	"
"	但	将要	你	来	?	"

“但你会来吗？”

" [aɪ] [dəunt] [maɪnd] , " [spoʊk] [fræŋk] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [θɔːt] .

"	I	don't	mind	,	"	spoke	Frank	,	after	a	few	moments	'	thought	.
"	我	不	头脑	,	"	辐	坦率	,	后	一个	很少	时刻	-	想法	.

“我不介意，”弗兰克想了一会儿后说道。

" [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [nɑːt] [goʊ] [tuː] [kloʊz] . "

"	But	we'd	better	not	go	too	close	.	"
"	但	我们会	更好的	不是	去	也	关闭	.	"

但我们最好不要靠得太近。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " ['ædɪd] [bɑːb] .
" That's what I say , " added Bob .
" 那就是 什么 我 说 , " 额外 鲍勃 .

“我也是这么想的，”鲍勃补充道。

" [hiː; hi] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [hɑːrm] [ˌjuː 'es] .
" He might try to harm us .
" 他 可能 尝试 到 伤害 我们 .

“他可能会伤害我们。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 95]
" [页 -]

[第95页]

" [wiːv] [gɑːt] ['meɪbi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['sæmi] , ['boʊldli] .
" We've got Maybe with us , " said Sammy , boldly .
" 我们已经 得到 或许 和 我们 , " 说 萨米 , 大胆地 .

“我们带了梅比，”萨米大胆地说。

" [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] .
" I'm not afraid .
" 我是 不是 害怕的 .

“我不害怕。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['sæmiz] [plæn] , ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv]
" And so the boys decided on Sammy's plan , little thinking what would come of
" 和 所以 这 男孩们 决定 在 萨米的 计划 , 小的 思维 什么 会 来 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

于是，男孩们决定采纳萨米的计划，却丝毫没有想到这会带来什么后果。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ,
They could no longer see the hermit ,
他们 可以 不 更长 看 这 隐士 ,

他们再也看不到隐士了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [treɪs] [wɪʧ] [wei] [hiː; hi] [went] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ɪn]
but they thought they could trace which way he went by following the tracks in
但 他们 想法 他们 可以 痕迹 哪个 方式 他 去 经过 下列的 这 轨道 在
[ðə; ði] [snoʊ] .
the snow .
这 雪 .

但他们认为可以通过追踪雪地上的脚印来追踪他的行进方向。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] ['sæmi] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən]
" Besides , we have the dog with us , " added Sammy , " and he can
" 除了 , 我们 有 这 狗 和 我们 , " 额外 萨米 , " 和 他 能
['fɑːloʊ] .
follow .
跟随 .

“此外，我们还带着狗，”萨米补充道，“它可以跟着我们。”

[hiː; hi] [kæn; kən] [træk] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .
He can track the hermit just like he does a rabbit .
他 能 追踪 这 隐士 只是 喜欢 他 做 一个 兔子 .

他能像追踪兔子一样追踪隐士。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɑːn] ['kɔːʃəsli] .
" The boys went on cautiously .
" 这 男孩们 去 在 谨慎地 .

男孩们小心翼翼地继续前进。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get] [tuː] [kloʊz][tuː; tə]['mɪstər] . ['ædɪsən] , [huː] ,

They	did	not	want	to	get	too	close	to	Mr	.	Addison	,	who	,
他们	做过	不是	想	到	得到	也	关闭	到	先生	.	艾迪生	,	WHO	,

他们不想和艾迪生先生走得太近，因为他.....

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [maɪt] [biː; bi][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːzəli] [meɪd] ['æŋgri] ,

though	he	was	an	old	man	,	might	be	one	who	was	very	easily	made	angry	,
尽管	他	曾是	一个	老的	男人	,	可能	是	一	WHO	曾是	非常	容易地	制成	生气的	,

虽然他年纪大了，但可能是一个很容易生气的人。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [wɜːrk][sʌm; səm][hɑːrm][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	who	might	work	some	harm	to	them	.
和	WHO	可能	工作	一些	伤害	到	他们	.

以及可能对他们造成伤害的人。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['tempər] ['iːzəli] .

In	fact	they	already	knew	that	he	lost	his	temper	easily	.
在	事实	他们	已经	知道	那	他	丢失的	他的	脾气	容易地	.

事实上，他们早就知道他很容易发脾气。

[fɔːr; fər][pər'hæps][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [θruː] [ðə; ði]

For	perhaps	half	a	mile	they	followed	the	tracks	of	the	aged	man	through	the
为了	也许	一半	一个	英里	他们	随后	这	轨道	的	这	老年人	男人	通过	这

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

他们沿着老人的脚印在雪地里走了大约半英里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][duː] [sɪns] [hiː; hi] [træmp] ['oʊvər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [krʌst]

This	was	easy	to	do	since	he	tramped	over	a	place	where	the	white	crust
这	曾是	简单的	到	做	自从	他	践踏	超过	一个	地方	在哪里	这	白色的	地壳

[wʌz; wəz][ʌn'broʊkən][baɪ] ['ʌðər] ['futsteps] .

was	unbroken	by	other	footsteps	.
曾是	未破	经过	其他	脚步声	.

这很容易做到，因为他踩过的地方，白色的硬壳还没有被其他脚印破坏过。

[ðə; ði][dɔːg] , [tuː] , [led][ðem; ðəm][baɪ] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [treɪl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	dog	,	too	,	led	them	by	sniffing	at	the	trail	on	the	ground	.
这	狗	,	也	,	引领	他们	经过	嗅闻	在	这	踪迹	在	这	地面	.

狗也循着地上的气味指引着他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ædɪsən] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

But	they	had	had	no	sight	of	Mr	.	Addison	since	he	had	disappeared
但	他们	有	有	不	视线	的	先生	.	艾迪生	自从	他	有	消失

['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðem; ðəm] .

into	the	bushes	after	shaking	his	fist	at	them	.
进入	这	灌木丛	后	摇晃	他的	拳头	在	他们	.

但自从艾迪生先生朝他们挥舞拳头后消失在灌木丛中后，他们就再也没有见过他了。

" [hiː; hi]['iznt] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] , " [sed] ['sæmi] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

"	He	isn't	going	toward	the	old	house	,	"	said	Sammy	,	after	a	bit	.
"	他	不是	去	朝向	这	老的	房子	,	"	说	萨米	,	后	一个	少量	.

“他不是要往老房子那边去，”过了一会儿，萨米说道。

" [noʊ] , ['hiːz] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] [ðæt] , " ['ædɪd] [fræŋk] .

"	No	,	he's	heading	in	the	wrong	direction	for	that	,	"	added	Frank	.
"	不	,	他是	标题	在	这	错误的	方向	为了	那	,	"	额外	坦率	.

“不，他这样做方向错了，”弗兰克补充道。

" ['meɪbi] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] . "

"	Maybe	he's	going	to	his	own	cabin	.	"
"	或许	他是	去	到	他的	自己的	舱	.	"

“也许他要回自己的小木屋去。”

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , " [spoʊk] ['sæmi] , " [wiː; wi][wəʊnt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

"	If	he	does	,	"	spoke	Sammy	,	"	we	won't	follow	him	there	.
"	如果	他	做	,	"	辐	萨米	,	"	我们	惯于	跟随	他	那里	.

“如果他真的那样做，”萨米说，“我们就不会跟着他去那里。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp] ['mɪstəri] .

"	The	boys	were	now	some	distance	away	from	Camp	Mystery	.
"	这	男孩们	是	现在	一些	距离	离开	从	营	神秘	.

“男孩们现在距离神秘营地已经有一段距离了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [leɪk] ,

They	had	occasional	glimpses	of	the	frozen	lake	,
他们	有	偶然	惊鸿一瞥	的	这	冷冻	湖	,

他们偶尔能瞥见结冰的湖面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['eni] ['fɪgjər] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] , ['skeɪtɪŋ]

but	they	had	not	seen	any	figure	bearing	a	likeness	to	Mr	.	Jessup	,	skating
但	他们	有	不是	已见	任何	数字	轴承	一个	相似	到	先生	.	杰瑟普	,	溜冰

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

但他们没有看到任何酷似杰瑟普先生的人影在上面滑冰。

[ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪk] ['sɪstər] , [ðeɪ] [θɔːt] ,

The	hunter	was	probably	still	with	his	sick	sister	,	they	thought	,
这	猎人	曾是	大概	仍然	和	他的	生病的	姐姐	,	他们	想法	,

他们心想，猎人可能还在陪着生病的妹妹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	they	did	not	quite	know	what	to	do	.
和	他们	做过	不是	相当	知道	什么	到	做	.

他们一时不知所措。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [hɪr] , ['fɛloʊz] , " [sed] ['sæmi] ,

"	Look	out	for	yourselves	here	,	fellows	,	"	said	Sammy	,
"	看	出去	为了	你们自己	这里	,	伙伴们	,	"	说	萨米	,

“伙计们，你们在这里要小心点，”萨米说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

as	they	came	out	into	an	opening	in	the	woods	.
作为	他们	来了	出去	进入	一个	开幕	在	这	树林	.

他们来到了树林中的一片空地。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	What's	the	matter	—	did	you	see	the	hermit	?	"	asked	Frank	.
"	是什么	这	事情	—	做过	你	看	这	隐士	?	"	问	坦率	.

“怎么了——你看到隐士了吗？”弗兰克问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [klɪf] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [slɪp]['oʊvər] . "

"	No	,	but	there's	a	big	cliff	here	,	and	we	might	slip	over	.	"
"	不	,	但	有	一个	大的	悬崖	这里	,	和	我们	可能	滑	超过	.	"

“不，但是这里有个大悬崖，我们可能会滑下去。”

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːb] ,

"	Let's	have	a	look	,	"	suggested	Bob	,
"	我们来吧	有	一个	看	,	"	建议	鲍勃	,

“我们来看看吧，”鲍勃建议道。

['presɪŋ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [tu:; tə] [wer] ['sæmi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [wɪtʃ]

pressing	forward	with	Frank	to	where	Sammy	stood	on	the	edge	of	a	cliff	which
紧迫	向前	和	坦率	到	在哪里	萨米	站立	在	这	边缘	的	一个	悬崖	哪个

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [haɪ] ,

was	about	ten	feet	high	,
曾是	关于	十	脚	高的	,

弗兰克跟着他继续往前走，来到萨米站着的大约十英尺高的悬崖边。

['goʊɪŋ] [daʊn] ['sti:pli] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] .

going	down	steeply	into	a	little	valley	.
去	向下	陡峭地	进入	一个	小的	谷	.

沿着陡峭的山路向下进入一个小山谷。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg] [drɪft] [ʌv; əv] [snoʊ] [bɪ'loʊ]

Suddenly	,	as	the	boys	were	looking	over	into	a	big	drift	of	snow	below
突然	,	作为	这	男孩们	是	寻找	超过	进入	一个	大的	漂移	的	雪	以下

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

突然，当男孩们向下望去，看到下方一大片积雪时，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

they	heard	a	noise	behind	them	.
他们	听到	一个	噪音	在后面	他们	.

他们听到身后有动静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fi:t] , [ænd; ənd] ['meɪbi] , [ðə; ði][dɔ:g] , [bɑ:rkt] ['fjʊriəsli] .

There	was	a	rush	of	feet	,	and	Maybe	,	the	dog	,	barked	furiously	.
那里	曾是	一个	匆忙	的	脚	,	和	或许	,	这	狗	,	吠叫	愤怒地	.

一阵急促的脚步声传来，那条名叫Maybe的狗狂吠起来。

[ðen] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [kraɪd] :

Then	the	harsh	voice	of	the	hermit	cried	:
然后	这	残酷的	嗓音	的	这	隐士	哭	:

随后，隐士那沙哑的声音喊道：

" ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

"	Follow	me	,	will	you	?
"	跟随	我	,	将要	你	?

请跟我来，好吗?

[aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ðæt] !

I'll	teach	you	to	do	that	!
患病的	教	你	到	做	那	!

我会教你怎么做!

[ju:l] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] ['evər] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [maɪ] ['si:krət] !

You'll	be	sorry	you	ever	tried	to	find	out	my	secret	!
你会	是	对不起	你	曾经	尝试	到	寻找	出去	我的	秘密	!

你一定会后悔试图探寻我的秘密!

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] , [ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] , [ðə; ði] ['fjʊriəs] [oʊld][mæn]

"	Before	the	boys	could	defend	themselves	,	or	make	a	stand	,	the	furious	old	man
"	前	这	男孩们	可以	保卫	他们自己	,	或者	制作	一个	站立	,	这	狂怒	老的	男人

[rʌʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

rushed	at	them	.
匆忙	在	他们	.

“男孩们还没来得及自卫或反抗，愤怒的老人就冲向了他们。”

[wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hændz][hiː; hi] [pʊʃt] [bɑːb]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ]

With	extended	hands	he	pushed	Bob	over	the	cliff	into	the	deep	bank	of	snow
和	扩展	双手	他	推动	鲍勃	超过	这	悬崖	进入	这	深的	银行	的	雪

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

他伸出手，把鲍勃推下悬崖，扔进了下面厚厚的雪堆里。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

" [jeld] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˌdɪsə'pɪr] .

"	yelled	Frank	,	as	he	saw	his	chum	disappear	.
"	大喊	坦率	,	作为	他	锯	他的	密友	消失	.

“弗兰克大喊道，因为他看到他的朋友消失了。”

" [heɪ] ! [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] ['sæmi] .

"	Hey	!	What	are	you	doing	that	for	?	"	demanded	Sammy	.
"	嘿	!	什么	是	你	正在做	那	为了	?	"	要求	萨米	.

“嘿！你干什么？”萨米质问道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !

"	I'll	show	you	!
"	患病的	展示	你	!

“我会让你看到的！”

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

I'll	teach	you	to	follow	me	!
患病的	教	你	到	跟随	我	!

我会教你如何跟随我！

" [snaːrld] [ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt] .

"	snarled	the	old	hermit	.
"	纠缠	这	老的	隐士	.

“老隐士咆哮道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [daʊn] [juː; jʊ][goʊ] !
" Down you go !
" 向下 你 去 !

“下去吧！”

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
All of you !
全部 的 你 !

你们所有人！

" [hiː; hi] [pʊʃt] [fræŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
" He pushed Frank over the cliff also , the boy struggling to keep his balance .
" 他 推动 坦率 超过 这 悬崖 还 , 这 男生 挣扎 到 保持 他的 平衡 .

“他还把弗兰克推下了悬崖，男孩挣扎着保持平衡。”

[bʌt; bət]['oʊvər][hiː; hi] [went] , [hed] [fɜːrst] .
But over he went , head first .
但 超过 他 去 , 头 第一的 .

但他头朝下摔了下去。

[hiː; hi] [pʊʃt] [fræŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ['ɔːlsoʊ] .
He pushed Frank over the cliff also .
他 推动 坦率 超过 这 悬崖 还 .

他还把弗兰克推下了悬崖。

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !
" Don't you dare touch me !
" 不 你 敢 触碰 我 !

你敢碰我一下试试！

" [kraɪd] ['sæmi] , ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
" cried Sammy , getting ready to defend himself .
" 哭 萨米 , 获得 准备好 到 保卫 他自己 .

“萨米喊道，准备自卫。”

[jet] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['æŋgri]['hɜːrmɪt] .
Yet he knew he could do nothing against the angry hermit .
然而 他 知道 他 可以 做 没有什么 反对 这 生气的 隐士 .

但他知道自己对愤怒的隐士无能为力。

" [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" I'll fix you ! " cried the old man .
" 患病的使固定 你 ! " 哭 这 老的 男人 .

“我会治好你的！”老人喊道。

" [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][ə'loʊn] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['sæmi] .
" You let me alone ! " pleaded Sammy .
" 你 让 我 独自的 ! " 恳求 萨米 .

“你们别管我！”萨米哀求道。

" [sɪk] [hɪm; ɪm] , ['meɪbi] !
" Sic him , Maybe !
" 原文如此 他 , 或许 !

“让他上钩吧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] .

"	he	cried	,	to	the	dog	.
"	他	哭	,	到	这	狗	.

“他对着狗喊道。”

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [dɔːg] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .

Indeed	the	hunter's	dog	needed	no	urging	.
的确	这	猎人的	狗	需要	不	敦促	.

事实上，猎犬根本不需要催促。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['meɪbi] [hæd; həd] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

At	the	first	sign	of	the	old	man	Maybe	had	rushed	at	him	.
在	这	第一的	符号	的	这	老的	男人	或许	有	匆忙	在	他	.

老人刚一出现，也许就冲向了他。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪlz] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

Now	he	was	tugging	at	his	coat	-	tails	as	though	to	stop	him	from
现在	他	曾是	拉扯	在	他的	外套	-	尾巴	作为	尽管	到	停止	他	从

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [klɪf] .

pushing	the	boys	over	the	cliff	.
推动	这	男孩们	超过	这	悬崖	.

现在他拽着自己的衣角，好像要阻止自己把男孩们推下悬崖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ]

But	the	man	was	strong	,	and	paid	no
但	这	男人	曾是	强的	,	和	有薪酬的	不

但那人力气很大，而且毫不在意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] , ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['slɪpəri] [snoʊ] .

attention	to	the	dog	,	dragging	him	along	over	the	slippery	snow	.
注意力	到	这	狗	,	拖拽	他	沿着	超过	这	滑	雪	.

注意力集中在狗身上，拖着它在湿滑的雪地上前行。

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [goʊ] !

"	There	you	go	!
"	那里	你	去	!

“好了！”

" [kraɪd] ['mɪstər] . ['ædɪsən] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʌvd] ['sæmi] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg]

"	cried	Mr	.	Addison	,	and	with	that	he	shoved	Sammy	down	into	the	big
"	哭	先生	.	艾迪生	,	和	和	那	他	推搡	萨米	向下	进入	这	大的

['snoʊdrɪft] .

snowdrift	.
雪堆	.

“艾迪生先生喊道，说完，他就把萨米推倒在厚厚的雪堆里。”

" [ðer; ðər] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .

"	There	!	"	muttered	the	hermit	,	with	a	hard	smile	on	his	wrinkled	face	.
"	那里	!	"	低声说道	这	隐士	,	和	一个	难的	微笑	在	他的	皱	脸	.

“好了！”隐士咕哝道，满是皱纹的脸上露出一丝僵硬的笑容。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [ðem; ðəm] [bɔɪz] [wəʊnt] [faɪnd] [aʊt] [maɪ] ['siːkrət] !

"	Now	I	guess	them	boys	won't	find	out	my	secret	!
"	现在	我	猜测	他们	男孩们	惯于	寻找	出去	我的	秘密	!

“现在看来，那些男孩们是发现不了我的秘密了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði][dɔːg] [ˈbɑːkiŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

"	And	he	walked	away	into	the	woods	,	the	dog	barking	after	him	.
"	和	他	步行	离开	进入	这	树林	,	这	狗	叫声	后	他	.

“然后他走进了树林，狗在他身后吠叫。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɛrvjuː] [bɔɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hɜːrt] .

As	for	the	Fairview	boys	,	they	were	more	frightened	than	hurt	.
作为	为了	这	费尔维尤	男孩们	,	他们	是	更多的	害怕	比	伤害	.

至于费尔维尤的男孩们，他们更多的是感到害怕而不是受伤。

[truː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːft]

True	,	they	had	been	pushed	down	some	distance	,	but	they	fell	into	a	soft
真的	,	他们	有	到过	推动	向下	一些	距离	,	但	他们	跌倒	进入	一个	柔软的

[bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] ,

bank	of	snow	,
银行	的	雪	,

没错，他们的确被推下去了一段距离，但他们掉进了松软的雪堆里。

[ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt] [daʊn] [ðer; ðər] [neks] , [ænd; ənd][ʌp][ðer; ðər] [sliːvz] ,

and	,	except	that	it	got	down	their	necks	,	and	up	their	sleeves	,
和	,	除了	那	它	得到	向下	他们的	脖子	,	和	向上	他们的	袖子	,

然而，它却顺着他们的脖子流进了袖子里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈɪntuː][ðer; ðər] [buːts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər] .

as	well	as	into	their	boots	,	they	were	in	no	danger	.
作为	出色地	作为	进入	他们的	靴子	,	他们	是	在	不	危险	.

他们穿上靴子后，并没有危险。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfeðər] [bed] .

It	was	like	falling	into	a	feather	bed	.
它	曾是	喜欢	坠落	进入	一个	羽毛	床	.

感觉就像掉进了羽绒被里。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[wʌt] [ˈhæpənd] ? " [gɑːspt] [bɑːb] , [ˈflaʊndərɪŋ] [əˈbaʊt] .

What	happened	?	"	gasped	Bob	,	floundering	about	.
什么	发生	?	"	倒吸一口气	鲍勃	,	挣扎	关于	.

“发生了什么事？”鲍勃喘着气，慌乱地四处乱窜。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ˈhæpənd] — [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] !

"	I	guess	we	happened	—	or	it	happened	to	us	!
"	我	猜测	我们	发生	—	或者	它	发生	到	我们	!

“我想我们就是这样——或者说，这件事发生在了我们身上！”

" [sed] [fræŋk] .

"	said	Frank	.
"	说	坦率	.

弗兰克说道。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈsæmi] ? "

"	Where's	Sammy	?	"
"	在哪里?	萨米	?	"

萨米在哪儿?

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [kraɪd] [ðæt] [smɔːl] [ˈhɪroʊ] .

"	Here	I	am	,	"	cried	that	small	hero	.
"	这里	我	是	,	"	哭	那	小的	英雄	.

“我在这里！”那个小英雄喊道。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem ˈiː] , [tuː] . "

"	He	pushed	me	,	too	.	"
"	他	推动	我	,	也	.	"

“他也推了我。”

" [seɪ] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd] !

"	Say	,	he	ought	to	be	arrested	!
"	说	,	他	应该	到	是	被捕	!

“我说，他应该被逮捕！”

" [ɪkˈskleɪmd] [bɑːb] , [ˈæŋgrəli] , [æz; əz][hiː; hi] [flɔpt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

"	exclaimed	Bob	,	angrily	,	as	he	flopped	about	in	the	snow	.
"	惊呼	鲍勃	,	愤怒地	,	作为	他	失败	关于	在	这	雪	.

“鲍勃生气地喊道，同时在雪地里扑腾。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ? "

"	What	did	he	do	it	for	?	"
"	什么	做过	他	做	它	为了	?	"

他为什么要这么做?

" [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ˈænsər] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [snoʊ] [aʊt]

"	Said	we	were	following	him	,	"	answered	Frank	,	as	he	wiped	the	snow	out
"	说	我们	是	下列的	他	,	"	回答	坦率	,	作为	他	擦拭	这	雪	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

of	his	face	.
的	他的	脸	.

“他们说我们一直在跟踪他，”弗兰克一边擦掉脸上的雪一边回答道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ɔːl] [raɪt] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈsæmi] .

"	Well	,	I	guess	we	were	,	all	right	,	"	admitted	Sammy	.
"	出色地	,	我	猜测	我们	是	,	全部	正确的	,	"	承认	萨米	.

“嗯，我想我们当时还算可以吧。”萨米承认道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [miːn] . "

"	But	he	had	no	right	to	be	so	mean	.	"
"	但	他	有	不	正确的	到	是	所以	意思是	.	"

但他没有权利如此刻薄。

" [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ?

"	Where	did	he	go	?
"	在哪里	做过	他	去	?

他去了哪里?

" [fræŋk] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Frank	wanted	to	know	.
"	坦率	通缉	到	知道	.

弗兰克想知道。

" [aɪ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [lʊk] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈsæmi] .

"	I	—	I	didn't	stop	to	look	,	"	admitted	Sammy	.
"	我	—	我	没有	停止	到	看	,	"	承认	萨米	.

“我……我没停下来看，”萨米承认道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "

"	It	all	happened	too	quick	for	me	.	"
"	它	全部	发生	也	快的	为了	我	.	"

“这一切发生得太快了。”

" [seɪm] [hɪr] , " [læft] [bɑːb] .

"	Same	here	,	"	laughed	Bob	.
"	相同的	这里	,	"	笑了	鲍勃	.

“我也是，”鲍勃笑着说。

" [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ?

"	Now	I	wonder	if	we	can	get	out	of	here	?
"	现在	我	想知道	如果	我们	能	得到	出去	的	这里	?

现在我想知道我们能不能离开这里?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [fɜːrst] ,

"	It	was	not	as	easy	as	it	seemed	at	first	,
"	它	曾是	不是	作为	简单的	作为	它	似乎	在	第一的	,

“事情并没有一开始看起来那么容易，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['væli] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋgri] ['hɜːrmɪt]

for	the	little	valley	into	which	the	boys	had	been	pushed	by	the	angry	hermit
为了	这	小的	谷	进入	哪个	这	男孩们	有	到过	推动	经过	这	生气的	隐士

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

was	filled	with	snow	,
曾是	已填	和	雪	,

因为愤怒的隐士把男孩们推入的小山谷里满是积雪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [weists] .

and	they	sank	in	it	above	their	waists	.
和	他们	沉没	在	它	多于	他们的	腰部	.

水淹到了他们的腰部以上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['flaʊndəd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] .

But	they	floundered	on	,	and	were	slowly	making	their	way	out	.
但	他们	挣扎	在	,	和	是	缓慢地	制作	他们的	方式	出去	.

但他们艰难地继续前进，慢慢地走出了困境。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['taɪərd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ]

They	were	getting	quite	tired	,	however	,	and	might	have	sunk	down	in	the	snow
他们	是	获得	相当	疲劳的	,	然而	,	和	可能	有	沉没	向下	在	这	雪

,

,

,

然而，他们已经相当疲惫了，可能已经陷进了雪里。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['teɪkən] [sɪ'vɪr] ['koʊldz] , [hæd; həd] [ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] ['læstɪd] [tuː] [lɔːŋ] .

and	have	taken	severe	colds	,	had	their	struggle	lasted	too	long	.
和	有	已采取	严重	感冒	,	有	他们的	斗争	持续	也	长的	.

他们患过重感冒，而且病情持续了太久。

['sʌd(ə)nli] [bɑːb] [kraɪd] [aʊt] .

Suddenly	Bob	cried	out	.
突然	鲍勃	哭	出去	.

鲍勃突然大叫了一声。

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听!

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [its] [ə; eɪ][dɔːg] ['bɑːkiŋ] , " [sed] ['sæmi] .
" It's a dog barking , " said Sammy .
" 它是 一个 狗 叫声 , " 说 萨米 .

“是狗在叫，”萨米说。

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['meɪbi] , " ['ædɪd] [fræŋk] .
" Yes , and it sounds like Maybe , " added Frank .
" 是的 , 和 它 声音 喜欢 或许 , " 额外 坦率 .

“是的，听起来像是‘也许’，”弗兰克补充道。

" [siː] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd] ['sæmi] , " [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! "
" See , there he is ! " cried Sammy , " and he's got someone with him ! "
" 看 , 那里 他 是 ! " 哭 萨米 , " 和 他是 得到 某人 和 他 ! "

“看，他在那儿！”萨米喊道，“他还带了个人呢！”

" [its] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] !
" It's Mr . Jessup !
" 它是 先生 . 杰瑟普 !

“是杰瑟普先生！”

[huˈreɪ] , [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] !
Hurray , now we're all right !
欢呼 , 现在 是 全部 正确的 !

太好了，我们现在都好了！

" [jeld] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" yelled Bob , with delight .
" 大喊 鲍勃 , 和 喜 .

“鲍勃高兴地喊道。”

" [naʊ] [wiːl] [ʃoʊ] [ðæt] ['hɜːrmɪt] [wɒts] [wʌt] !
" Now we'll show that hermit what's what !
" 现在 出色地 展示 那 隐士 是什么 什么 !

现在我们要让那个隐士见识见识！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 101]
" [页 -]

[第101页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['helpɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt]
HELPING THE HERMIT
帮助 这 隐士

帮助隐士

['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [keɪm]
Mr . Jessup , with his dog floundering in the snow ahead of him , came
先生 . 杰瑟普 , 和 他的 狗 挣扎 在 这 雪 前方 的 他 , 来了
[tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
toward the boys ,
朝向 这 男孩们 ,

杰瑟普先生带着他的狗，狗在雪地里艰难地走在前面，他朝男孩们走来。

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['snoʊˌbæŋk] , [ðoʊ] ['sloʊli] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
who were still stuck in the snowbank , though slowly getting out of it .
WHO 是 仍然 卡住 在 这 雪堆 , 尽管 缓慢地 获得 出去 的 它 .

他们仍然被困在雪堆里，但正在慢慢地从雪堆里爬出来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	What's	the	matter	?	"	cried	the	hunter	.
"	是什么	这	事情	?	"	哭	这	猎人	.

“出什么事了？”猎人喊道。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

"	What	happened	to	you	?
"	什么	发生	到	你	?

“你怎么了？

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] ! "

You	ought	not	to	go	in	a	place	like	that	!	"
你	应该	不是	到	去	在	一个	地方	喜欢	那	!	"

你不应该去那种地方！

" [wiː; wi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

"	We	couldn't	help	it	!
"	我们	不能	帮助	它	!

我们没办法啊！

" [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	exclaimed	Sammy	,	with	a	laugh	.
"	惊呼	萨米	,	和	一个	笑	.

“萨米笑着喊道。”

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [ɪn] ! "

"	We	were	pushed	in	!	"
"	我们	是	推动	在	!	"

“我们是被推进去的！”

" [pʊʃt] [ɪn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] .

"	Pushed	in	?	"	exclaimed	Mr	.	Jessup	.
"	推动	在	?	"	惊呼	先生	.	杰瑟普	.

“被推进去的？”杰瑟普先生惊呼道。

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ['sæmi] ? "

"	What	in	the	world	do	you	mean	,	Sammy	?	"
"	什么	在	这	世界	做	你	意思是	,	萨米	?	"

“萨米，你到底是什么意思？”

" [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [ænd; ənd] [wiːl] [tel] [juː; jʊ] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

"	Help	us	out	,	and	we'll	tell	you	,	"	suggested	Frank	.
"	帮助	我们	出去	,	和	出色地	告诉	你	,	"	建议	坦率	.

“帮我们一把，我们就会告诉你，”弗兰克建议道。

" [wɪə(r)] ['taɪərd] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] . "

"	We're	tired	out	trying	to	wade	through	the	deep	snow	.	"
"	是	疲劳的	出去	尝试	到	涉水	通过	这	深的	雪	.	"

“我们趟过厚厚的积雪都累坏了。”

" [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] .

"	I	guess	that's	right	,	"	admitted	Mr	.	Jessup	.
"	我	猜测	那就是	正确的	,	"	承认	先生	.	杰瑟普	.

“我想你说得对，”杰瑟普先生承认道。

" [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

"	I	had	better	be	helping	you	instead	of	talking	.
"	我	有	更好的	是	帮助	你	反而	的	说	.

我最好是帮你而不是跟你说话。

[kʌm] [ɑːn] , ['meɪbi] !

Come	on	,	Maybe	!
来	在	,	或许	!

来吧，也许！

" [wɪð; wɪθ][bɪg] [straɪdz] [ðə; ði] ['hʌntər] [keɪm] [ɑːn] .

"	With	big	strides	the	hunter	came	on	.
"	和	大的	步幅	这	猎人	来了	在	.

猎人迈着大步追了上来。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [drɪft] [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

To	him	the	drift	gave	little	trouble	,
到	他	这	漂移	给予	小的	麻烦	,

对他来说，漂流几乎没有造成任何麻烦。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [weɪd] [θruː] .

though	for	the	small	boys	it	was	all	they	could	do	to	wade	through	.
尽管	为了	这	小的	男孩们	它	曾是	全部	他们	可以	做	到	涉水	通过	.

但对于小男孩们来说，他们只能艰难地趟过这片水域。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [help] .

But	now	they	had	help	.
但	现在	他们	有	帮助	.

但现在他们有了帮手。

['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ʃuːz] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Mr	.	Jessup	had	a	pair	of	snow	-	shoes	strapped	to	his	back	,
先生	.	杰瑟普	有	一个	一对	的	雪	-	鞋	绑带	到	他的	后退	,

杰瑟普先生背上绑着一双雪鞋。

[ðoʊ] [ðə; ði] [krʌst] [wʌz; wəz][nɑːt] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

though	the	crust	was	not	thick	enough	to	allow	him	to	use	them	.
尽管	这	地壳	曾是	不是	厚的	足够的	到	允许	他	到	使用	他们	.

虽然饼皮不够厚，他无法使用它们。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l][æz; əz] [snoʊ] ['ʃʌvlz] , [ðoʊ] ,

They	would	come	in	useful	as	snow	shovels	,	though	,
他们	会	来	在	有用	作为	雪	铲子	,	尽管	,

不过，它们倒是可以当雪铲用。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

and	he	at	once	took	them	for	that	purpose	.
和	他	在	一次	采取	他们	为了	那	目的	.

他立即将他们带走用于这个目的。

" [hɪr] [juː; jʊ][goʊ] !

"	Here	you	go	!
"	这里	你	去	!

“干得好！

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .

"	he	cried	to	Bob	,	who	was	nearest	him	.
"	他	哭	到	鲍勃	,	WHO	曾是	最近的	他	.

他向离他最近的鲍勃哭诉道。

" [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [help] [dɪg][ə; eɪ] [pæθ] .

"	Catch	one	of	these	shoes	and	help	dig	a	path	.
"	抓住	一	的	这些	鞋	和	帮助	挖	一个	小路	.

“抓住其中一只鞋，帮忙挖条路。”

[aɪl] [dɪg][wʌn][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get] [aʊt] [hɪr] ,

I'll	dig	one	to	meet	with	yours	,	and	when	you	get	out	here	,
患病的	挖	一	到	见面	和	你的	,	和	什么时候	你	得到	出去	这里	,

我会挖一个来跟你的对接，等你到了这里，

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] ['iznt] [soʊ] [diːp] , [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

where	the	snow	isn't	so	deep	,	you'll	be	all	right	.	"
在哪里	这	雪	不是	所以	深的	,	你会	是	全部	正确的	.	"

如果雪不深，你就没事的。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] ['sæmi] , [glæd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [naʊ] .

"	Hurray	!	"	cried	Sammy	,	glad	that	everything	was	more	pleasant	now	.
"	欢呼	!	"	哭	萨米	,	高兴的	那	一切	曾是	更多的	令人愉快的	现在	.

“好耶！”萨米喊道，他很高兴现在一切都变得更愉快了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

" [ɪz][jʊr; jər]['sɪstər] ['betər] ? " [æskt] [fræŋk] , [waɪl] [bɑːb] [juːst] [ðə; ði] [snoʊ] - [ʃuː] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l]

"	Is	your	sister	better	?	"	asked	Frank	,	while	Bob	used	the	snow	-	shoe	as	a	shovel
"	是	你的	姐姐	更好的	?	"	问	坦率	,	尽管	鲍勃	用过的	这	雪	-	鞋	作为	一个	铲

,

,

,

“你妹妹好些了吗？”弗兰克问道，同时鲍勃用雪鞋当铲子铲雪。

[ðə; ði] ['hʌntər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] .

the	hunter	doing	the	same	with	the	one	he	had	.
这	猎人	正在做	这	相同的	和	这	一	他	有	.

猎人也用他手里的那支枪做了同样的事情。

" [jes] , [mʌtʃ] ['betər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	much	better	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	很多	更好的	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，好多了。”有人回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	I	was	sorry	I	had	to	stay	away	all	night	,	and	I	kept	thinking	,
"	我	曾是	对不起	我	有	到	停留	离开	全部	夜晚	,	和	我	保留	思维	,

“我很抱歉整晚都待在外面，我一直在想，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ɔːf][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

up	to	the	last	minute	,	that	I	could	get	off	and	come	back	to	you	.
向上	到	这	最后的	分钟	,	那	我	可以	得到	离开	和	来	后退	到	你	.

直到最后一刻，我才答应可以下车回来见你。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [send] ['eniwʌn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] .

That's	why	I	didn't	send	anyone	to	keep	you	company	.
那就是	为什么	我	没有	发送	任何人	到	保持	你	公司	.

这就是我没有派人陪你的原因。

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

"	And	finally	,
"	和	最后	,

最后，

[wen] [maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

when	my	sister	was	well	enough	for	me	to	leave	her	in	the	care	of
什么时候	我的	姐姐	曾是	出色地	足够的	为了	我	到	离开	她	在	这	关心	的

[sʌm; səm] ['nebəz] ,

some	neighbors	,
一些	邻居	,

当我妹妹身体好转，可以把她托付给邻居照顾的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][paɪn] ['aɪlənd] .

it	was	too	late	to	start	for	Pine	Island	.
它	曾是	也	晚的	到	开始	为了	松树	岛	.

对松岛来说，一切都太晚了。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['wɜːri] .

But	I	made	up	my	mind	that	you	boys	would	be	all	right	,	and	I	didn't	worry	.
但	我	制成	向上	我的	头脑	那	你	男孩们	会	是	全部	正确的	,	和	我	没有	担心	.

但我下定决心相信你们几个孩子会没事的，所以我并不担心。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ]

You	were	all	right	,	weren't	you	,	except	for	what	happened	to	you	just	now
你	是	全部	正确的	,	不是	你	,	除了	为了	什么	发生	到	你	只是	现在

? "

?	"
?	"

除了刚才发生的事，你之前一切都好好的，对吧?

" [jes] , " [sed] ['sæmi] , ['iːgər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['hɪd(ə)n] [ruːm] ,

"	Yes	,	"	said	Sammy	,	eager	to	tell	the	story	of	the	mysterious	hidden	room	,
"	是的	,	"	说	萨米	,	渴望的	到	告诉	这	故事	的	这	神秘	隐	房间	,

“是的，”萨米说道，他急于讲述那个神秘密室的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [jes] , [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

and	the	strange	things	in	it	,	"	yes	,	we're	all	right	.
和	这	奇怪的	事物	在	它	,	"	是的	,	是	全部	正确的	.

以及其中的奇怪之处，“是的，我们都很好。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [faɪn] .

Nothing	happened	during	the	night	,	and	we	got	along	fine	.
没有什么	发生	期间	这	夜晚	,	和	我们	得到	沿着	美好的	.

夜里什么事也没发生，我们相处得很好。

['meɪbi] [wʌz; wəz] [gʊd] ['kʌmpəni] . "

Maybe	was	good	company	.	"
或许	曾是	好的	公司	.	"

或许他是个不错的伙伴。

" [aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld]

"	I	thought	he'd	be	,	and	that's	why	I	made	him	stay	when	I	was	called
"	我	想法	他会	是	,	和	那就是	为什么	我	制成	他	停留	什么时候	我	曾是	称为

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“我以为他会留下来，所以当我被叫走的时候，我才让他留下来。”

" [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	said	the	hunter	.
"	说	这	猎人	.

猎人说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	But	he	did	want	to	come	with	me	.
"	但	他	做过	想	到	来	和	我	.

但他确实想跟我一起去。

" [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][bɑːb] [juːst] [ðə; ði] [snoʊ]

"	While	the	boys	and	Mr	.	Jessup	were	talking	he	and	Bob	used	the	snow
"	尽管	这	男孩们	和	先生	.	杰瑟普	是	说	他	和	鲍勃	用过的	这	雪

- [ʃuːz] [æz; əz] ['ʃʌvlz] ,

-	shoes	as	shovels	,
-	鞋	作为	铲子	,

“男孩们和杰瑟普先生说话的时候，他和鲍勃把雪鞋当成了铲子。”

[soʊ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] ,

so	that	,	in	a	few	minutes	,	the	boys	were	out	of	the	drift	,
所以	那	,	在	一个	很少	分钟	,	这	男孩们	是	出去	的	这	漂移	,

于是，几分钟后，男孩们就脱离了雪堆。

[ænd; ənd][ɑːn]['lev(ə)l] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] .

and	on	level	ground	where	the	snow	was	only	up	to	their	knees	.
和	在	等级	地面	在哪里	这	雪	曾是	仅有的	向上	到	他们的	膝盖	.

而且是在平坦的地面上，积雪只到他们的膝盖。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

"	Now	then	,	"	said	Mr	.	Jessup	,	with	a	grin	,	as	he	looked	at	them	,
"	现在	然后	,	"	说	先生	.	杰瑟普	,	和	一个	咧嘴笑	,	作为	他	看起来	在	他们	,

“那么，”杰瑟普先生看着他们，咧嘴一笑说道。

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər]['stɔːri] .

"	I'm	ready	to	hear	your	story	.
"	我是	准备好	到	听到	你的	故事	.

我准备好听你的故事了。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpən] , [ænd; ənd] [huː] [pʊʃt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [drɪft] ? "

How	did	it	all	happen	,	and	who	pushed	you	into	the	drift	?	"
如何	做过	它	全部	发生	,	和	WHO	推动	你	进入	这	漂移	?	"

这一切是怎么发生的？是谁把你推入了歧途？

" [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [æt; ət][wʌns] .

"	The	hermit	!	"	cried	the	three	boys	at	once	.
"	这	隐士	!	"	哭	这	三	男孩们	在	一次	.

“隐士！”三个男孩异口同声地喊道。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] ['mɪstər] . ['ædɪsən] ? " [æskt] [ðə; ði] ['hʌntər] , [ɪn] [sər'praɪz] .

You	don't	mean	Mr	.	Addison	?	"	asked	the	hunter	,	in	surprise	.
你	不	意思是	先生	.	艾迪生	?	"	问	这	猎人	,	在	惊喜	.

“你指的不会是艾迪森先生吧？”猎人惊讶地问道。

" [ðæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] [frænk] .

"	That's	who	it	was	,	"	said	Frank	.
"	那就是	WHO	它	曾是	,	"	说	坦率	.

“就是他，”弗兰克说。

" [wel] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Well	,	why	did	he	do	such	a	thing	as	that	?	"	asked	Mr	.	Jessup	,	in	surprise	.
"	出色地	,	为什么	做过	他	做	这样的	一个	事物	作为	那	?	"	问	先生	.	杰瑟普	,	在	惊喜	.

“他为什么要做这样的事呢？”杰瑟普先生惊讶地问道。

" [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ɑːd] [naʊ]

"	I've	known	him	for	sometime	,	and	,	except	that	he	was	a	bit	odd	now
"	我已经	已知	他	为了	有时	,	和	,	除了	那	他	曾是	一个	少量	奇怪的	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“我认识他有一段时间了，除了他偶尔有点古怪之外，

[hiː; hi] ['nevər] ['æktɪd] [ðæt]

he	never	acted	that
他	绝不	行动	那

他从未那样做过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[wei] .
way .
方式 .

方式。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['dʒent(ə)l] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːrdər] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
I **always** **thought** **him** **quite** **gentle** **,** **except** **that** **he** **would** **order** **people** **away** **from**
我 总是 想法 他 相当 温和的 , 除了 那 他 会 命令 人们 离开 从
[hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
his **cabin** **.**
他的 舱 .

我一直觉得他很温和，只是他会命令别人离开他的小屋。

[dɪd] [juː; jʊ] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
Did **you** **do** **anything** **to** **him** **?**
做过 你 做 任何事物 到 他 ?

你对他做了什么吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] ['sæmi] ,
" **For** **a** **moment** **the** **boys** **did** **not** **answer** **,** **and** **then** **Sammy** **,**
" 为了 一个 片刻 这 男孩们 做过 不是 回答 , 和 然后 萨米 ,

男孩们沉默了一会儿，然后萨米开口了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] , [sed] :
knowing **that** **it** **was** **best** **to** **tell** **everything** **,** **said** **:**
会心 那 它 曾是 最好的 到 告诉 一切 , 说 :

他知道最好把一切都说出来，于是说道：

" [wel] , [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
" **Well** **,** **we** **followed** **him** **,** **that** **was** **all** **.**
" 出色地 , 我们 随后 他 , 那 曾是 全部 .

“嗯，我们跟着他，仅此而已。”

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] . "
We **wanted** **to** **see** **if** **he** **was** **going** **to** **the** **big** **house** **.** **"**
我们 通缉 到 看 如果 他 曾是 去 到 这 大的 房子 . "

我们想看看他是不是要进大监狱。

" [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ? "
" **You** **followed** **him** **;** **that** **was** **all** **?** **"**
" 你 随后 他 ; 那 曾是 全部 ? "

你跟着他，仅此而已?

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [duː] ? "
" **And** **what** **did** **he** **do** **?** **"**
" 和 什么 做过 他 做 ? "

“那他做了什么？”

" [wel] , [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['treɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ɪk'spleɪnd] [bɑːb] .
" **Well** **,** **he** **got** **out** **of** **sight** **,** **and** **we** **were** **trailing** **him** **,** **"** **explained** **Bob** **.**
" 出色地 , 他 得到 出去 的 视线 , 和 我们 是 尾随 他 , " 解释 鲍勃 .

“他消失在我们的视线里，我们一直在跟踪他，”鲍勃解释说。

" [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [klɪf] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪl]
" Then we came to that cliff and we were looking over , down into the pile
" 然后 我们 来了 到 那 悬崖 和 我们 是 寻找 超过 , 向下 进入 这 桩
[ʌv; əv] [snoʊ] ,
of snow ,
的 雪 ,

“然后我们来到那处悬崖边，向下望去，看到了下面的雪堆。”

[wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — — "
when , all of a sudden — — "
什么时候 , 全部 的 一个 突然 — — "

突然间——”

" [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt][ɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] — —
" He rushed out on us from the bushes , " continued Frank , " and he — —
" 他 匆忙 出去 在 我们 从 这 灌木丛 , " 持续 坦率 , " 和 他 — —
"
"
"

“他从灌木丛里冲出来，”弗兰克继续说道，“然后他——”

" [pʊʃt] [ˌjuː 'es] [daʊn] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] ['sæmi] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri] .
" Pushed us down , one after the other , " said Sammy , taking up the story .
" 推动 我们 向下 , 一 后 这 其他 , " 说 萨米 , 采取 向上 这 故事 .

“他们一个接一个地把我们推倒在地，”萨米接着说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz]
" And he said he'd teach us to follow him and try to find out his
" 和 他 说 他会 教 我们 到 跟随 他 和 尝试 到 寻找 出去 他的
['siːkrət] . "
secret . "
秘密 . "

“他说他会教我们跟随他，并努力找出他的秘密。”

" [hʌm] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] ; [dɪd][hiː; hi] ? " [mjuːzd] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] .
" Hum , he said that ; did he ? " mused Mr . Jessup .
" 哼 , 他 说 那 ; 做过 他 ? " 沉思 先生 . 杰瑟普 .

“嗯，他说过这话吗？”杰瑟普先生沉思道。

" [wel] , [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Well , I'm afraid he must be out of his mind .
" 出色地 , 我是 害怕的 他 必须 是 出去 的 他的 头脑 .

“恐怕他一定是疯了。”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I've been thinking that for some time , and now I'm sure of it .
我已经 到过 思维 那 为了 一些 时间 , 和 现在 我是 当然 的 它 .

我思考这个问题已经有一段时间了，现在我确信无疑了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] , [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
He must be crazy , or he wouldn't do such a thing as that .
他 必须 是 疯狂的 , 或者 他 不会 做 这样的 一个 事物 作为 那 .

他一定是疯了，否则他不会做出这种事。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['æŋgri][æt; ət][juː; jʊ] ,
He must have been quite angry at you ,
他 必须 有 到过 相当 生气的 在 你 ,

他当时肯定很生你的气。

[ænd; ənd] [its] ['lʌki] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ʃʌv] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['snoʊˌbæŋk] .
and it's lucky he did nothing worse than shove you into a snowbank .
和 它是 幸运的 他 做过 没有什么 更糟 比 推 你 进入 一个 雪堆 .

幸好他没有做出更糟糕的事情，只是把你推进了雪堆里。

" [naʊ] [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [bɔɪz] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
" Now I advise you boys not to go near him again .
" 现在 我 建议 你 男孩们 不是 到 去 靠近 他 再次 .

“现在我劝你们几个孩子以后不要再靠近他了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , [dəunt] [ˈnoʊtɪs] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
If you see him as you walk about the island , don't notice or speak to him .
如果 你 看 他 作为 你 走 关于 这 岛 , 不 注意 或者 说话 到 他 .

如果你在岛上漫步时看到他，不要理会他，也不要和他说话。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [weɪ] .
That will be the safest way .
那 将要 是 这 最安全 方式 .

那将是最安全的方法。

[soʊ][juː; jʊ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] ; [eɪ] ?
So you followed him , and he thought you were after his secret ; eh ?
所以 你 随后 他 , 和 他 想法 你 是 后 他的 秘密 ; 嗯 ?

所以你就跟踪他，他以为你是想打探他的秘密；是吗?

[hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈeni] [ˈsiːkrət] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
He hasn't any secret , as far as I know .
他 还没有 任何 秘密 , 作为 远的 作为 我 知道 .

据我所知，他没有什么秘密。

[pʊr] [oʊld][mæn] , [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkreɪzi] .
Poor old man , he certainly must be crazy .
贫穷的 老的 男人 , 他 当然 必须 是 疯狂的 .

可怜的老人，他肯定疯了。

[aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I'm sorry for him .
我是 对不起 为了 他 .

我为他感到难过。

[bʌt; bət] , [bɔɪz] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
But , boys , did you have any special object in following him ?
但 , 男孩们 , 做过 你 有 任何 特别的 目的 在 下列的 他 ?

但是，孩子们，你们跟着他有什么特别的目的吗?

" [əˈgen] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [lʊkt] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Again the three chums looked one at the other .
" 再次 这 三 朋友们 看起来 一 在 这 其他 .

三个好朋友又互相看了一眼。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

" [juːd] [ˈbetər] [tel] , [ˈsæmi] , " [sed] [fræŋk] , [æt; ət][læst] , " [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][faɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ]
" You'd better tell , Sammy , " said Frank , at last , " you made the find , you know
" 你会 更好的 告诉 , 萨米 , " 说 坦率 , 在 最后的 , " 你 制成 这 寻找 , 你 知道
. "
: "
. "

“你最好告诉萨米，”弗兰克最后说道，“你知道，是你发现了宝物。”

" [wɒts] [ðɪs] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛˌsəp] , [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
" What's this ? " asked Mr . Jessup , in some surprise .
" 是什么 这 ? " 问 先生 . 杰瑟普 , 在 一些 惊喜 .

“这是什么？”杰瑟普先生有些惊讶地问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɔɪz] [ə; eɪ]['siːkrət] , [tuː] ?
" Have you boys a secret , too ?
" 有 你 男孩们 一个 秘密 , 也 ?

你们男生也有秘密吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [waɪl] ['meɪbi] [frɪskt] [ə'baʊt] ,
" and he looked curiously at them , while Maybe frisked about ,
" 和 他 看起来 奇怪的是 在 他们 , 尽管 或许 搜身 关于 ,

他好奇地看着他们，而梅比则在一旁四处闲逛。

['bɑːkiŋ] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['æftər][ə; eɪ] ['ræbɪt]
barking and unable to understand why his master would not take after a rabbit
叫声 和 无法 到 理解 为什么 他的 掌握 会 不是 拿 后 一个 兔子
[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ɪts] ['bɜːroʊ] .
he had driven from its burrow .
他 有 驱动 从 它是 洞穴 .

它吠叫着，无法理解为什么它的主人不追随它从洞穴里赶出来的兔子。

" [jes] , [wiː; wi][dɪd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , " [sed] ['sæmi] .
" Yes , we did find something strange in the old house , " said Sammy .
" 是的 , 我们 做过 寻找 某物 奇怪的 在 这 老的 房子 , " 说 萨米 .

“是的，我们在那栋老房子里确实发现了一些奇怪的东西，”萨米说。

" [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['siːkrət] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv]
" We discovered a secret room , and in it is an outfit of
" 我们 发现 一个 秘密 房间 , 和 在 它 是 一个 全套服装 的
['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] , ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] ! "
counterfeiters , Mr . Jessup ! "
造假者 , 先生 . 杰瑟普 ! "

“我们发现了一个密室，里面藏着一群伪钞制造者，杰瑟普先生！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][juː 'es] !
" And they shot at us !
" 和 他们 射击 在 我们 !

他们还向我们开枪!

" [kraɪd] [bɑːb] .
" cried Bob .
" 哭 鲍勃 .

“鲍勃喊道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [smoʊk] ! " ['ædɪd] [fræŋk] .
" And you ought to have seen the smoke ! " added Frank .
" 和 你 应该 到 有 已见 这 抽烟 ! " 额外 坦率 .

“你应该看看那烟！”弗兰克补充道。

[ðə; ði] ['hʌntər] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
The hunter looked from one to another of the boys ,
这 猎人 看起来 从 一 到 其他 的 这 男孩们 ,

猎人环顾着这些男孩，

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
as if unable to understand what they were saying .
作为 如果 无法 到 理解 什么 他们 是 说 .

仿佛听不懂他们在说什么。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
He might have thought they were playing a joke on him ,
他 可能 有 想法 他们 是 玩耍 一个 开玩笑 在 他 ,

他可能以为他们在跟他开玩笑。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][tuː] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ðæt] .

but	their	faces	were	too	serious	for	that	.
但	他们的	面孔	是	也	严肃的	为了	那	.

但他们的表情却显得很严肃，不像是那样。

" ['siːkrət] [ruːm] !

"	Secret	room	!
"	秘密	房间	!

“密室！”

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" ['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] !

"	Counterfeiters	!
"	造假者	!

“造假者！”

[ðeɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][juː; jʊ] ! "

They	shot	at	you	!	"
他们	射击	在	你	!	"

他们向你开枪了！

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ðiˈhɜːrmɪt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðiˈ] ['kaʊntərfɪtər] ,

"	Yes	,	and	we	thought	the	hermit	might	be	the	counterfeiter	,
"	是的	,	和	我们	想法	这	隐士	可能	是	这	造假者	,

“是的，我们当时就怀疑那个隐士可能是造假者。”

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][oʊld] [haʊs] , " [sed]

so	we	were	following	him	to	see	if	he	went	to	the	old	house	,	"	said
所以	我们	是	下列的	他	到	看	如果	他	去	到	这	老的	房子	,	"	说

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

“所以我们跟踪他，看看他是否去了那栋老房子，”鲍勃说。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] !

This	is	getting	worse	and	worse	!
这	是	获得	更糟	和	更糟	!

情况越来越糟了！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðiˈ] ['hʌntər] .

"	exclaimed	the	hunter	.
"	惊呼	这	猎人	.

“猎人惊呼道。”

" [aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [bɪ'gɪn][æt; ət][ðə; ðiˈ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðer; ðər][ɪz]

"	I	guess	you'd	better	begin	at	the	beginning	,	boys	,	and	tell	me	all	there	is
"	我	猜测	你会	更好的	开始	在	这	开始	,	男孩们	,	和	告诉	我	全部	那里	是

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

“我想你们最好从头开始，孩子们，把所有能说的都告诉我。”

[oʊld]['mɪstər] . ['ædɪsən] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪtər] !

Old	Mr	.	Addison	a	counterfeiter	!
老的	先生	.	艾迪生	一个	造假者	!

老艾迪生先生是个伪造者!

[aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	can't	believe	it	.	"
我	不能	相信	它	.	"

我简直不敢相信。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [bɪ'gæn] ['sæmi] ,

"	This	is	the	way	it	was	,	"	began	Sammy	,
"	这	是	这	方式	它	曾是	,	"	开始	萨米	,

“事情就是这样,”萨米开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

and	then	he	told	of	the	exploration	of	the	old	house	,
和	然后	他	讲述	的	这	勘探	的	这	老的	房子	,

然后他讲述了探索那座老房子的经历。

['æftər][ðə; ði] [hʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [haʊ] , [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

after	the	hunt	of	the	day	before	,	and	how	,	most	unexpectedly	,
后	这	打猎	的	这	天	前	,	和	如何	,	最多	不料	,

前一天狩猎结束后，出乎意料的是，

[hi:; hi][hæd; həd] [prest] [ɑ:n][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] ['oʊpənd][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɔ:r] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət] [ru:m] .

he	had	pressed	on	the	spring	that	opened	the	panel	or	door	of	the	secret	room	.
他	有	按下	在	这	春天	那	打开	这	控制板	或者	门	的	这	秘密	房间	.

他按下了打开密室门或面板的弹簧。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] !

"	And	you	should	see	the	things	in	it	!
"	和	你	应该	看	这	事物	在	它	!

你真应该看看里面的东西!

" [pʊt] [ɪn][bɑ:b] , [æz; əz][baɪ][tɜ:rnz][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [kwɪr] ['ɪnstrʊmənts] .

"	put	in	Bob	,	as	by	turns	the	boys	described	the	queer	instruments	.
"	放	在	鲍勃	,	作为	经过	转弯	这	男孩们	描述	这	酷儿	仪器	.

“鲍勃,”男孩们轮流描述着这些奇特的乐器。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [flæʃ] [ænd; ənd] [bu:m] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	And	then	that	flash	and	boom	!	"	cried	Frank	.
"	和	然后	那	闪光	和	繁荣	!	"	哭	坦率	.

“然后就闪了一下，轰隆一声！”弗兰克喊道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] !

"	It	was	terrible	!
"	它	曾是	糟糕的	!

太糟糕了!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	105	]
"	[	页	-	]

[第105页]

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	It	must	have	been	,	"	admitted	the	hunter	.
"	它	必须	有	到过	,	"	承认	这	猎人	.

“肯定是的,”猎人承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] .

"	But	I	own	up	that	I	am	puzzled	.
"	但	我	自己的	向上	那	我	是	困惑	.

但我承认，我感到困惑。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] ,

I	never	knew	there	was	a	secret	room	in	the	old	house	,
我	绝不	知道	那里	曾是	一个	秘密	房间	在	这	老的	房子	,

我以前从不知道这栋老房子里竟然有个密室。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	thought	I'd	been	all	over	it	.
和	我	想法	ID	到过	全部	超过	它	.

我以为我已经完全掌握了情况。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [tel] [ə'baʊt] — [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] -

As	for	those	things	you	tell	about	—	well	,	I	guess	I'll	have	to	look	at	'
作为	为了	那些	事物	你	告诉	关于	—	出色地	,	我	猜测	患病的	有	到	看	在	-

[ɪm] [maɪ'self] .

em	myself	.
呃	我	.

至于你说的那些事——嗯，我想我得自己去看看。

" ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ,

"	Mr	.	Jessup	did	not	say	so	,
"	先生	.	杰瑟普	做过	不是	说	所以	,

杰瑟普先生并没有这么说，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ][fæst][ænd; ənd]

but	the	truth	of	the	matter	was	that	the	boys	had	talked	so	fast	and
但	这	真相	的	这	事情	曾是	那	这	男孩们	有	谈话	所以	快速地	和

[soʊ] [ɪk'saɪtɪdli] ,

so	excitedly	,
所以	兴奋地	,

但事实是，男孩们说话又快又激动。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

and	had	interrupted	each	other	so	often	,
和	有	中断	每个	其他	所以	经常	,

他们经常打断对方，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

that	they	had	not	given	a	very	clear	account	of	the	things	they	had	seen	.
那	他们	有	不是	给定	一个	非常	清除	帐户	的	这	事物	他们	有	已见	.

他们并没有非常清楚地描述他们所看到的事情。

[ðen] , [tuː] , [æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [groʊn] - [ʌps] ,

Then	,	too	,	as	is	the	case	not	only	with	boys	,	but	with	grown	-	ups	,
然后	,	也	,	作为	是	这	案件	不是	仅有的	和	男孩们	,	但	和	生长	-	UPS	,

而且，这种情况不仅适用于男孩，也适用于成年人。

[noʊ][wʌn] ['evər] [siːz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] .

no	one	ever	sees	the	same	thing	the	way	another	person	would	.
不	一	曾经	看到	这	相同的	事物	这	方式	其他	人	会	.

每个人对同一事物的看法都不尽相同。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [geɪv] [æz; əz] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwɪr] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ðɪ]

The	boys	gave	as	good	descriptions	as	they	could	of	the	queer	objects	in	the
这	男孩们	给予	作为	好的	描述	作为	他们	可以	的	这	酷儿	对象	在	这

['siːkrət] [ruːm] ,

secret	room	,
秘密	房间	,

男孩们尽可能详细地描述了密室里那些奇特的物品。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [pʊt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] ,

but	each	one	put	in	something	a	little	different	,
但	每个	一	放	在	某物	一个	小的	不同的	,

但每个人都投入了略微不同的东西。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

until	it	was	no	wonder	that	Mr	.	Jessup	was	puzzled	.
直到	它	曾是	不	想知道	那	先生	.	杰瑟普	曾是	困惑	.

难怪杰瑟普先生会感到困惑。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	I'll	tell	you	what	,	"	he	said	.
"	现在	患病的	告诉	你	什么	,	"	他	说	.

“现在我告诉你，”他说。

" [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] .

"	We'll	go	back	to	Camp	Mystery	and	figure	this	thing	out	.
"	出色地	去	后退	到	营	神秘	和	数字	这	事物	出去	.

“我们会回到神秘营地，弄清楚这件事。”

[aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - ['mɪstəri] ,

I	guess	I	didn't	name	it	out	of	the	way	when	I	called	it	'	Mystery	,
我	猜测	我	没有	姓名	它	出去	的	这	方式	什么时候	我	称为	它	-	神秘	,

我想，当我把它命名为“神秘”时，我并没有直接点明它的名字。

- [fɔːr; fər] [its] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] .

'	for	it's	more	mysterious	than	ever	now	.
-	为了	它是	更多的	神秘	比	曾经	现在	.

因为它现在比以往任何时候都更加神秘了。

" [bʌt; bət] [wiːl] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .

"	But	we'll	get	to	the	bottom	of	it	sooner	or	later	.
"	但	出色地	得到	到	这	底部	的	它	很快	或者	之后	.

但我们迟早会查明真相。

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .

I'll	have	a	look	at	the	things	in	that	room	.
患病的	有	一个	看	在	这	事物	在	那	房间	.

我看看那个房间里的东西。

['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [grʌb] .

Maybe	I	can	find	out	who	has	been	taking	my	grub	.
或许	我	能	寻找	出去	WHO	有	到过	采取	我的	幼虫	.

也许我能查出是谁偷吃了我的食物。

[juː; jʊ] [wəːnt, weənt] ['trʌbld] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [læst] [naɪt] !

You	weren't	troubled	while	I	was	away	last	night	!
你	不是	麻烦	尽管	我	曾是	离开	最后的	夜晚	!

昨晚我不在的时候，你没觉得烦吧!

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] ? "

were	you	?	"
是	你	?	"

你是吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] ['sæmi] , " ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

"	No	,	"	answered	Sammy	,	"	nothing	happened	.
"	不	,	"	回答	萨米	,	"	没有什么	发生	.

“没有，”萨米回答说，“什么也没发生。”

[wiː; wi] [slept] [faɪn] . "

We	slept	fine	.	"
我们	睡着了	美好的	.	"

我们睡得很好。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	I	thought	you	would	be	all	right	,	"	went	on	the	hunter	.
"	我	想法	你	会	是	全部	正确的	,	"	去	在	这	猎人	.

“我以为你会没事的，”猎人继续说道。

" [aɪ] [keɪm] ['skeɪtɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [went] [raɪt] [tuː; tə]

"	I	came	skating	over	to	the	island	a	little	while	ago	,	and	went	right	to
"	我	来了	溜冰	超过	到	这	岛	一个	小的	尽管	前	,	和	去	正确的	到

[maɪ] ['kæbɪn] .

my	cabin	.
我的	舱	.

“我前段时间滑冰来到岛上，然后直接去了我的小木屋。”

[juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ɪn] [keɪm] ['meɪbi] ,

You	weren't	there	,	but	pretty	soon	in	came	Maybe	,
你	不是	那里	,	但	漂亮的	很快	在	来了	或许	,

你当时不在场，但很快“也许”就出现了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['æktɪd] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

and	he	acted	so	strange	that	I	was	afraid	something	had	happened	to
和	他	行动	所以	奇怪的	那	我	曾是	害怕的	某物	有	发生	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他的行为举止非常奇怪，我担心你出了什么事。

[hiː; hi] [pʊld] [æt; ət] [maɪ] [koʊt] , [ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːp]

He	pulled	at	my	coat	,	and	would	run	on	a	little	way	,	and	then	stop
他	拉	在	我的	外套	,	和	会	跑步	在	一个	小的	方式	,	和	然后	停止

[ænd; ənd] [bɑːrk] ,

and	bark	,
和	吠	,

他拽着我的外套，跑了一小段路，然后停下来吠叫。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

just	as	if	he	was	telling	me	to	follow	him	,	and	he	really	was	,
只是	作为	如果	他	曾是	讲述	我	到	跟随	他	,	和	他	真的	曾是	,

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . "

as	it	happened	.	"
作为	它	发生	.	"

就好像他在示意我跟着他，而事实也的确如此。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər] [help] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] !

"	He	must	have	gone	for	help	for	us	!
"	他	必须	有	已消失	为了	帮助	为了	我们	!

他一定是去帮我们寻求帮助了！

" [kraɪd] [fræŋk] .

"	cried	Frank	.
"	哭	坦率	.

“弗兰克喊道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	That's	what	he	did	,	"	replied	the	hunter	.
"	那就是	什么	他	做过	,	"	回复	这	猎人	.

“他就是这么做的，”猎人回答道。

" [hiː; hi] [led] [ˌem ˈiː] [raɪt] [hɪr] ,
" He led me right here ,
" 他 引领 我 正确的 这里 ,

他把我带到了这里，

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [skerd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
and I can tell you I was a bit scared when I saw you floundering in the
和 我 能 告诉 你 我 曾是 一个 少量 害怕的 什么时候 我 锯 你 挣扎 在 这
[snoʊ] .
snow .
雪 .

我可以告诉你，当我看到你在雪地里挣扎时，我有点害怕。

[aɪm] [glæd] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] . "
I'm glad you're all right . "
我是 高兴的 你是 全部 正确的 . "

很高兴你们都平安无事。

" [ʃʊr] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd] [ˈsæmi] ,
" Sure we're all right ! " cried Sammy ,
" 当然 是 全部 正确的 ! " 哭 萨米 ,

“我们肯定没事！”萨米喊道。

" [ænd; ənd] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [raɪt] [əˈweɪ] ,
" and I'd like to go to the old house right away ,
" 和 ID 喜欢 到 去 到 这 老的 房子 正确的 离开 ,

“我想立刻去老房子。”

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [miːn] .
and find out what all those things mean .
和 寻找 出去 什么 全部 那些 事物 意思是 .

并弄清楚所有这些事情的含义。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkaʊntərfɪtɪŋ] [den] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [men] [əˈrestɪd] ; [kɑːnt] [wiː; wi] ?
If that is a counterfeiting den we can have the men arrested ; can't we ?
如果 那 是 一个 伪造 丹 我们 能 有 这 男人 被捕 ; 不能 我们 ?

如果那是伪钞窝点，我们可以逮捕这些人，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɛˌsəp] [læft] .
Mr . Jessup laughed .
先生 . 杰瑟普 笑了 .

杰瑟普先生笑了。

" [wel] , [ˈsæmi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , Sammy , " he said ,
" 出色地 , 萨米 , " 他 说 ,

“好吧，萨米，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈkaʊntɝˌfɪtɝz, ˈkaʊnɝˌfɪtɝz] [hɪr] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ɪn] , [aɪ]
" of course if there are counterfeiters here they ought to be taken in , I
" 的 课程 如果 那里 是 造假者 这里 他们 应该 到 是 已采取 在 , 我
[spoʊz] .
s'pose .
假设 .

“当然，如果这里有造假者，我想应该把他们抓起来。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['eni] ,

But	I	never	heard	of	any	,
但	我	绝不	听到	的	任何	,

但我从未听说过。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ][bæd] ['mʌni] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ə'raʊnd] [paɪn] ['aɪlənd][ɔːr] ['fɛrvˌjuː] , [æz; əz][fɑːr] [æz; əz][aɪ] [noʊ] . "

and	there's	been	no	bad	money	circulating	around	Pine	Island	or	Fairview	,	as	far	as	I	know	.	"
和	有	到过	不	坏的	钱	循环	大约	松树	岛	或者	费尔维尤	,	作为	远的	作为	我	知道	.	"

据我所知，派恩岛和费尔维尤一带并没有出现不良资金流通。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [θɪŋz] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	told	him	they	weren't	counterfeiting	things	,	"	said	Frank	.
"	我	讲述	他	他们	不是	伪造	事物	,	"	说	坦率	.

弗兰克说："我告诉他，他们没有伪造东西。"

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] !

"	You	just	wait	!
"	你	只是	等待	!

你等着瞧!

" [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] , [mɪ'stɪriəsli] .

"	exclaimed	Sammy	,	mysteriously	.
"	惊呼	萨米	,	神秘地	.

"萨米神秘兮兮地惊呼道。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz][faɪnd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [bɪg] [ðɪs] [taɪm] .

He	was	sure	his	find	was	going	to	turn	out	big	this	time	.
他	曾是	当然	他的	寻找	曾是	去	到	转动	出去	大的	这	时间	.

他确信这次他的发现一定会有重大意义。

" [wel] , [wiːd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] ,

"	Well	,	we'd	better	get	back	to	the	cabin	and	prepare	to	look	into	this	thing	,
"	出色地	,	我们会	更好的	得到	后退	到	这	舱	和	准备	到	看	进入	这	事物	,

"好吧，我们最好回小屋去，准备调查这件事。"

" [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	suggested	the	hunter	.
"	建议	这	猎人	.

"猎人建议道。"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ][bɪt] .

"	I	want	to	think	it	over	a	bit	.
"	我	想	到	思考	它	超过	一个	少量	.

我想再仔细考虑一下。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ['leɪtli] ? "

By	the	way	,	was	there	any	sign	of	anybody	having	been	in	that	room	lately	?	"
经过	这	方式	,	曾是	那里	任何	符号	的	任何人	拥有	到过	在	那	房间	最近	?	"

对了，有没有迹象表明最近有人进过那个房间?

" [juː; jʊ] ['kudnt] [tel] — [ðə; ði][bed] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [slept] [ɪn] , " [sed] [bɑːb] .

"	You	couldn't	tell	—	the	bed	looked	as	if	it	had	been	slept	in	,	"	said	Bob	.
"	你	不能	告诉	—	这	床	看起来	作为	如果	它	有	到过	睡着了	在	,	"	说	鲍勃	.

"你根本看不出来——床看起来就像有人睡过一样，"鲍勃说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌn] ['haɪdɪŋ][ðer; ðər] , [ɔːr] [els] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]

"	But	there	must	have	been	someone	hiding	there	,	or	else	how	could	he
"	但	那里	必须	有	到过	某人	隐藏	那里	,	或者	别的	如何	可以	他

[hæv; həv] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ?

have	shot	at	us	?
有	射击	在	我们	?

“但是那里肯定有人躲藏着，否则他怎么能向我们开枪呢？”

" ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Jessup	shook	his	head	.
"	先生	.	杰瑟普	摇晃	他的	头	.

杰瑟普先生摇了摇头。

" [aɪl] [æd'mɪt] [ɪts] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , [soʊ][fɑːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	admit	it's	a	puzzle	,	so	far	,	"	he	said	.
"	患病的	承认	它是	一个	谜	,	所以	远的	,	"	他	说	.

“我承认，到目前为止，这还是个谜，”他说。

" [bʌt; bət]['æftər][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	But	after	I	see	it	I	may	be	able	to	explain	it	all	.
"	但	后	我	看	它	我	可能	是	有能力的	到	解释	它	全部	.

“但是等我看到之后，或许就能解释清楚了。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

" [ðeɪ] ['hedɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	They	headed	back	for	the	cabin	,
"	他们	标题	后退	为了	这	舱	,

他们返回了小木屋。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] ['kʌmɪŋ]

the	boys	talking	on	the	way	of	the	many	things	that	had	happened	since	coming
这	男孩们	说	在	这	方式	的	这	许多	事物	那	有	发生	自从	未来

[tuː; tə][paɪn] ['aɪlənd] .

to	Pine	Island	.
到	松树	岛	.

男孩们一路聊着自从来到松岛以来发生的许多事情。

['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [nuːz] [ɪn] ['fɛrvˌjuː] .

Mr	.	Jessup	said	he	had	heard	no	special	news	in	Fairview	.
先生	.	杰瑟普	说	他	有	听到	不	特别的	消息	在	费尔维尤	.

杰瑟普先生说，他在费尔维尤没有听到任何特别的消息。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sent] ['eni] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] ,

He	had	not	sent	any	word	to	the	parents	of	the	three	chums	,
他	有	不是	发送	任何	单词	到	这	父母	的	这	三	朋友们	,

他没有给那三个朋友的父母捎去任何消息。

[fiərɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['steɪɪŋ] [ə'loʊn] [ɔːl] [naɪt] .

fearing	they	would	worry	about	the	boys	staying	alone	all	night	.
害怕	他们	会	担心	关于	这	男孩们	入住	独自的	全部	夜晚	.

他们担心孩子们会整夜独自待着而感到不安。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ['betər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	it	turned	out	better	that	I	did	not	,	"	he	said	.
"	和	它	转向	出去	更好的	那	我	做过	不是	,	"	他	说	.

“结果证明我没那么做反而更好，”他说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][kæmp] ['mɪstəri] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

They	were	nearing	the	cabin	of	Camp	Mystery	,	and	Mr	.
他们	是	临近	这	舱	的	营	神秘	,	和	先生	.

他们正接近神秘营地的木屋，先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['dʒɛˌsəp][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ][treɪl] [ðæt] [led][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə]

Jessup	was	pointing	out	to	the	boys	a	trail	that	led	from	his	place	to
杰瑟普	曾是	指向	出去	到	这	男孩们	一个	踪迹	那	引领	从	他的	地方	到

[ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

the	cabin	of	the	hermit	.
这	舱	的	这	隐士	.

杰瑟普向男孩们指出了一条从他家通往隐士小屋的小路。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [treɪl] ['æftər][dɑːrk] , [ənˈles] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	I	wouldn't	advise	you	to	follow	that	trail	after	dark	,	unless	you	know	it
"	但	我	不会	建议	你	到	跟随	那	踪迹	后	黑暗的	,	除非	你	知道	它

['prɪti] [wel] ,

pretty	well	,
漂亮的	出色地	,

“但我建议你天黑后不要沿着那条路走，除非你对它非常熟悉。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [bɑːb] , ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] .

"	Why	not	?	"	asked	Bob	,	always	looking	for	reasons	.
"	为什么	不是	?	"	问	鲍勃	,	总是	寻找	为了	原因	.

“为什么不行呢？”鲍勃问道，他总是喜欢找理由。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [bɑːg] , [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] ,

"	Because	that	bog	,	that	I	told	you	about	,
"	因为	那	沼泽	,	那	我	讲述	你	关于	,

“因为我跟你说过那片沼泽，

[ɪz][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [its] ['deɪndʒərəs] .

is	on	both	sides	of	the	trail	at	certain	places	,	and	it's	dangerous	.
是	在	两个都	侧面	的	这	踪迹	在	肯定	地方	,	和	它是	危险的	.

在某些路段，小路两侧都有障碍物，很危险。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [waɪ] [oʊld]['mɪstər] . ['ædɪsən] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][bɑːg] .

I	often	wonder	why	old	Mr	.	Addison	built	his	cabin	so	near	the	bog	.
我	经常	想知道	为什么	老的	先生	.	艾迪生	建造	他的	舱	所以	靠近	这	沼泽	.

我常常纳闷，为什么老艾迪生先生要把他的小木屋建在离沼泽那么近的地方。

[its] [truː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [gʊd] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

It's	true	there	are	some	good	springs	of	water	near	it	,
它是	真的	那里	是	一些	好的	弹簧	的	水	靠近	它	,

附近确实有一些不错的泉水。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ɑːn] ['haɪər] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['kæri] [maɪ]['wɔːtər][ə; eɪ] [wei] .

but	I'd	rather	be	on	higher	ground	,	and	carry	my	water	a	way	.
但	ID	相当	是	在	更高	地面	,	和	携带	我的	水	一个	方式	.

但我宁愿待在地势较高的地方，然后扛着水走一段路。

[soʊ][dəunt]['træv(ə)l] [ðæt] [treɪl] [ɪk'sept] [ɪn] ['deɪlaɪt] , [bɔɪz] .

So	don't	travel	that	trail	except	in	daylight	,	boys	.
所以	不	旅行	那	踪迹	除了	在	日光	,	男孩们	.

所以孩子们，除了白天，千万不要走那条路。

" [ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [bæk] [tɔ:rd]

"	They	promised	to	be	careful	,	and	walked	on	,	looking	curiously	back	toward
"	他们	承诺	到	是	小心	,	和	步行	在	,	寻找	奇怪的是	后退	朝向

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [bɑ:g] .

the	dangerous	bog	.
这	危险的	沼泽	.

他们答应会小心，然后继续往前走，好奇地回头望向危险的沼泽。

['sʌd(ə)nli] [fræŋk] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:d] , [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə]['ɔ:rdər][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd]

Suddenly	Frank	,	who	was	in	the	lead	,	raised	a	hand	to	order	a	halt	and
突然	坦率	,	WHO	曾是	在	这	带领	,	提高	一个	手	到	命令	一个	停止	和

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

突然，走在前面的弗兰克举起一只手，命令大家停下并保持安静。

" [wɒts] [ʌp] ? " [æskt] ['sæmi] .

"	What's	up	?	"	asked	Sammy	.
"	是什么	向上	?	"	问	萨米	.

“怎么了？”萨米问道。

" ['lɪs(ə)n] ! " [sed] [fræŋk] .

"	Listen	!	"	said	Frank	.
"	听	!	"	说	坦率	.

“听着！”弗兰克说道。

[ɔ:l] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [di:p] [groʊn] .

All	heard	a	deep	groan	.
全部	听到	一个	深的	呻吟	.

所有人都听到了一声低沉的呻吟。

" ['sʌmˌwənz] [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑ:b] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [dʒʌst] [ə'hed] ,

"	Someone's	there	!	"	exclaimed	Bob	,	pointing	to	a	clump	of	bushes	just	ahead	,
"	某人的	那里	!	"	惊呼	鲍勃	,	指向	到	一个	丛	的	灌木丛	只是	前方	,

“有人在那儿！”鲍勃指着前方不远处的一丛灌木喊道。

[ænd; ənd][tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

and	to	one	side	of	the	trail	.
和	到	一	边	的	这	踪迹	.

以及小路的一侧。

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] — [ber] ! " ['fɔ:ltəd] ['sæmi] .

"	Maybe	it's	a	—	bear	!	"	faltered	Sammy	.
"	或许	它是	一个	—	熊	!	"	犹豫不决	萨米	.

“也许是只——熊！”萨米结结巴巴地说。

" ['nɑ:nsens] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] .

"	Nonsense	!	"	exclaimed	Mr	.	Jessup	.
"	废话	!	"	惊呼	先生	.	杰瑟普	.

“胡说！”杰瑟普先生喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] .

"	That's	a	human	voice	.
"	那就是	一个	人类	嗓音	.

“那是人的声音。”

[həˈloʊ] , [ðer; ðər] !
Hello , **there** !
你好 , 那里 !

你好呀!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What **do** **you** **want** **?**
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
Has **anything** **happened** **?**
有 任何事物 发生 ?

发生什么事了吗?

['ænsər] ! "
Answer **!** **"**
回答 ! "

回答! ”

" ['meɪbi] [its] [ðə; ði]['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] , " ['wɪspəd] ['sæmi] .
" **Maybe** **it's** **the** **counterfeiters** **,** **"** **whispered** **Sammy** **.**
" 或许 它是 这 造假者 , " 低声说道 萨米 .

“也许是造假者干的,”萨米低声说道。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
The **dog** **was** **barking** **excitedly** **.**
这 狗 曾是 叫声 兴奋地 .

那只狗兴奋地吠叫着。

" [kʌm] [hɪr] !
" **Come** **here** **!**
" 来 这里 !

过来!

" [kəˈmɑːndid] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [groʊn] ['saʊndɪd] [əˈgen] , [hiː; hi] [went]
" **commanded** **Mr** **.** **Jessup** **,** **and** **then** **,** **as** **the** **groan** **sounded** **again** **,** **he** **went**
" 命令 先生 . 杰瑟普 , 和 然后 , 作为 这 呻吟 听起来 再次 , 他 去
['fɔːrwərd] .
forward **.**
向前 .

“杰瑟普先生命令道，然后，当呻吟声再次响起时，他向前走了去。

['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈhed] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
Parting **the** **bushes** **he** **looked** **ahead** **and** **cried** **out** **:**
离别 这 灌木丛 他 看起来 前方 和 哭 出去 :

他拨开灌木丛，向前望去，大声喊道:

" [bɔɪz] , [its] ['mɪstər] . ['ædɪsən] — [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən]
" Boys , it's Mr . Addison — the hermit , and he seems to have fallen
" 男孩们 , 它是 先生 . 艾迪生 — 这 隐士 , 和 他 似乎 到 有 倒下
[ænd; ənd][hɜːrt] [hɪm'self] !
and hurt himself !
和 伤害 他自己 !

“孩子们，是艾迪生先生——那个隐士，他好像摔倒受伤了！”

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːl] [help] [hɪm; ɪm] !
Come here and we'll help him !
来 这里 和 出色地 帮助 他 !

过来，我们帮他!

" [ðə; ði] [θriː] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .
" The three rushed forward .
" 这 三 匆忙 向前 .

三人向前冲去。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snoʊ] , [leɪ] [ðə; ði][oʊld]
There on the ground , under the bushes , where there was no snow , lay the old
那里 在 这 地面 , 在下面 这 灌木丛 , 在哪里 那里 曾是 不 雪 , 躺 这 老的
[mæn] .
man .
男人 .

老人躺在地上，灌木丛下，那里没有雪。

[hiː; hi] [siːmd]
He seemed
他 似乎

他似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['briːðɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ]
to be unconscious and it was his queer breathing that made the groaning
到 是 无意识 和 它 曾是 他的 酷儿 呼吸 那 制成 这 呻吟
[saʊnd] .
sound .
声音 .

他当时处于昏迷状态，是他怪异的呼吸发出了呻吟声。

" [bɔɪz] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
" Boys , see if you can't get him out of there , into a more comfortable
" 男孩们 , 看 如果 你 不能 得到 他 出去 的 那里 , 进入 一个 更多的 舒服的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“孩子们，看看能不能把他弄出去，到一个更舒服的地方。”

" [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] .
" said Mr . Jessup .
" 说 先生 . 杰瑟普 .

杰瑟普先生说道。

" [aɪl] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['foʊldɪŋ] ['stretʃər] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːlsoʊ][get]
" I'll run to the cabin for a folding stretcher I have , and I'll also get
" 患病的 跑步 到 这 舱 为了 一个 折叠式的 担架 我 有 , 和 患病的 还 得到
[sʌm; səm]['medɪs(ə)n] .
some medicine .
一些 药品 .

"我跑到小屋去拿我的折叠担架，我还会拿些药。"

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][aʊt] .
See if you can get him out .
看 如果 你 能 得到 他 出去 .

看看能不能把他弄出去。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I'll be back in a few minutes .
患病的 是 后退 在 一个 很少 分钟 .

我一会儿就回来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 109]
" [页 -]

[第109页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ]
THE BOILING SPRING
这 沸腾 春天

沸泉

['mɪstər] . ['ædɪsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [oʊld] , [ænd; ənd][nɑːt]
Mr . Addison was a full - grown man , but he was quite old , and not
先生 . 艾迪生 曾是 一个 满的 - 生长 男人 , 但 他 曾是 相当 老的 , 和 不是
['veri] ['hevi] .
very heavy .
非常 重的 .

艾迪生先生是个成年男子，但他年纪很大了，而且体重并不重。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['stɜːrdi] [bɔɪ] [tʃʌmz] ['iːzəli] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt]
In fact he was so light that the three sturdy boy chums easily carried him out
在 事实 他 曾是 所以 光 那 这 三 结实的 男生 朋友们 容易地 携带 他 出去
[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪrd] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
from under the bushes to a cleared place along the path .
从 在下面 这 灌木丛 到 一个 已清除 地方 沿着 这 小路 .

事实上，他非常轻，三个身强力壮的男孩伙伴轻而易举地就把他从灌木丛下抬到了路边的一块空地上。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt]['oʊnli] [moʊn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑːnʃəs] .
The hermit only moaned as he was moved , and remained unconscious .
这 隐士 仅有的 呻吟 作为 他 曾是 已搬 , 和 剩余 无意识 .

隐士被移动时只是呻吟了一声，仍然昏迷不醒。

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][koʊts] , ['fɛloʊz] , " [sə'dʒestɪd] ['sæmi] .
" Let us take off our coats , fellows , " suggested Sammy .
" 让 我们 拿 离开 我们的 外套 , 伙伴们 , " 建议 萨米 .

"伙计们，我们把外套脱了吧，"萨米提议道。

" [wiːl] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" We'll spread them out on the snow , and make a bed for him .
" 出色地 传播 他们 出去 在 这 雪 , 和 制作 一个 床 为了 他 .

"我们会把它们铺在雪地上，给他做一张床。"

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm] ,

"	The	day	was	quite	warm	,
"	这	天	曾是	相当	温暖的	,

“那天天气很暖和。”

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [koʊld][frʌm; frəm] [rɪ'muːvɪŋ] [ðer; ðər] [koʊts] ,

so	the	boys	would	not	be	likely	to	take	cold	from	removing	their	coats	,
所以	这	男孩们	会	不是	是	可能	到	拿	寒冷的	从	移除	他们的	外套	,

这样一来，男孩们脱掉外套就不会着凉了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd][mæn]

and	soon	they	had	made	a	more	comfortable	place	for	the	aged	man
和	很快	他们	有	制成	一个	更多的	舒服的	地方	为了	这	老年人	男人

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ber] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

than	the	bare	ground	on	which	he	had	fallen	.
比	这	裸	地面	在	哪个	他	有	倒下	.

很快，他们就为这位老人搭建了一个比他摔倒的裸露地面更舒适的地方。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [sed] [bɑːb] .

"	I	wonder	what	could	have	happened	to	him	?	"	said	Bob	.
"	我	想知道	什么	可以	有	发生	到	他	?	"	说	鲍勃	.

“我想知道他到底发生了什么事？”鲍勃说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] , [ænd; ənd][hɜːrt] [hɪm'self] , " [spoʊk] [fræŋk] .

"	He	must	have	fallen	,	and	hurt	himself	,	"	spoke	Frank	.
"	他	必须	有	倒下	,	和	伤害	他自己	,	"	辐	坦率	.

“他一定是摔倒了，受伤了，”弗兰克说道。

" [bʌt; bət] ['niːðər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɔːr] [legz] [ɑːr; ər]['broʊkən] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] . "

"	But	neither	his	arms	or	legs	are	broken	,	as	far	as	I	can	tell	.	"
"	但	两者都不	他的	武器	或者	腿	是	破碎的	,	作为	远的	作为	我	能	告诉	.	"

“但据我观察，他的胳膊和腿都没有骨折。”

" [aɪ] [ges] [its] [hɪz; ɪz] [hed] , " [riˈmɑːkt] ['sæmi] .

"	I	guess	it's	his	head	,	"	remarked	Sammy	.
"	我	猜测	它是	他的	头	,	"	评论	萨米	.

“我猜那是他的头，”萨米说道。

" ['prɑːbəbli] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['sensləs] .

"	Probably	that's	what	makes	him	senseless	.
"	大概	那就是	什么	制作	他	无意义的	.

“或许这就是他失去理智的原因。”

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] [wʊd] ['hɜːri] [bæk] . "

I	wish	Mr	.	Jessup	would	hurry	back	.	"
我	希望	先生	.	杰瑟普	会	匆忙	后退	.	"

我希望杰瑟普先生能快点回来。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['snoʊˌbæŋk] ! "

"	And	to	think	that	a	little	while	ago	he	pushed	us	into	a	snowbank	!	"
"	和	到	思考	那	一个	小的	尽管	前	他	推动	我们	进入	一个	雪堆	!	"

['mɜːmɜd] [bɑːb] .

murmured	Bob	.
低声说道	鲍勃	.

“想想看，不久前他还把我们推进了雪堆里！”鲍勃低声说道。

" [hiː; hi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

"	He	couldn't	do	it	now	.	"
"	他	不能	做	它	现在	.	"

“他现在做不到。”

" [noʊ] , " [sed] ['sæmi] , ['sɔːftli] .
" No , " said Sammy , softly .
" 不 , " 说 萨米 , 轻轻 .

“不，”萨米轻声说道。

" [pʊr] [oʊld][mæn] !
" Poor old man !
" 贫穷的 老的 男人 !

“可怜的老人！”

[aɪ] [ges] ['hiːz][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
I guess he's had lots of trouble .
我 猜测 他是 有 很多 的 麻烦 .

我猜他一定遇到了很多麻烦。

" [ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒd]['hɜːrmɪt] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] - [koʊts] ,
" Indeed , as the aged hermit lay there on the boys ' coats ,
" 的确 , 作为 这 老年人 隐士 躺 那里 在 这 男孩们 - 外套 ,

“的确，当那位年迈的隐士躺在男孩们的外套上时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑːrtli]['foʊldɪd]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] ['meni] ['rɪŋklz] [ʌv; əv] [ker]
which they had partly folded over him , his face showed many wrinkles of care
哪个 他们 有 部分 折叠 超过 他 , 他的 脸 显示 许多 皱纹 的 关心
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
and suffering ,
和 痛苦 ,

他们把毯子部分折叠起来盖在他身上，他的脸上满是忧虑和痛苦的皱纹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][eɪdʒ] .
as well as of age .
作为 出色地 作为 的 年龄 .

以及年龄。

['truːli] ,
Truly ,
真的 ,

确实如此，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf] ,
he did not seem to have had a very happy life ,
他 做过 不是 似乎 到 有 有 一个 非常 快乐的 生活 ,

他似乎过得并不幸福。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðə; ði] [bɔɪz] ['iːzəli] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
and in their hearts the boys easily forgave him for what he had done
和 在 他们的 心 这 男孩们 容易地 原谅了 他 为了 什么 他 有 完毕
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

男孩们内心深处很容易就原谅了他对他们所做的一切。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] , [æz; əz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɔːg] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp]
" Here I am ! " exclaimed Mr . Jessup , as , followed by his dog , he came up
" 这里 我 是 ! " 惊呼 先生 . 杰瑟普 , 作为 , 随后 经过 他的 狗 , 他 来了 向上
[ðə; ði] [pæθ] .
the path .
这 小路 .

“我来了！”杰瑟普先生喊道，然后带着他的狗沿着小路走了过来。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['foʊldɪŋ] ['stretʃər] ,

Over	his	shoulder	he	carried	a	folding	stretcher	,
超过	他的	肩膀	他	携带	一个	折叠式的	担架	,

他肩上扛着一个折叠担架，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [poʊlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['kænvəs] [piːs] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

consisting	of	two	poles	with	a	broad	canvass	piece	in	between	.
由	的	二	杆子	和	一个	广阔	帆布	片	在	之间	.

由两根杆子组成，中间夹着一块宽大的帆布。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] , [ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændlz] ,

On	this	the	hermit	could	be	placed	,	and	,	by	means	of	the	handles	,
在	这	这	隐士	可以	是	放置	,	和	,	经过	方法	的	这	把手	,

隐士可以放在上面，并通过把手，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['kærid] .

he	could	be	easily	carried	.
他	可以	是	容易地	携带	.

他很容易被抬走。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spɪrɪts][ʌv; əv] [ə'moʊniə] [fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	I'll	give	him	a	little	spirits	of	ammonia	first	,	"	said	the	hunter	.
"	患病的	给	他	一个	小的	烈酒	的	氨	第一的	,	"	说	这	猎人	.

“我先给他喝点氨水，”猎人说。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] ['feɪntɪd] .

"	That	is	good	when	a	person	has	fainted	.
"	那	是	好的	什么时候	一个	人	有	昏厥	.

“当一个人昏倒时，这样做是很好的。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wʌt] [nekst][tuː; tə][duː] .

Then	we	can	decide	what	next	to	do	.
然后	我们	能	决定	什么	下一个	到	做	.

然后我们就可以决定下一步该怎么做了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiːl] [niːd] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

It	may	be	that	we'll	need	a	doctor	.
它	可能	是	那	出色地	需要	一个	医生	.

我们可能需要看医生。

" [hiː; hi] [mɪkst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'moʊniə] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ,

"	He	mixed	some	of	the	ammonia	in	a	glass	,	with	a	little	water	,
"	他	混合	一些	的	这	氨	在	一个	玻璃	,	和	一个	小的	水	,

他将一些氨水倒入玻璃杯中，加入少量水，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt] .

and	managed	to	get	some	between	the	lips	of	the	old	hermit	.
和	管理	到	得到	一些	之间	这	嘴唇	的	这	老的	隐士	.

并设法将一些精液含进了老隐士的嘴唇之间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['lɪt(ə)l] [gʊd] .

But	it	did	little	good	.
但	它	做过	小的	好的	.

但这并没有起到多大作用。

[ðə; ði][eɪdʒd][mæn]['oʊnli] [moʊn] ['fiːbli] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	aged	man	only	moaned	feebly	and	did	not	open	his	eyes	.
这	老年人	男人	仅有的	呻吟	虚弱地	和	做过	不是	打开	他的	眼睛	.

老人只是微弱地呻吟了一声，没有睁开眼睛。

" [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː]

"	I	guess	we'd	better	carry	him	to	his	cabin	,	"	said	Mr	.	Jessup	,	after	a	few
"	我	猜测	我们会	更好的	携带	他	到	他的	舱	,	"	说	先生	.	杰瑟普	,	后	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

“我想我们最好把他抬回他的小屋，”杰瑟普先生几分钟后说道。

" [ɪts] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][kæmp] ['mɪstəri] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [weɪks] [ʌp] ,

"	It's	farther	than	it	is	to	Camp	Mystery	,	but	if	he	wakes	up	,
"	它是	更远	比	它	是	到	营	神秘	,	但	如果	他	醒来	向上	,

“虽然比到神秘营地远，但如果他醒过来，

[ænd; ənd] [siːz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	sees	himself	in	a	strange	place	,	it	may	have	a	bad	effect	on	him	.
和	看到	他自己	在	一个	奇怪的	地方	,	它	可能	有	一个	坏的	影响	在	他	.

当他发现自己身处陌生的地方时，可能会对他产生不良影响。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] .

We	can	easily	carry	him	to	his	own	cabin	.
我们	能	容易地	携带	他	到	他的	自己的	舱	.

我们可以轻松地把他抬到他自己的小木屋。

" [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði] ['hʌntər] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stretʃər] ,

"	This	they	did	,	the	hunter	taking	one	end	of	the	stretcher	,
"	这	他们	做过	,	这	猎人	采取	一	结尾	的	这	担架	,

“他们照做了，猎人抬起担架的一端，

[ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

and	two	boys	taking	turns	at	the	other	end	.
和	二	男孩们	采取	转弯	在	这	其他	结尾	.

另一端还有两个男孩轮流玩耍。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [lɪvd] .

In	this	way	they	were	soon	at	the	place	where	the	hermit	lived	.
在	这	方式	他们	是	很快	在	这	地方	在哪里	这	隐士	居住地	.

就这样，他们很快就到了隐士居住的地方。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [rʌf] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] [kliːn] ,

The	cabin	was	rough	enough	on	the	outside	,	but	the	interior	was	clean	,
这	舱	曾是	粗糙的	足够的	在	这	外部	,	但	这	内部的	曾是	干净的	,

[ænd; ənd] ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] .

and	nicely	arranged	.
和	很好	安排	.

小木屋外观破旧，但内部干净整洁，布置得井井有条。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [lɪvd] ['veri] ['sɪmpli] .

The	poor	old	man	lived	very	simply	.
这	贫穷的	老的	男人	居住地	非常	简单地	.

这位可怜的老人生活非常简朴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] , [huː] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	was	placed	on	his	bunk	,	and	then	Mr	.	Jessup	,	who	knew	a	little
他	曾是	放置	在	他的	假寐	,	和	然后	先生	.	杰瑟普	,	WHO	知道	一个	小的

[ə'baʊt] ['medɪs(ə)n] ,

about	medicine	,
关于	药品	,

他被安排到自己的铺位上，然后是略懂医学的杰瑟普先生。

[traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

tried	to	bring	him	to	his	senses	.
尝试	到	带来	他	到	他的	感官	.

试图让他清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['hʌntər] [sed] :

It	seemed	to	be	of	no	use	,	however	,	and	finally	the	hunter	said	:
它	似乎	到	是	的	不	使用	,	然而	,	和	最后	这	猎人	说	:

然而，这似乎毫无用处，最后猎人说道：

" [bɔɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [skeɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['dɑːktər]

"	Boys	,	I	think	I'd	better	skate	over	to	the	mainland	,	and	bring	back	a	doctor
"	男孩们	,	我	思考	ID	更好的	滑冰	超过	到	这	大陆	,	和	带来	后退	一个	医生

.

:

.

“伙计们，我想我最好滑到大陆去，带个医生回来。”

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [pʊr] ['mɪstər] . ['ædɪsən] [tuː; tə][daɪ] .

I	wouldn't	like	poor	Mr	.	Addison	to	die	.
我	不会	喜欢	贫穷的	先生	.	艾迪生	到	死	.

我不希望可怜的艾迪森先生死去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You're	not	afraid	to	stay	here	with	him	;	are	you	?
你是	不是	害怕的	到	停留	这里	和	他	;	是	你	?

你不怕留在这里陪他，对吧?

[aɪl] [liːv] ['meɪbi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I'll	leave	Maybe	with	you	.	"
患病的	离开	或许	和	你	.	"

“也许我会把一切都留给你。”

" [ə'freɪd] ?

"	Afraid	?
"	害怕的	?

“害怕的?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [kraɪd] ['sæmi] .

Of	course	not	!	"	cried	Sammy	.
的	课程	不是	!	"	哭	萨米	.

“当然不是！”萨米喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

It	was	broad	daylight	.
它	曾是	广阔	日光	.

当时是光天化日之下。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'freɪd] ?

Why	should	they	be	afraid	?
为什么	应该	他们	是	害怕的	?

他们为什么要害怕?

[truː] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [oʊld]['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

True	,	the	mysterious	old	mansion	was	not	far	away	,
真的	,	这	神秘	老的	大厦	曾是	不是	远的	离开	,

没错，那座神秘的老宅离这里并不远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] .

and	the	strange	things	in	the	secret	room	had	not	been	explained	.
和	这	奇怪的	事物	在	这	秘密	房间	有	不是	到过	解释	.

密室里的怪事一直没有得到解释。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] .

But	the	boys	made	up	their	minds	they	would	not	be	alarmed	.
但	这	男孩们	制成	向上	他们的	思想	他们	会	不是	是	惊慌	.

但男孩们下定决心，他们不会惊慌。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] .

"	I'll	come	back	as	soon	as	I	can	,	"	said	Mr	.	Jessup	.
"	患病的	来	后退	作为	很快	作为	我	能	,	"	说	先生	.	杰瑟普	.

“我会尽快回来，”杰瑟普先生说。

" [ɪf] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

"	If	he	wakes	up	you	might	give	him	a	drink	of	water	.
"	如果	他	醒来	向上	你	可能	给	他	一个	喝	的	水	.

“如果他醒了，你可以给他喝杯水。”

[ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] ['kɔːfi] .

Or	you	could	make	coffee	.
或者	你	可以	制作	咖啡	.

或者你也可以煮咖啡。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [θɪŋz] [hɪr] .

You	know	how	,	and	I	see	he	has	the	things	here	.
你	知道	如何	,	和	我	看	他	有	这	事物	这里	.

你知道该怎么做，而且我看到他这里有需要的东西。

[jes] , [ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm] .

Yes	,	a	good	strong	cup	of	coffee	might	help	him	.
是的	,	一个	好的	强的	杯子	的	咖啡	可能	帮助	他	.

是的，一杯浓咖啡或许能帮到他。

[naʊ] [dəunt] ['wɜːri] .

Now	don't	worry	.
现在	不	担心	.

别担心。

['meɪbi] , [jʊə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

Maybe	,	you're	to	stay	with	the	boys	.
或许	,	你是	到	停留	和	这	男孩们	.

或许，你应该和男孩子们待在一起。

" [ðə; ði][dɔːg] [hwaɪnd] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əu'beid] [wel] ,

"	The	dog	whined	,	and	evidently	wanted	to	go	with	his	master	,	but	he	obeyed	well	,
"	这	狗	抱怨	,	和	显然	通缉	到	去	和	他的	掌握	,	但	他	服从	出色地	,

“那只狗呜咽着，显然想跟主人走，但它很听话。”

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrk][ʌv; əv]['proʊtest] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːr] .

and	,	with	a	bark	of	protest	,	he	lay	down	on	the	cabin	floor	.
和	,	和	一个	吠	的	反对	,	他	躺	向下	在	这	舱	地面	.

他吠了一声表示抗议，然后躺在了小屋的地板上。

['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [skeɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] ,

Mr	.	Jessup	,	who	had	his	skates	with	him	,	started	for	the	lake	,
先生	.	杰瑟普	,	WHO	有	他的	冰鞋	和	他	,	开始	为了	这	湖	,

杰瑟普先生带着他的溜冰鞋，向湖边滑去。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [skeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ['æftər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

intending	to	skate	to	the	mainland	after	a	physician	.
意图	到	滑冰	到	这	大陆	后	一个	医生	.

打算滑冰去大陆追随一位医生。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌtər] ,

He	could	come	back	with	the	doctor	in	a	cutter	,
他	可以	来	后退	和	这	医生	在	一个	刀具	,

他可以带着医生用切割器回来，

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

for	the	ice	was	thick	enough	to	bear	the	weight	of	a	horse	.
为了	这	冰	曾是	厚的	足够的	到	熊	这	重量	的	一个	马	.

因为冰层很厚，足以承受一匹马的重量。

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] , [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] .

Left	to	themselves	,	the	boys	sat	in	the	cabin	with	the	old	,	unconscious	man	.
左边	到	他们自己	,	这	男孩们	卫星	在	这	舱	和	这	老的	,	无意识	男人	.

男孩们独自一人坐在小屋里，陪伴着昏迷不醒的老人。

[hiː; hi] [briːðd] ['hevɪli] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	breathed	heavily	but	did	not	open	his	eyes	.
他	呼吸	重度	但	做过	不是	打开	他的	眼睛	.

他呼吸沉重，但没有睁开眼睛。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [groʊn] .

Once	in	a	while	he	groaned	.
一次	在	一个	尽管	他	呻吟	.

他偶尔会呻吟一声。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] ['betər] [meɪk] [ðə; ði] ['kɔːfi] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːb] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

"	I	wonder	if	we	hadn't	better	make	the	coffee	,	"	suggested	Bob	,	after	a	bit	.
"	我	想知道	如果	我们	之前没有	更好的	制作	这	咖啡	,	"	建议	鲍勃	,	后	一个	少量	.

“我想我们是不是应该先煮咖啡了，”过了一会儿，鲍勃提议道。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] . "

"	If	he	could	take	some	of	that	he	might	feel	much	better	.	"
"	如果	他	可以	拿	一些	的	那	他	可能	感觉	很多	更好的	.	"

“如果他能服用一些，他可能会感觉好很多。”

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] ['sæmi] .

"	Good	idea	,	"	said	Sammy	.
"	好的	主意	,	"	说	萨米	.

“好主意，”萨米说。

" [lets] [stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər] .

"	Let's	start	a	fire	.
"	我们来吧	开始	一个	火	.

“我们来生火吧。”

[its] [koʊld][ɪn] [hɪr] , ['enihaʊ] .

It's	cold	in	here	,	anyhow	.
它是	寒冷的	在	这里	,	无论如何	.

这里本来就很冷。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊv] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən]['faɪərpleɪs] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm]

"	There	was	a	stove	and	an	open	fireplace	,	the	latter	in	the	other	room
"	那里	曾是	一个	火炉	和	一个	打开	壁炉	,	这	后者	在	这	其他	房间

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

of	the	cabin	.
的	这	舱	.

“小屋里有一个炉子和一个开放式壁炉，后者位于小屋的另一个房间里。”

[sʌm; səm][lɔ:gz][wɜ:r; wər][set] [ə'gloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [bleɪz] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði]

Some	logs	were	set	aglow	on	the	hearth	,	and	a	roaring	blaze	kindled	in	the
一些	日志	是	放	闪耀	在	这	炉	,	和	一个	咆哮	火焰	点燃	在	这

[stoʊv] .

stove	.
火炉	.

壁炉台上燃起了几根木柴，炉子里燃起了熊熊烈火。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [pɑ:t][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz] ['redi] .

The	kettle	was	put	on	,	and	soon	a	fragrant	pot	of	coffee	was	ready	.
这	壶	曾是	放	在	,	和	很快	一个	香	锅	的	咖啡	曾是	准备好	.

水壶烧开了，很快一壶香气四溢的咖啡就煮好了。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n] .

The	kettle	was	put	on	.
这	壶	曾是	放	在	.

水壶被放上了火。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv]

The	boys	were	talking	over	whether	they	had	better	not	try	to	get	some	of
这	男孩们	是	说	超过	无论	他们	有	更好的	不是	尝试	到	得到	一些	的

[ðə; ði][hɑ:t] ['bevərɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][set] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]

the	hot	beverage	between	the	set	lips	of	the
这	热的	饮料	之间	这	放	嘴唇	的	这

男孩们正在商量是否最好不要试图把热饮弄到紧闭的嘴唇之间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[eɪdʒd][mæn] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] .

aged	man	,	when	there	came	a	sudden	knock	on	the	cabin	door	.
老年人	男人	,	什么时候	那里	来了	一个	突然	敲	在	这	舱	门	.

一位老人正坐在小屋前，突然有人敲门。

" [hu:z] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [fræŋk] , ['stɑ:rtld] .

"	Who's	that	?	"	whispered	Frank	,	startled	.
"	谁是	那	?	"	低声说道	坦率	,	惊慌	.

“那是谁？”弗兰克吓了一跳，低声问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi]['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] , [bæk] [ɔ:l'redi] , " [ri'mɑ:kt] [bɑ:b] .

"	It	can't	be	Mr	.	Jessup	,	back	already	,	"	remarked	Bob	.
"	它	不能	是	先生	.	杰瑟普	,	后退	已经	,	"	评论	鲍勃	.

“不可能是杰瑟普先生，这么快就回来了，”鲍勃说道。

" [noʊ] , ['hi:d] [wɔ:k] [raɪt] [ɪn] , " [sed] ['sæmi] .

"	No	,	he'd	walk	right	in	,	"	said	Sammy	.
"	不	,	他会	走	正确的	在	,	"	说	萨米	.

“不，他会直接走进去的，”萨米说。

[ðə; ði] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .

The	knock	was	repeated	.
这	敲	曾是	重复	.

敲门声再次响起。

" [si:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [spoʊk] [bɑ:b] .

"	See	who	it	is	,	"	spoke	Bob	.
"	看	WHO	它	是	,	"	辐	鲍勃	.

“看看是谁，”鲍勃说道。

" [aɪl] [goʊ] , " [sed] ['sæmi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	I'll	go	,	"	said	Sammy	,	and	he	went	to	the	door	.
"	患病的	去	,	"	说	萨米	,	和	他	去	到	这	门	.

“我去，”萨米说着，走向了门口。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

He	saw	a	young	man	standing	there	—	a	young	man	he	had	never	seen	before	,
他	锯	一个	年轻的	男人	常设	那里	—	一个	年轻的	男人	他	有	绝不	已见	前	,

他看到一个年轻人站在那里——一个他以前从未见过的年轻人。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] .

as	far	as	he	knew	.
作为	远的	作为	他	知道	.

据他所知。

[ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

The	stranger's	face	was	a	pleasant	one	,	and	he	smiled	at	the	boy	.
这	陌生人的	脸	曾是	一个	令人愉快的	一	,	和	他	微笑	在	这	男生	.

陌生人的面容和蔼可亲，他对着男孩笑了笑。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] ,

"	Well	,	"	said	the	visitor	,	"	I	don't	know	you	,
"	出色地	,	"	说	这	游客	,	"	我	不	知道	你	,

“嗯，”来访者说，“我不认识你。”

[ænd; ənd] [its] ['ræðər] [ɑːd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['ædɪsən] ['hævɪŋ] ['kʌmpəni] .

and	it's	rather	odd	to	see	Mr	.	Addison	having	company	.
和	它是	相当	奇怪的	到	看	先生	.	艾迪生	拥有	公司	.

看到艾迪生先生有伴，感觉有点奇怪。

[ɪz][hiː; hi][ɪn] ? "

Is	he	in	?	"
是	他	在	?	"

他入选了吗?

" [jes] , " [sed] ['sæmi] , " [bʌt; bət] ['hiːz] [hɜːrt] .

"	Yes	,	"	said	Sammy	,	"	but	he's	hurt	.
"	是的	,	"	说	萨米	,	"	但	他是	伤害	.

“是的，”萨米说，“但他受伤了。”

" [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːlər] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	He	noticed	that	the	caller	had	a	pair	of	skates	in	his	hand	,
"	他	注意到	那	这	呼叫者	有	一个	一对	的	冰鞋	在	他的	手	,

他注意到打电话的人手里拿着一双溜冰鞋，

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] .

showing	how	he	had	reached	the	island	.
显示	如何	他	有	达到	这	岛	.

展示了他是如何到达岛上的。

" [hɜːrt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Hurt	!	"	exclaimed	the	young	man	.
"	伤害	!	"	惊呼	这	年轻的	男人	.

“疼！”年轻人喊道。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [nuːz] !

"	And	just	when	I	come	to	bring	him	good	news	!
"	和	只是	什么时候	我	来	到	带来	他	好的	消息	!

“正当我来给他带来好消息的时候！”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [hɪm; ɪm] , [pliːz] .

Let	me	see	him	,	please	.
让	我	看	他	,	请	.

让我见见他。

" [hiː; hi] ['kwɪkli] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ɑːn]

"	He	quickly	entered	the	cabin	,	and	bent	over	the	form	of	the	hermit	on
"	他	迅速地	进入	这	舱	,	和	弯曲	超过	这	形式	的	这	隐士	在

[ðə; ði] [bʌŋk] .

the	bunk	.
这	假寐	.

他迅速进入小屋，俯身看向躺在铺位上的隐士。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['wʌndər] .

The	boys	looked	on	in	wonder	.
这	男孩们	看起来	在	在	想知道	.

男孩们惊奇地看着这一切。

[huː] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['streɪndʒər][biː; bi] ?

Who	could	this	stranger	be	?
WHO	可以	这	陌生人	是	?

这位陌生人会是谁呢?

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

The	young	man	seemed	to	know	something	about	the	duties	of	a	doctor	,
这	年轻的	男人	似乎	到	知道	某物	关于	这	职责	的	一个	医生	,

这个年轻人似乎对医生的职责有所了解。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ræpɪdli] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] , [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv]['broʊkən] [boʊnz] , [ænd; ənd]

for	he	rapidly	felt	about	the	aged	man	,	for	signs	of	broken	bones	,	and
为了	他	快速	毛毡	关于	这	老年人	男人	,	为了	标志	的	破碎的	骨头	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

因为他迅速地摸了摸那位老人，看看他是否有骨折的迹象，然后，

['faɪndɪŋ] [nʌn] , [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [hed] .

finding	none	,	passed	his	hand	over	the	sufferer's	head	.
寻找	没有任何	,	通过了	他的	手	超过	这	患者的	头	.

他没有发现任何问题，便将手伸到病人的头上。

" [ɑː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ah	,	there's	the	trouble	,	"	he	said	.
"	啊	,	有	这	麻烦	,	"	他	说	.

“啊，问题就在这里，”他说。

" ['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [nɑːk] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] .

"	He's	had	a	bad	knock	there	,	but	it	doesn't	seem	to	be	serious	.
"	他是	有	一个	坏的	敲	那里	,	但	它	不	似乎	到	是	严肃的	.

“他被撞了一下，伤势似乎并不严重。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [suːn] [kʌm] [ə'raʊnd] .

I	think	he'll	soon	come	around	.
我	思考	地狱	很快	来	大约	.

我觉得他很快就会想通的。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔːfi] ?

You	have	coffee	?
你	有	咖啡	?

你有咖啡吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [er] .
" and 和 he 他 sniffed 嗅了嗅 the 这 air 空气 .

他嗅了嗅空气。

" [gʊd] [ænd; ənd][hɑːt] ! " ['ænsər] ['sæmi] .
" Good 好的 and 和 hot 热的 ! ! " answered 回答 Sammy 萨米 .

“又热又好吃！”萨米回答道。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
" Let 让 me 我 have 有 some 一些 , " suggested 建议 the 这 young 年轻的 man 男人 , and 和 some 一些 was 曾是 given 给定
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kʌp] .
him 他 in 在 a 一个 cup 杯子 .

“给我来点儿，”年轻人提议道，于是有人给了他一杯。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn][ʌp][ɪn][wʌn][ɑːrm] ,
Holding 保持 the 这 aged 老年人 man 男人 up 向上 in 在 one 一 arm 手臂 ,

他用一只胳膊托着老人，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ['kɔːfi] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
the 这 young 年轻的 man 男人 managed 管理 to 到 get 得到 some 一些 of 的 the 这 hot 热的 coffee 咖啡 down 向下 his 他的 throat 喉 .

年轻人设法喝下了一些热咖啡。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [gʊd] [æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ædɪsən] ['oʊpənd]
It 它 did 做过 good 好的 at 在 once 一次 , for 为了 Mr 先生 . Addison 艾迪生 opened 打开

这立刻就起到了作用，因为艾迪生先生打开了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 页 115 -]

[第115页]

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] ['streɪndʒli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [geɪzd] [ɪn] ['siːmɪŋ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ,
his 他的 eyes 眼睛 , looked 看起来 strangely 奇怪的 about 关于 him 他 , gazed 凝视 in 在 seeming 似乎 wonder 想知道 at 在 the 这 boys 男孩们 ,

他的目光奇怪地四处扫视，似乎带着惊奇的神情凝视着那些男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and 和 then 然后 looked 看起来 at 在 the 这 young 年轻的 man 男人 who WHO was 曾是 supporting 支持 him 他 .

然后他看向扶着他的年轻人。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" It's 它是 all 全部 right 正确的 , Uncle 叔叔 Frank 坦率 , " said 说 the 这 stranger 陌生人 .

“没关系，弗兰克叔叔，”陌生人说。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
" You're 你是 all 全部 right 正确的 .

“你们没事。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðiːz] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .
You 你 had 有 a 一个 little 小的 fall 落下 , and 和 these 这些 boys 男孩们 must 必须 have 有 brought 带来 you 你 here 这里 .

你摔了一跤，一定是这些男孩把你带到这里的。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][hɜːrt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [nuːz] . "

But	you're	not	hurt	to	speak	of	,	and	I	bring	you	good	news	.	"
但	你是	不是	伤害	到	说话	的	,	和	我	带来	你	好的	消息	.	"

但你并无大碍，而且我给你带来好消息。

" [gʊd] — [gʊd] [nuːz] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Good	—	good	news	,	"	faltered	the	old	man	.
"	好的	—	好的	消息	,	"	犹豫不决	这	老的	男人	.

“好消息，”老人结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] [nuːz] , [ed] ? "

"	You	bring	me	good	news	,	Ed	?	"
"	你	带来	我	好的	消息	,	艾德	?	"

“你给我带来好消息吗，艾德？”

" [jes] , [ðə; ði] ['veri] [best] .

"	Yes	,	the	very	best	.
"	是的	,	这	非常	最好的	.

“是的，最好的。”

[ðə; ði][lænd][ɪz] [naʊ] [jɔːrz] .

The	land	is	now	yours	.
这	土地	是	现在	你的	.

这块土地现在是你的了。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['pepərz] .

I	have	here	all	the	papers	.
我	有	这里	全部	这	文件	.

所有文件都在这里。

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

You	don't	need	to	live	here	any	longer	to	claim	it	.
你	不	需要	到	居住	这里	任何	更长	到	宣称	它	.

你不需要再住在这里才能认领它。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You	can	come	home	with	me	.
你	能	来	家	和	我	.

你可以跟我回家。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [diːdz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] . "

I	have	the	deeds	to	the	land	.	"
我	有	这	契约	到	这	土地	.	"

我有这块地的地契。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] — [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] — [ɪz][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sprɪŋ] [maɪn] ? " [gɑːspt]

"	And	the	spring	—	the	boiling	spring	—	is	the	medical	spring	mine	?	"	gasped
"	和	这	春天	—	这	沸腾	春天	—	是	这	医疗的	春天	矿	?	"	倒吸一口气

['mɪstər] . ['ædɪsən] .

Mr	.	Addison	.
先生	.	艾迪生	.

“那泉水——那沸腾的泉水——是我的药用泉水吗？”艾迪生先生喘着气问道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['betər] ['veri] ['kwɪkli] .

He	seemed	to	be	getting	better	very	quickly	.
他	似乎	到	是	获得	更好的	非常	迅速地	.

他看起来恢复得很快。

" [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] [ɪz] [jɔːrz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	The	boiling	spring	is	yours	,	"	the	young	man	assured	him	.
"	这	沸腾	春天	是	你的	,	"	这	年轻的	男人	保证	他	.

“沸泉是你的了，”年轻人向他保证道。

" [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] — ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] . "
" Now take it easy — everything is all right . "
" 现在 拿 它 简单的 — 一切 是 全部 正确的 . "

“别担心，一切都会好起来的。”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] — [soʊ][glæd] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] .
" Oh , I am so glad — so glad ! " murmured the old man , sinking back on the bunk .
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 — 所以 高兴的 ! " 低声说道 这 老的 男人 , 下沉 后退 在 这 假寐 .

“哦，我太高兴了——太高兴了！”老人喃喃自语，然后靠回了铺位上。

" [naʊ] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eniwʌn] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['siːkrət] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" Now I won't have to worry about anyone taking my secret away from me .
" 现在 我 惯于 有 到 担心 关于 任何人 采取 我的 秘密 离开 从 我 .

“现在我不用担心有人会夺走我的秘密了。”

[oʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [said] [ɪn] [kən'tentmənt] .
Oh , everything is all right now , " and he sighed in contentment .
哦 , 一切 是 全部 正确的 现在 , " 和 他 叹了口气 在 满意 .

“哦，现在一切都好了，”他满足地叹了口气。

" [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɔːfi] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][hæd; həd] [kɔːld] [ed] .
" Take a little more coffee , " urged the young man whom the hermit had called Ed .
" 拿 一个 小的 更多的 咖啡 , " 敦促 这 年轻的 男人 谁 这 隐士 有 称为 艾德 .

“再喝点咖啡吧，”隐士称呼的年轻人埃德催促道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
" It will do you good .
" 它 将要 做 你 好的 .

“这对你有好处。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] [suːn] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ə'gen] .
" It really seemed to , for soon the aged man was able to sit up again .
" 它 真的 似乎 到 , 为了 很快 这 老年人 男人 曾是 有能力的 到 坐 向上 再次 .

“看来确实如此，因为不久之后，这位老人就能再次坐起来了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] .
He looked at the boys strangely , and they did not know what to do or say .
他 看起来 在 这 男孩们 奇怪的 , 和 他们 做过 不是 知道 什么 到 做 或者 说 .

他用奇怪的眼神看着那几个男孩，他们不知道该怎么办，也不知道该说什么。

[ðeɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
They wondered if the hermit would try to drive them away .
他们 想知道 如果 这 隐士 会 尝试 到 驾驶 他们 离开 .

他们想知道隐士会不会把他们赶走。

" [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ] [pʊʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ?
" Are — are you the boys I pushed over the cliff ?
" 是 — 是 你 这 男孩们 我 推动 超过 这 悬崖 ?

“你们……你们就是我推下悬崖的那几个男孩吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['sæmi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz]
" Yes , " replied Sammy , and he wondered how the old man could explain his
" 是的 , " 回复 萨米 , 和 他 想知道 如何 这 老的 男人 可以 解释 他的
[kwɪr] ['ækʃ(ə)n] .
queer action .
酷儿 行动 .

“是的，”萨米回答道，他想知道这位老人该如何解释他奇怪的举动。

" [wel] , [aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['hɜːrmɪt] .
" Well , I — I'm sorry I did it , " went on the hermit .
" 出色地 , 我 — 我是 对不起 我 做过 它 , " 去 在 这 隐士 .

“唉，我——我很抱歉我这么做了，”隐士继续说道。

" [juː; jʊ]
" You
" 你

“你

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[siː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] .
see I was a bit excited .
看 我 曾是 一个 少量 兴奋的 .

你看，我当时有点兴奋。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem ˈiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] ['siːkrət] .
I thought you were following me , trying to steal my secret .
我 想法 你 是 下列的 我 , 尝试 到 偷 我的 秘密 .

我以为你在跟踪我，想偷走我的秘密。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
But you can't get it now .
但 你 不能 得到 它 现在 .

但现在你买不到。

[aɪ] [oʊn] [ðə; ði][lænd] .
I own the land .
我 自己的 这 土地 .

这块地是我的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pepərz] — [ðə; ði] [diːd] , [ed] ? " [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .
You have the papers — the deed , Ed ? " he asked eagerly .
你 有 这 文件 — 这 契据 , 艾德 ? " 他 问 急切地 .

“你有文件吗——房契，埃德？”他急切地问道。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
" Yes , Uncle Frank , here they are ,
" 是的 , 叔叔 坦率 , 这里 他们 是 ,

“是的，弗兰克叔叔，它们在这里。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [geɪv] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['dɑːkjuments][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" and the stranger gave a bundle of documents to the old man ,
" 和 这 陌生人 给予 一个 捆 的 文件 到 这 老的 男人 ,

陌生人递给老人一捆文件。

[huː] ['iːgərli] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] .
who eagerly looked them over .
WHO 急切地 看起来 他们 超过 .

他们兴致勃勃地仔细查看了它们。

" [jes] — [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes — yes , " he said .
" 是的 — 是的 , " 他 说 .

“是的，是的，”他说。

" [its] [ɔːl] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] .
I have a clear title to the boiling spring .
我 有 一个 清除 标题 到 这 沸腾 春天 .

我对沸腾的泉水拥有明确的所有权。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [ɪk'spleɪn] .
And now I'll explain .
和 现在 患病的 解释 .

现在我来解释一下。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [haʊ] [dɪd][aɪ][get] [hɪr] ?
But in the first place , how did I get here ?
但 在 这 第一的 地方 , 如何 做过 我 得到 这里 ?

但首先，我是怎么来到这里的?

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] — —
I seem to remember falling down — —
我 似乎 到 记住 坠落 向下 — —

我好像记得自己摔倒了——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
" He paused for an answer .
" 他 暂停 为了 一个 回答 .

他停顿了一下，等待答案。

" [juː; jʊ][dɪd] [fɔːl] , " [sed] ['sæmi] .
" You did fall , " said Sammy .
" 你 做过 落下 , " 说 萨米 .

“你确实摔倒了，”萨米说。

" ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp][ænd; ənd][wiː; wi] [bɔɪz] [faʊnd] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kærid]
" Mr . Jessup and we boys found you under the bushes , and we carried
[juː; jʊ] [hɪr] .
you here .
" 先生 . 杰瑟普 和 我们 男孩们 成立 你 在下面 这 灌木丛 , 和 我们 携带
你 这里 .

“杰瑟普先生和我们几个男孩在灌木丛下发现了你，然后把你抬到这里。”

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] . "
He has gone for the doctor . "
他 有 已消失 为了 这 医生 . "

他去找医生了。

" [hʌm] , [jes] .
" Hum , yes .
" 哼 , 是的 .

嗯，是的。

[ðæts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði] [wei] [aɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ] .
That's very good of him — and you , especially after the way I treated you .
那就是 非常 好的 的 他 — 和 你 , 尤其 后 这 方式 我 治疗 你 .

他真是太好了——对你也是，尤其是在我那样对待你之后。

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ] .

But	I	hardly	knew	what	I	was	doing	.
但	我	几乎	知道	什么	我	曾是	正在做	.

但我当时几乎不知道自己在做什么。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

But	I	don't	believe	I	need	a	doctor	.
但	我	不	相信	我	需要	一个	医生	.

但我认为我不需要看医生。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .

I'm	all	right	.
我是	全部	正确的	.

我没事。

" [hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [soʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] .

"	He	really	seemed	so	,	and	was	able	now	to	walk	slowly	about	the	cabin	.
"	他	真的	似乎	所以	,	和	曾是	有能力的	现在	到	走	缓慢地	关于	这	舱	.

“他看起来确实如此，现在能够在小屋里慢慢走动了。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I	remember	what	happened	,	"	he	went	on	.
"	我	记住	什么	发生	,	"	他	去	在	.

“我记得当时发生了什么事，”他继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ed] ,

"	I	was	going	down	to	the	shore	to	see	if	you	were	coming	,	Ed	,
"	我	曾是	去	向下	到	这	支撑	到	看	如果	你	是	未来	,	艾德	,

“我正要去海边看看你会不会来，埃德。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [aɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] .

for	you	had	promised	to	be	here	to	-	day	,	when	I	slipped	and	fell	.
为了	你	有	承诺	到	是	这里	到	-	天	,	什么时候	我	滑倒了	和	跌倒	.

你曾答应今天会在这里，结果我却滑倒了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [maɪ] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][gɑːt][dɑːrk] ,

I	must	have	struck	my	head	on	a	stone	,	for	it	all	got	dark	,
我	必须	有	击	我的	头	在	一个	石头	,	为了	它	全部	得到	黑暗的	,

我一定是撞到石头了，因为眼前一片漆黑。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['kɔːfi] .

and	I	didn't	remember	anything	else	until	I	saw	you	giving	me	coffee	.
和	我	没有	记住	任何事物	别的	直到	我	锯	你	给予	我	咖啡	.

直到看到你给我递咖啡，我才想起其他事。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪz][ə; eɪ] [blæŋk] . "

All	the	rest	is	a	blank	.	"
全部	这	休息	是	一个	空白的	.	"

其余部分都是空白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

费尔维尤男孩在神秘营地；(Fairview Boys at Camp Mystery; or,)

" [wel] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .
" Well , you're all right now , Uncle Frank , " was the answer .
" 出色地 , 你是 全部 正确的 现在 , 叔叔 坦率 , " 曾是 这 回答 .

“好了，弗兰克叔叔，你现在没事了。”对方回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ðə; ðɪ] ['nuːkʌmər] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
" I suppose I'd better tell you who I am , " the newcomer went on to the boys .
" 我 认为 ID 更好的 告诉 你 WHO 我 是 , " 这 新人 去 在 到 这 男孩们 .

“我想我最好还是告诉你们我是谁吧，”新来的人继续对男孩们说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['edwərd] ['hɔtən, 'haʊtən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ædɪsən] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
" My name is Edward Houghton , and Mr . Addison is my uncle .
" 我的 姓名 是 爱德华 霍顿 , 和 先生 . 艾迪生 是 我的 叔叔 .

“我的名字叫爱德华·霍顿，艾迪生先生是我的叔叔。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]['liːg(ə)l] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
I have been doing some legal business for him for some time ,
我 有 到过 正在做 一些 合法的 商业 为了 他 为了 一些 时间 ,

我为他处理一些法律事务已经有一段时间了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] . "
and now it is all finished . "
和 现在 它 是 全部 完成的 . "

现在一切都结束了。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] [ɪz][maɪ] ['prɑːpərti] !
" And the medical boiling spring is my property !
" 和 这 医疗的 沸腾 春天 是 我的 财产 !

“而那处医用沸泉是我的财产！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['hɜːrmɪt] .
" cried the hermit .
" 哭 这 隐士 .

“隐士喊道。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['prɑːpərti] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
" Yes , it is your property , " said his nephew .
" 是的 , 它 是 你的 财产 , " 说 他的 侄子 .

“是的，这是你的财产，”他的侄子说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [rɪtʃ] !
" And you and I will get rich !
" 和 你 和 我 将要 得到 富有的 !

“你我都会发财！”

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [kraɪd] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" the old man cried , enthusiastically .
" 这 老的 男人 哭 , 踊跃 .

“老人激动地喊道。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [spoʊk] ['mɪstər] . ['hɔtən, 'haʊtən] .

"	I	hope	so	,	"	spoke	Mr	.	Houghton	.
"	我	希望	所以	,	"	辐	先生	.	霍顿	.

“我希望如此，”霍顿先生说道。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [raɪts] .

"	You	certainly	have	suffered	very	much	to	get	your	rights	.
"	你	当然	有	遭受	非常	很多	到	得到	你的	权利	.

“你为了争取自己的权利，确实付出了很多努力。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['oʊvər] [naʊ] .

But	it	is	all	over	now	.
但	它	是	全部	超过	现在	.

但现在一切都结束了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [tɔːk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi]

"	The	boys	were	quite	puzzled	by	this	talk	,	but	it	was	soon	to	be
"	这	男孩们	是	相当	困惑	经过	这	讲话	,	但	它	曾是	很快	到	是

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

男孩们对这番话感到十分困惑，但很快就得到了解释。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [ʌv; əv] [sleɪ] ['belz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

There	was	the	jingle	of	sleigh	bells	from	the	direction	of	the	lake	,
那里	曾是	这	铃铛	的	雪橇	铃铛	从	这	方向	的	这	湖	,

湖边传来雪橇铃铛的叮当声。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['futsteps] .

and	soon	was	heard	the	approach	of	footsteps	.
和	很快	曾是	听到	这	方法	的	脚步声	.

很快，就听到了脚步声靠近。

" [its] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] ! " [kraɪd] ['sæmi] .

"	It's	Mr	.	Jessup	!	"	cried	Sammy	.
"	它是	先生	.	杰瑟普	!	"	哭	萨米	.

“是杰瑟普先生！”萨米喊道。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

And	so	it	proved	.
和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌtər] .

He	had	brought	the	doctor	back	with	him	in	a	cutter	.
他	有	带来	这	医生	后退	和	他	在	一个	刀具	.

他用切割器把医生带了回来。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['hɜːrmɪt] ,

"	I'm	much	obliged	to	you	,	Mr	.	Jessup	,	"	said	the	old	hermit	,
"	我是	很多	有义务	到	你	,	先生	.	杰瑟普	,	"	说	这	老的	隐士	,

“杰瑟普先生，我非常感谢您，”老隐士说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['sɜːrvɪsɪz] . "

"	but	I	don't	believe	I	need	the	doctor's	services	.	"
"	但	我	不	相信	我	需要	这	医生的	服务	.	"

“但我认为我不需要医生的服务。”

" [haʊ'evər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] [hɪr] , ['betər] [let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [juː; jʊ] ['oʊvər] , " [sə'dʒestɪd]
" However , as long as he's here , better let him look you over , " suggested
" 然而 , 作为 长的 作为 他是 这里 , 更好的 让 他 看 你 超过 , " 建议
['mɪstər] . ['hɔtən, 'haʊtən] .
Mr . Houghton .
先生 . 霍顿 .

“不过，既然他来了，最好让他好好检查一下你，”霍顿先生建议道。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [sed] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
The medical man said , beyond a hard blow on the head ,
这 医疗的 男人 说 , 超过 一个 难的 吹 在 这 头 ,

医生说，除了头部受到重击之外，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['mɪstər] . ['ædɪsən] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt]
which had made him unconscious for a time , Mr . Addison was not hurt
哪个 有 制成 他 无意识 为了 一个 时间 , 先生 . 艾迪生 曾是 不是 伤害
.
:
.

虽然艾迪生先生一度失去意识，但他并未受伤。

" [aɪ'd][stænd] [ə'nʌðər] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [faɪn] [sprɪŋ] ,
" I'd stand another blow on the head for the sake of my fine spring ,
" ID 站立 其他 吹 在 这 头 为了 这 清酒 的 我的 美好的 春天 ,

“为了我的美好春天，我愿意再挨一击。”

" [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .
" said the hermit , and he laughed .
" 说 这 隐士 , 和 他 笑了 .

“隐士说道，然后他笑了。”

[hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [naʊ] .
He really seemed quite a different man now .
他 真的 似乎 相当 一个 不同的 男人 现在 .

他现在看起来真的和以前完全不一样了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kɪndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
His face was kinder , and the boys were no longer afraid of him .
他的 脸 曾是 幼儿园 , 和 这 男孩们 是 不 更长 害怕的 的 他 .

他的表情变得和蔼了，男孩们也不再害怕他了。

" [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] .
" I guess you'll have to explain , " suggested Mr . Jessup .
" 我 猜测 你会 有 到 解释 , " 建议 先生 . 杰瑟普 .

“我想你得解释一下，”杰瑟普先生建议道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][jʊr; jər] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] , ['mɪstər] .
" What is it all about , and what do you mean by your boiling spring , Mr .
" 什么 是 它 全部 关于 , 和 什么 做 你 意思是 经过 你的 沸腾 春天 , 先生 .
['ædɪsən] ? "
Addison ? "
艾迪生 ? "

“这一切究竟是怎么回事？您说的沸腾的泉水又是什么意思，艾迪生先生？”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] .
" Come with me , and I'll show you , " said the hermit .
" 来 和 我 , 和 患病的 展示 你 , " 说 这 隐士 .

“跟我来，我带你去看，”隐士说。

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
With slow steps he led the way to a little glade , not far from his cabin .
和 慢的 步骤 他 引领 这 方式 到 一个 小的 林间空地 , 不是 远的 从 他的 舱 .

他迈着缓慢的步伐，领着大家来到离他的小屋不远的一片小林间空地。

[ðer; ðər][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

There	the	boys	saw	a	strange	sight	.
那里	这	男孩们	锯	一个	奇怪的	视线	.

在那里，男孩们看到了奇怪的景象。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [ðæt] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

In	spite	of	the	fact	that	it	was	Winter	,	and	that	snow	was	on	the	ground	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	它	曾是	冬天	,	和	那	雪	曾是	在	这	地面	,

尽管当时是冬天，地上也覆盖着积雪，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] [gri:n] [græs] [ænd; ənd] ['fɝ:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

there	was	a	spot	of	green	grass	and	ferns	to	be	seen	,
那里	曾是	一个	点	的	绿色的	草	和	蕨类植物	到	是	已见	,

可以看到一小片绿草和蕨类植物。

[sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔ:tər] .

surrounding	a	boiling	and	bubbling	spring	of	clear	water	.
周围	一个	沸腾	和	冒泡	春天	的	清除	水	.

环绕着一处沸腾翻滚的清澈泉水。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [sti:m] [ə'roʊz] .

And	from	the	water	a	little	cloud	of	steam	arose	.
和	从	这	水	一个	小的	云	的	蒸汽	出现	.

水面上升起一小团蒸汽。

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['ædɪsən] .

"	There	she	is	!	"	cried	Mr	.	Addison	.
"	那里	她	是	!	"	哭	先生	.	艾迪生	.

“她在那儿！”艾迪生先生喊道。

" [ðeəz; ðəz][maɪ] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld][fɔ:r; fər]

"	There's	my	boiling	spring	,	and	the	waters	of	it	are	the	best	thing	in	the	world	for
"	有	我的	沸腾	春天	,	和	这	水	的	它	是	这	最好的	事物	在	这	世界	为了

“那里有我的沸泉，泉水是世界上最好的东西。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

['ru:mətɪzəm] .

rheumatism	.
风湿病	.

风湿病。

[aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [kjʊr] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [kjʊr] ['ʌðər] .

I	know	,	for	I've	cured	myself	,	and	cured	others	.
我	知道	,	为了	我已经	治愈	我	,	和	治愈	其他的	.

我知道，因为我治好了自己，也治好了别人。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [baɪ]['æksɪdənt] ,

I	discovered	the	spring	by	accident	,
我	发现	这	春天	经过	事故	,

我偶然发现了这处泉眼。

[ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə][get]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː][lænd] [its] [ɑːn] .

and	I	worked	hard	to	get	title	to	the	land	it's	on	.
和	我	工作	难的	到	得到	标题	到	这	土地	它是	在	.

我努力获得了这块土地的所有权。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɑːt(ə)l] [ðoʊz] ['wɔːtərz][ænd; ənd] [sel] - [ɪm] .

Now	I	have	it	,	and	I'm	going	to	bottle	those	waters	and	sell	'	em	.
现在	我	有	它	,	和	我是	去	到	瓶子	那些	水	和	卖	-	呃	.

现在我得到了这些水，我要把它们装瓶出售。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] !

I'm	going	to	be	rich	!
我是	去	到	是	富有的	!

我要发财了！

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] ['eni] [lɔːŋgər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər]

I'm	not	going	to	be	a	hermit	any	longer	,	"	and	he	seemed	ten	years	younger
我是	不是	去	到	是	一个	隐士	任何	更长	,	"	和	他	似乎	十	年	年轻

.

:

.

“我再也不做隐士了，”他看起来年轻了十岁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ðiː] [end] [ʌv; əv] [kæmp] ['mɪstəri]

THE	END	OF	CAMP	MYSTERY
这	结尾	的	营	神秘

神秘营地的终结

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] ['sloʊli] , " [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

"	Well	,	"	said	Mr	.	Jessup	slowly	,	"	this	may	be	all	clear	to	you	and	your
"	出色地	,	"	说	先生	.	杰瑟普	缓慢地	,	"	这	可能	是	全部	清除	到	你	和	你的

['nefjuː] ,

nephew	,
侄子	,

“嗯，”杰瑟普先生缓缓说道，“这一切对你和你的侄子来说或许都很清楚了。”

['mɪstər] . ['ædɪsən] , [bʌt; bət] [its] [laɪk] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Mr	.	Addison	,	but	it's	like	Greek	to	me	.
先生	.	艾迪生	,	但	它是	喜欢	希腊语	到	我	.

艾迪生先生，但这对我来说就像希腊语一样。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] — — "

If	you	wouldn't	mind	explaining	—	—	"
如果	你	不会	头脑	解释	—	—	"

如果您不介意解释一下的话——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [ɪk'spleɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['ædɪsən] ['iːgərli] .

"	Of	course	I'll	explain	,	"	said	Mr	.	Addison	eagerly	.
"	的	课程	患病的	解释	,	"	说	先生	.	艾迪生	急切地	.

“我当然会解释，”艾迪生先生急切地说。

['sæmi] [hoʊpt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ]

Sammy	hoped	something	would	be	said	to	clear	up	the	mystery	of	the	strange
萨米	希望	某物	会	是	说	到	清除	向上	这	神秘	的	这	奇怪的

[ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['mænʃ(ə)n] .

room	in	the	old	mansion	.
房间	在	这	老的	大厦	.

萨米希望有人能说出些什么，解开老宅里那间奇怪房间的谜团。

" [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ,

"	First	of	all	,	"	said	the	hermit	,
"	第一的	的	全部	,	"	说	这	隐士	,

“首先，”隐士说道，

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɔɪz] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [pʊʃt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snoʊ] .

"	I	want	to	tell	you	boys	how	sorry	I	am	that	I	pushed	you	into	the	snow	.
"	我	想	到	告诉	你	男孩们	如何	对不起	我	是	那	我	推动	你	进入	这	雪	.

“我想告诉你们，孩子们，我非常抱歉把你们推到雪地里。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I	was	all	excited	when	I	saw	you	following	me	,
我	曾是	全部	兴奋的	什么时候	我	锯	你	下列的	我	,

看到你跟着我，我真是太兴奋了！

[ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	I	really	didn't	know	what	I	was	doing	.
和	我	真的	没有	知道	什么	我	曾是	正在做	.

我当时真的不知道自己在做什么。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [maɪ] ['nefjuː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

You	see	I	had	been	expecting	my	nephew	for	some	time	,
你	看	我	有	到过	期待	我的	侄子	为了	一些	时间	,

你看，我期待我侄子的到来已经有一段时间了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] [ðæt] [aɪ]

and	when	he	didn't	come	I	was	afraid	something	had	happened	so	that	I
和	什么时候	他	没有	来	我	曾是	害怕的	某物	有	发生	所以	那	我

['kudnt] [get] [ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [traɪd] [soʊ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] .

couldn't	get	the	spring	I	had	tried	so	hard	for	.
不能	得到	这	春天	我	有	尝试	所以	难的	为了	.

当他没有来的时候，我担心是不是出了什么事，让我无法得到我努力争取来的春天。

[soʊ] [fɜːrst] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] . "

So	first	I	want	to	beg	your	pardon	.	"
所以	第一的	我	想	到	求	你的	赦免	.	"

首先，我想请您原谅。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['sæmi] , ['iːzəli] .

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	said	Sammy	,	easily	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	萨米	,	容易地	.

“哦，没关系，”萨米轻松地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jɔːrz] .

"	It	was	as	much	our	fault	as	it	was	yours	.
"	它	曾是	作为	很多	我们的	过错	作为	它	曾是	你的	.

“这既是你们的错，也是我们的错。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['riːəli] [wiː; wi] [wəːnt, weənt] [hɜːrt] [ə; eɪ] [bɪt] . "

We	had	no	right	to	follow	you	,	and	really	we	weren't	hurt	a	bit	.	"
我们	有	不	正确的	到	跟随	你	,	和	真的	我们	不是	伤害	一个	少量	.	"

我们根本没有权利跟踪你，而且说实话，我们一点也没受伤。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	I'm	glad	of	it	,	"	said	the	old	man	.
"	我是	高兴的	的	它	,	"	说	这	老的	男人	.

“我很高兴，”老人说。

" [wel] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	Well	,	to	begin	at	the	beginning	.
"	出色地	,	到	开始	在	这	开始	.

“好吧，让我们从头开始。”

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['aɪlənd] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['bɔɪlɪŋ]

Some	months	ago	,	when	I	was	walking	over	this	island	,	I	found	this	boiling
一些	几个月	前	,	什么时候	我	曾是	步行	超过	这	岛	,	我	成立	这	沸腾

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

几个月前，我走在这座岛上时，发现了这个沸腾的泉水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['vɪzɪt] ,

It	was	in	a	place	few	people	would	visit	,
它	曾是	在	一个	地方	很少	人们	会	访问	,

那是一个鲜有人至的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [tɔːkt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

and	I	guess	that's	why	it	was	never	talked	of	before	.
和	我	猜测	那就是	为什么	它	曾是	绝不	谈话	的	前	.

我想这就是为什么之前从未有人谈论过这件事的原因吧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [ɔːl]

For	a	good	many	years	I	have	had	the	rheumatism	,	and	I've	tried	all
为了	一个	好的	许多	年	我	有	有	这	风湿病	,	和	我已经	尝试	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] ['kjʊrz] .

sorts	of	cures	.
排序	的	治愈	.

多年来我一直患有风湿病，也尝试过各种各样的治疗方法。

[dʒʌst][baɪ]['æksɪdənt][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðɪs] [sprɪŋ] ['wɔːtər] ,

Just	by	accident	I	thought	of	trying	this	spring	water	,
只是	经过	事故	我	想法	的	尝试	这	春天	水	,

我偶然间想到要试试这种泉水。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	I	could	easily	tell	that	it	had	some	sort	of	medicine	in	it	.
作为	我	可以	容易地	告诉	那	它	有	一些	种类	的	药品	在	它	.

我一眼就看出里面含有某种药物。

" [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [felt]

"	I	took	some	home	,	and	in	a	few	days	after	taking	it	I	felt
"	我	采取	一些	家	,	和	在	一个	很少	天	后	采取	它	我	毛毡

我带了一些回家，服用几天后我感觉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

['betər] .

better	.
更好的	.

更好的。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [mɔːr] [tests] ,
Then I made more tests ,
然后 我 制成 更多的 测试 ,

然后我又做了更多测试，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrst][kaɪndz]
and I was sure I had found a cure for some of the worst kinds
和 我 曾是 当然 我 有 成立 一个 治愈 为了 一些 的 这 最差 种类
[ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] .
of rheumatism .
的 风湿病 .

我确信我已经找到了治疗某些最严重风湿病的方法。

[ðen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz]
Then I decided to try to get possession of the land on which the spring was
然后 我 决定 到 尝试 到 得到 拥有 的 这 土地 在 哪个 这 春天 曾是
.
:
.

于是我决定设法获得泉水所在的土地的所有权。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'spjuːt] .
" This was not easy , as the title was in dispute .
" 这 曾是 不是 简单的 , 作为 这 标题 曾是 在 争议 .

“这并不容易，因为冠军头衔存在争议。”

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][maɪ] ['nefjuː] [tuː; tə][help] [ˌem 'iː] .
But I got my nephew to help me .
但 我 得到 我的 侄子 到 帮助 我 .

但我让侄子帮我了。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [kleɪm] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,
In order that no one else would claim the spring ,
在 命令 那 不 一 别的 会 宣称 这 春天 ,

为了不让其他人声称拥有这处泉眼，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['kæbɪn] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
I decided to put up a cabin near it ,
我 决定 到 放 向上 一个 舱 靠近 它 ,

我决定在附近建个小木屋。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ðɪ][lænd] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and live on the land until I could buy it .
和 居住 在 这 土地 直到 我 可以 买 它 .

然后我就住在这块地上，直到我能买下它为止。

[ðɪs] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hɜːrmɪt] .
This I did , and I became a sort of hermit .
这 我 做过 , 和 我 成为 一个 种类 的 隐士 .

我照做了，变得像个隐士一样。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ]['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [aɪ] [droʊv]
I was so afraid someone would discover the secret of the spring that I drove
我 曾是 所以 害怕的 某人 会 发现 这 秘密 的 这 春天 那 我 驾驶
[ə'weɪ] ['eniwʌn] [huː] [keɪm] [nɪr] .
away anyone who came near .
离开 任何人 WHO 来了 靠近 .

我非常害怕有人会发现泉水的秘密，所以把所有靠近的人都赶走了。

[ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ] [sə'poʊz] [foʊks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

In	that	way	I	suppose	folks	began	to	think	I	was	crazy	,	and	a	sort	of
在	那	方式	我	认为	各位	开始	到	思考	我	曾是	疯狂的	,	和	一个	种类	的

[kræŋk] .

crank	.
曲柄	.

我想，人们就是这样开始认为我疯了，有点古怪。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] .

"	But	I	did	not	care	.
"	但	我	做过	不是	关心	.

但我不在乎。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [sprɪŋ] ,

I	wanted	to	get	title	to	that	spring	,
我	通缉	到	得到	标题	到	那	春天	,

我想获得那座春天的所有权，

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [aɪ] [kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [get] [rɪtʃ] .

for	I	knew	I	could	sell	the	waters	and	get	rich	.
为了	我	知道	我	可以	卖	这	水	和	得到	富有的	.

因为我知道我可以卖掉这些水，然后发财。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] .

And	now	I	can	.
和	现在	我	能	.

现在我可以了。

[maɪ] ['nefjuː] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['pepərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [maɪn] .

My	nephew	has	brought	me	the	final	papers	,	and	the	spring	is	mine	.
我的	侄子	有	带来	我	这	最终的	文件	,	和	这	春天	是	矿	.

我侄子把期末论文给我带来了，春天属于我了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['bɑːt(ə)l] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

I	am	going	to	form	a	company	,	and	bottle	the	boiling	water	.
我	是	去	到	形式	一个	公司	,	和	瓶子	这	沸腾	水	.

我打算成立一家公司，把开水装瓶出售。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [steɪ] [hɑːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] ,

Of	course	it	won't	stay	hot	,	but	it	will	be	just	as	good	,
的	课程	它	惯于	停留	热的	,	但	它	将要	是	只是	作为	好的	,

当然它不会一直保持热度，但味道依然很好。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['hiːtɪd] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['swɑːloʊd] .

for	it	can	be	heated	before	being	swallowed	.
为了	它	能	是	加热	前	存在	吞咽	.

因为可以加热后再吞食。

" [soʊ] [aɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] [paɪn] ['aɪlənd] .

"	So	I'm	no	longer	the	hermit	of	Pine	Island	.
"	所以	我是	不	更长	这	隐士	的	松树	岛	.

“所以我不再是松岛的隐士了。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] ['ʌðər] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] .

I'm	going	back	where	I	belong	,	and	I'll	let	others	do	the	work	.
我是	去	后退	在哪里	我	属于	,	和	患病的	让	其他的	做	这	工作	.

我要回到我该在的地方，让其他人去做事吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] ,

And	I'll	say	this	,	Mr	.	Jessup	,
和	患病的	说	这	,	先生	.	杰瑟普	,

杰瑟普先生，我还要说一句：

[ɪf] ['evər][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [friː] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][maɪ]
if ever you get the rheumatism you can have free all the water from my
如果 曾经 你 得到 这 风湿病 你 能 有 自由的 全部 这 水 从 我的
['mɪnərəl] [sprɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
mineral spring that you want . "
矿物 春天 那 你 想 . "

如果你得了风湿病，你可以随意享用我矿泉水里的所有水。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你！

" [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [aɪl] ['nevər][hæv; həv][ðə; ði]
" said Mr . Jessup , with a laugh , " but I hope I'll never have the
" 说 先生 . 杰瑟普 , 和 一个 笑 , " 但 我 希望 患病的 绝不 有 这
['ruːmətɪzəm] .
rheumatism .
风湿病 .

杰瑟普先生笑着说：“但我希望我永远不会得风湿病。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] [aɪl] [juːz][jʊr; jər] [sprɪŋ] ['wɔːtər] . "
But if I do I'll use your spring water . "
但 如果 我 做 患病的 使用 你的 春天 水 . "

但如果我要这么做，我会用你们的泉水。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['pepərz] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔtən, 'haʊtən] ,
" I had a hard time getting the final papers , " said Mr . Houghton ,
" 我 有 一个 难的 时间 获得 这 最终的 文件 , " 说 先生 . 霍顿 ,

“我费了好大劲才拿到期末论文，”霍顿先生说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [tʊk] [ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] .
" and that's what took me so long .
" 和 那就是 什么 采取 我 所以 长的 .

“这就是我花了这么长时间的原因。”

[bʌt; bət] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] [ɪz] [jɔːrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] . "
But now , Uncle , the boiling spring is yours , and you needn't worry any more . "
但 现在 , 叔叔 , 这 沸腾 春天 是 你的 , 和 你 不必 担心 任何 更多的 . "

但现在，叔叔，沸泉是你的了，你不用再担心了。

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɑːt]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] ? " [æskt] [bɑːb] .
" How can it be hot water in the Winter time ? " asked Bob .
" 如何 能 它 是 热的 水 在 这 冬天 时间 ? " 问 鲍勃 .

“冬天怎么会有热水呢？”鲍勃问道。

" [wel] , [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər]['hɜːrmɪt] .
" Well , that's one of the mysteries of Nature , " said the former hermit .
" 出色地 , 那就是 一 的 这 谜团 的 自然 , " 说 这 以前的 隐士 .

“嗯，这是大自然的奥秘之一，”这位前隐士说道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði]['wɔːtərz][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [diːp]
" I suppose the waters must come from deep
" 我 认为 这 水 必须 来 从 深的

我想这些水一定是来自深处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər]['reɪdʒɪŋ]

down	in	the	earth	,	and	the	wise	men	tell	us	that	inside	the	earth	are	raging
向下	在	这	地球	,	和	这	明智的	男人	告诉	我们	那	里面	这	地球	是	愤怒

[fairz] .

fires	.
火灾	.

地球深处，智者告诉我们，地球内部燃烧着熊熊烈火。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [maɪ]['medɪk(ə)l] [sprɪŋ] [wɪl] [kjʊr] ['ruːmətɪzəm] .

I	don't	know	about	that	,	but	I	do	know	my	medical	spring	will	cure	rheumatism	.
我	不	知道	关于	那	,	但	我	做	知道	我的	医疗的	春天	将要	治愈	风湿病	.

我对此并不了解，但我知道我的药泉可以治愈风湿病。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [naʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪkˈspleɪnd] . "

And	I	guess	now	,	everything	is	explained	.	"
和	我	猜测	现在	,	一切	是	解释	.	"

我想现在一切都解释清楚了。

" [noʊ] , [nɑːt] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['sæmi] ['kwɪkli] .

"	No	,	not	everything	,	"	said	Sammy	quickly	.
"	不	,	不是	一切	,	"	说	萨米	迅速地	.

“不，不是所有事，”萨米赶紧说道。

" [eɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Eh	?	"	asked	the	old	man	.
"	嗯	?	"	问	这	老的	男人	.

“嗯？”老人问道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] , " [went] [ɑːn] ['sæmi] ,

"	We	found	a	secret	room	in	the	old	mansion	,	"	went	on	Sammy	,
"	我们	成立	一个	秘密	房间	在	这	老的	大厦	,	"	去	在	萨米	,

“我们在老宅子里发现了一个密室，”萨米继续说道。

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] - [den] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	and	it's	a	counterfeiters	'	den	,	I'm	sure	.
"	和	它是	一个	造假者	-	丹	,	我是	当然	.

“而且我敢肯定，那里是造假者的窝点。”

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['ædɪsən] , [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ]

We	thought	you	were	going	there	,	Mr	.	Addison	,	that's	why	we	followed	you
我们	想法	你	是	去	那里	,	先生	.	艾迪生	,	那就是	为什么	我们	随后	你

.

:
.

艾迪生先生，我们以为你要去那里，所以我们才跟踪你。

" [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] , " ['sæmi] [went] [ɑːn] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

"	And	while	we	were	in	there	,	"	Sammy	went	on	,	"	there	was	an
"	和	尽管	我们	是	在	那里	,	"	萨米	去	在	,	"	那里	曾是	一个

[ɪkˈsploʊʒn] .

explosion	.
爆炸	.

“当我们在里面的时候，”萨米继续说道，“发生了爆炸。”

[wiː; wi] [θɔːt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [aʊt] .

We	thought	someone	was	shooting	at	us	,	and	we	ran	out	.
我们	想法	某人	曾是	射击	在	我们	,	和	我们	跑	出去	.

我们以为有人在向我们开枪，就跑了出去。

[ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [jet] . "

That	has	to	be	explained	yet	.	"
那	有	到	是	解释	然而	.	"

这一点还需要解释。

" [ðæts] [soʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛˌsəp] .

"	That's	so	!	"	exclaimed	Mr	.	Jessup	.
"	那就是	所以	！	"	惊呼	先生	.	杰瑟普	.

“正是如此！”杰瑟普先生惊呼道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðæt] .

"	I've	got	to	look	into	that	.
"	我已经	得到	到	看	进入	那	.

“我得调查一下。”

" [ˈmɪstər] . [ˈhɔtən, ˈhaʊtən] [læft] .

"	Mr	.	Houghton	laughed	.
"	先生	.	霍顿	笑了	.

霍顿先生笑了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɪstəri] , "

"	It	won't	take	much	of	an	explanation	to	do	away	with	that	mystery	,	"
"	它	惯于	拿	很多	的	一个	解释	到	做	离开	和	那	神秘	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“不需要太多解释就能解开这个谜团，”他说。

" [ɪf] [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	If	you'll	come	with	me	I'll	show	you	all	about	it	.
"	如果	你会	来	和	我	患病的	展示	你	全部	关于	它	.

“如果你跟我来，我会带你了解这一切。”

[aɪ] [ˈfænsi] [juː; jʊ] [ˈstʌmbld] [əˈkrɔːs] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [fædz] .

I	fancy	you	stumbled	across	one	of	my	fads	.
我	想要	你	踉跄	穿过	一	的	我的	时尚潮流	.

我想你大概是偶然发现了我的某个爱好吧。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [ˈʌŋk(ə)l] [fræŋk] ? "

Will	you	come	,	Uncle	Frank	?	"
将要	你	来	,	叔叔	坦率	?	"

弗兰克叔叔，您会来吗?

" [noʊ] , [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['ænsər] .

"	No	,	I'll	go	back	to	my	cabin	,	"	was	the	hermit's	answer	.
"	不	,	患病的	去	后退	到	我的	舱	,	"	曾是	这	隐士的	回答	.

“不，我要回我的小屋去。”隐士回答道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

"	I'm	going	to	pack	up	and	go	back	to	the	mainland	to	live	,
"	我是	去	到	盒	向上	和	去	后退	到	这	大陆	到	居住	,

“我要收拾行李回大陆生活了。”

[naʊ] [ðæt] [maɪ]['medɪk(ə)l] [sprɪŋ] [ɪz] [seɪf] . "

now	that	my	medical	spring	is	safe	.	"
现在	那	我的	医疗的	春天	是	安全的	.	"

现在我的医疗泉水安全了。

" [ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [goʊ] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Then	the	rest	of	us	will	go	,	"	suggested	the	young	man	.
"	然后	这	休息	的	我们	将要	去	,	"	建议	这	年轻的	男人	.

“那我们其他人就走吧，”年轻人提议道。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gleɪd] [wer] [ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋ] [meɪd] [græs] [groʊ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
They left the little glade where the hot spring made grass grow in the middle of
他们 左边 这 小的 林间空地 在哪里 这 热的 春天 制成 草 生长 在 这 中间 的
['wɪntər] ,
Winter ,
冬天 ,

他们离开了那片即使在寒冬腊月也能因温泉而长出青草的小空地。

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['kæbɪn] [ə'gen] .
and soon reached the hermit's cabin again .
和 很快 达到 这 隐士的 舱 再次 .

很快，他们又回到了隐士的小屋。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ðer; ðər] , [waɪl] ['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp][ænd; ənd]
He went in there , while Sammy and his chums , with Mr . Jessup and
他 去 在 那里 , 尽管 萨米 和 他的 朋友们 , 和 先生 . 杰瑟普 和
['mɪstər] . ['hɔtən, 'haʊtən] ,
Mr . Houghton ,
先生 . 霍顿 ,

他进去了，而萨米和他的朋友们，还有杰瑟普先生和霍顿先生，

[kept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['mænʃ(ə)n] ,
kept on to the deserted mansion ,
保留 在 到 这 荒凉的 大厦 ,

继续前往那座废弃的宅邸，

['telɪŋ] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
telling the hermit they would soon be back to look after him .
讲述 这 隐士 他们 会 很快 是 后退 到 看 后 他 .

告诉隐士他们很快就会回来照顾他。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [huːm] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp][hæd; həd] [brɔːt] , [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
The doctor , whom Mr . Jessup had brought , had gone back to the
这 医生 , 谁 先生 . 杰瑟普 有 带来 , 有 已消失 后退 到 这
['meɪnlənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌtər] .
mainland in his cutter .
大陆 在 他的 刀具 .

杰瑟普先生带来的那位医生，已经乘着他的小艇返回了大陆。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [raɪt] [ɪn] ? " [æskt] ['sæmi] , [wen] ['mɪstər] .
" Shall we go right in ? " asked Sammy , when Mr .
" 将 我们 去 正确的 在 ? " 问 萨米 , 什么时候 先生 .

“我们直接进去好吗？”萨米问道，这时先生……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

['hɔtən, 'haʊtən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]['entər] .
Houghton and the others reached the old house , and prepared to enter .
霍顿 和 这 其他的 达到 这 老的 房子 , 和 准备 到 进入 .

霍顿和其他人到达了老房子，准备进去。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [waɪ] [nɑːt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Of course — why not ? " inquired the young man , with a smile .
" 的 课程 — 为什么 不是 ? " 询问 这 年轻的 男人 , 和 一个 微笑 .

“当然可以——为什么不呢？”年轻人笑着问道。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntɜˌfɪtɜz, 'kaʊnɜˌfɪtɜz] — —
" Well , I was thinking that the counterfeiters — —
" 出色地 , 我 曾是 思维 那 这 造假者 — —

“嗯，我当时在想，那些造假者——”

" ['mɪstər] . ['hɔtən, 'haʊtən] [læft] .

"	Mr	.	Houghton	laughed	.
"	先生	.	霍顿	笑了	.

霍顿先生笑了。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	explain	all	that	,	"	he	said	.
"	患病的	解释	全部	那	,	"	他	说	.

“我会解释这一切的，”他说。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] [wʌz; wəz] [suːn] [riːtʃt] .

The	place	of	the	secret	room	was	soon	reached	.
这	地方	的	这	秘密	房间	曾是	很快	达到	.

他们很快就到达了密室所在的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wen] ['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

It	was	just	as	when	Sammy	and	his	chums	had	rushed	away	from
它	曾是	只是	作为	什么时候	萨米	和	他的	朋友们	有	匆忙	离开	从

[ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

it	after	the	explosion	that	had	so	frightened	them	.
它	后	这	爆炸	那	有	所以	害怕	他们	.

就像萨米和他的伙伴们在爆炸发生后惊恐万分地逃离现场一样。

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [wedʒd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʌtər] .

The	sliding	door	was	still	wedged	back	with	the	piece	of	shutter	.
这	滑动	门	曾是	仍然	楔形	后退	和	这	片	的	快门	.

推拉门仍然被那块百叶窗碎片卡在后面。

['mɪstər] . ['hɔtən, 'haʊtən] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [paɪld] [ðə; ði] [streɪndʒ]

Mr	.	Houghton	went	over	to	the	table	on	which	was	piled	the	strange
先生	.	霍顿	去	超过	到	这	桌子	在	哪个	曾是	堆积	这	奇怪的

[ˌæpə'rætəs] .

apparatus	.
设备	.

霍顿先生走到摆放着那件奇怪装置的桌子旁。

[hiː; hi] [muːvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] [sprɪŋz] .

He	moved	some	of	the	wires	and	springs	.
他	已搬	一些	的	这	电线	和	弹簧	.

他移动了一些电线和弹簧。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

" [kraɪd] ['sæmi] .

"	cried	Sammy	.
"	哭	萨米	.

“萨米喊道。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ʃɑːt] ! "

"	You	may	get	shot	!	"
"	你	可能	得到	射击	!	"

“你可能会被枪击！”

" [noʊ]['deɪndʒər] ! " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	No	danger	!	"	laughed	the	young	man	.
"	不	危险	!	"	笑了	这	年轻的	男人	.

“没危险！”年轻人笑着说。

" [aɪ]['fænsi][juː; jʊ] [bɔɪz] [set] [ɔːf][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['iznt] [ə'nʌðər] . "

"	I	fancy	you	boys	set	off	the	flashlight	,	and	there	isn't	another	.	"
"	我	想要	你	男孩们	放	离开	这	手电筒	,	和	那里	不是	其他	.	"

“我猜是你们几个小子把手电筒打开了，而且没有第二个了。”

" ['flæʃlaɪt] ! " [kraɪd] ['sæmi] .

"	Flashlight	!	"	cried	Sammy	.
"	手电筒	!	"	哭	萨米	.

“手电筒！”萨米喊道。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒn] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔtən, 'haʊtən] .

"	Yes	,	that	was	what	made	the	smoke	and	explosion	,	"	said	Mr	.	Houghton	.
"	是的	,	那	曾是	什么	制成	这	抽烟	和	爆炸	,	"	说	先生	.	霍顿	.

“是的，那就是它造成了烟雾和爆炸，”霍顿先生说。

" [juː; jʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] ,

"	You	touched	the	spring	that	worked	the	electric	battery	,
"	你	感动	这	春天	那	工作	这	电的	电池	,

你碰到了驱动蓄电池的弹簧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [set] [ɔːf][sʌm; səm] ['flæʃlaɪt] ['paʊdər] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .

and	the	current	set	off	some	flashlight	powder	in	a	box	.
和	这	当前的	放	离开	一些	手电筒	粉末	在	一个	盒子	.

电流引燃了盒子里的一些手电筒粉末。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [kwaɪt][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , [aɪ]['fænsi] . "

It	did	make	quite	an	explosion	,	I	fancy	.	"
它	做过	制作	相当	一个	爆炸	,	我	想要	.	"

我想，它确实引发了一场相当大的爆炸。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['flæʃlaɪt] ['paʊdər] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪr] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] .

"	But	what	was	flashlight	powder	doing	up	here	?	"	asked	Mr	.	Jessup	.
"	但	什么	曾是	手电筒	粉末	正在做	向上	这里	?	"	问	先生	.	杰瑟普	.

“但是手电筒粉末怎么会出现在这里呢？”杰瑟普先生问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [naɪt] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][bæts] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] .

"	I	was	trying	to	get	some	night	photographs	of	bats	,	"	explained	Mr	.
"	我	曾是	尝试	到	得到	一些	夜晚	照片	的	蝙蝠	,	"	解释	先生	.

['hɔtən, 'haʊtən] .

Houghton	.
霍顿	.

“我当时想拍一些蝙蝠的夜间照片，”霍顿先生解释说。

" [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] [ɪz][dʒʌst][sʌm; səm] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] , [set][tuː; tə][wɜːrk]

"	You	see	all	this	apparatus	is	just	some	photographic	cameras	,	set	to	work
"	你	看	全部	这	设备	是	只是	一些	摄影	相机	,	放	到	工作

[ˌɔːtə'mætɪkli] .

automatically	.
自动地	.

“你看，所有这些装置其实就是一些照相机，设置成自动工作。”

[aɪ]['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][bæts] ,

I	have	the	pictures	of	you	boys	on	the	plate	,	instead	of	the	bats	,
我	有	这	图片	的	你	男孩们	在	这	盘子	,	反而	的	这	蝙蝠	,

我把你们的照片放在了本垒板上，而不是球棒上。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] .
" and he smiled at the three chums .
" 和 他 微笑 在 这 三 朋友们 .

他笑着看向三个朋友。

" ['fəutəgræfs] ! " [kraɪd] ['sæmi] .
" Photographs ! " cried Sammy .
" 照片 ! " 哭 萨米 .

“拍照！”萨米喊道。

" ['kæmɝəz, 'kæmrəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .
" Cameras ! " exclaimed Bob .
" 相机 ! " 惊呼 鲍勃 .

“摄像机！”鲍勃惊呼道。

" [ɑːnt] [ðiːz] [θɪŋz] ['teliskəups] ? " [æskt] [fræŋk] .
" Aren't these things telescopes ? " asked Frank .
" 不是 这些 事物 望远镜 ? " 问 坦率 .

“这些东西不就是望远镜吗？”弗兰克问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

" [ænd; ənd] ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [plænt] ?
" And isn't there any counterfeiting plant ?
" 和 不是 那里 任何 伪造 植物 ?

难道就没有造假工厂吗?

" ['sæmi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Sammy wanted to know .
" 萨米 通缉 到 知道 .

萨米想知道。

" ['nʌθɪŋ] [hæf] [æz; əz] [sen'seɪʃən(ə)l] [æz; əz] [ðæt] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['hɔtən, 'haʊtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Nothing half as sensational as that , " answered Mr . Houghton , with a
" 没有什么 一半 作为 轰动一时 作为 那 , " 回答 先生 . 霍顿 , 和 一个
['hɑːrti] [læf] .
hearty laugh .
爽朗 笑 .

“根本没有那么耸人听闻的事，”霍顿先生爽朗地大笑着回答道。

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][maɪ] [nuː] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['ænɪmlz] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɪktʃərz] .
" This is only my new apparatus for having animals take their own pictures .
" 这 是 仅有的 我的 新的 设备 为了 拥有 动物 拿 他们的 自己的 图片 .

“这只是我用来让动物自己拍照的新装置。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['sæmi] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv]
" For a moment there was silence , and then Sammy , in a queer sort of
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 , 和 然后 萨米 , 在 一个 酷儿 种类 的
[vɔɪs] , ['mɝːmɝd] :
voice , murmured :
嗓音 , 低声说道 :

“一阵沉默之后，萨米用一种怪异的声音低语道：

" [stʌŋ] [ə'gen] !
" Stung again !
" 被蜇了 再次 !

“又被蛰了！”

" [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mɪstəri] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .

"	All	his	mystery	had	vanished	into	thin	air	.
"	全部	他的	神秘	有	消失了	进入	薄的	空气	.

“他所有的神秘感都消失得无影无踪了。”

" [meɪk] ['ænɪmlz] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['fəutəgræfs] ; [eɪ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] .

"	Make	animals	take	their	own	photographs	;	eh	?	"	said	Mr	.	Jessup	.
"	制作	动物	拿	他们的	自己的	照片	;	嗯	?	"	说	先生	.	杰瑟普	.

“让动物自己拍照，嗯？”杰瑟普先生说道。

" [ðæts] ['ræðər] [ɑːd] . "

"	That's	rather	odd	.	"
"	那就是	相当	奇怪的	.	"

“这有点奇怪。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔtən, 'haʊtən] .

"	Oh	,	it	is	often	done	,	"	said	Mr	.	Houghton	.
"	哦	,	它	是	经常	完毕	,	"	说	先生	.	霍顿	.

“哦，这种情况经常发生，”霍顿先生说。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [set] [jʊr; jər] ['kæm(ə)rə] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['æftər] [dɑːrk] ,

"	All	you	have	to	do	is	to	set	your	camera	in	the	woods	after	dark	,
"	全部	你	有	到	做	是	到	放	你的	相机	在	这	树林	后	黑暗的	,

你只需要在天黑后把相机放在树林里就行了，

[nɪr] [wer] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [maːrks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ræ'kuːn] , ['mʌskræt] [ɔːr] ['ʌðər] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] .

near	where	you	have	noticed	marks	of	a	raccoon	,	muskrat	or	other	wild	animal	.
靠近	在哪里	你	有	注意到	标记	的	一个	狸	,	麝鼠	或者	其他	荒野	动物	.

在你发现浣熊、麝鼠或其他野生动物痕迹的附近。

[juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] ,

You	put	a	string	across	the	path	the	animal	usually	takes	,
你	放	一个	细绳	穿过	这	小路	这	动物	通常	需要	,

你用绳子横跨动物通常行走的路径，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [breɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	the	dark	it	runs	into	the	string	and	breaks	it	.
和	在	这	黑暗的	它	跑步	进入	这	细绳	和	休息	它	.

在黑暗中，它撞到绳子上，把绳子弄断了。

[ðɪs] [sets] [ɔːf] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

This	sets	off	a	flashlight	which	makes	the	place	as	light	as	day	.
这	套	离开	一个	手电筒	哪个	制作	这	地方	作为	光	作为	天	.

这会启动一个手电筒，使周围环境如同白昼一般明亮。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['əupənz] [ænd; ənd] [kləuziz] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	breaking	of	the	string	also	opens	and	closes	the	shutters	of	the
这	打破	的	这	细绳	还	打开	和	关闭	这	百叶窗	的	这

['kæm(ə)rə] ,

camera	,
相机	,

绳子的断裂也会带动相机快门的开合。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [teɪks] [ɪts] [oʊn] ['pɪktʃər] .

and	so	the	animal	takes	its	own	picture	.
和	所以	这	动物	需要	它是	自己的	图片	.

于是，这只动物就给自己拍了张照片。

[aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

I've	been	doing	it	for	some	time	,	and	had	good	results	.
我已经	到过	正在做	它	为了	一些	时间	,	和	有	好的	结果	.

我这样做已经有一段时间了，效果很好。

[aɪ] [left] [maɪ]['kæmɝəz, 'kæmrəz] , ['flæʃlaɪts] , ['bætəriz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [hɪr] ,

I	left	my	cameras	,	flashlights	,	batteries	and	so	on	here	,
我	左边	我的	相机	,	手电筒	,	电池	和	所以	在	这里	,

我把相机、手电筒、电池等等都留在了这里。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][bæts] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .

in	the	hope	of	getting	pictures	of	bats	,	but	I	guess	I'll	have	to	try	again	.
在	这	希望	的	获得	图片	的	蝙蝠	,	但	我	猜测	患病的	有	到	尝试	再次	.

"

"

"

我原本希望能拍到蝙蝠的照片，但看来我得再试一次了。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪk'sploʊdɪd] , " [sed] ['sæmi] — " ['flæʃlaɪt] ['paʊdər] ? "

"	So	that's	what	it	was	that	exploded	,	"	said	Sammy	—	"	flashlight	powder	?	"
"	所以	那就是	什么	它	曾是	那	爆炸了	,	"	说	萨米	—	"	手电筒	粉末	?	"

“原来爆炸的是这个啊，”萨米说，“手电筒粉末？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔtən, 'haʊtən] .

"	That	was	it	,	"	said	Mr	.	Houghton	.
"	那	曾是	它	,	"	说	先生	.	霍顿	.

“就是这样，”霍顿先生说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] ['siːkrət] [ruːm] [baɪ]['æksɪdənt] .

"	You	see	I	happened	to	discover	this	secret	room	by	accident	.
"	你	看	我	发生	到	发现	这	秘密	房间	经过	事故	.

“你看，我是偶然发现这个密室的。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] [wʌn] [deɪ] ,

I	was	going	through	the	old	mansion	one	day	,
我	曾是	去	通过	这	老的	大厦	一	天	,

有一天，我参观了那座老宅。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][get][bæt] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

thinking	it	would	be	a	good	place	to	get	bat	pictures	,	and	I	found	the
思维	它	会	是	一个	好的	地方	到	得到	蝙蝠	图片	,	和	我	成立	这

['siːkrət] ['tʃeɪmbər] .

secret	chamber	.
秘密	房间	.

我当时觉得这里应该是个拍蝙蝠照片的好地方，结果我发现了那个密室。

[soʊ][aɪ] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

So	I	fitted	it	up	as	a	room	where	I	could	sleep	when	I	had	to	.
所以	我	适配	它	向上	作为	一个	房间	在哪里	我	可以	睡觉	什么时候	我	有	到	.

所以我把它改造成了一个房间，必要时我可以睡觉。

['ɔːf(ə)n][aɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ]['kæmɝəz, 'kæmrəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]

Often	I	would	take	my	cameras	out	in	the	woods	and	leave	them	there
经常	我	会	拿	我的	相机	出去	在	这	树林	和	离开	他们	那里

[ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] .

until	nearly	morning	.
直到	几乎	早晨	.

我经常会把相机带到树林里，一直放在那里直到快天亮。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

Then	I	would	get	up	and	go	bring	them	in	.
然后	我	会	得到	向上	和	去	带来	他们	在	.

然后我就起身去把它们拿进来。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][maɪ]['ʌŋk(ə)l]

I	did	not	want	to	disturb	my	uncle
我	做过	不是	想	到	打扰	我的	叔叔

我不想打扰叔叔。

[soʊ][aɪ]
so I
所以 我

所以，我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[steɪd] [hɪr] .
stayed here .
入住 这里 .

曾住在这里。

[aɪ]['fænsi][ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [pʊt] [ʌp][ðə; ði][oʊld]
I fancy the secret room must have been built by the man who put up the old
我 想要 这 秘密 房间 必须 有 到过 建造 经过 这 男人 WHO 放 向上 这 老的
['mænʃ(ə)n] ,
mansion ,
大厦 ,

我猜想这间密室一定是建造这座老宅的那个人建造的。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] . "
for his own use . "
为了 他的 自己的 使用 . "

供他自己使用。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] .
" I think so , " agreed Mr . Jessup .
" 我 思考 所以 , " 同意 先生 . 杰瑟普 .

“我也这么认为，”杰瑟普先生同意道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['kærəktər] ['enihaʊ] .
" He was a queer character anyhow .
" 他 曾是 一个 酷儿 特点 无论如何 .

“他本来就是个古怪的人。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [soʊ] [mʌtʃ] ,
And to think I've been in and out of the old place so much ,
和 到 思考 我已经 到过 在 和 出去 的 这 老的 地方 所以 很多 ,

想想我曾经那么频繁地进出那个老地方，

[ænd; ənd] ['nevər] [faʊnd] [ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] ! "
and never found the secret room ! "
和 绝不 成立 这 秘密 房间 ! "

我始终没找到密室！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['hɪd(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔtən, 'haʊtən] .
" It was pretty well hidden , " said Mr . Houghton .
" 它 曾是 漂亮的 出色地 隐 , " 说 先生 . 霍顿 .

“它藏得很好，”霍顿先生说。

" [wel] , [aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [aɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .
" Well , I don't imagine I'll use it any more .
" 出色地 , 我 不 想象 患病的 使用 它 任何 更多的 .

“嗯，我想我以后不会再用它了。”

[aɪl] [traɪ][fɔːr; fər][bæt] ['pɪktʃərz] ['sʌmwer] [els] .
I'll try for bat pictures somewhere else .
患病的 尝试 为了 蝙蝠 图片 某处 别的 .

我再去别的地方找找蝙蝠的照片。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['mɪnərəl] [sprɪŋ] [tɜːrnz] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

Besides	**,**	**if**	**my**	**uncle's**	**mineral**	**spring**	**turns**	**out**	**as**	**well**	**as**	**he**	**thinks**	**it**	**will**	**,**
除了	,	如果	我的	叔叔的	矿物	春天	转弯	出去	作为	出色地	作为	他	思考	它	将要	,

此外，如果我叔叔的矿泉水真像他预想的那样好，

[ðɪs] [pleɪs] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] ,

this	**place**	**may**	**become**	**a**	**Summer**	**resort**	**,**
这	地方	可能	变得	一个	夏天	采取	,

这里可能会发展成为一个避暑胜地。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld]['mænʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊ'tel][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɑːnt][tuː; tə]

and	**the**	**old**	**mansion**	**could**	**be**	**made**	**into**	**a**	**hotel**	**for**	**people**	**who**	**want**	**to**
和	这	老的	大厦	可以	是	制成	进入	一个	酒店	为了	人们	WHO	想	到

[teɪk] [ðə; ðɪ] ['ruːmətɪzəm] [kjʊr] . "

take	**the**	**rheumatism**	**cure**	**.**	**"**
拿	这	风湿病	治愈	.	"

而那座老宅子可以改建成一家酒店，供那些想接受风湿病治疗的人居住。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] ,

"	**But**	**there's**	**one**	**thing**	**I**	**don't**	**understand**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Jessup**	**,**
"	但	有	一	事物	我	不	理解	,	"	说	先生	.	杰瑟普	,

“但我有一件事不明白，”杰瑟普先生说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [huː] [tʊk] [maɪ] [grʌb] . "

"	**and**	**that**	**is**	**who**	**took**	**my**	**grub**	**.**	**"**
"	和	那	是	WHO	采取	我的	幼虫	.	"

“就是他抢走了我的食物。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðæt] , [tuː] , " [spoʊk] ['mɪstər] . ['hɔtən, 'haʊtən] .

"	**I**	**think**	**I**	**can**	**explain**	**that**	**,**	**too**	**,**	**"**	**spoke**	**Mr**	**.**	**Houghton**	**.**
"	我	思考	我	能	解释	那	,	也	,	"	辐	先生	.	霍顿	.

“我想我也能解释清楚，”霍顿先生说道。

" [aɪ][hæd; həd][haɪrd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [wɜːrk] ,

"	**I**	**had**	**hired**	**a**	**young**	**man**	**to**	**assist**	**me**	**,**	**in**	**my**	**photographic**	**work**	**,**
"	我	有	雇用	一个	年轻的	男人	到	协助	我	,	在	我的	摄影	工作	,

“我雇佣了一位年轻人来协助我进行摄影工作，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɑːnɪst] [aɪ] [dis'tʃaːdʒd] [hɪm; ɪm] .

but	**when**	**I**	**found**	**out**	**he**	**was**	**not**	**honest**	**I**	**discharged**	**him**	**.**
但	什么时候	我	成立	出去	他	曾是	不是	诚实的	我	出院	他	.

但当我发现他不诚实后，我就解雇了他。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]['beɪkən] ,

I	**saw**	**him**	**come**	**along**	**one**	**day**	**with**	**a**	**strip**	**of**	**bacon**	**,**
我	锯	他	来	沿着	一	天	和	一个	条	的	熏肉	,

有一天，我看到他拿着一片培根走过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ][end] .

and	**a**	**long**	**pole**	**with**	**a**	**hook**	**on**	**the**	**end**	**.**
和	一个	长的	极	和	一个	钩	在	这	结尾	.

还有一根末端带钩的长杆。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hʊkt] [ðə; ðɪ]['beɪkən] . "

He	**said**	**he**	**had**	**hooked**	**the**	**bacon**	**.**	**"**
他	说	他	有	钩子	这	熏肉	.	"

他说他已经钓到培根了。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] .

"	**And**	**so**	**he**	**had**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Jessup**	**.**
"	和	所以	他	有	!	"	哭	先生	.	杰瑟普	.

“他果然做到了！”杰瑟普先生喊道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [aɪ] [mɪst] . "
" That was one of the pieces I missed . "
" 那 曾是 一 的 这 件 我 错过 . "

“那是我漏掉的部分之一。”

" [ðə; ði] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['kæbɪn] ,
" The fellow must have stood some distance away from your cabin ,
" 这 同伴 必须 有 站立 一些 距离 离开 从 你的 舱 ,

“那家伙当时肯定站在离你小屋一段距离的地方。”

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən][ɪn][ðə; ði] [hʊk] [ɑːn][ðə; ði][poʊl] , " [sed] [ðə; ði]
and caught the string of the bacon in the hook on the pole , " said the
和 捕捉 这 细绳 的 这 熏肉 在 这 钩 在 这 极 , " 说 这
[fə'tɑːgrəfər] .
photographer .
摄影师 .

“我把培根的绳子挂在了杆子上的钩子上，”摄影师说。

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['eni] ['fʊtmɑːk] . "
" That's why you never saw any footmarks . "
" 那就是 为什么 你 绝不 锯 任何 脚印 . "

“这就是为什么你从来没看到任何脚印的原因。”

" [ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][kæmp] ['mɪstəri] , " [sed] ['sæmi] , ['feɪntli] .
" Then this is the end of Camp Mystery , " said Sammy , faintly .
" 然后 这 是 这 结尾 的 营 神秘 , " 说 萨米 , 淡淡的 .

“那么，神秘营就到此结束了。”萨米虚弱地说。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

" [kraɪd] [fræŋk] .
" cried Frank .
" 哭 坦率 .

“弗兰克喊道。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] ['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] . "
" I told you there weren't any counterfeiters . "
" 我 讲述 你 那里 不是 任何 造假者 . "

“我早就告诉过你，根本没有造假者。”

" [wel] , [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] ['sæmi] .
" Well , there might have been , " returned Sammy .
" 出色地 , 那里 可能 有 到过 , " 返回 萨米 .

“嗯，或许曾经有过吧。”萨米回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .
And he wondered why the others laughed .
和 他 想知道 为什么 这 其他的 笑了 .

他纳闷其他人为什么笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][end][ʌv; əv][kæmp] ['mɪstəri] .
But it was really the end of Camp Mystery .
但 它 曾是 真的 这 结尾 的 营 神秘 .

但神秘营真的就此结束了。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['siːkrət][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wɔːrm] , ['medɪk(ə)l] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]
The hermit's secret had been the warm , medical spring , and now that he
这 隐士的 秘密 有 到过 这 温暖的 , 医疗的 春天 , 和 现在 那 他

隐士的秘密原本是那温暖的药用泉水，而现在他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[hæd; həd] [fʊl] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] ,
had **full** **title** **to** **it** **he** **need** **not** **worry** **any** **more** **,**
有 满的 标题 到 它 他 需要 不是 担心 任何 更多的 ,

他拥有完全所有权，无需再担心了。

[nɔːr] [draɪv] [ə'weɪ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
nor **drive** **away** **those** **whom** **he** **thought** **might** **try** **to** **cheat** **him** **out** **of** **the**
也不 驾驶 离开 那些 谁 他 想法 可能 尝试 到 欺骗 他 出去 的 这
['prɑːpərti] .
property **.**
财产 .

也不会赶走那些他认为可能会骗走他财产的人。

['mɪstər] . ['hɔtən, 'haʊtən][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kwɪr] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] ,
Mr **.** **Houghton** **had** **explained** **the** **queer** **machines** **in** **the** **secret** **room** **,**
先生 . 霍顿 有 解释 这 酷儿 机器 在 这 秘密 房间 ,

霍顿先生解释了密室里那些奇特的机器。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['foʊtəgræf] [waɪld] ['ænɪmlz] [æt; ət] [naɪt] .
and **had** **told** **how** **he** **used** **to** **photograph** **wild** **animals** **at** **night** **.**
和 有 讲述 如何 他 用过的 到 照片 荒野 动物 在 夜晚 .

他还讲述了自己过去如何在夜间拍摄野生动物的经历。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [hiː; hi][set][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ɪn][ðə; ði]
A **few** **days** **afterward** **he** **showed** **the** **boys** **how** **he** **set** **the** **cameras** **in** **the**
一个 很少 天 之后 他 显示 这 男孩们 如何 他 放 这 相机 在 这
[wʊd] ,
wood **,**
木头 ,

几天后，他向男孩们展示了他是如何把摄像机安装在树林里的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðəm'selvz] [wʊd] [breɪk] ,
with **a** **string** **which** **the** **animals** **themselves** **would** **break** **,**
和 一个 细绳 哪个 这 动物 他们自己 会 休息 ,

用一根动物自己就能挣断的绳子

[ðʌs] ['setɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɪktʃər] .
thus **setting** **off** **the** **flashlight** **and** **taking** **their** **own** **picture** **.**
因此 环境 离开 这 手电筒 和 采取 他们的 自己的 图片 .

于是，手电筒亮了起来，他们拍下了自己的照片。

['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] [meɪd] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] ,
Mr **.** **Jessup** **made** **some** **inquiries** **,**
先生 . 杰瑟普 制成 一些 查询 ,

杰瑟普先生进行了一些询问，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]
and **found** **out** **that** **the** **secret** **room** **in** **the** **old** **mansion** **had** **been** **built** **by** **the**
和 成立 出去 那 这 秘密 房间 在 这 老的 大厦 有 到过 建造 经过 这
['fɔːrmər] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
former **owner** **of** **it** **.**
以前的 所有者 的 它 .

结果发现，这座老宅里的密室是它的前主人建造的。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
He **had** **no** **particular** **use** **for** **it** **,**
他 有 不 特别的 使用 为了 它 ,

他并没有什么特别的用途。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .

but	it	was	just	a	notion	on	his	part	to	have	it	made	.
但	它	曾是	只是	一个	概念	在	他的	部分	到	有	它	制成	.

但这只是他一时兴起的想法而已。

['mɪstər] . ['hɔtən, 'haʊtən][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz] ['sæmi] [hæd; həd] [dʌn] .

Mr	.	Houghton	had	accidentally	discovered	it	,	just	as	Sammy	had	done	.
先生	.	霍顿	有	偶然	发现	它	,	只是	作为	萨米	有	完毕	.

霍顿先生和萨米一样，都是偶然发现的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [θɪŋz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒɛsʌps] [kæmp] ,

As	for	the	young	man	who	had	taken	things	from	Mr	.	Jessup's	camp	,
作为	为了	这	年轻的	男人	WHO	有	已采取	事物	从	先生	.	杰瑟普的	营	,

至于那个从杰瑟普先生营地拿走东西的年轻人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] .

he	was	not	heard	of	again	.
他	曾是	不是	听到	的	再次	.

此后便再也没有他的消息了。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

After	all	,	he	had	not	taken	a	great	deal	,
后	全部	,	他	有	不是	已采取	一个	伟大的	交易	,

毕竟，他并没有拿走很多东西。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi]

and	his	plan	of	using	a	long	pole	with	a	hook	on	it	explained	why	he
和	他的	计划	的	使用	一个	长的	极	和	一个	钩	在	它	解释	为什么	他

[hæd; həd] ['nevər] [left] ['eni] [maːrks] .

had	never	left	any	marks	.
有	绝不	左边	任何	标记	.

他使用带钩的长杆的计划解释了为什么他从未留下任何痕迹。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [wen] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp][wʌz; wəz]

He	could	reach	in	the	window	or	door	of	the	cabin	when	Mr	.	Jessup	was
他	可以	抵达	在	这	窗户	或者	门	的	这	舱	什么时候	先生	.	杰瑟普	曾是

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

杰瑟普先生不在家的时候，他可以伸手从小屋的窗户或门里进去。

[ænd; ənd][get] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

and	get	what	he	wanted	.
和	得到	什么	他	通缉	.

他如愿以偿了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] [wen] ['mɪstər] .

He	had	been	in	the	habit	of	staying	in	the	secret	room	when	Mr	.
他	有	到过	在	这	习惯	的	入住	在	这	秘密	房间	什么时候	先生	.

['hɔtən, 'haʊtən][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ðer; ðər] .

Houghton	did	not	sleep	there	.
霍顿	做过	不是	睡觉	那里	.

当霍顿先生不在密室睡觉时，他总是习惯性地待在密室里。

" [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp]

"	Well	,	as	long	as	everything	is	explained	,	we	may	as	well	go	back	to	camp
"	出色地	,	作为	长的	作为	一切	是	解释	,	我们	可能	作为	出色地	去	后退	到	营

,

,
,

“好吧，只要所有事情都解释清楚了，我们不妨就回营地吧。”

" [sed] ['sæmi] , [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [oʊld] ['mænʃ(ə)n] .
" said Sammy , when they left the old mansion .
" 说 萨米 , 什么时候 他们 左边 这 老的 大厦 .

“萨米说，当他们离开那座老宅时。”

" [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " [ə'gri:d] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] .
" Yes , I guess so , " agreed Mr . Jessup .
" 是的 , 我 猜测 所以 , " 同意 先生 . 杰瑟普 .

“是的，我想也是，”杰瑟普先生同意道。

" [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [sʌm; səm] [fʌn] ['æftər] [jʊr; jər] [hɑ:rd] [wɜ:rk] . "
" You boys are entitled to some fun after your hard work . "
" 你 男孩们 是 标题 到 一些 乐趣 后 你的 难的 工作 . "

“你们这些小伙子辛苦了，理应好好放松一下。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['ædɪsən] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] .
" Yes , and they're entitled to more than that , " said Mr . Addison , a little later .
" 是的 , 和 它们是 标题 到 更多的 比 那 , " 说 先生 . 艾迪生 , 一个 小的 之后 .

“是的，他们理应得到更多，”艾迪生先生过了一会儿说道。

" [aɪ] [oʊ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] , " [ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] ,
" I owe them something for helping take care of me , " and some time afterward ,
" 我 欠 他们 某物 为了 帮助 拿 关心 的 我 , " 和 一些 时间 之后 ,

“我欠他们一份人情，感谢他们照顾我，”过了一段时间后，

[wen] [ðə; ði] ['mɪnərəl] [sprɪŋ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] , [hi:; hi] [sent] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ['prez(ə)nt] .
when the Mineral Spring Company was formed , he sent each of the boys a nice present .
什么时候 这 矿物 春天 公司 曾是 形成 , 他 发送 每个 的 这 男孩们 一个 好的 展示 .

矿泉公司成立时，他给每个男孩都送了一份精美的礼物。

" [wel] , [naʊ] [wi:l] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , " [sə'dʒestɪd] ['sæmi] , [wen]
" Well , now we'll take it easy , " suggested Sammy , when
" 出色地 , 现在 出色地 拿 它 简单的 , " 建议 萨米 , 什么时候

“好吧，现在我们放松一下，”萨米建议道，这时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌntɜ-z] ['kæbɪn] , [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .
they got back to the hunter's cabin , late that afternoon .
他们 得到 后退 到 这 猎人的 舱 , 晚的 那 下午 .

那天下午晚些时候，他们回到了猎人的小屋。

" [wi:l] [goʊ] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊstɪŋ] , [ænd; ənd] — — "
" We'll go skating and coasting , and — — "
" 出色地 去 溜冰 和 滑行 , 和 — — "

“我们会去滑冰、滑索，然后——”

" ['fɪʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [aɪs] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp] .
" Fishing through the ice , " added Mr . Jessup .
" 钓鱼 通过 这 冰 , " 额外 先生 . 杰瑟普 .

“冰钓，”杰瑟普先生补充道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ðæt] [ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "
" I've had that in mind for you for some time . "
" 我已经 有 那 在 头脑 为了 你 为了 一些 时间 . "

“我早就想这么做了。”

" [seɪ] , [ðɪs] [trɪp][tuː; tə][kæmp] ['mɪstəri] [ɪz][ɔːl] [raɪt] !
" Say , this trip to Camp Mystery is all right !
" 说 , 这 旅行 到 营 神秘 是 全部 正确的 !

“哎，这次去神秘营地的旅行还不错！”

" [kraɪd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" cried Frank , with a laugh .
" 哭 坦率 , 和 一个 笑 .

“弗兰克笑着喊道。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiːl] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ðɪs] [nekst] ['wɪntər] ? "
" I wonder if we'll have as much fun as this next Winter ? "
" 我 想知道 如果 出色地 有 作为 很多 乐趣 作为 这 下一个 冬天 ? "

“不知道下一个冬天我们还能不能像今年冬天一样玩得这么开心？”

" [mɔːr] [aɪ] [hoʊp] , " [sed] ['sæmi] .
" More I hope , " said Sammy .
" 更多的 我 希望 , " 说 萨米 .

“我希望更多，”萨米说。

" [bʌt; bət] ['sʌmər] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] .
" But Summer will come before Winter .
" 但 夏天 将要 来 前 冬天 .

但夏天会在冬天之前到来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [tʃʌmz] [dɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
" And what the chums did the following Summer may be learned by reading the
" 和 什么 这 朋友们 做过 这 下列的 夏天 可能 是 学习 经过 阅读 这
[nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,
next volume of this series ,
下一个 体积 的 这 系列 ,

“至于这群小伙伴们在接下来的夏天都做了些什么，可以阅读本系列的下一卷来了解。”

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " ['fɛrvjuː] [bɔɪz] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [koʊv] ; [ɔːr] , ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
to be called " Fairview Boys at Lighthouse Cove ; Or , Carried Out to Sea .
到 是 称为 " 费尔维尤 男孩们 在 灯塔 海湾 ; 或者 , 携带 出去 到 海 .

名为“灯塔湾的费尔维尤男孩；或，被带到海上”。

" [ɪn] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [ə'gen] .
" In that we will meet all our young friends again .
" 在 那 我们 将要 见面 全部 我们的 年轻的 朋友们 再次 .

“到那时，我们将再次见到我们所有的年轻朋友。”

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] ['meni] [gʊd] [taɪmz] .
In the days that followed Sammy and his chums had many good times .
在 这 天 那 随后 萨米 和 他的 朋友们 有 许多 好的 时代 .

接下来的日子里，萨米和他的伙伴们度过了许多美好的时光。

[ðeɪ] [rəʊvd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɛˌsəp][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]
They roved about the island with Mr . Jessup and watched him at his
他们 漫游 关于 这 岛 和 先生 . 杰瑟普 和 观看 他 在 他的
['hʌntɪŋ] .
hunting .
打猎 .

他们和杰瑟普先生一起在岛上四处游荡，观看他打猎。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [gʊd] [miːlz] , [tuː] .

They	had	many	good	meals	,	too	.
他们	有	许多	好的	餐	,	也	.

他们也吃了很多顿好吃的。

['mɪstər] . ['ædɪsən] [left] [paɪn] ['aɪlənd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Mr	.	Addison	left	Pine	Island	,	now	that	he	had	possession	of	the	spring	,
先生	.	艾迪生	左边	松树	岛	,	现在	那	他	有	拥有	的	这	春天	,

艾迪生先生在拥有了泉水之后，离开了松岛。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]

and	one	of	the	members	of	the	company	he	had	formed	took	up	a
和	一	的	这	成员	的	这	公司	他	有	形成	采取	向上	一个

['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

residence	in	the	cabin	.
住宅	在	这	舱	.

他组建的公司中的一名成员就住在了那间小木屋里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

But	there	was	no	further	trouble	.
但	那里	曾是	不	更远	麻烦	.

但之后没有再发生其他麻烦。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlvd] .

The	mystery	had	been	solved	.
这	神秘	有	到过	已解决	.

谜团解开了。

" [kʌm] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skeɪt] !

"	Come	on	for	a	skate	!
"	来	在	为了	一个	滑冰	!

来滑冰吧!

" [kraɪd] [bɑːb] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

"	cried	Bob	,	one	afternoon	.
"	哭	鲍勃	,	一	下午	.

“鲍勃在一个下午喊道。”

" [wiː; wi]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [hɪr] . "

"	We	only	have	a	few	more	days	here	.	"
"	我们	仅有的	有	一个	很少	更多的	天	这里	.	"

“我们在这里只剩下几天时间了。”

" [ðæts] [raɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [skuːl] [wʌns] [mɔːr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] .

"	That's	right	—	and	then	school	once	more	!	"	exclaimed	Sammy	.
"	那就是	正确的	—	和	然后	学校	一次	更多的	!	"	惊呼	萨米	.

“没错——然后又要去上学了！”萨米惊呼道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fɛrvjuː] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪs] ,

And	as	the	Fairview	Boys	are	starting	off	on	the	glittering	ice	,
和	作为	这	费尔维尤	男孩们	是	开始	离开	在	这	闪闪发光	冰	,

当费尔维尤男孩队在闪闪发光的冰面上开始比赛时，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

we	will	take	leave	of	them	.
我们	将要	拿	离开	的	他们	.

我们将告别他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神